

JOHN MILTON

Paradisul pierdut



*Solaris*

JOHN MILTON

**PARADISUL  
PIERDUT**

Aldo Press

John Milton  
*Lost Paradise*

Editor Aldo Press, București

© by Aldo Press

Toate drepturile pentru această versiune aparțin Aldo Press

**Informații și comenzi ramburs**  
**OP 76, CP 164, București 77450**

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României  
MILTON, JOHN  
Paradisul pierdut / John Milton; trad. Adina Begu. - București:  
Aldo Press

ISBN 973-7945-54-9

I. Begu, Adina (trad.)

821.111-1=135.1

## Cartea I

Atât de fericiți în Ceruri, ei, stăpânii lumii,  
De Creatorul lor s-au îndepărtat, nesocotindu-i voia,  
Doar pentru că li s-a oprit un fruct.  
Spre-această răzvrătire cine oare i-a împins?  
Doar infernalul șarpe, ce cu-a sa viclenie,  
Mânat de răzbunare și invidie, a amăgit  
Pe-a omenirii mamă,  
Trufia când l-a izgonit din Rai, cu toată gloata-i  
De îngeri răzvrățiți, cu a căror ajutor spera să se înalțe  
întâiul, printre cei asemeni lui,  
La fel cu însuși Preaînaltul,  
Dacă ! se va împotrivi; și aspirând  
La tronul și domnia sfântă,  
Nelegiuit război stârni în Ceruri  
Și luptă în zadar, căci Atotputernicul  
Potop de flăcări azvârli din Ceruri  
Și-l aruncă arzând  
Spre-adâncuri fără fund, să zacă  
în lanțuri ferecat și-n focul caznei,  
Pe cel ce-a cutezat să-nfrunte pe Atotputernic.  
De nouă ori răstimpul ce măsoară  
Ziua și noaptea pentru muritori,  
El, cu cumpiita-i hoardă

Zăcură înfrânți, în vast abis de foc  
Zdrobiți, dar tot nemuritori.  
Dar, mai mută vrajbă îi era sortită,  
Căci gândul la pierduta fericire și chinul veșnic  
îl mistuia; rotind în jur siniștri-i ochi,  
De jale plini și disperare,  
Dar și de ură și mânie dârză.  
Cu ochi de înger, încă, își văzu  
Zadarnică și tristă starea sa.  
Jur-împrejur cumplită ocnă se-ntindea,  
Ca un cuptor imens, însă din flăcări,  
Nu răsărea lumină, ci mai degrabă beznă,  
Sub care se ascund priveliști sumbre,  
întinderi de tristețe, umbre-ale durerii,  
în care pacea, tihna nu-și au locul,  
Speranța nu pătrunde niciodată,  
Ci doar torturi fără-de sfârșit și un potop de foc  
Arzând puciosă-n veci nemistuită.  
Asemeni loc Justiția Eternă-a pregătit  
Pentru acești rebeli: închiși în beznă adâncă,  
De-a Cerului lumină și Dumnezeu departe  
De trei ori de la centru și pân' la polul ultim.  
O, ce loc cumplit față de cel pierdut!  
Aici zări pe-ai săi tovarăși de pierzanie,  
în valuri și vârtejuri iuți de flăcări;  
Se zvârcolea cu el alături unul,  
Asemeni lui în crimă și putere,  
Până târziu știut în Palestina,  
Pe nume Belzebut. Și lui, dușmanul Cerului,  
Numit Satan, cuvinte îndrăznețe-i adresă  
Spărgând oribila tăcere:  
"De tu ești cel, vai, cât de mult schimbat! Ce decăzut!

Din cel ce 'ntr-a luminii împărăție  
învăluit în nimb de strălucire,  
Luceai mai tare decât toți asemeni ție.  
De ești tu cel ale cărui gânduri, sfaturi, visuri și noroc  
Cu mine s-au unit în scop măreț.  
Uniți din nou, acum, în mizerie și ruină,  
Din ce înalt, în ce abis căzuți!"  
Și el, prin tunet, cât s-a dovedit de tare!  
Cine știa puterea grozavei arme?  
Dar eu nu mă căiesc și nu mă schimb nici dacă,  
Puternicul Victorios m-ar pedepsi din nou;  
Deși lipsit acum de strălucire, ideile mi le-am păstrat  
Și-naltul meu dispreț, născut  
Din simțul meritului meu rănit,  
Ce m-a făcut cu-Atotputernicul să mă înfrunt,  
Târând la nemiloasa confruntare  
Nenumărate oști de duhuri,  
Potrivnice domniei sale și preferându-mă pe mine  
în luptă se-aruncară, pe câmpurile din Ceruri.  
Puterea lor vrăjmașă, opusă atotputerii,  
Deși nesiguri sorții, îi zguduiră tronul.  
Și ce dacă pierdut e câmpul luptei?  
Pierdut nu-i totul - voința neclintită,  
Știința răzbunării, nemuritoarea ură,  
Curajul de a nu te preda niciodată,  
Ce altceva înseamnă a nu fi copleșit?  
Această glorie-n veci n-o să mi-o smulgă  
Mânia sau puterea lui. N-am să-ngenunchez  
Ca să implor iertare; îi voi sfida puterea  
Ce cunosc prin brațu-mi îndoiala<sup>1</sup>  
Să cad? Ar fi atât de josnic!  
Mai mârșav și mai rușinos decât această-nfrângere

Ar fi! Puterea Dumnezeilor,  
 Cereasca lor substanță nu poate fi distrusă;  
 Măreață acesta faptă ne arată că în arme,  
 Mai slabi nu suntem și vedem departe,  
 Iar cu speranță în izbândă,  
 Putem pomi război etern în contra,  
 Dușmanului dintotdeauna,  
 Ce-acum triumfă și-mpăunat de bucurie  
 E al Cerurilor singur domn tiran."  
 Așa grăi-apostatul înger, deși îndurerat,  
 în laudă de sine ascunzându-și neagra disperare;  
 Și astfel îi răspunse îndrăznețul său cirac:  
 "O, Prințe, domn peste atâtea tronuri,  
 Ce dus-ai oști de Serafimi la luptă, care  
 Conduși de tine, prin fapte crunte,  
 Pe Regele din Ceruri l-au primejduit,  
 La mare încercare punându-i măreția,  
 Ținută de putere, șansă, soartă.  
 Prea bine văd și blestem întâmplarea,  
 Care, prin grea înfrângere, ne-a lipsit de Rai  
 Și-ntreaga oaste zăcea în nimicire,  
 Atât cât pot cereștile esențe,  
 Să piară, sau să piară Dumnezeii;  
 Căci gândul și spiritul neînfrânte rămân,  
 Și-atunci puterea se întoarce.  
 Chiar dacă gloria și faima ni s-au stins,  
 Iar fericirea-i înecată în al năpastei hău.  
 Și ce dacă-nvingătorul nostru (silit  
 Mă văd să-l chem atotputernic, căci doar așa  
 Ar fi putut să-nfrângă o astfel de putere ca a noastră.)  
 întregi ne lasă duhul și puterea  
 Să suportăm tot cu tărie cazna.

Răzbunătoarea-i ură astfel ostoindu-și.  
Sau, robi, mai de folos să-i fim, prin dreptul  
Războiului, orice ar vrea să facă,  
în inima ladului trudind în foc,  
Ori în Adâncul-ntunecat fiindu-i sclavi?  
La ce ne-ar folosi atunci să ne simțim  
Puterea neslăbită  
Și-a ființei noastre veșnicie,  
Doar ca să îndurăm pedeapsa veșnică?"  
Cu vorbe repezi marele dușman răspunse:  
"O, Heruvim căzut, cumplit e să fii slab,  
Chiar făptuind sau suferind, dar de un lucru să fii sigur,  
A face bine, țelul nostru niciodată nu va fi,  
Doar răul este-a noastră unică plăcere,  
Fiind contrară vrerii lui înalte,  
Căreia noi ne împotrivim.  
Iar dacă providența lui încearcă  
Să scoată binele din răul nostru,  
E datoria noastră să-i pângărim țelul  
în bine să găsim sămânța răului și astfei  
Să-l îndurerăm, stricându-i cele mai înalte țeluri.  
Dar vezi, mânios, Victoriosul,  
Din nou la porțile cerești își cheamă  
Pe dregătorii răzbunării sale: grindini de pucioasă  
Stins-au valul pârjolitor, ce ne-a primit  
Când am căzut din abisul Cerului;  
Iar trăsnetul, cu aripi de roșii străfulgerări în crunta lui  
furie  
Și-a terminat săgețile și poate  
Că se cufundă în Abisul fără margini.  
Să nu scăpăm prilejul ce ni-l dă disprețul  
Sau furia ce-o putem smulge dușmanului nostru.



Vezi câmpul sterp, sălbatic și uitat,  
 Loc al dezolării, fără-de lumină,  
 Plin doar de flăcări palide, de groază.  
 Acolo ne adăpostim cu toți,  
 De-a valurilor văpaie, dacă liniștea  
 Se poate spune că domnește-acolo;  
 Și, adunând din nou zdrobite oști,  
 Să hotărâm cum mai cumplit putem  
 Dușmanul să-l rănim, atâtea pierderi să le reparăm  
 Și cum să depășim acest neîndurat dezastru  
 Ca noi puteri să prindem din speranță  
 De nu, din deznădejde planuri noi."  
 Astfel grăi Satan către al său aproape,  
 Cu capul peste val, cu ochi scăpărători,  
 Cu mădularele întinse peste lac, în lung și-n lat,  
 Imens, precum în vechi legende apăreau,  
 Titani sau pământeni dușmani cu Zeus,  
 Briareu sau Typhon, ce lângă bătrânul Tarsus  
 Peșteră aveau, sau monstrul mării,  
 Leviathan, cea mai enormă creatură pe care  
 Dumnezeu creat-o să înoate în ocean.  
 Fără de griji pe Norvega spumă monstrul doarme,  
 O insulă părând pentru pescarii rătăciți în noapte,  
 Care povestesc c-aruncă ancora în scoarța lui de solzi,  
 Popas făcând pe lângă coasta lui, în timp ce noaptea  
 Învăluie în negru marea, întârziind dorita dimineață  
 Întins, așa lățit sta Marele Dușman  
 Încătușat în lacul arzător; nemaiputând  
 În veci să se ridice sau capul să-și înalțe, dacă puterea  
 Cârmitoare-a Cerurilor nu i-ar fi dat  
 Atâta dezlegare în țelurile sale-ntunecate,  
 Încât prin crime noi să-și poată

Striga din nou osânda și căutând doar rău  
în jur să facă, să vadă turbând, de supărare  
Cum răutatea-i aduce omului cel ispitit de el  
Doar bunătate infinită și grație și milă, în timp ce el,  
De răzbunare, vrajbă și confuzie se umplea.  
Din lac uriașu-i trup își ridică,  
Iar mâinile îi împingeau 'napoi  
Flăcări, care rostogolindu-se în valuri,  
Lăsau în urmă o cumplită vale.  
Apoi, cu aripile-ntinse se avântă  
în înalturi, strivind văzduhu-ntunecat  
Ce-asemena povară încă nu simțise,  
Până pe un loc uscat-și oprește zborul,  
De-ar exista pământ ce arde cu foc  
Solid, cum arde lacu-n foc lichid.  
La fel se-arată, puterea vântului  
Din subpământuri, când transportă  
Coline smulse din Pelorus, bucăți  
Din tunătoarea Etna, unde  
Din măruntaie-aprinse, se zămislește focul,  
Ce împreună cu furia ce-n minereuri zace,  
Cu-al vântului ajutor țâșnesc spre cer, lăsând în urmă  
Loc puturos și plin de fum. Pe-un astfel loc umblau  
Nebinecuvântatele picioarele. El își urma al său tovarăș,  
Și împreună, se bucurau că au răzbit a Stixului vâltoare  
Ca Dumnezei, cu forțe reînnoite  
Și nu prin voia Celuia de Sus.  
"Acesta e ținutul, clima, solul,"  
Rosti atunci arhanghelul pierdut, "acesta-i locul  
Ce trebuie schimbat cu Raiul? întunecimea asta  
Tmohorătă  
Pentru lumina cerului? Dar fie, de vreme

Ce azi ne este el stăpânul și să poruncească poate  
 Așa cum-i este vrerea:  
 Să fim cât mai departe-i bine, de cel pe care  
 Forța îl face, peste ai săi egali, a fi mai mare.  
 Adio, Câmpuri ale fericirii,  
 Unde, veșnic, domnește veselia!  
 Bun-găsit orori! Bun-găsit,  
 O, lume infernală! Iad fără fund,  
 Primește-ți Stăpânul nou, cel ce aduce  
 Idei neschimbătoare în timp și spațiu.  
 Al său propriu lăcaș își este mintea  
 Și doar ea poate, din Rai un Iad și-un Iad din Rai  
 Să facă. Și ce contează dacă  
 Aici unde mă aflu sunt același  
 Și-același voi rămâne, dar tot mai mic  
 Decât acel mărit acum prin tunet?  
 Aici măcar trăi-vom liberi; Atotputernicul  
 Doar n-a zidit acest locaș ca să-l urască:  
 Aici putem domni în siguranță; deși în Iad  
 Ambiția mi-e hrănită:  
 Mai bine rege în Iad ca rob în Ceruri.  
 Dar cum să dau uitării ai mei tovarăși credincioși,  
 Pe ucenicii, copărtașii mei înfrânți,  
 Ce zac răpuși în groapa cu uitare,  
 Să-i chem, nu ca să împartă acest cumplit sălaș  
 Cu noi, ci, ca iarăși, și unindu-ne în arme  
 Să încercăm ce-am mai putea din Cer  
 Să cucerim, sau ce din Iad să pierdem?  
 Așa vorbi Satan și Belzebut răspunse:  
 "Tu, strălucit conducător de armate,  
 Înfrânte doar de-Atotputernic,  
 Doar glasul de ți-ar auzi din nou, zălogul

Speranței lor, cel veșnic viu, în toiul  
Primejdiei și spaimei, auzit atât de des  
în vremuri de restriște, în cumpene de bătălii,  
Când glasu-ți era semnal pentru asalturi,  
Cu forțe noi s-ar ridica în grabă  
Cu toate că tânjesc și gem acum, zăcând  
Pe lacu-ncins, la fel cum noi stăteam  
Mai deunăzi tot uluiți și năuciți,  
Nu-i de mirare, de cât de sus căzură."  
Abia sfârși când Marele Dușman  
Spre mal se îndrepta, cu greu-i scut  
Rotund, vânjos și larg, pe spate aruncat.  
Imensul cerc, pe spate-i atârna,  
Ca roata lunii, al cărei orb  
Prin sticlă optică, toscanul astronom îl vede  
în fapt de seară suit pe vârful din Fiesole  
Sau Valdarno, încercând pământuri noi.  
Cu râuri sau cu munți, pe globul ei pătat să dibuiască  
Iar lancea sa. pe lângă care pinul cel mai înalt,  
Tăiat de pe vreun vârf norveg, să fie  
Catarg pe-o navă amiral imensă.  
N-ar fi decât o trestie. Ea-i slujește,  
Drept sprijin șovăielnicilor pași,  
Pe marna arzătoare, nu ca pașii  
Purtați pe-ai Cerului azur; înconjurat de foc,  
Se chinuie, dar îndură totul, până-ajunge  
Pe țărmul mării, toată numai flăcări,  
Strigându-și legiunile de îngeri, ce zac  
Ca frunzele de toamnă așternute  
în Vallombrosa, unde eturicele umbre  
Formează-un arc înalt de leagăn;  
La fel plutesc și alge rătăcite, când

înarmat cu crunte vânturi, Orionul  
Izbește peste coasta Mării Roșii,  
Ale cărei valuri, peste Busiris  
Și cavaleria Memphisului și le-aruncă,  
În timp ce cu ura lor perfidă urmăreau  
Veneticii din Goshen, care  
Văzură, de pe țârm, plutind mai multe leșuri  
Și roți de care rupte. Așa zăceau pierdute  
Mârșavele oști, pe-ntinsul apei,  
De hâda lor schimbare năucite.  
Strigă atât de tare, Satan, că toată văgăuna  
Iadului, răsună de-al său țipăt: "Prinți, Potenți,  
Războinici, Floarea mândră a Cerului, odată-al vostru;  
Acum pierdut,  
Dacă-i posibil ca veșnicele spirite să fie  
Cuprinse de asemeni amortire! Ori, după truda bătăliei,  
Locul acesta l-ați ales, pentru odihna  
Virtuții voastre, sau somnul  
Mai dulce ca în văile cerești vă este?  
Sau în această josnică postură ați jurat  
Pe-Nvingător să-l adorați, ce-acum privește  
Pe Heruvimi și Serafimi,  
Zvârliți în hău cu arme și însemne,  
Până când, agerii urmăritori, la poarta Cerului  
Nu-și află avantajul, că, pogorând.  
călcându-ne-n picioare,  
De-abisul groaznic să ne țintuiască.  
Ridicați-vă! Treziți-vă! Sau pe vecie, căzuți rămâneți!"  
Auzindu-l, se rușinară și se proptiră-n aripi,  
Precum străjerii prinși dormind  
Sar în picioare și aleargă-n post chiar dacă  
De-a binelea încă nu s-au trezit.

Nu că n-ar fi simțit în ce cumplită stare  
Se aflau, sau chinul ce-ndurau,  
Însă, în curând, la glasul generalului,  
Fără de număr, dădură ascultare.  
Precum cu bățu-i fermecat, fiul lui Amram,  
În ziua grea pentru Egipt, rotind-o  
De-a lungul țărmlui, chemat-a norul de lăcuste  
Ce ca smoala, asemeni nopții,  
Învăluî în noapte Nilul și tărâmul  
Întins al faraonului păgân.  
La fel de numeroși stricații îngeri  
Zburau sub bolta ladului, printre  
Flăcări de jos, de sus și dimprejur,  
Până când, ca un semnal,  
Lancea marelui Sultan se ridică, ca zborul  
Să li se îndrepte, spre vatra de pucioasă întărită,  
Umplând câmpia, cu o mulțime, pe care niciodată  
Nordul n-a revărsat-o din coastele-i de gheață  
Să treacă de Rin sau Dunăre, când fiii săi barbari  
Ca un potop se repeziră către sud și se întinseră,  
Din Gibraltar către nisipuri libaneze,  
Încontinuu, din cete și escadroane,  
Capi de oaste în grabă se-ndreptau  
Spre comandantul lor măreț - ca zeii, fiind  
Prin formă și statură, de oameni  
Mai presus. Mari demnități,  
Înscăunați odată-n ceruri,  
Cu toate că, amintirea lor, în scripturile cerești,  
Nu mai apare, prin răzvrătire  
Șterși fiind din Cartea Vieții.  
Noi nume nu le-au dat nici fiii Evei  
Dar, rătăcind pe-acest pământ,

Printre-ncercările de Domnul date omenirii,  
 Cu falsitate și cu minciuni ei au corupt,  
 Din omenire cea mai mare parte,  
 Făcând-o Creatorul să-și tăgăduiască,  
 Și gloria-i invizibilă să schimbe, aceluia care  
 !-a transformat pe oameni într-o brută,  
 Cu vesele religii împodobită, cu pompă, cu aur  
 Și demoni pe care să-i adore.  
 Atunci sub diferite nume fură cunoscuți  
 În chip de idoli în păgâna lume.  
 Hai, spune-mi, muză, numele acestea,  
 Întâiul cine-i, cel din urmă cine-i, din cei  
 Ce din culcuș de foc au fost treziți  
 La-mpărătescul glas?  
 Ce capi de oaste, mai aproape lui prin merit,  
 Unul câte unul, spre țărnul sterp se îndreptară,  
 În vreme ce mulțimea, răzlețită, încă mai stătea departe?  
 Căpeteniile, din fundul iadului ieșite,  
 Pradă să-și caute bântuind Pământul, îndrăzniră  
 După mult timp lăcașele să și le așeze  
 Lângă lăcașele lui Dumnezeu,  
 Altarul lor lângă al său altar, zei adorați  
 Fiind de națiile din jur și îndrăzniră  
 Alături de Iehova cel tunător, a locui,  
 Înscăunat cu Heruvimi în preajmă:  
 În sanctuarul lui și-au pus adesea și racle...  
 Sacrilegiu! I-au profanat cu lucruri blestemate  
 Sfinte obiceiuri și serbări solemne  
 Cu întunecimea lor sfidând lumina sa.  
 Mai întâi Moloh, un groaznic rege, mânjit cu sânge  
 De umane jertfe și lacrimi de părinți,  
 Deși în zgomotul de tobe și țimbal,

Nu-și auzeau copiii când treceau prin foc  
La idolul întunecat. Și amoniții  
Îl adoră în Rabba, pe câmpia ei apoasă  
În Argob și Basan, până în unda  
Cea mai îndepărtată a lui Amon.  
Doar duhurile, de le place, să hotărască pot  
De vor a fi femeie sau bărbat sau amândouă;  
Atât de simplă și subtilă este pura lor esență,  
Neîncătușată de mădulare și încheieturi  
Și fără sprijin pe-a oaselor putere,  
Precum greoaia carne; dar în forma ce-și aleg  
Mărită sau restrânsă, strălucitoare sau întunecată,  
Înfăptuiesc aeriene țeluri,  
A dragostei și-a urii lor lucrare.  
De multe ori, israeliții, pentru ei și-au irosit,  
Puterea Vie, pustiu lăsând  
Altarul lor de drept și închinându-se înjositor,  
La zeii dobitoace. De-aceea capeteie, jos plecate  
În luptă, mai mult se afundară, sub lancea  
Josnicilor dușmani. Veni cu-aceste trupe,  
Astoreth, pe care fenicienii o chemau  
Astarte, regina cerului, împodobită,  
Cu o perche de crescânde coarne,  
La care noaptea, la lumina lunii,  
Fecioarele sidoniene jurămintे și cânturi închinau;  
N-a fost nici în Sion neproslăvită,  
Pe-al Muntelui Nelegiuirii templu, clădit  
De regele ce pe femei iubea, al cărui suflet, chiar de  
mare,  
Sedus de preafrumoase idolatre,  
Căzu-n a idolilor încântare. Apoi urmă Thammuz,  
A cărui rană, cea an de an deschisă în Liban,



Chema pe tinerele siriene, să bocească soarta-i crudă  
 Gingaș plângând o-ntreagă zi de vară.  
 În timp ce-Adonis, blândul, de pe stânca sa,  
 Spre mare-aleargă, purpuriu, se crede,  
 De sângele vărsat de-acest Thammuz,  
 Din rana lui deschisă an de an;  
 Povestea de iubire a molipsit atâtea fiice  
 Ale Sionului și această patimă  
 Ezechiel a văzut-o, când stăteau, pe sub porticul sfânt  
 Pierdute în plăcerea desfrânării,  
 Când el, de viziunea sa călăuzit,  
 Văzut-a negrele idolatrii  
 Ale lui Iuda cel necredincios. Apoi se-arată  
 Unul ce-a plâns amar, când captiva arcă  
 Oribila-i imagine i-a mutilat-o, brațele și capul  
 Lăsându-le s-atârne în propriul său altar,  
 În pragul porții, unde,  
 Spre rușinea adoratorilor, căzu.  
 Dragon îl cheamă, monstrul mării, pe jumătate  
 Om, pe jumătate pește. Și totuși, înaltu-i templu,  
 În Azot, pe culme ridicat, temut de-a lungul coastei  
 Palestinei,  
 În Gat și-n Alascon, în Accaron, până-n hotrul Gâzei.  
 Lui îi urma Rimmon, cu al său lăcaș fermecător  
 În Damascul minunat, pe malurile fertile  
 Ale limpezilor ape, Abbana și Pharphur.  
 Al casei Domnului potrivnic, îndrăzneț și ei.  
 Pierzând odată un lepros, un rege-a dobândit  
 Pe-Ahaz, pe preaneghiobul cuceritor al său, pe care-apoi,  
 Altarul Domnului l-a ațâțat să-l pângărească  
 Și-n locul lui să pună un sirian altar, pe care-a ars  
 Ofrandele-i respingătoare și-a adorat pe zeii,

învinși de dânsul. În urma lor se-arată haita celor  
Știuți pe nume încă din vechime,  
Osiris, Isis, Orus și suita  
De monstruoase forme și magie neagră  
Fanaticul Egipt stricându-l,  
Mulți preoți îndemnând să-și cate zeii  
Rătăcitori, mai mult în chip de dobitoace,  
Decât în chip de oameni. Nici Israelul n-a scăpat  
De molipsire, când plămădi, din aurul împrumutat,  
Vițelul din Horeb; rebelul rege  
îndoi păcatul, care la Dan și Bethel,  
Pe boul cel păscător l-asemui cu însuși  
Creatorul său, cu Iehova, care, umblând odată,  
într-o noapte, prin Egipt, cu doar o lovitură  
îi făcu pe cei întâi născuți una  
Cu toți behăitorii zei ai săi.  
În final, veni Belial; un duh mai necurat  
Decât acesta, iubind pe viciu  
Pentru viciu. Nu i s-a durat vreun templu  
Și nici n-au fumegat altare; și totuși,  
Cine, mai adesea decât dânsul, se află  
în temple și altare, când preotul,  
Ateu ajunge, ca fiii lui Eli, cei care  
Cu violență și dezmăț umplut-au  
Lăcașul Domnului?  
La curți și în palate el mai domnește  
Și în luxoasele orașe, în care larma desfrânării,  
Ocara, blasfemia suie  
Mai sus de cele mai înalte turnuri.  
Când noaptea peste străzi așterne beznă,  
Cutreieră prin lume fiii lui Belial,  
Umflați de vin și de nerușinare.

Stau mărturie porțile Sodomei, iar noaptea  
    în Gibeh, de după ușa primitoare  
Apăru o matroană, răpirea ca să n-aibă loc.  
Erau aceștia cei dintâi, prin rang și prin putere  
    Pe alții să-i înșirui, s-ar cere vreme,  
    Chiar renumiți de sunt:  
    Pe zeei ionici, de Javan obârșiți.  
    Dar hirotonisiți mult mai târziu decât  
Mult-lăudații lor părinți, Pământul și cu Cerul;  
    Titan, al Cerului întâi născut,  
Cu neamul lui nenumărat și dreptul de prim născut,  
De tânărul Saturn, crunt uzurpat, dar Zeus cel puternic,  
Al său și-al Reei fiu, și-a luat atunci revanșa,  
    Așa că Zeus, uzurpatorul, a domnit.  
Acești, mai întâi în Creta și Ida cunoscuți,  
    Apoi de pe înzăpezit Olimp  
Văzduhul cel de mijloc stăpânindu-l,  
    Cel mai înalt din cerurile lor,  
Stăpâni au fost pe stânca de la Delphi,  
    Sau în Dodona și pe tot cuprinsul  
Ținuturilor dorice; sau unul, care, împreună cu Saturn  
Fugit-a peste Adriatica, înspre câmpia Hesperiei  
Și peste țara celtă, înspre insulele cele mai îndepărtate.  
    Aceștia toți și alții se-arătară-n cete;  
    Dar cu priviri plecate și cu ochi umezi,  
    în care, totuși, licăriri de bucurie, că Domnul  
    Nu și l-au găsit în disperare, iar ei  
Nu sunt pierduți; pe chipul său se oglindi  
Culoarea îndoielii. Dar, în curând, trufia  
    își redobândește, cu vorbe mari, dar goale  
    De substanța demnității și le însuflețește  
Curajul ce pălea și temerile le împrăștie.

Apoi dădu comandă, să se-naițe  
în sunete războinice de trâmbiți și de goarne,  
Drapelul său. Onoarea aceasta-i cere,  
Ca pe un drept al său, un mare Heruvim  
Pe nume Azazeî;  
Acesta, pe lancea-i sclipitoare, desfășoară  
împărătescul steag, ce fâlfâind,  
Sclipește ca un meteor sub vânturi,  
împodobit cu perle și cu tiv de aur, blazon  
Peste serafice trofee; în acest timp  
Zgomotoasele metale sunau războinic.  
La care, universala hoardă le dă  
Răspuns puternic, ce răscolește  
A ladului genună, înspăimântând domnia  
Străvechii Nopti și a străvechiului Haos.  
Apoi, deodată, din întuneric apărură  
Zece mii de flamuri, în aer ridicate,  
Unduind în fald culorile Aurorei; cu ele se-năițară  
Păduri de lănci; și coifuri sclipitoare apărură  
Mii de dese scuturi, într-o nemăsurată adâncime.  
Curând, porni la drum perfecta lor falangă  
în sunet dorian de fluier și cimpoaie,  
Ca cel ce înălța la calmul ce! mai nobil  
Pe eroii armați pentru cumplita bătălie  
însufiețindu-le numai virtutea  
Și nu mânia, astfel încât a morții teamă  
Să nu-i îndemne spre retragere sau rușinoasă fugă.  
Putere-avea solemnul cânt de luptă  
Neliniștile să le domolească și să gonească  
îndoială, frică, necazuri și durere  
Pentru cei muritori, dar și pentru ființe veșnice  
Și astfel ei, putere întrunită, spre țe! de neclintit

în liniște se-ndreaptă, în sunet blând de fluier,  
Ce le vrăjește pașii-ndurerați  
Pe-ncinsa vatră. Acum, ajunși în față  
Se opresc - lung front îngrozitor, sclipind de arme  
în rânduiala vechilor războinici, cu lănci și scuturi,  
Comanda Mai-Marelui ei așteptând-o. Acesta,  
Prin rândurile înarmate, privirea știutoare își împlântă,  
întreaga oaste cuprinzând-o, în rânduiala ei desăvârșită  
De chipuri și staturi de Dumnezei;  
Le socotește numărul. Îndată, inima îi crește  
Umplută cu mândrie și cu puterea întărită  
Se glorifică, căci niciodată  
De când a fost creat pe lume omul,  
Nu s-a văzut asemeni forță strânsă.  
Oricare oaste, pe lângă oastea sa  
Ar fi ca pedestrima înfruntată  
Odată de cocori - și chiar întreaga uriașă stirpe  
A Phelegrei, care a luptat în Theba  
Și-n Ilion, de fiecare parte-amestecată  
Cu zei ajutători; și ce se povestește  
în legende despre-a lui Uther fiu,  
înconjurat de cavaleri bretoni și-armoriciani;  
Și toți aceia care, păgâni sau botezați,  
Se înfruntară în Aspramont sau Montalban,  
Damasc, Maroc sau Trebisonda,  
Sau cei trimiși din țărături africane  
De Biserta, când Carol zis cel Mare  
Spre ei își năpusti pairii la Fontarabbia.  
Din toți aceștia, asemuire cu oastea demonilor  
Nu există; astfel văzu cumplitul lor  
Conducător. El, deasupra tuturor,  
Măreț în gesturi și-n statură

Precum un turn predominantă. Făptura lui nu-și pierde  
Sclipirea de-odinioară și nici n-apare  
Mai puțin ca un căzut Arhanghel,  
Cu prea-plinul faimei scăpătate; la fel cum soarele  
Nou răsărit, lipsit de raze, privește curmeziș  
Orizontala, încețoșată zare, sau cum  
Ascuns de lună, eclipsa-i mohorâtă răspândind  
Amurg de groază peste jumătate  
Dintre popoare, îngrozind monarhii lumii  
Cu spaima de schimbare. Așa întunecat și totuși  
Arhanghelul deasupra lor lucea,  
Însă pe chipul său lăsase cicatrici adânci  
Cumplitul tunet și grijiile, pe-obrajii ofiliți  
Se așezaseră însă sub sprâncene,  
Mândria răbdătoare, curajul neîmblânzit  
Și răzbunarea, l-e ochiul crud, însă arată  
Semne de remușcări, privind spre cei  
Ce-mpărtășiră crima-i, sau mai degrabă  
Îl urmară numai (toți astfel pe tărâmul fericirii)  
Și osândiți acum pentru vecie,  
Să-și aibă partea lor de suferință.  
Milioane de Duhuri îndurată din vina sa  
A Cerului mânie, din eternele splendori zvârlite  
În urma răzrătirii iui - rămase credincioase, totuși,  
Azi, gloria le e pălită; așa cum focul Cerului  
Despoaie stejarii din pădure sau pinii de pe munți  
Și chiar de-s goi, rămâne trunciul lor cel falnic  
Pe vatra arsă, în picioare. Se pregătește-acum  
Să cuvânteze; oștirea-naripată, în jurul lui  
Se-adună, cu toți pairii, muți în așteptare  
De trei ori tot încearcă și de trei ori  
În ciuda urei, lacrimi, ca plânsul îngerilor-i,

Izbucniră; într-un sfârșit, cuvinte-ntretăiate  
Cu suspine își găsiră drumul din gura lui:  
"O, miriade de nemuritoare Duhuri!  
Puteri, ce doar cu-Atotputernicul  
Se-aseamănă! De glorie n-a fost lipsită lupta  
Chiar de-a urmat apoi prăpădul,  
Cum mărturie stă această vatră și schimbarea  
Greu de pus în vorbe. Dar ce putere-a minții, oare,  
Prevăzând, din trecutul cunoașterii  
Trecute sau prezente, putea să-ncerce teama  
Că astfel de oștire, a Dumnezeilor, unită,  
Putea să fie-nfrântă?  
Căci cine poate oare, chiar după neizbândă  
Să creadă că aceste legiuni puternice, al căror  
Exilare golit-a Cerul, nu se vor ridica  
Spre cucerirea lăcașului, prin naștere a lor?  
Să-mi fie martoră Cereasca oaste-ntreagă, dacă  
Prin sfatul meu greșit sau prin primejdii  
De mine ocolite, ne-a fost speranța noastră  
Spulberată. Dar cel ce este al Cerului  
Monarh, până atunci pe tron-u  
Stând netemător, de faimă și- obiceiuri  
Sprijinit și de voința tuturoră,  
El și-a ascuns mereu puterea,  
Doar rangul lui punând în față  
Ne-a ațâțat să încercăm și de aici ruina ni se trage.  
Noi știm de-acum puterea lui, ca și pe-a noastră  
încât să n-ațâțăm, dar nici să temem  
Un nou război pornit; mai bine noi  
Să plănuim în taină, prin viclenie și înșelăciune  
Să dobândim ce n-am putut prin arme, ca el  
Măcar atât să afle: cine prin forță dușmanul

Își învinge o face doar pe jumătate.  
Din spațiu se pot naște și alte lumi  
Și umblă zvonul prin Ceruri că în curând,  
Atotputernicul are de gând o nouă seminție  
Să creeze, care cu Fiii Cerului să fie asemeni.  
Aici, ca să aflăm ce vrea să facă,  
Pătrunde-vom întâi, căci de nu, aiurea;  
Căci hăul Iadului și nici Abisul vreodată  
Nu vor ține spiritele cerești  
În întunericul de nepătruns. Aceste gânduri însă  
Se cer gândite mult. La pace nimeni nu gândește,  
Căci cine jugului să se supună? Război atunci,  
Război, pe față sau ascuns, însă așa să fie!"  
Așa grăi acesta și ca vorba să i-o întărească,  
Milioane de săbii arzătoare, săltate din  
Coapsa Heruvimilor măreți; deodată un fulger  
Lumină în lung și lat Infernul. Se năpustiră cu furie  
Asupra celui Preaînalt, lovind cu armele în scuturi,  
Cu sunet de război, mugindu-și dârz  
Sfruntarea către cer. Era pe-aproape un deal  
Al cărui vârf cumplit din clipă-n clipă slobozea  
Trâmbe de fum; tot restul sclipea  
Acoperit cu o lucioasă crustă-neîndoielnic semn  
Că-n al său pântec, metalică plămadă se-ascundea,  
Lucrarea pucioasei. Înaripați și iuți,  
O mare ceată acolo se grăbi, așa cum fac  
Și pionierii, cu târnăcoape și cazmale înarmați,  
Când taberei regale îi premerg,  
Un șanț să sape, ori o întăritură  
Să ridice. Mammon e-n fruntea lor -  
Mammon, cel mai prejos dintre căzuții îngeri;  
Întotdeauna-n Ceruri, el gândul și privirea



Și le ținea plecate, vrăjit de bogăția  
 Cu care Ceru! e pavat, mai bine aur,  
 Decât ce-i sacru și divin în viziunea  
 înaltelor sfințenii. Prin el întâi  
 Și îndemnați de el, oamenii au scormonit  
 Cu mâini spurcat-au în adâncuri,  
 Furând din pânțele mamei Terra  
 Comori adânc ascunse. Curând,  
 întreaga gloată, în colină făcu adâncă rană  
 Și scoase coaste de aur la suprafață.  
 Să nu se mire nimeni că și în lad  
 Cresc bogății, pe-al lui pământ  
 Otrava prețioasă mai bine crește.  
 Să-nvețe de aici, cei ce laude aduc,  
 Prin muritoare lucruri, și uimindu-se  
 De Babei când vorbesc și de lucrarea  
 Monarhilor din Memphis, să învețe cum  
 Cele mai de seamă momente de faimă  
 Și putere și artă cu ușurință sunt  
 De duhuri întrecute, și într-o oră înfăptuiră  
 Ce într-un an, cu trudă grea  
 Și fără număr brațe monarhii ridicară.  
 Aproape-n câmp, în multe gropi,  
 Sub care vine trec cu foc lichid,  
 Din lac vărsate-aici. O a doua ceată,  
 Cu meșteșug formată, minereul greu  
 Pe feluri alegându-! și spălându-î  
 De zgura-i și de spumele-i.  
 O a treia ceată, în pământ, îndată se formă,  
 Cu forme diferite, în care, din gropile arzânde  
 Prin țevi ciudate umplând-o până  
 în colțurile cele mai ascunse.

Ca într-o orgă, o pală doar de vânt,  
Dă glas apoi prin zecile de țevi.  
Afară din pământ, imens se-nalță  
O uriașă lucrătură, țâșnind înalt, în sunet  
De simfonii și glasuri dulci  
Clădită ca un templu, cu pilaștri-n jur  
Și dorice coloane, purtând în cap  
De aur arhitrave; avea și frize, și cornișe  
Cu ornamente-n relief sculptate;  
La fel tavanul aurit era. Nici Babilonul,  
Ori marele Alcairo nu-l egalau în glorie,  
Durând lăcașe lui Belus și Serapis, zeii lor,  
Înscăunându-și zeii, când Siria și Egiptul  
Se întreceau în lux și bogăție. Grămada  
Ce creștea se opri la înălțimea ei semeață.  
Și prin de bronz canaturi mari porți deschiseră  
Imense spații dezvăluind năuntru  
Cu line lespezi, bine lustruite; din bolțile-arcuite  
Printr-o subtilă vrajă, atârnă șiruri  
De înstelate lămpi și felinare scânteinde, hrănite  
De naft și de asfalt ce răspândesc lumină  
Ca cea din cer. Grăbita hoardă  
Admirând intră; lucrarea laudând  
Și lucrătorul. Mâna lui știută-i  
Prea bine în cer, căci îndrăgea să facă  
Ziduri din cele mai înalte, în care îngeri  
Purtători de sceptre sălășluiau ca prinții,  
Iar la care supremul Rege, asemenea putere  
Le dăduse, Isându-i să conducă, fiecare  
În ierarhia sa, oști lucitoare.  
Nedorat n-a fost și nici neuzit  
În vechea Grecie al său nume;

în țara Ausoniei, oamenii îl numeau Mulciber;  
Cum a căzut din Ceruri se povestea,  
Zvârlit de furiosul Jupiter, peste creneluri  
De cristal: o zi de vară a căzut, din zori  
Și până-n seară și din amurg până la răsărit  
O dată cu amurgul, din zenit se prăbuși  
Asemeni unei stele căzătoare,  
Pe Lemnos, insula Egeei. Deși se-nvârte vorba,  
Lumea se înșală, căci el, cu liota-i -cea rebelă,  
De mult se prăbușise și la nimic  
Nu-i folosea acum, că-nalte turnuri  
Ridicase-n ceruri; nu l-au scăpat nici ale sale  
Mașini măiestre, ci cu capul înainte a fost zvârlit  
Cu toată hoarda lui meșteșugită, în lad  
Ca să clădească,  
În acest timp heralzi înaripați, din ordinul  
Puterii suverane, cu obiceiuri groaznice,  
Cu sunet de trompete, printre oaste anunțară  
Că un solemn consiliu urma ca să se țină  
La Pandemonium, capitala lui Satan  
Și-a semenilor săi. Chemarea lor strigă  
Pe cei mai vrednici din regimente și din cete  
Și cu sutele și miile veniră la chemare.  
Intrările se gâtuiră toate; la porți  
Și la portaluri, dar mai ales în spațioasa  
Încăpere, demonii colcăiau.  
(Deși întinsă precum câmpul  
Unde eroi neînfricați obișnuiau să intre  
Călare, trecând prin fața marelui Sultan.  
Cavaleria păgână o provocau la luptă  
Pe viață și pe moarte, sau la duel cu lancea).  
Pământul și văzduhul șerpuiau de duhuri,

Frecat de mii de aripi foșnitoare. Precum albinele  
în primăvară, când Soarele cu Taurul se însoțește  
Roiul și-l strâng pe lângă stup și zboară  
Printre flori și stropi de rouă, sau pe o scândură  
Se adună, ce-i mahalaua cetăților de paie.  
Plecată cu rășină de curând și adunate acolo  
Vorbesc de trebi de stat; la fel roiră hoardele  
Din aer și stăteau grupate; până când  
La un semnal, să vezi minune! Acei care păreau  
Acum că în mărime întrec pe ai Pământului  
Fii giganți, mai mici decât cei mai mărunți pitici  
Erau acum și în locul strâmt intrară fără număr,  
Ca rasa de pigmei de după munții indieni;  
Sau elfii, care în desfrânarea lor de miez de noapte,  
Văzuți de vreun țăran întârziat, lâng-o fântână  
Sau la marginea unei păduri, sau poate  
De unul ce visează doar că-i vede, în timp ce  
De deasupra lui, Luna îl veghează  
Și apropiindu-și de Pământ plutirea-i pală,  
în bucuria lor întind un dans, urechea  
Cu un cânt plăcut vrăjind-o; numaidecât  
De fericire și de spaimă inima începe să îi bată.  
Astfel și spiritele fără trup, imensa formă  
Și-o reduc, și chiar de fără număr, în sala  
Curții infernale, se simt în largul lor.  
Însă-năuntru, în dimensiunea lor de dinainte,  
Marii serafici Lorzi și Heruvimi,  
La loc secret și la un sfat de taină se adună,  
O mie semizei, pe scaune de aur, la un sobor  
De plin și numeros. După o clipă de tăcere,  
Se citiră chemările și marele consiliu începu.

## Cartea a li-a

Pe tron înalt, regal, ce de departe  
întrecea în bogăție Ormuzul, Indul,  
Ori minunatul Orient, cu țările în care  
Plouă peste barbarii regi, cu perle și cu aur,  
Stătea Satan, cel înălțat prin merit  
La rangul său malefic; și, din disperare,  
Mai sus decât a sa speranță ridicat, el năzuiește  
Cu mult mai sus, fără odihnă să se războiască  
Cu Cerul; învăț din neizbândă netrăgând,  
Trufașul gând astfel dezvălui:  
"Puteri și Stăpâniri, Divinități din Ceruri!  
De vreme ce nici o văgăună nu va ține  
în adâncimea ei, nemuritoarea noastră vlagă,  
Deși căzut, eu tot nu cred că am pierdut  
Pentru vecie Cerul: cerești virtuți s-or ridica  
înălțătoare din această prăbușire,  
Mai glorioase, decât dacă noi n-am fi căzut,  
Și-n fața fricii ele ne sunt chezașe,  
De-a îndura o altă grozăvie!  
Măcar că eu, prin drept de neclintit și legi  
De Cer statornicite, am fost numit al vostru  
Conducător, iar mai târziu, aies  
Prin libera voință-a voastră,

Prin merit dobândit la sfat și-n luptă,  
Eu cred necazul că ni-i mai mic acum,  
O dată ce pe tron mai sigur stau,  
Nepizmuit și prin consimt deplin,  
În Ceruri, cea mai fericită stare,  
Unei dregătorii urmând firesc, poate atrage  
Invidia celor de jos; dar cine-aici  
M-ar pizmui, când rangul cel mai înalt  
Este sortit întâiul să înfrunte mânia  
Tunătorului și din din durerea fără de sfârșit  
Să suporte, cea mai mare parte.  
Când nimic bun nu iese din ceartă,  
Atunci nici ceartă, între tabere nu se va isca:  
Căci nimeni dreptul la lad nu-și va striga;  
Nici unul care parte mare la durere nu prea are  
Nu va dori mai mare caznă! Cu-n astfel avantaj,  
Să ne unim prin crez de neclintit  
Așa cum nu găsești în Ceruri, să ne cerem  
Străvechea noastră moștenire înapoi,  
Mai siguri de izbândă decât dacă ne-ar fi spus-o  
Propășirea; Care să fie calea cea mai bună,  
Război deschis sau viclenie? Acum ne hotărâm.  
Cine să spună ceva are acuma să vorbească."  
Tăcu Satan și îi urmă Moloh, rege purtător  
De sceptru, cel mai puternic și mai furios,  
Din Spiritele ce-nfruntă Cerul, acum  
Și mai turbat de deznădejde.  
El se credea la fel Acelui Veșnic în putere  
Și decât o mai prejos putere, preferă mai  
Degrabă neființa; o dată cu-astă grijă  
Plecă și-această teamă: de Dumnezeu, de lad  
Sau chiar mai mult, așa că astfel grăi:

"Votez pentru război deschis. La viclenii  
 Că mă pricep, eu nu mă laud: îi las pe cei ce au  
 Nevoie să urzească, atunci când e nevoie;  
 Dar nu acum, căci cât ei pun la cale urzelile,  
 Stau milioane de duhuri înarmate, așteptând  
 Semnalul luptei. Cum să stea, aici ei lâncezind,  
 Fugiții cei din Ceruri, în această genune a rușinii,  
 O temniță a tiraniei, care domnește prin  
 Întârzierea noastră? Nu! Mai bine înarmați  
 Cu-a cerului furii și flame, să-ncepem asaltul  
 De nestăvilite, din ale noastre cazne,  
 Arme crunte împotriva Călăului să facem;  
 Răspuns la tunetul atotputernic  
 S-audă tunetul din lad și fulgere de negru foc  
 Să vadă, teroare răspândind în rândul îngerilor  
 Și chiar și tronu-i îl învăluie în foc ciudat și sulf,  
 Năpăstuiți de el scornite. Poate că, însă,  
 Drumul pare dificil, să urci către-un dușman  
 Ce este și mai sus! Să ne-amintim de  
 Adormitoarea apă a lacului acesta ai uitării  
 Nu ne amețește, că înnăscută  
 Ne e urcarea către sălașul nostru;  
 Căderea sau coborârea ne sunt străine.  
 Cine nu a simțit când crudul vrăjmaș  
 Ne-a alungat, batjocorindu-ne și urmărindu-ne  
 Prin hău, ce trudnic zbor și ce sforțări  
 Ca să ajungem atât de jos? Urcușul, astfel,  
 E ușor! Însă de-ar fi din nou să provocăm  
 Mânia celui Atotputernic, în feluri mai cumplite  
 Să ne distrugă ar găsi, dacă se poate întâlni în lad  
 O frică și mai mare! Ce poate fi mai rău  
 Decât a sta aici, lipsiți de fericire, sortiți

în văgăuna groaznică la mare suferință!  
Acolo unde focul veșnic, fără speranță  
Vreodată de-a se stinge, vasal mâniei sale  
Neconținut ne arde, iar biciul nemilos  
Ne cheamă la pedeapsa neîndurată.  
Mai nenorociți de-atât, nu mai urmează  
Decât moartea. De ce atunci să ne mai temem?  
Să ne-ndoim cum că mânia i-am ațâța mai mult?  
Că ne-ar spulbera cu totul esența firii?  
Mai bine decât etern să fim nenorociți!  
Sau, dacă-ntr-adevăr substanța ne e divină  
Și nu-ncetează-a fi, atunci ne-aflăm  
În cea mai proastă stare și-avem dovadă  
Că puterea noastră e suficientă să deranjeze  
Cerul, prin hărțuieli neconținute să zguduiască  
Fatalul tron, deși de neatins și chiar  
De nu-i izbândă, e răzbunare!"  
Și încruntându-se sfârși, cu privirea  
Dezvăluindu-i o disperată răzbunare și luptă cruntă  
Cu mai prejos de zeii. Din altă parte, se ridică  
Atunci Belial, o făptură mult mai umană.  
O persoană mai grațioasă decât acesta  
Cerul nu pierduse; părea creat pentru mari fapte  
Și demnități, dar totul era gol și strâmb în el,  
Măcar că-i picura din limbă mană, făcând  
Să pară rău, alegerea cea bună, să zăpăcească  
Și pe dos să-ntoarcă până și cele mai mature  
Sfaturi. Căci, nutrind doar gânduri josnice,  
Dibaci la vicii, dar la lucruri nobile  
Încet și temător. Totuși, era plăcut urechii,  
Și cu accent convingător, astfel începe:  
"Pe plac mi-ar fi grozav fățișa luptă,



O, semeni, dacă nu vă rămân prin ură  
Mai în urmă, atunci pricina întâi a hotărârii  
De a porni război imediat mă-mpinge  
La o potrivnică părere, izbânda părându-mi chiar  
De rău augur, căci cel ce pune mult temei pe arme,  
De armele-i, de sfatu-i, se-ndoiește,  
Curajul său bazându-se pe deznădejde  
Și pe desăvârșita nimicire, ca scop  
Și unic țel, după o crudă răzbunare.  
Ne întrebăm întâi, ce răzbunare? Turnurile Cerului  
Sunt pline de străjeri care veghează toate intrările;  
Adesea, la hotarele genunii, fac tabără mulțimi  
De legiuni, sau cu aripi întunecate, în lung  
Și-n lat, cutreieră împărăția Noptii, far' să se teamă  
Că vor fi surprinși. Sau dacă-am reuși  
Cu forța să ne strecurăm, târând  
întreg Infernul după noi, cu cea mai neagră  
Ce s-a văzut răscoală, lumina pură  
A Cerului să o înfrângem, și totuși,  
Marele Dușman, incoruptibil, va sta pe veci  
în nepângăritu-i tron, cu eterica-i substanță  
Nepătată, prin sine izgonind din sine răul  
Și curățind înaltul Cer de foc, chiar josnic,  
Va fi victorios. Astfel respinși, ni-i ultima speranță  
Doar culmea disperării: să-l scoatem  
Din sărite trebuie, pe Marele Victorios,  
Ca-ntreaga mânie să-și consume și asta  
însemnând sfârșitul nostru; acesta-i  
Leacul nostru - Să nu mai fim? Trist leac!  
Dar cine-ar pierde, chiar de-i de durere plin,  
Cugetătoarea-i ființă, gândurile ce cutreieră  
Eternitatea, mai degrabă vrând să piară,

în pântecel Noptii celei nezămislite  
    Și lipsite veșnic de simțire și mișcare?  
    Și cine știe dacă, de-ar fi chiar bine pentru noi  
    Crudul dușman ne-ar vrea desăvârșita nimicire?  
    Cum ar putea s-o facă, e-ndoielnic  
    Că n-o să vrea în veci, aceasta-i sigur.  
    Cum el, atât de înțelept, să-și lase mânia  
    Dezlănțuită, nedându-și seama sau neputând  
    Dușmanilor voința să le-o împlinescă  
    Să-i distrugă în mânia sa, când chiar aceasta  
    l-a scăpat, în vecie condamându-i?  
    «Și cine atunci ne stă în cale?» se-ntreabă cei  
    Ce-ndeamnă la război, «Ne-a judecat și suntem  
    Sortiți la chin fără sfârșit. Deci orice-am face,  
    Să îndurăm mai mult nu-i cu putință.  
    Și-atunci mai rău e înarmați să stăm  
    Și să ne spunem părerea ia acest sobor?  
    Și cum era atunci când cumplitul tunet al Cerului  
    Ne hăitua și căutam să ne adăpostim în Hău?  
    Acest Infern părea atunci refugiul pentru răni.  
    Sau când pe lacul întins stăteam încătușați?  
    Cu siguranță că era mai rău. Și dacă s-ar trezi  
    Suflarea ce aprinse acele focuri slabe,  
    Le-ar transforma în roșie furie și ne-ar zvârli  
    în flăcări; sau dacă răzburarea neterminată  
    Și-ar înarma-nroșita mână dreaptă, să  
    Ne năpăstuiască? Și dacă prăvăliile ar fi deschise  
    Toate și firmamentul ladului ar revărsa  
    Cu vuiet cataractele-i de foc, orori  
    Grozave, ce ne amenință cu înspăimântătoarea  
    Lor cădere; în timp ce noi tot piănuim  
    O glorioasă luptă, prinși în furtuni de flăcări,

Vom fi deodată supti, de vreo stâncă țintuiți  
 Pe rând, pradă și joacă vârtejurilor sau  
 Pentru totdeauna zvârliți vom fi în  
 Oceanu'-n flăcări, în lanțuri ferecați, acolo  
 Conversând cu eternele suspine, lungi veacuri  
 De milă văduvite, răgaz și tihnă, fără  
 Speranță de sfârșit. Deci, ar fi mai rău.  
 Astfel războiul, fățiș sau chiar ascuns,  
 Pe-amândouă le resping; căci forța sau viclenia,  
 Ce pot face ele, să-nșele cine poate înalta minte,  
 Ai cărui ochi să vadă totul pot? Din înaltul Cerului  
 Ne vede mișcările deșarte, puterea noastră  
 Prin Atotputerea-i sfruntând-o cu înțelepciune  
 Urzeala destrămându-ne-o. Și totuși, să trăim  
**In** înjosire - noi, cei din cerească seminție,  
 Să îndurăm aceste lanțuri, așa striviți și surghiuniți?  
 Mai bine așa decât mai rău, e sfatul meu,  
 De vreme ce destinul inevitabil ne-apasă  
 Sub voia și osânda Victoriosului. **In** suferință,  
 Dar și în faptă, puterea ne e aceeași și nici  
 Nedreaptă legea nu-i, care-a statornicit așa.  
 Noi, înțelepți dacă am fi fost de la-nceput  
 Și nu am fi sfruntat dușman atât de mare,  
 Atunci poate că nu am fi căzut,  
 Îi rîd pe cei cutezători cu lancea, ce se micesc  
 Când lancea le lipsește, se tem de ceea ce  
 Urmează să se-ntâmplesse: exilul, înjosirea  
 Lanțurile sau durerea, sentința  
 Marelui Cuceritor. Aceasta ni-i acum ursita,  
 Care de-o-ndurăm, mânia-n timp,  
 Marele Dușman și-o împlânzi și poate,  
 Așa departe, nu îl vom mai supăra, pedeapsa

Poate îi va fi pe plac; s-o domoli și focul  
Ce ne arde, dacă suflarea lui nu-l va mai înțeți.  
Substanța noastră pură va învinge atunci  
Și aburii vătămători de-aici. sau mai mult  
Obișnuindu-se cu ei, n-o să-i mai simtă,  
Sau poate, atât de mult schimbat, cu locul  
Obișnuindu-și pornirile și firea, căldură  
Cumplită o va primi normal și nesimțind durere,  
Ororile s-or îmblânzi, iar întunericul va deveni lumină;  
Dar ce speranță ne poate aduce neopritul zbor  
Al zilelor ce vor să vină când norocul, și ce noroc,  
Ce merită așteptat de vreme ce năpasta nu-i atât de rea,  
Nu-i bine dacă mai multe asupra ne-om atrage."  
Astfel grăi Belial, cu vorbe îmbrăcate  
În vălul istețimii, la tihnă josnică și trândăvie  
Pașnică neîndemnându-i, nu pace; și după asta  
Mammon vorbi: "Or, ca pe regele din Cer  
Să-l detronăm, să ne luptăm de ne prierște lupta,  
Și ca să regăsim tot ce-am pierdut. Putem  
Nădăjdui să-l detronăm, când Soarta va ceda  
Norocului cel schimbător și haosul va fi lăsat  
Să cumpănească. Cum ne este în zadar speranța  
De a-mplini întâiul țel, ne este în zadar și  
Țelul celălalt; căci ce loc se află pentru noi  
Într-ale Cerului hotare, dacă nu reușim  
Să-nfrângem pe-al nostru Domn ceresc?  
Să presupunem că s-ar îmblânzi și că, la toți  
Ne-arată îndurarea, dacă-i jurăm supunere din nou;  
Dar cu ce ochi vom sta atunci umili în fața sa,  
Și să primim cu sila ale sale legi,  
Tronu-i să-i celebrăm, cu imnuri înălțătoare,  
Divinității sale, cântându-i aleluia,

În timp ce stă domnește invidiatul suveran,  
Pe altaru-i cu arome și ambrozii, ofranda  
Noi să-i oferim? Aceasta este poate  
Sarcina noastră-n Ceruri și plăcerea noastră.  
Cât de plictisitoare-ar fi eternitatea, cheltuită  
În adorarea celui ce-l urâm! Să nu râvnim atunci  
Ce-i cu neputință prin forță și prin supunere  
De neacceptat, deși în Ceruri, starea noastră  
De splendidă vasalitate; să căutăm mai bine  
Binele din noi, prin noi trăind, deși aici,  
În hăul fără fund, dar liberi și dând la nimeni  
Socoteală, fiind mai bună libertatea dură  
Decât un fast servil. Măreția noastră  
Va fi cu mult mai mare când vom face  
Din lucruri mici, unele mai mărețe,  
Foloase când din pagube vom trage,  
Când vom schimba năpasta în noroc,  
Și-atunci când munca, din durere devine ușurare  
Prin trudă și răbdare. Această lume adâncă  
De întuneric, o urâm? Cât de des, înconjurat  
De nori negri Atotcârmuitorul Cerului  
Avea sălaş, cu gloria-i neîntunecată,  
Și cu maiestatea beznei înconjurându-i tronul,  
Din care tunete adânci mugeau, furia  
Reunindu-și și făcând Cerul să semene cu ladul!  
Așa cum întunericul el poate să-l imite,  
Noi nu putem lumina să i-o imităm?  
Acest pământ pustiu, aur și nestemate nu ascunde;  
Și nici de îndemânare nu avem nevoie, din ele  
Măreția să o ridicăm; ce poate Cerul arăta mai mult?  
Și chinurile noastre, pe cât va trece timpul,  
Vor fi ale noastre elemente, focurile înțepătoare

Blânde, pe cât de aspre-s astăzi, natura noastră  
Schimbând-o cu a lor, simțirea suferinței  
De la noi îndepărtând-o astfel. Totul deci,  
Invită la îndemnuri pașnice și la starea  
De ordine, pentru ca-n siguranță să putem  
Să ne schimbăm nenorocirea, privind  
Ceea ce suntem și unde suntem și orice gând  
De luptă alungând. Aceasta-i ce eu sfătuiesc! "

Abia ce termină, când un murmur umplu  
întreaga adunare, așa cum găunoase stânci  
în ele țin tumultul unor vânturi, ce toată noaptea  
Marea o agită, săltând în răgușită lor cadență  
Pe marinarii istoviți de veghe, a căror barcă  
Din întâmplare, ancora zvârlise, după furtună,  
într-un golf stâncos. Asemenea aplauze  
S-au auzit, când Mammon-și încheie cuvântul,  
Și îndemnul lui la pace le plăcu: căci mai e  
Un câmp de bătălie, de care se temeau  
Mai mult decât de lad, atât de tare între ei  
Mai dăinuia a tunetului frică și-a săbiei lui Mihail;

Așa că ei doreau ca temelia să-i pună  
Acestui din străfund imperiu, care să se ridice,  
Prin politică, de-a lungul timpului, Cerului rival.  
De asta dându-și seama, Belzebut, doar  
Lui Satan fiindu-i mai presus cu chipul grav  
Când fu să se ridice, un stâlp al statului  
Părea că este. Adânc pe fruntea lui săpate  
Gândurile și grija publică stăteau  
Și pe chipu-i maiestuoasă se citea  
O hotărâre princiară. Înțelept stătea,  
Cu umeri de Atlant, făcuți să poarte greutatea  
Celor mai grele monarhii; privirea-i chema

Atenția tuturor și ca noaptea sau amiaza  
Liniștită dintr-o zi de vară, el grăi:  
"Tronuri și Puteri Imperiale, Urmași ai Cerului,  
Eterice virtuți! Vreți poate la aceste titluri  
Să renunțați, firea să v-o schimbați,  
Și prinții ladului să vă numiți? Căci glasul  
Poporului înclină pentru construirea aici  
A unui nou imperiu? Fără îndoială! În timp  
Ce noi visăm și nu știm că regele din Ceruri  
Drept temniță acest loc ne-a hărăzit,  
Nu sigur adăpost, departe de puternicul lui braț,  
Să ne ferim de legea Cerului, o nouă ligă  
Alcătuită împotriva tronului, ci sub jugul său  
Captivi ca să rămânem, deși așa departe  
Aruncați. Căci el, întâiul domn și domnul  
Cel din urmă, fie-n adâncuri, fie-n înalțuri  
Va rămâne, iar împărăția-i nimica nu va pierde  
Prin răzvrătirea noastră; dar peste lad  
Imperiul își va întinde, domnind cu sceptru  
Greu de fier, precum cu sceptru de aur  
Îi cârmuiește pe cei din Ceruri.  
De ce tot stăm vorbind despre război și pace?  
Războiul de-l hotărâm ne-așteaptă  
Pierderi groaznice; termeni de pace,  
Nimeni n-a căutat sau pomenit, căci, oare,  
Ce fel de pace ne-ar fi sortită nouă, robilor,  
Decât cumplite lovituri și-ntemnițare  
După placu-i? Și ce-altă pace i-am putea sorti  
Și noi, în schimb, decât cea care  
Ne stă-n putere: vrajba, ura, dispreț cumplit  
Și răzbunare, deși târzie, urzind neconținut  
Cum să facem pentru ca învingătorul, cucerirea

Să nu și-o guste și bucurie, din necazul nostru  
Să nu mai simtă. Ocazia se va ivi, ca  
înfrentând primejdii, Cerul să-l invadăm,  
Cel cu înalte ziduri care nu se tem  
De-asalt, de-asediu, sau orice ambuscadă  
Din Adâncuri. Și ce-ar fi dacă am putea găsi  
O cale și mai simplă? Există un loc (dacă  
Faima străvechii profeții cerești nu minte)  
O altă lume, fericit lăcaș, al unei rase noi,  
Pe nume oameni, ce stau acum a fi creați,  
Asemeni nouă, dar mai prejos, prin rang  
Și prin putere, dar favorizați de cel  
Ce sus domnește; a fost aceasta voia lui  
împărtășită zeilor și întărită prin jurământ,  
Ce-a zguduit întregul Cer în lung și-n lat.  
Să ne-aplecăm deci gândurile toate,  
Ca să aflăm ce creaturi sălășluiesc acolo,  
După ce tipar, din ce substanță, cum plămădite  
Și cu ce putere, ce slăbiciuni și dacă ispitite  
Pot fi mai bine, prin forță sau prin viclenie.  
Chiar dacă Ceru-i ferecat în sine  
Și marele Judecător domnește-n siguranță,  
în propria-i lui putere, și acest loc se-ntinde  
Spre granița cea mai îndepărtată, să fie apărat de cei  
Ce-l locuiesc: aici probabil vom reuși  
Foloase ca să tragem, printr-un asalt neașteptat,  
Sau cu focul ladului să-i mistuim  
Creația-ntreagă sau poate stăpânind  
Aceste locuri, vom goni pe bieții sălășluiton;  
Ori dacă nu-i gonim, de partea noastră  
Să-i atragem și Dumnezeu să-i facem  
Să-l tăgăduiască și cu mâna cînței



Creația să-i distrugem. Aceasta ar întrece  
 Orice comună răzbunare și-i va-ntrerupe fericirea  
 De a ne fi înfrânt, iar bucuria noastră,  
 Prin supărarea lui va crește; când dragii fii ai săi  
 Cu noi într-o genune aruncați se vor găsi,  
 Originile slabe își vor blestema, văzându-și norocul  
 Ofilit așa curând! Dați-ne sfat, merită oare  
 Să încercăm, sau pe vecie aici o să rămânem,  
 Clocind împărății deșarte?" Astfel Belzebut își spuse  
 Sfatul diavolesc, întâi propus și de Satan,  
 Căci de la cine, decât de la autorul orișicărui rău  
 Putea să izvorească astfel de răutate, rădăcina  
 Umanității confundând-o, ladul amestecând  
 Cu Cerul, toate făcute pe Creator să necăjească?  
 Dar ura lor servește, pe el ca să-l înalțe  
 Și mai mult în slavă. Îndrăznețul plan  
 Plăcu grozav puterilor din lad, iar fericirea  
 Sclipea în ochii lor; în deplin acord, votară,  
 Iar Belzebut cuvântul și-l reluă:  
 "Bine ați judecat și bine dezbaterea ați încheiat,  
 Sinod al zeilor și mari lucruri ați rezolvat,  
 Lucruri care din Hăul fără fund ne-or scoate  
 Și încă o dată, ne-or aduce aproape de-al  
 Nostru vechi lăcaș; poate că văzând din nou  
 Hotarele-i strălucitoare, spre sfânta vatră  
 Ne-or surâde sorții, și-om reintra în Cer,  
 Sau cel puțin vom locui pe un mal blând tărâm,  
 Învăluți de-a Cerului lumină, în siguranță;  
 În raza răsăritului de aur, de bezna asta vom scăpa  
 Și aerul desfătător și dulce va adia ca un balsam pe  
 rănile  
 Lăsate de usturătorul foc. Dar mai întâi, pe cine

Să trimitem în căutarea Lumii noi? Cine oare  
Să fie potrivit? Cine să încerce cu pas nesigur  
Abisul nemărginit și negru și bezna atingând-o  
Drumul să-și croiască, aripile să-și desfacă  
Neobosite, peste hăul sumbru, până  
La fericita insulă să ajungă? Ce putere  
Și ce măiestrie ar fi de-ajuns să treacă  
De strașnicele gărzi, de pânda deasă a îngerilor?  
Aici e nevoie de multă cumpănire: așa cum stăm  
Acum să ne cumpănim alesul, căci acesta  
Va purta povara speranței noastre."  
Acestea fiind zise, se așeză, urmărind cu ochii  
Cine o să-i urmeze, să i se-mpotrivescă  
Sau să pornească la periculoasa încercare.  
Cu toții însă șezură muți. cântărind pericolul  
Adânc; și fiecare, pe chipul celorlalți,  
Descurajarea și-o citea, înmărmurit. Nici unul  
Din răzvrățiții cei de seamă nu se găsea  
Atât de curajos, să se ofere, singur,  
Grozava drumeție s-o străbată; până când,  
Într-un târziu, Satan, a cărui glorie transcendentală  
Peste ei înalță, cu monarhică mândrie  
Și plin de-a meritului conștiință,  
Imperturbabil, astfel grăi:  
"Odrasle ale Cerului! Imperiale Tronuri!  
Pe drept suntem cuprinși de liniște adâncă  
Și sfială, deși curajul nu ne-a părăsit. Lung  
Ne e drumul și greoi, ce ne conduce  
Din lad afară și către lumină. Temnița-i  
Cumplită, clopot imens de foc, merit  
Să ne consume, de nouă ori, jur-împrejur  
Ne înconjoară; și porți de diamant pârjolitor

Deasupra noastră ridicate, toate ieşirile  
Ni le ferecă. De le treci pe-acestea,  
De reuşeşte cineva, golul profund al nopţii  
Îl aşteaptă pe cel ce se aruncă în abisul  
Plin de stricăciuni, fiinţa-i, cu pieirea,  
Fiindu-i ameninţată. Scăpând de-aici,  
În orice altă lume şi în orişice ţinut  
Necunoscut, ce-i mai rămâne, decât  
Primejdii neştiute şi greaua fugă?  
Dar n-aş fi vrednic de-acest tron, o, semeni,  
Şi de imperiala-i suveranitate, plin de splendori  
Şi cu putere înarmat, de-aş fi propus  
Şi public judecat, pericolul de-s vrednic să înfrunt,  
Nu m-ar putea opri ca să încerc. Aşadar, accept  
Roialele însemnuri, la care vin asemeni  
Şi greutate şi-onoruri, şi nu mă dau în lături  
Să domnesc, chiar dacă greutatele  
Sunt mult mai mari, decât acele-onoruri  
Care mă ridică deasupra celorlalţi?  
Cătaţi deci, Puteri măreţe, teroare-a Cerului  
Apusă, ce poate uşura mai mult şederea-n lad,  
Cât timp aici mai e acasă; de e vreun leac,  
Sau farmec să domolească sau să înşeie  
Aceste crunte cazne, vegheaţi mereu,  
Căci şi duşmanul ne veghează, atâta timp cât eu,  
Departate de aceste tărâmurii neguroase,  
Voi căuta scăparea tuturor. Nimeni, părtaş  
L-aceasta nu-mi va fi." Astfel grăind, se ridică  
Monarhul, tăindu-le putinţa de-a răspunde;  
Prudent acum, temându-se ca alţii,  
Dintre conducători, prinzând curaj,  
Din hotărârea lui, să se ridice, gata să-l urmeze.

Spre fapta, la-nceput de toți temută,  
Și astfel, refuzând, rivali fiindu-i, în opinie,  
Înalta faimă, ieftin urma s-o dobândească,  
Doar prin pericole nemaîntâlnite. Pe aceștia însă.  
Aventura îi înspăimânta la fel ca vocea lui  
Interzicându-le cu el să vină; într-un moment,  
Cu el o dată, cu toți se ridicară, iscând bubuitură  
Ca de tunet, din depărtare auzit. Spre el  
Se înclinară cu respect adânc și ca pe-un zeu  
Mărindu-l, egal cu Preaînaltul. Și nu uitară  
Nici să-l laude, spunându-i ce mult îl prețuiau.  
Că binele obștesc îl pune mai presus de-al său,  
Căci nici chiar Spiritele osândite nu-și pierd  
Virtuțile cu totul, ca oameni răi să nu se laude  
Cu fapte-amăgitoare pe pământ, mânăți  
De-ambii vane, cu zel spoite.  
Astfel își încheiară întunecat soborul  
Îndoielnic, bucurându-se că Domn fără aseamăn  
Și-au ales. La fel cum din înalte vârfuri, norii  
Întunecați se-nalță, când doarme vântul nordic,  
Pe-a Cerului senină față răspândindu-se,  
Iar elementul înspăimântător peste întunecate  
Peisaje, cerne ploaie sau zăpadă, sau dacă  
Din întâmplare, raze de soare, asemeni  
Unui bun rămas, se alungesc în fapt de seară  
Și-nvie câmpul, iar păsările cântă  
Și mieii behăie de bucurie, făcând de zgomot  
Să răsune câmpiile. Rușine oamenilor!  
Diavoli cu diavoli osândiți se întrunesc,  
Într-o concordie fermă; doar oamenii.  
Dintre făpturile cugetătoare, nu se-nțeleg,  
Chiar stând sub scutul grației divine

Și-a păcii eterne de Domnul proclamate,  
Totuși trăiesc în ură și în vrajbă, cu mari  
Războaie pustiind pământul, unul pe altul  
Ca să se nimicească; de parcă (și tocmai  
Asta să ne unească ar trebui), omul,  
N-ar avea destui dușmani în lad, ce zi și noapte  
Doar la a omului distrugere visează!  
Astfel sfârși soborul stigian și-așa urmau,  
În ordine, pairii infernali: în mijloc, Prea-mărețul,  
Părând doar el de-ajuns să-nfrunte Cerul,  
Nimeni altul decât al ladului groaznic domnitor;  
Cu mare pompă, imitator de rânduieli dumnezeiești;  
În jurul lui, un glob de mândri Serafimi, •  
Cu arme groaznice și cu blazoane strălucitoare.  
Atunci consiliu-și încheiară, prin sunet  
De trompetă imperială: iuți, patru Heruvimi,  
Spre patru vânturi, ducând la gură  
Sonora alchimie, suflară și heralzii lămuriră  
Ce înțelesuri se ascund în sunet;  
Abisul fără fund de zgomot răsună în lung și-n lat  
Și oastea cea din lad, asurzitor îl aclama.  
Apoi, cu sufletul mai ușurat și parcă înălțați  
De falsele speranțe, puterile alinate  
Se dezbinară și fiecare caiea își urma, fie pe cea  
Aleasă nefericit, sau cea pe care îi mână  
Vechi obiceiuri, umblând nehotărâți,  
Cătând alin să-și afle răzmeriței din gând, sau  
Să-și umple lungi orele până s-o'ntoarce  
Supremul domn al lor Unii pe câmpuri,  
Alții în văzduhul sublim, în zbor sau iute  
Alegând, se-ntrec de parcă la Olimpiade  
S-ar afla; unii își îndeamnă focșii armăsari,

Sau țintei dau ocol sau pâlcuri se adună;  
Precum, în mândrele cetăți, războiul  
Se stârnește din înalturi, apare tulbure.  
Și cruntele de nori armate pe cer se-ncaieră.  
Cerești cavaleri, cu lancea-n cumpănire,  
În frunți de oști se năpustesc, până când  
Dese legiuni se strâng aproape; astfel  
În orice colț de cer, faptele de arme,  
Înaltul îl aprind. Alții, cuprinși  
De groaznică turbare, surpă munți și dealuri,  
În vârtejuri, prin aer călărind; cu greu  
Infernul suportă grozavul vuiet;  
La fel Alcide, din Oechalia venind spre casă,  
Încununat de marea lui izbândă, simțind  
Otrava din veșmântu-i, de durere  
Smulse din rădăcini pini thesalici, pe Lichas  
Din vârful lui Oeta, aruncându-l  
În marea Eubee. Alții, mai blânzi,  
Retrași într-o silențioasă vale, cântau  
Din harpe, cu note îngerești,  
Eroicele fapte și nefericita înfrângere,  
Plângându-și soarta ce se supune  
Norocului sau Forței. Nu cântau cu toții,  
Dar armonia (Cum ar putea să fie mai puțin  
De-atât, când nemuritoare duhuri cântă?)  
Făcea să-și țină ladul răsuflarea, vrăjind  
Pe demonii grăbiți. În glăsuire și mai dulce  
(Căci Elocința sufletul vrăjește, iar Cântul  
Simțurile), alții, mai departe, stăteau pe o colină  
Mai retrasă, cu gânduri mai înalte, cugetând adânc,  
La Providență, Preștiință, Voință și Destin -  
Soartă fixă, voință liberă și preștiință absolută,

Fără de margini, în labirint întortocheat pierduți.  
 De bine și de rău ei discutau, de fericire și  
 Restriștea de pe urmă și patima,  
 Deșartă-nțelepciune, falsă filosofie  
 Totuși printr-o plăcută vrajă, putea  
 Durerea o clipă să le-o încânte,  
 Cu vane speranțe, sau inimile împietrite  
 Să le-narneze cu întreite zale de răbdare,  
 într-o cutezătoare aventură,  
 în căutarea unei clime care le-ar fi  
 Un adăpost mai de-ndurat, porniră cete dese  
 Lumea s-o cutreiere; în cele patru zări  
 își avântară zborul, pe malul unor râuri infernale  
 Care-și deșartă în lacul arzător cumplitel  
 Lor ape - acesta-i Styxul, râul urii ucigașe;  
 Și tristul Acheron, râu al durerii;  
 Iată și Cocytus, numit din plângeri auzite  
 Pe malul său; nestăpânitul Phlegeton,  
 Ale cărui valuri din torent de foc  
 Mână cu furie. Departe de acestea, curge  
 Un râu domol, tăcut, Lethe, râul uitării,  
 Din care cel ce bea, îndată, întâia-și stare  
 își uită și ființa lui, și bucuria, și durerea toată,  
 Și suferința și plăcerea.  
 Peste acest râu, un continent de gheață  
 Se întinde, sălbatic și întunecat,  
 Bătut într-una de furtuni și uragane,  
 De grindină, ce pe pământ nu se topește.  
 Ci se adună în mormane, ca niște vechi ruine.  
 În rest, zăpadă deasă și gheață,  
 Abis profund, ca mlaștina Serbona de dintre  
 Casius și Damiata, unde oști întregi se îneacă.

Uscatul aer arde înghețat și frigul parcă  
E făcut din flăcări. Aici sunt osândiții - aduși  
De Furii cu picioarele, harpii; și simt  
Pe rând schimbările amare, de pe paturi  
De flăcări, pe gheață aduși, căldura lor eterică  
Să-și piardă, acolo să rămână nemișcați  
Și înghețați mai multă vreme, apoi  
Sunt aruncați din nou în flăcări. -  
Pe Lethe trec apoi c-un bac, încolo și încioace,  
Durerea să le-o crească, căci trecând.  
Ispititoarea apă doresc ca s-o atingă,  
Cu doar o picătură să se piardă în uitare,  
Cu toată suferința și durerea lor,  
Doar un moment și-atât de-aproape-i țărnul;  
Dar soarta se împotrivește și să le stăvilească  
Încercarea, Meduza, cu gorgonică teroare,  
Păzește vadul, căci de la sine apa fură  
Gustul oricărei viețuitoare, cum odată  
Furat-a buza lui Tantal. Astfel pierdute  
În marșul încâlcit, trec cetele aventuroase,  
Palide de groază, cu ochi buimaci, de când  
Văzut-au pentru prima oară soarta  
Și liniștea nu și-au mai găsit. Trecură  
Printre multe văi întunecate și sinistre,  
Peste ținuturi dureroase, peste Alpi  
De gheață și de foc, stânci, peșteri, mlaștini,  
Prăpăstii și umbre ale morții - un univers  
Al morții, prin blestemul lui Dumnezeu creat,  
Bun numai pentru rău;  
Un univers în care orice viață moare, moartea  
Trăiește și natura creează doar lucruri monstruoase,  
Perverse, prodigioase, hidoase și mai rele



Ca tot ce în povești s-a născocit și frica  
A conceput, gorgone, hidre și himere,  
Între timp, adversarul lui Dumnezeu  
Și-al Omului, Satan, cu gând aprins și plan înalt,  
Și către poarta ladului, aripile-și desfășoară  
În zbor pustiu, la stânga sau la dreapta  
Cotind cu mâna; acum cu aripi netede abisul rade,  
Apoi se-ndreaptă către bolta cea de flăcări  
Precum o flotă, în largul mării, atârnă-n nori,  
Și împinsă de ale echinoctiilor vânturi, plutește  
Din Bengala sau din Insulele Ternate și Tidore,  
De unde negustorii mirodeniile-și aduc;  
Pe tânguitoare valuri, pe Etiopia, către Cape,  
Își îndrumă către pol plutirea, așa și  
Înaripatul Cerului dușman. Se-arată  
În sfârșit hotarul ladului, cu înalte ziduri, ca de groază  
Cu porți de trei ori întreite, trei de-aia mă,  
Trei de fier și trei din lespezi de diamant.  
Impenetrabile, cu veșnic foc încercuite,  
În fața porților stăteau, pe fiecare parte,  
Două închipuiri nemaivăzute.  
Prima părea femeie până la brâu, frumoasă,  
Dar termina hidos, în nenumărate  
Cute solzoase, cu trup voluminos de șarpe,  
Armat cu vârf ucigător. Cam la brăul ei  
O haită de dulăi din lad, care-n veci  
Lătratul nu-și opresc, din largile căscate guri,  
Într-o hidoasă hărmălaie; totuși, când doresc,  
Dacă lătratul deranja, se pot târî  
În pânțele ei, și-acolo să-și găsească adăpost;  
Totuși puteau lătra într-una și urla  
Fără a fi văzuți. Mult mai puțin hidoși decât aceștia

Erau acei ce-o chinuiau pe Schylia, când  
Se-mbăia în marea ce desparte Calabria  
De asprul țărîm trinacric; nici cei care  
Pe vrăjitoarea nopții o urmează,  
Nu-s mai urâți, când chemată-n taină,  
Prin văzduh zburând pe mătură,  
Atrasă de miros de sânge de copil,  
Cu lapone vrăjitoare să dănțuiască,  
În timp ce luna se ascunde în eclipsă  
La farmecele lor. Forma cealaltă,  
Dacă formă putem numi ceva ce n-avea  
Nimic lămurit în mădulare, încheieturi și membre;  
Sau substanță de poate fi numită ceea ce  
Mai degrabă o umbră părea a fi,  
Căci toate se arătau și una, și alta, neagră stătea  
Ca noaptea, feroce ca zece furii,  
Grozavă precum ladul, rotind mereu  
O-ngrozitoare lance; iar ceea ce părea  
Să-i fie capul, ca o coroană-mpărătească  
Arăta, Satan era acum aproape și  
De la locul său, monstrul se ridică, iute  
leșindu-i în întâmpinare; ladul  
Se zguduia sub pașii săi.  
Neîmblânzitul dușman privi să vadă  
Ce-i arătarea, mirat privind-o și nu cu spaimă  
(Că nu se teme de nici o zămislire, decât doar  
De Dumnezeu și Fiul) și cu privire disprețuitoare,  
Cel dintâi grăi: "De unde ești și ce ești,  
Scârboasă Arătare, tu care îndrăznești,  
Deși întunecată și îngrozitoare, în calea mea  
Ți-arăți a frunții tale hâde neplămadă,  
Spre aceste porți? Prin ele vreau să trec

Și sigură să fii, nu-ți cer îngăduința.  
 Retrage-te! Sau gustă nebunia și învață  
 Făcătura ladului să nu înfrunți tu, Spirite Cerești!"  
 La care Goblinul, plin de mânie, replică:  
 "Nu ești tu trădătorul înger? Nu ești acela.  
 Care primul, pacea din Ceruri ai înfrânt-o,  
 La fel credința? Cu tine ai târât,  
 În orgolioasa răzvrătire a armelor  
 Pe fiii Cerului a treia parte, urzind în contra  
 Preafîntului; și ca și tine și ei au fost goniiți  
 De lângă Dumnezeu, condamnați  
 Să vă petreceți tot restul zilelor eterne  
 În cazne și-n nenorocire? Și tu,  
 Un duh al Cerului te socotești, când  
 ladul ți-este temniță și aici sufli sfidare  
 Și dispreț, unde eu domnesc și  
 Lucrul ce te va mânia mai mult, sunt regele  
 Și seniorul tău? Întoarce-te înapoi  
 La cazna ta, tu fals fugar! Și aripii tale  
 luțeală să-i mai adaugi, ca biciul meu cu scorpioni  
 Să nu te-ajungă, sau dintr-o lovitură de lance,  
 Să nu încerci o groază neîncercată,  
 Stranie oroare și chinuri nesimțite până acum!"  
 Așa vorbi oribila Teroare, la trup mărindu-se  
 De zece ori, așa vorbind și-așa amenințând,  
 Mai groaznică și mai diformă. Dar,  
 Pe altă parte, încins de indignare, stătea Satan,  
 Neînfricat, arzând ca o cometă ce arde întregul  
 Ophiuchus, sub cerul arctic, din cumplita-i coamă  
 Războaie lungi și molimi scuturând. Fiecare  
 Către capul celuilalt ținti mortala lovitură,  
 Iar mâinile nu urmau a doua oară

Să lovească; se înfruntară amândoi ca doi  
Nori negri, ce, încărcăți de crunta artilerie cerească,  
Mugind veniră deasupra Mării Caspice;  
Statură o clipă frunte-n frunte, până când  
Vântul șuieră semnalul, să se unească  
În neagra lor ciocnire, în văzduhuri.

Așa se încruntau grozavii combatanți,  
Că ladul mai mult se-ntunecă, atât de mult  
Se-asemănau; căci niciodată, să întâlnească  
Un astfel de dușman nu le va mai fi dat.

Și-acum fapte mărețe s-ar fi întâmplat.  
De ladul ar fi răsunat, dacă șerpeasca vrăjitoare  
În mână cu fatala cheie, la poarta ladului  
Nu s-ar fi înălțat și cu țipăt groaznic

Se repezi între ei:

"O tată, ce are mâna ta de gând, în propriul fiu  
Vrei să lovești? Ce furii, o, fiule, te îndeamnă  
Cu lancea ucigașă părintele să îți omori?  
Și pentru cine? Știi?"

Pentru acela ce stă în Ceruri și

Râde chiar acum de tine, sclavul său, ce trebuie  
Porunca să-i îndeplinești, pornită din mânie  
Justiție, cum îi spune el, care într-o zi  
Pe amândoi vă va distruge "

Așa vorbi aceasta, și la vorbele-i Ciuma infernală  
Se potoli și întrebă Satan:

"Ciudat vorbita-i, astfel că mâna mea grăbită  
Prin fapte nu mai vrea să-și spună voia,  
Până nu aflu de la tine ce ești tu, cu două chipuri,  
Și de ce, când mă-ntâlnești în astă infernală vale  
Îmi strigi că-s tată și că fantasma asta  
Mi-este fiu. Nu te știi și niciodată nu am avut

In fața-mi privești mai detestabile  
Decât el cu tine?" La acestea, portăreasa Cerului  
Răspunse: "Cum, m-ai uitat și astfel par privirii tale?  
Eu ce vestită am fost în Cer odinioară  
Prin frumusețe, în mijlocul soborului de serafimi,  
Care urzeau cu tine război contra  
Regelui ceresc. Deodată ai fost cuprins  
De-o mizerabilă durere, ochii tăi orbiți  
Și întunecați plutiră în întuneric,  
Iar capu-ți arunca groase și repezi flăcări,  
Până când se desfăcu și-n stânga;  
Asemeni ție, strălucitoare la chip și stat,  
De frumusețe scăpărând, zeiță-n arme,  
Eu ți-am ieșit din cap. Uimirea a cuprins  
Pe toți războinicii cerești, ce se dădură înapoi,  
Speriați întâi, numindu-mă Păcat la început,  
Semn purtător de rău mă socotiră;  
Dar s-au obișnuit cu mine repede,  
Cu grațiile atrăgându-i de partea mea  
Pe toți, pe rând, dar mai ales pe tine,  
De multe ori imaginea-ți perfectă  
Văzându-ți-o în mine, ai devenit îndrăgostit;  
Asemenea plăceri cu mine ai gustat  
În taină, încât o grea povară  
Mi-a crescut în pântec. În acest timp,  
Războiul izbucni, cu lupte pe câmpiile cerești,  
Din care cu izbânda s-a ales Atotputernicul vrăjmaș  
(Cum altfel s-ar fi putut?); iar nouă ne-a rămas  
Înfrângerea și fuga prin Empireu. Din dunga Cerului,  
Împinși, se prăvăliră-ai noștri în Genune  
Și la un loc cu ei și eu mă prăvălirii; atunci această  
Cheie în mână mi-a fost dată, cu poruncă

Să țin în veci aceste porți închise, ca nimeni  
Să nu treacă fără ca eu să ie deschid. Gânditoare  
Și singură m-am așezat aici, dar n-am stat mult  
Până când pântecul, de tine fecundat  
Și-acum crescut peste măsură, simți  
Teribile mișcări și groaznice dureri.  
Intr-un sfârșit, progenitura asta odioasă  
Pe care-o vezi, din tine scoborâtă,  
Crud sfârtecându-mă pe dinăuntru, cu violență  
Drumul și-a croit afară, de groază și durere  
Contorsionându-mi trupul, partea de jos  
Astfel mi se transformă. Dar el, dușmanul  
Meu, născut din mine, ieși rotindu-și  
Lancea lui fatală, sortită doar să nimicească totul.  
Eu am fugit și «Moarte» am strigat;  
iadul se zgudui hidosul nume când îl auzi,  
Și din toate grotele suspine se-auziră,  
Ecoul strigând din nou: «Moarte»!,  
Eu am fugit, dar el mă urmărea (se pare  
Mai mult mânat de voluptăți decât de furie)  
Și de departe, mult mai iute ca mine,  
Din urmă mă ajunse, stnvindu-mă  
Cu îmbrățișări de-a siia, pe mine, mama sa,  
Și din viol am zămislit pe acești monștri,  
Care lătrând mereu mă împresurară,  
Cum vezi, din oră-n oră concepuți,  
Cu chinuri infinite pentru mine, căci atunci  
Când intră din nou în pântec, rozându-mi  
Măruntaiele mereu, urlând, căci ele  
Li-s ospățul; apei ieșind afară, mă înconjoară  
Cu noi terori, astfel încât nu-mi pot afla  
Repaus nici o clipă. În fața mea stă cumplita moarte,

JOHN MILTON

Fiul și dușmanul meu, care-i asmute pe mine,  
A sa mamă; m-ar devora căci n-are altă pradă,  
    Dar știe că sfârșitul meu e și al lui  
    Și că amară îmbucătură eu i-aș fi,  
    Atunci când s-ar mai întâmpla și asta,  
    Căci am pieri, așa cum poruncit-a soarta.  
Dar tu, o, tată, te ferește de ucigașa lui săgeată!  
Nu spera în van că în armura ta strălucitoare,  
    Călită-n cer, invulnerabil ești, căci nimeni,  
Decât cel care sus domnește, nu-i poate rezista."  
Așa grăi aceasta și dușmanul repede învăță  
    Să lingusească, cu glas mult mai dulceag  
    El răspunzând:

"Dragă fiică de vreme ce mă consideri domn,  
    Și îmi arăți un fiu atât de chipeș, drag zălog  
Al plăcerilor, ce împreună am avut în Ceruri,  
    Și-al bucuriei, atunci dulce, astăzi tristă tare,  
    Din cauza schimbării crude, care  
    Asupra noastră, azi s-a abătut; să știi  
    Că eu nu vin aici ca un dușman, ci  
Ca să vă eliberez din această întunecată  
    Casă de dureri pe amândoi, dar  
    Și pe ostile de spirite, ce împreună cu noi  
    Din Ceruri au căzut. Sunt solul lor  
Și merg pe calea asta aspră, eu pentru toți  
    Primejdia înfruntând, cu singuratici pași,  
    Cătând prin golul imens un loc prezis,  
Ce după semne judecând, este deja creat,  
    Vast și rotund, un loc al fericirii aflat  
La hotarul Cerului; aici sălășluiește o rasă  
    De superioare ființe, care probabil  
    Ne umplu nouă locul, totuși mai departe

De Cer fiind ținute, de teama ca în Ceruri  
Să nu se iște noi tulburări. Dacă e asta,  
Sau un lucru mult mai tainic, eu  
într-acolo mă grăbesc, să cercetez; cum voi afla  
îndată, la voi mă voi întoarce și o să vă duc,  
Pe tine și pe Moartea, către un loc în care  
Liniștea să v-o găsiți și să zburați silențios  
Prin aerul îmbălsămat cu dulci miresme.  
Acolo vă veți ghiftui în voie, toate  
Prada voastră fiind."

El încetă, căci amândoi păreau grozav  
De mulțumiți, iar Moartea rânji  
C-un zâmbet groaznic, când auzi că foamea-i  
Va găsi astâmpăr și-și binecuvânta grozavi-i colți,  
Sortiți acelor ceasuri minunate. La fel de fericită,  
Mama sa astfel vorbi:  
"Păstrez această cheie, a infernalei Gropi, ce  
Prin voia și comanda puternicului Rege,  
La mine azi se află, interzicându-mi să descui  
Acele porți de diamant; împotriva tuturor,  
Stă moartea gata. cu lancea ei, fără să-i fie frică  
Că vreo putere vie i-ar putea veni de hac.  
Dar oare, sunt eu datoare celui ce sus domnește,  
Care mă urăște și m-a zvârlit aici, în acest întunecat,  
Cumplit Tartar, urâtă treabă dându-mi  
Și închizându-mă aici, pe mine,  
Care-am trăit în Ceruri; aici, veșnic chinuită  
De groaznice terori, făpturi din mine,  
Care mă rod neconținut pe dinăuntru?  
De tu mi-ești tatăl, tu zămisliitorul, tu  
Cel ce-mi dete viață, deci pe cine trebuie  
S-ascult? Pe cine să urmez? Tu ești acela



Care mă va duce în curând în lumea  
Fericirii și a luminii, acolo printre zeii  
Care trăiesc în liniște și printre care  
Voi domni în dreapta ta, așa cum  
Fiicei și iubitei sale, în veci i se cuvine."  
Spunând acestea, apucă fatala cheie,  
Unealtă tristă a năpastei noastre, și  
Către porți rostogolindu-și bestiala trenă,  
Grilajul uriaș îl ridică, căci numai ea  
Putea ca să îl salte; apoi în broască  
Cheia cu încâlcite creștături roti,  
Mutând din loc zăvoarele de fier și stâncă;  
Scrâșnind prelung, cu zvâcnet mânios  
Porțile infernale se deschiseră; țâțânil  
Iscară tunet greu, cutremurând până și  
Adâncul Erebusului. Ea deschise, dar  
Să deschidă nu mai avea putere: porțile,  
Larg deschise, astfel încât o armie întregă,  
Cu steaguri fluturând în vânt, cu cai  
Și mare car de iuptă. putea să treacă  
Chiar și fără rânduială, atât de largi deschise  
Erau aceste porți, precum o gură de cuptor,  
Ce scoate fum și flăcări roșii,  
În fața ochilor deodată li se arată secretele  
Străvechiului abis: întunecat, nelimitat ocean,  
Fără hotare și fără limite, unde lungimea,  
Lățimea și-adâncimea pierdute sunt  
Ca timpul și ca spațiul; acolo unde bătrâna Noapte  
Și Haosul, ai Naturii înaintași, mențin  
Eterna anarhie, printre războaie zgomotoase.  
Căci Caldul, Frigul, Umedul, Uscatul, cei patru  
Aspri campioni, întâietatea aici ei și-o dispută,

în luptă aducându-și embrionii atomilor;  
Aceștia în jurul unui steag, în clanurile lor nenumărate,  
    Greu înarmați, iuți, tăioși sau molcomi,  
    Roiesc precum nisipul din Barca sau Cyrena,  
    Ca să ia parte la lupta dintre vânturi.  
Atomul în jurul căruia se strâng mai mulți atomi  
    Domnește doar o clipă: Haosul tronează  
    Și prin decizii încâlcind mai tare neorânduiala  
    Peste care stăpânește: urmându-i lui,  
    Suprem judecător, norocul stăpânește totul  
    în acest abis sălbatic, în pântecul Naturii,  
    Sau poate chiar în mormântul ei.  
Nu e nici mare, nici foc, nici aer, nici pământ,  
Dar toate acestea laolaltă, confuz amestecate  
    Sortite în vecie să se lupte între ele,  
    Dacă mărășul Creator nu poruncește  
    Materiilor negre să creeze alte lumi.  
    în acest abis sălbatic, prevăzător  
    Dușmanul își aruncă o clipă ochii,  
Călătoria cumpânindu-și-o, căci n-avea de trecut  
    Nici o strămoare. Și nu-i era urechea  
Deranjată de zgomote mai puțin îngrozitoare  
    (De-ar fi s-asemuim mărețe lucruri  
    Cu cele mici) decât furtunile Belloniei,  
    Când cu corăbiile-i nimicitoare  
Cetății de scaun vor; sau zgomote mai mici  
    Ar fi dacă structura Cerului s-ar surpa  
    Și-aceste elemente, din axa-i pururi fixă,  
    Pământul întreg l-ar smulge,  
    într-un târziu, vrând zborul să și-l ia  
Aripile și le-ntinse și, pe un nor de fum,  
De pe pământ se înalță; astfel multe mile

Ca pe un tron de nori, cutezător sui, dar  
 Scaunul pieri și-atunci căzu în hău nemărginit.  
 Uimit, în van dădea din aripi și ca un plumb  
 Alunecă în jos, zece mii de stânjeni adâncime  
 Și chiar și astăzi încă ar cădea, dacă  
 Printr-un ghinion, un nor tumultuos  
 Crud răbufni, explozia de foc în sus zvârlindu-l  
 Și mai mult. Vârtejul se opri  
 În mlăștinoasa Sirtă, ce nu era departe  
 Nici de mare, nici de uscat. Satan trecu  
 Plămada cea vâscoasă, ce-l înghițea,  
 Pe jumătate-n zbor, pe jumătate cu piciorul;  
 Simțea acum nevoie de pânză sau de vâslă.  
 Precum grifonul, prin sălbăticie, cu aripile  
 întinse, urmărește peste munți și mlăștinoase văi  
 Pe Arimaspu' ce prin viclenie îi fură aurul ce-l  
 Are în pază; nerăbdător dușmanul peste  
 Prăpăstii, mlaștini și strâmtori, prin elemente  
 Dense, rare, tari, cu capul, mâna, aripa, piciorul  
 își continuă drumul și înoată, se scufundă,  
 Se târăște sau zboară.  
 După un timp, surdă rumoare, universală  
 Și ciudată foarte, iscată din adâncuri de tenebre,  
 Urechea lui aude. Neînfricat, el zborul și-l abate,  
 Ca să întâlnească acea Putere sau Spirit  
 Al adâncului abis, care-n acest zgomot  
 Sălășluiește, pe care să-l întrebe  
 Care-i cel mai aproape hotar întunecat,  
 După care stă lumina; privind în față  
 Tronul haosului îi apăru în cale, cu negru pavilion  
 întins peste Adâncuri. Cu el pe tron  
 Stătea consoarta-i, bătrâna noapte,

Înveșmântată în neagră zibelină;  
Le stau alături Orcus și cu Hades,  
Și înc-un nume groaznic: Demogorgon;  
Urma Rumoarea, și Șansa, și Tumultul și  
Confuzia, încâlcită tare și Discordia  
Cu o mie de felurite guri.  
Către acestea, îndrăzneț, Satan se-ntoarse:  
"O, voi Puteri și Spirite ale acestui Abis profund,  
Tu Haos și tu bătrână Noapte, n-am venit  
Cu scop anume la voi. să cercetez  
Și nici să tulbur secretele împărăției voastre,  
Dar constrâns mă văd, prin acest ~  
întunecat pustiu, rătăcitor, în drumu-mi  
Spre lumină trece prin al vostru vast imperiu,  
Eu singur și fără călăuză, caut  
Calea cea mai scurtă care duce  
Spre locul unde acest întunecat hotar  
Cu cerul se îngemănează;  
Sau dacă vreun alt loc, din stăpânirea voastră,  
Al regelui eteric a devenit, pe-acela-l caut,  
Călătorind prin adâncimea asta.  
Călăuziți-mi pașii și nu puțin vă voi recompensa,  
Căci, din acest tărâm pierdut de voi,  
Dacă se-alungă uzurparea toată,  
Sub sceptrul vostru iarăși vă va sta  
Cuprins în beznele primordiale  
Și din nou, drapelul falnic al bătrânei Noți  
Voi împlânta acolo; al vostru avantajul.  
Iar mie îmi rămâne răzbunarea!"  
Astfel grăi Satan și-așa răspunse  
Anarhul cel Bătrân, cu glas tremurător  
Și chipul descompus: "Te știi, străine,

Știu cine ești:

Ești îngerul puternic, conducătorul,  
Care nu demult te-ai răzvrătit în contra  
împăratului din Ceruri, și răsturnat ai fost.

Eu te-am văzut și auzit, căci o oaste  
Atât de numeroasă n-a străbătut nicicând  
Adâncu-nfricoșat, în liniște, într-o învălmășeală

Mult mai rea decât învălmășeala însăși  
Și peste tot, ruini peste mini, derută, iar derută,  
Iar milioanele izbânditoare se revărsau

Prin porțile cerești. De-atuncea,  
Locuiesc și eu aicea la hotare și  
întreaga mea putere abia dacă mi-ajunge

Ca să apăr puținul ce mi-a mai rămas  
Din certurile voastre interioare,

Bătrânei nopți mereu slăbindu-i sceptrul:

La început, ladul, bârlogul vostru

Se întindea de-a lungul și de-a latul  
Sub picioare; mai nou stau Cerul și Pământul,  
O altă lume, care atârnă peste împărăția mea,  
Legat cu lanț de aur de-o parte a Pământului  
Din care căzură legiuni!

Dacă acesta-i drumul, nu-i departe, dar și  
Primejdiile sunt mai aproape. Grăbește-te,  
Ravagiile, ruina și prăpădul îmi sunt câștigul."

Din vorbă se opri, însă Satan nu mai stătu  
Ca să-i răspundă, dar bucuros că marea sa

Are acum un țârm, cu o ardoare înnoită

Și forțe proaspete, țâșnește în sus,

Precum o-nflăcărată piramidă.

Brăzdând întinderea sălbatică și împresurat

De aprigul război; mai încercat ca

Nava Argo, atunci când a trecut Bosforul  
Printre stânci, ce se băteau orbește cap în cap,  
Sau ca Ulise, atunci când ocolind Haribda,  
De un vârtej era amenințat.  
Astfel, cu dificultate, el drumul își urma,  
Dar, în curând, stranie schimbare  
Se petrecu: căderea Omului. Păcatul și cu  
Moartea îl urmau de-aproape (aceasta  
Voia Cerului fiind), pavând în urma lui,  
Drum neted și bătut, peste Abisu'-ntunecat  
Cu-a sa genune arzătoare peste care durară  
Un pod de o lungime nemaipomenită,  
Din lad și până-n orbul de afară.  
Al acestei lumi plăpânde; pe acest pod,  
Spirite perverse într-una trec, încoace și încolo,  
Încercând pe muritori să-i pedepsească,  
Afară doar de cei pe care îngerii  
Jos sau Dumnezeu îi au în pavăză.  
Dar în sfârșit acum, a luminii sacră influență  
Simțită începe a se face și din zidurile Cerului  
Un răsărit strălucitor, din sânul nopții mohorâte  
Izbucnește. Aici începe granița naturii  
Și de aici începe Haosul să se retragă,  
Ca un dușman învins, de la lucrarea-i  
Cea mai importantă, cu tumult mai puțin  
Și vuiet mult mai slab. Satan  
Cu mai puțină trudă și chiar cu ușurință,  
Alunecă pe valuri liniștite, de o lumină  
Pâlpâindă călăuzit și, ca un vas bătut  
De mari furtuni, care cu bucurie  
Ancorează-n port, chiar cu catarge  
Și parâme rupte; sau, chiar în golul cel mai vast,

Ce pare aer, cu aripile larg desfășurate,  
în liniște privește de departe imperiul Cerului,  
Atât de întins, încât nu știe de e pătrat  
Sau e rotund, cu turnuri de opal și  
Cu creneluri, cu viu safir împodobit,  
Unde odată i-a fost și lui lăcașul;  
Și, repede trecând, văzu această Lume  
Într-un cerc de aur atârnată, ca mărime,  
Unei stele mici, de lângă lună, asemănându-se.  
Aici, prea plin de gândul răzbunării, el blestemat  
Și la o oră blestemată, se avântă spre Ceruri.

## Cartea a III-a

Salut, Lumină sfântă, a Cerului întâi născută,  
Sau a razelor eterne, pe tine, neprihănită,  
Te pot descrie-așa? De vreme ce lumină-i  
Dumnezeu, și-n veci doar în lumina neajunsă  
Sălășuit-a, înseamnă c-a sălășluit în tine,  
Strălucitor efluviu din strălucitoare-esență  
Necreată sau mai degrabă râu  
De pur eter îți place ție ca să fii chemată?  
Dar cine ți-ar destăinui izvorul? Înainte  
De a fi Soarele și Cerul, erai doar tu,  
Și ca un larg veșmânt, la glasul Domnului,  
Învăluit-ai lumea ce se ridica din ape,  
Creată din neant și golul infinit.  
La tine vin acum în zbor cutezător,  
Scăpat de lacul Styx, chiar dacă  
Mult prea mult am stat, în ăst locaș obscur,  
Întârziat fiindu-mi zborul, hălăduind  
Prin bezna de afară, cântând de Haos  
Și de eterna Noapte, cu alte-acorduri  
Decât cele aie lirei lui Orfeu.  
Povățuit de o cerească Muză să mă. încumet  
La întunecata coborâre și apoi din nou să urc,  
Un lucru trudnic și cam rar: pe tine



Neschimbată te găsesc și-ți simt  
Vitala strălucire suverană, dar tu nu vezi  
Aceași ochi, ce se rotesc în van,  
Să întâlnească pătrunzătoarea-ți rază,  
Dar care asfințitul îl găsesc, de când  
Le-a stins orbita un strop de-al tău senin,  
Sau de când un vâl de-ntunecime  
I-a împăienjenit. Și totuși, să cutreier  
N-am încetat, în locuri cu izvoare limpezi,  
Dumbrăvi umbroase și coline înSORITE,  
Pe unde Muzele hălăduiesc și unde  
Regăsesc iubirea pentru cântecele sacre;  
Dar, mai ales, Sionule, la tine vin,  
În ceas de noapte, printre pârâuri  
Șerpuind prin înflorite pajiști,  
În veci spălându-ți sfintele picioare.  
Și nu îi uit nici pe cei doi, asemeni mie  
În nenorocire, la fel de-am fi și-n glorie!  
Pe Maeonides, orbul, și pe Thamyris, cel orb,  
Nici pe Tiresias să nu-l uit, ori pe Phineus,  
Cu toții vechi profeți; atunci, cu gânduri  
Mă hrănesc, care din sine, armonioase  
Stihuri izvodesc, așa cum pasărea de veghe,  
În întuneric cântă și de sub cel mai des frunzar  
Revarsă notele-i nocturne. Astfel, cu anul,  
Anotimpurile se întorc, dar pentru mine  
Ziua nu se-ntoarce, sau dulcea apropiere  
A dimineții sau a serii, a-mbobocirii primăverii  
Și nici al verii trandafir; nu văd nici turme sau cirezi  
Și nici a omului înfățișare, ci în loc, doar nori  
Și beznă veșnică, ce mă-nconjoară;  
Rupt de plăcutele cărări umane, și-n față

Desfășurându-mi-se cartea cunoașterii,  
De-un aib universal, din care  
Ale naturii faceri sunt șterse pentru mine,  
Și înțelepciunea, cu desăvârșire-nchisă.  
Cu atât mai mult, o tu, celestă lumină,  
Strălucește înăuntru-mi și mintea-mi iradiază;  
Acolo dăruiește-mi ochi și de pe ei alungă ceața,  
Să pot vedea, să pot descrie lucruri,  
Ce se ascund vederii muritoare.  
De pe înaltul tron unde ședea, Atotputernicul,  
Chiar decât slava mai înalt, ochii își aplecă  
Dintr-o privire, întreaga muncă să-și cuprindă:  
În juru-i, toate preasfințiile din Cer, ca roi de stele  
Se strângeau, iar din privirea Lui primeau  
Beatitudine de neînchipuit; în dreapta sa  
Ședea strălucitoarea închipuire a gloriei sale:  
Unicul său fiu; la început văzu Pământul,  
Unde stăteau ai noștri primi părinți,  
Singurii doi, ce din întreaga omenire  
În grădina fericirii sălășluiau, gustând  
Din roadele nemuritoare ale iubirii  
Și-ale bucuriei, o bucurie neîntreruptă  
Și o iubire neasemuită în această binecuvântată  
Solitudine; Satan trecu apoi deasupra Iadului  
Și-a lui genuni și dând ocol la zidul Cerului,  
De dinspre partea Noptii, în văzduhul  
Sublim și-ntunecat, gata acum ca să-și oprească  
Aripile ostenite și picioarele nerăbdătoare  
Să poposească pe învelișul tare al acestei lumi,  
Care părea pământ solid să fie,  
Dar fără firmament, nu era sigur dacă  
Ceea ce vede este oceanul sau văzduhul.

De la-nălțime, Dumnezeu privea la el,  
 Cu ochii-i ce pătrund și în prezent, și în trecut  
 Și-n viitor, și către unicul său fiu zise:  
 "Tu, fiul meu, cel unic zămislit, au vezi tu oare  
 De ce furie e stârnit Dușmanul nostru, pe care  
 Nici o graniță nu pare a-l opri, nici toate lanțurile  
 în care fuse ferecat și nici chiar hăul imens  
 al Iadului? E-atât de aplecat asupra disperatei  
 Sale răzbunări, încât nu vede că se va întoarce  
 Asupra capului său rebel. Și-acum, scăpat  
 De toate lanțurile, iată-l, zboară în apropierea Cerului,  
 Chiar la hotarele luminii și se îndreaptă  
 Către lumea nou creată, spre omul  
 Ce l-am așezat acolo, să vadă dacă-l poate nimici,  
 Sau și mai rău, să-l ispitească; da, și-l va ispiti  
 Căci omul va ceda la ale sale mincinoase ticluiele  
 Și-și va călca ușor porunca-i unică,  
 Singurul legământ al ascultării sale, căzând și el  
 Și toată rasa-i necredincioasă. Și vina-a cui va fi?  
 A cui decât a sa? Ingratul, de la mine a avut  
 Tot ce-a putut avea; drept l-am făcut și bun,  
 De sine stătător, destul să poată ține piept ispitei,  
 Dar totuși, liber ca să cadă. La fel, Puterile Eterice  
 Creat-am și Duhurile toate, pe amândouă:  
 Cele ce-au rezistat ispitei și cele ce-au căzut.  
 Nebucurându-se de libertate, oare ce dovadă  
 De ascultare și credință puteau să dea?  
 Cum să-mi fi fost pe plac așa o ascultare,  
 Când rațiunea și voința (alegere fiind și rațiunea),  
 De libertate fiind lipsite, dacă există, sunt în van,  
 Căci ele-ar fi servit nevoii, și nu mie?  
 Astfel c-u fost creat așa cum drept era

Și nu pot să-și acuze Creatorul și nici destinul,  
 Ca și cum predestinarea i-ar fi condus.  
 Singuri, prin propria voință, își hotărâra  
 Răzvrătirea, nu eu; chiar prevăzută,  
 Preștiința mea greșeala să le schimbe  
 Nu putea. Deci, fără cel mai mic impuls  
 Și fără nici o umbră de influență de la soartă  
 Sau prevederea mea de neschimbat,  
 Cad în greșeală, ei singuri responsabili  
 Și-n judecată, și-n alegere; eu liberi  
 I-am creat și liberi trebuie să rămână  
 Până când ei înșiși în lanțuri se vor fereca;  
 Altfel s-ar cere firea să le-o schimb  
 Și să revoc tot eu eterna lege, cea care  
 Și libertatea lor a ordonat.

Oamenii vor cădea, de-aceștia primii ispitiți,  
 Așa că omul va cunoaște îndurare,  
 Ceilalți, însă, nu: în milă și-n dreptate,  
 Astfel, în Cer și pe Pământ, va triumfa  
 Înaltă slava mea. Dar mila, cea de pe urmă  
 Și cea dintâi, va străluci-ntre toate cel mai tare "

**în** timp ce Domnul astfel glăsuia, Cerul  
 Cu-aromă de ambrozie se umplea,  
 iar binecuvântatul spirit risipea  
 Un simțământ al unei negrăite bucurii.  
 Dincolo de orice-asemuire, se vedea  
 Și fiul Domnului, de glorie-nconjurat;  
**în** ei întruchipată, a Tatălui pură esență  
 Strălucea, iar pe fața sa divina compasiune,  
 Iubirea fără margini și îndurarea  
 Se citeau. El astfel către Tatăl său grăi:  
 "O, Tată, plin de îndurare fost-a vorba

Care a închis divina-ți cuvântare,  
în care spui că totuși Omul se va bucura  
De îndurare, căci amândouă, Cerul  
Și Pământul, înaltă laudă îți vor aduce,  
Prin numeroase imnuri și cântări,  
De tine binecuvântate-n veci, vor răsuna,  
înconjurându-ți tronul. Dar oare Omul  
Va fi de tot pierdut, el, ultima ta plăsmuire  
Și cel mai tânăr fiu al tău, să cadă,  
Chiar și împins de nebunia sa și ispitit?  
Departe acest gând să fie de tine, Tată,  
Tu cel ce ești judecătorul lucrurilor  
Pe care le-ai creat și numai drept  
Vei judeca de-a pururi. Vrei oare  
Ca dușmanul să-și obțină scopul și pe tine  
Să te nemulțumească? Răul de-ar reuși  
Să-și împlinească, stricând tot rodul  
Bunătății tale, se va întoarce mândru  
La condamnarea sa, dar  
împlinindu-și răzbunarea și cu el, în lad,  
Târând întreaga rasă omenească, de el coruptă.  
Sau vrei cu mâna-ți să-ți nimicești creația  
Și pentru el tu să defaci ceea ce  
întru gloria-ți săvârșita-i. Astfel, mărirea  
Și bunătatea ta ar fi supuse îndoielii  
Și blasfemiei fără apărare!"  
La acestea, mărețul Creator răspunse:  
"O, fiule, tu care ești a sufletului meu  
întâie desfătare, fiu zămislit din sânul meu,  
Tu, care singur ești cuvântul și înțelepciunea mea,  
Puterea mea, rostita-i gândurile mele  
Așa cum cugetu-mi etern ie-a hotărât.

Oamenii nu vor fi pierduți cu totul, ci să se mântuiască  
Vor putea, chiar dacă nu din propria dorință,  
    Ci numai prin înalta-mi îndurare  
    Pe care slobod eu le-o dăruiesc;  
Și înc-o dată puterile slăbite le voi reînnoi,  
    Chiar dacă porunca ei mi-au încălcat-o  
    Și păcătuiind s-au subjugat unor dorințe  
    Nemăsurate; reînălțați de mine,  
    Înc-o dată să își înfrunte vor putea  
    Dușmanul lor de moarte, de mine înălțați  
    Încât să știe cât de fragilă condiția lor le este  
    Și că doar mie mântuirea-mi datorează,  
    Eu care am ales din mila-mi cea sublimă  
    Pe unii, ca să stea deasupra celorlalți;  
    Aceasta mi-este vrerea: ceilalți  
M-or auzi strigând și preveniți de multe ori  
    De starea lor întru păcat, cerându-le  
    Ca să împace divinitatea mâniată,  
    În timp ce îndurarea mea le-o ofeream;  
    Le voi lumina de-ajuns simțirea întunecată,  
    Inima de piatră le voi înmuia, încât să poată  
    Rugi să-mi înalțe și să se căiască și  
Ascultarea ce mi-o datorează să mi-o dăruiască.  
    La rugă, la credință și la ascultare, și dacă  
    Dăruite sunt cu sincere intenții,  
    Urechea mea în veci nu va fi surdă  
    Și ochii mereu vor fi deschiși.  
Și călăuză omului voi pune, supremul meu arbitru,  
    Conștiința, căreia dându-i ascultare, lumină  
    Din lumină vor vedea și în final,  
    Curați și teferi își vor atinge scopul.  
    Această mare suferință a mea și ziua

îndurării mele nu vor gusta cei ce cu nepăsare și  
 Dispreț le vor privi; mai împietrit va fi cel împietrit,  
 Iar orbul mai orbit va fi, ca să se poticnească  
 Și mai jos să cadă; și pe nimeni, decât pe aceștia  
 De la mine îi voi îndepărta.

Totuși asta nu e totul; neascultătorul Om,  
 Necredincios, își rupe legământul,  
 Și din nou păcătuiește împotriva  
 înaltei supremații a Cerului  
 Și astfel Dumnezeu-l afectând-o,  
 Nu va lăsa nimic spre ispășirea trădării sale,  
 Ci se va devota cu totul distrugerii.

El, împreună cu întreaga sa posteritate,  
 Trebuie să moară, să piară el sau dacă nu  
 Justiția va pieri, doar dacă un altul  
 Capabil și doritor va fi ca să plătească prețul  
 Ispășirii, moarte pentru moarte.

Spuneți, puteri cerești, au unde oare  
 Asemenea iubire vom găsi?

Care dintre voi ființă muritoare să devină  
 Ar vrea, ca să răscumpere a Omului mortală crimă,  
 Cel drept, pe cel nedrept să-l izbăvească astfel?  
 Sălășluiește oare-n Ceruri o dragoste atât de mare  
 Pentru oameni?"

Linște se făcu în Ceruri; el puse întrebarea  
 în al oamenilor nume, însă corul ceresc  
 Rămase mut, și nici un epitrop, nici un mijlocitor  
 în față nu veni și încă mai puțin, având curajul  
 Să se ofere răscumpărarea s-o îndeplinească.

Astfel, fără de mântuire, întreaga omenire  
 Trebuia să piară, sortită prin osânda dură  
 Morții și Iadului, asta dacă Fiul lui Dumnezeu

în care sălăşluieşte în întregime  
Iubirea sa divină nu şi-ar fi reînnoit  
Gândirea-i cea mai scumpă.  
"Tată, cuvântul tău a fost rostit, de îndurare  
Omul să aibă parte; ori îndurarea,  
Cel mai iute dintre ai tăi mesageri înaripaţi,  
Care pe toate făpturile le vizitează, fără a fi rugată  
Nici căutată şi nici prevenită, un drum  
Spre mântuire n-o să afle?  
Ferice de Oameni, de-i previne astfel;  
Pierduţi odată în păcat, ei n-o vor mai chema  
în veci în ajutor; de ispăşire şi de jertfă-n stare,  
Ei nimiciţi datornici n-o să fie;  
Priveşte-mă atunci, eu pentru ei mă dăruie,  
Viaţă pentru viaţă eu îţi ofer: mânia ta  
Asupra mea să cadă; fă-mă Om, de dragul lui  
Eu voi pleca din sânul tău şi de gloria  
De a-ţi sta aproape mă voi lipsi, cu mulţumire  
Pentru el murind; asupra mea, furia  
Poate moartea să-şi încerce,  
Căci sub puterea ei întunecată, înfrânt,  
Prea multă vreme nu voi sta. Deşi m-ai făcut  
Să port în mine viaţă pe vecie, prin tine  
Eu trăiesc; deşi acum Morţii mă voi supune,  
Ca datorie, cu tot din mine ce poate ca să moară,  
Dar odată plătită datoria, tu nu mă vei lăsa  
în mormântul cel josnic şi pradă ei;  
Şi nici n-ai să suporti ca nepătatu-mi suflet  
Să rămână pe vecie alături cu putreziciunea;  
Eu voi reînvia, victorios, duşmanul subjugându-l  
Şi prădându-l de lăudata-i pradă.  
Moartea atunci se va alege cu rana ei de moarte



Și învinsă, se va târî, de ucigașa-i lance dezarmată.  
 Iar eu, în văzduhul amplu triumfător, m-oi înălța  
 Și ladu-ntreg am să târăsc aici, puterile-ntunericului  
 Încătușându-le. Tu, mulțumit de o asemenea priveliște,  
 Jos vei privi din Ceruri și vei zâmbi, în timp ce eu,  
 De tine înălțat, pe toți dușmanii îi voi înfrânge;  
 Moartea rămâne la sfârșit și cu-ale sale oase  
 Vom împovăra mormântul.  
 Apoi, după ce am lipsit atât, voi reintra în Ceruri,  
 Împreună cu mulțimea ce s-a răscumpărat  
 Prin jertfa mea; mă voi întoarce, tată,  
 Să-ți contemplan fața, pe care nici un nor  
 De supărare nu va mai rămâne, doar pace  
 Și-mpăcare, mânia va pieri, lăsând în loc  
 Doar bucuria." Cuvintele i se sfârșiră-aici,  
 Blândul chip, deși tăcut, tot mai grăia  
 Nemuritoare-i iubire pentru oameni,  
 Întrecută doar de ascultarea sa de fiu,  
 Față de tatăl său. Jertfa, el bucuros o oferea  
 Și doar cuvântul Tatălui îl mai avea de așteptat.  
 Tot Cerul era cuprins de admirație  
 Și cugetau la-nsemnătatea acestor lucruri;  
 Dar în curând, vorbi Atotputernicul:  
 "O tu, care în Cer și pe Pământ singura pace  
 Ești pentru o omenire cuprinsă de mânie,  
 O tu, unica mea mulțumire! Tu știi prea bine  
 Cât de dragi îmi sunt toate ce le-am zidit,  
 Nici omul mai puțin, chiar dacă e ultimul creat,  
 Căci pentru el mă voi lipsi de tine,  
 Din dreapta mea și de la sânul meu,  
 Ca să mântuiești, pierzându-te o vreme,  
 Întreaga pierdută omenire.

Tu, care singur poți să-i mai mântuiești.  
La firea ior și firea ta vei adăuga,  
Om între oamenii de pe Pământ fiind;  
Cu trup de carne te vei naște, miraculos,  
Dintr-o fecioară, când s-o'mplini sorocul,  
Fii tu, în locul lui Adam, conducătorul omenirii  
Chiar dacă fiul lui Adam vei fi. Așa cum întru el  
Pier oamenii cu toții, la fel, întru tine  
Se vor renaște, ca dintr-o a doua rădăcină,  
Însă doar cei ce merită, nu alții.  
Căci vinovați de crima-i sunt toți fiii săi  
Și prin al tău merit se vor mântui  
Cei ce ce vor renunța la faptele nedrepte  
Și întru tine vor trăi, primind o nouă viață  
De la tine. Astfel că Omul, așa cum e și drept,  
Plăti-va prețul pentru Om și judecat va fi  
Și va muri și învia și, înălțându-se, va înălța cu el  
Pe frații săi, răscumpărați cu prețioasa-i viață.  
Așa o dragoste cerească va înfrânge  
Ura infernală, atât de scump, prin moarte  
Răscumpărată, care distruge cu atâta ușurință  
Încă, în cei ce când iertarea le este oferită  
Nu o acceptă. Tu, coborându-te, natura umană  
Ți-o vei asuma, care n-are să te înjosească,  
Căci tu chiar dacă stând pe-al fericirii tron  
Egal lui Dumnezeu și bucurându-te  
De-aceleași împliniri, la toate-ai renunțat,  
Să mântui lumea de la pierzanie,  
Numele Fiul lui Dumnezeu tu meritându-l,  
Căci ești cu mult mai bun decât puternic  
Sau mărit; în tine iubirea abundă  
Mult mai mult ca gloria, de aceea

Umilința ta va înălța cu tine-odată,  
La acest tron și neamul omenesc:  
Aici vei sta tu întrupat și vei domni  
Ca Om și Dumnezeu, tu, fiu al Omului,  
Dar ș-al lui Dumnezeu, uns rege  
Al întregii lumi; îți dăruie ție puterea toată,  
Pe vecie să domnești și să trăiești  
În gloria meritelor tale; în puterea ta,  
Suprem conducător, vor sta Tronuri, Domnii,  
Puteri și Stăpâniri și poruncesc: în genunchi  
În fața ta se vor pleca acei ce în Ceruri sălășluiesc,  
Sau pe Pământ, sau sub Pământ, în iad.  
Atunci când tu te vei întoarce glorios,  
Înconjurat de îngeri, în Ceruri, când  
Pe Arhangheli vei trimite să dea vestire  
De ziua asprei judecăți, din patru vânturi  
Vor veni la sfântul scaun al dreptății sale  
Cei vii, la fel cu morții cei din toate timpurile.  
Apoi, strângându-ți sfinții vei judeca  
Pe cei căzuți: pe oameni și pe îngeri;  
Cu toți se vor pleca sentinței tale;  
Iadul, în întregime va fi închis pentru vecie.  
Va arde lumea și din cenușa ei nou cer  
Și alt pământ vor răsări, unde cei drepti  
Sălășlui-vor, ca după lungi strădanii,  
Să ajungă zilele de aur și să culeagă fructele  
Faptelor lor, cu pace și cu bucurie triumfând  
Și cu adevăr în pururi. Divinu-ți sceptru  
Apoi tu ai să-ți lepezi, căci nu vei mai avea nevoie  
În totul Dumnezeu fiind. Dar, voi zeități,  
Toți adorați-l pe acela care împlinind acestea  
Va muri; iubiți-mi fiul și slăviți-l ca pe mine."

De cum sfârși Atotputernicul, o multitudine  
De îngerî un strigăt scoaseră de slavă,  
Ca dintr-un număr nesfârșit de guri iscate,  
Și binecuvântate glasuri cu al bucuriei sunet  
Umplură Cerul. Cinstiră cele două tronuri  
Cu plecăciuni adânci, scoțându-și coroanele  
Bătute cu amarant și aur; nemuritorul amarant,  
O floare care-n Paradis, chiar lângă pomul vieții  
Să-nflorească începu, dar în curând fu pângărită  
De-al omului păcat și-a fost adusă-n Cer  
Să crească, unde întâi crescuse, cu floarea ei  
Umbrind fântâna vieții și râul fericirii,  
Care unda cea de ambră își trece  
În curmeziș prin Paradis, printre flori elysene;  
Aceste flori ce-n veci nu se-ofilesc  
Își leagă spiritele-alese buclele, cu raze împletite.  
Jos, pe pământ, ghirlandele-aruncate  
Străluceau ca un ocean de jasp, împurpurate  
Cu trandafiri cerești, zâmbeau.  
Apoi încununați din nou, își luară harpele de aur,  
De-a pururi acordate, ce ca niște tolbe ce sclipeau  
Le atârnav la șolduri și cu un preludiu  
De dulce simfonie își începură cântul sacru,  
Stârnind în Cer un negrăit extaz;  
Un singur glas nu stăruia-n tăcere,  
Și nu era un glas care să nu poată topi în melodie,  
Atât de mare fiind concordia care domnește-n Ceruri.  
Ție, Tată, îți cântară întâi, Atotputernic, Nemuritor,  
Nemărginit, Neschimbător și Veșnic împărat,  
Al lucrurilor toate ziditor, Izvor luminii  
Și invizibil în marea glorie a strălucirii tale  
În care stai pe-un tron de neatins;

Și chiar dacă-ți umbrești întreaga strălucire  
A razelor și printr-un nor rotund în jurul tău,  
Asemeni unui luminos altar, închisă haina ta  
Se-arată de-atâta strălucire, dar  
Cerul e orbit și Serafimii cei mai luminoși  
Când vor să se apropie de tine  
Cu aripile ochii și-i acopăr.  
Apoi pe tine te cântară, primul dintre creații,  
Tu fiu, divină întrupare, în chipul căruia  
Cu limpezime, și fără nici un nor,  
Tatăl atotputernic se oglindește,  
El, pe care nici o altă creatură nu poate a privi;  
În tine sălășluiește splendoarea gloriei lui,  
Și nemărginitu-i spirit.  
El, cerul-cerurilor și marile puteri  
De dinăuntru, prin tine le-a creat și tot prin tine  
A izgonit puterile dominatoare.  
Deși în acea zi, nici tu nu te-ai zgârcit  
Cu al Tatălui tunet năprasnic și  
Nici nu ai oprit roțile carului tău înflăcărat  
Care au zguduit ale Cerului hotare, în timp ce  
Peste ale lor grumazuri de îngeri răzvrățiți  
Și risipiți, tu dârz treceai,  
Întors din urmărire, puterile cu strigăte  
Te aclamară, fiu unic al Tatălui Atotputernic,  
Care trebuia să împlinească răzburarea  
Cuvenită dușmanilor din Cer,  
Dar nu la fel asupra Omului. Pe acesta,  
Prin răutatea lor căzut, tu părinte al milei  
Și îndurării, tu nu l-ai osândit la fel de aspru,  
Ci mai mult ai înclinat spre milă. De-ndată ce  
Al tău unic și drag fiu înțelese că nu l-ai blestemat

Atât de aspru pe Om, ci înclini mai mult spre milă,  
Spre a-mpăca mânia ta și spre a pune capăt luptei  
Stârnite între justiție și îndurare, el, în ciuda  
Supremei fericiri de a-ți sta alături,  
Morții se dăruie, răscumpărând a Omului greșală.  
O, dragoste fără pereche ce nu e de găsit  
Decât în creaturi divine! Mărire ție,  
Fiu al lui Dumnezeu și salvator al oamenilor!  
Numele tău va fi materie copioasă de-acum  
Cântării mele. Niciodată harpa mea nu va uita  
Imnuri de laudă să-ți înalțe, dar laolaltă  
Cu laudele Tatălui aduse.  
Și astfel ei în Ceruri, deasupra sferelor înstelate  
Fericite ceasuri petrecură, în bucurie și în imnuri,  
între timp deasupra globului opac al acelei  
Lumi rotunde, a cărei primă arcuire împarte  
Orbii inferiori și luminoși, învăluiți de Haos  
Și de întunericul bătrân, umbra Satan:  
De departe un glob părea, de aproape  
Un continent nemărginit, pustiu,  
Sălbăticit și mohorât, pradă nopții fără stele  
Și amenințătoarelor furtuni a Haosului  
Care tună-n jur; un aspru cer, mai blând  
Doar înspre partea care zidul Cerului se înălța,  
în depărtare se vedea o licărire ferită  
De crâncena furtună: pe aici umbra Dușmanul  
Pe un câmp întins, precum vulturul din Immaus,  
Un vârf înalt a cărui creastă înzăpezită  
Ascunde-n ea Tartarul, pleca dintr-un ținut  
Lipsit de pradă, ca să se ghiftuiască  
Cu carnea unor miei sau iezi de-un an,  
Pe vreo colină pe care turmele se hrănesc,

O ia în zbor către al Gangelui sau  
 Al Hydaspelui izvor, ale Indiei râuri;  
 Dar se oprește-n drumul său pe aridele câmpii  
 Din Sericana, unde chinezii, de vânt  
 Și pânze ajutați, își mână ușoarele  
 De trestii cărucioare; astfel pe marea de pământ  
 De vânt bătută, singur pășea dușmanul,  
 Cu gândul la prada sa; singur,  
 Pentru că altă creatură pe aceste locuri,  
 Vie sau fără viață, nu se pomenea;  
 Nici una încă, căci ale omului lucrări  
 De pe pământ se ridicară, precum un abur,  
 De când păcatul zadarnice și trecătoare le făcu.  
 Toate aceste lucruri, deșertăciunile  
 Și pe aceia care își găsesc speranțele  
 În glorie și faimă trecătoare și  
 Fericirea din această viață și din cealaltă;  
 Toți cei care își iau răsplata aici pe pământ,  
 Fructele superstiției dureroase și-al zelului  
 Cel orb; doar laudele căutându-le, oamenii  
 Găsiră aici răsplata cuvenită pentru  
 Goalele lor fapte;  
 Ale naturii toate lucruri nedesăvârșite,  
 Sucit amestecate, monstruoase, topite în pământ,  
 Aici se strâng, aiurea rătăcind, până la desăvârșita  
 Destrămare a lor;  
 Ei nu se duc în luna-nvecinată, cum unii ar visa,  
 Câmpii de argint fiind sălășluite de sfinții aduși aici  
 Sau chiar de duhuri, ființe, jumătate om, jumătate înger  
 Veniră-aici și toți născuții din frați și surori  
 Împreunați aiurea; din lumea veche, veniră uriașii  
 Cu ale lor isprăvi deșarte, chiar dacă renumite-atunci;

Veniră cei ce Babelui l-au construit, de pe câmpia  
Sennaar, cei care prea plin de planurile lor vane,  
Noi turnuri Babei, dacă ar avea cu ce, ar înălța;  
Alții veniră singuri, ca de pildă cel care  
Ca să fie luat drept Dumnezeu sări de bună voie  
în flăcările Etnei, Empedocle fiind acela;  
Sau Cleombrotus, cel care bucurii cătând  
într-a lui Plato Eliseum, în mare aruncându-se;  
Și mult mai mulți ar fi ca să-i înșirui: pe embrioni,  
Pe idioți și pe ermiți, călugări negri, albi  
Și cenușii, cu toate ale lor înșelăciuni.  
Pe aici târcoale dau și pelegriinii, care atât de mult  
S-au depărtat, ca în Golgota mort să-l regăsească  
Pe acela care-n Cer sălășluiește,  
Mai sunt și aceia care, ca s-ajungă în Paradis,  
Și-au pus murind dominicană robă, ori franciscană  
Crezând că astfel vor părea deosebiți;  
De planete trec, de toate cele șapte și-apoi  
De sfera cristalină, ale cărei iuți legănări,  
Cutremurări stârnesc și trec de sfera  
Care cel dintâi mișcarea a urnit-c.  
La poarta Cerului acum se pare că Sfântul Petru  
îi așteaptă, cu cheile în mână și iată-i  
Ajunși la poarta Cerului, piciorul ridicându-și-l  
Să urce, când o rafală de vânt încrucișat,  
Suflând și dintr-o parte și din alta,  
La zece mii de leghe-i aruncă, în aer,  
Astfel, puteți vedea cum zboară, o dată cu purtătorii lor,  
Sutane lungi, glugi și tichii, toate făcute zdrențe;  
Apoi mătăanii, moaște, indulgențe, dispense  
Și iertări, toate ajunse jucăria vântului;  
Cuprinse de vârtej, acestea toate zboară,



Departe, peste lume, până-n pragul ladului  
 Nemărginit, care de-atunci se cheamă  
 Raiul Nebunilor și nu la mulți le era cunoscut,  
 Atunci fiind nepopulat, pustiu.  
 Trecând pe-acolo, descoperi Dușmanul  
 Globul acesta-ntunecat și lungă vreme  
 îl cutreieră, până într-un sfârșit, când  
 Un licăr, ca de crăpat de ziuă, îi întoarse pașii  
 Cei mult umblați; departe-n zare el distinge  
 Un edificiu înalt până la zidul Cerului,  
 Deasupra căruia apărea o poartă, ca de palat  
 împărătesc, însă mult mai bogată,  
 Cu falnic frontispiciu de diamant și aur  
 înfrumusețată; bătută-n nestemate orientale  
 Strălucea arcada, pereche neavând pe-acest pământ,  
 După model sau după pana celui ce-a proiectat-o.  
 Treptele erau asemeni cu acelea pe care Iacob  
 A văzut suind și coborând cete de străji strălucitoare,  
 Când din Esau, el a fugit către Padan-Aran  
 Și, pe câmpia Luz, visând sub cerul liber  
 Se auzi un strigăt: "Aceasta-i poarta Cerului!"  
 Fiecare treaptă misterios a fost sortită  
 Și nu întotdeauna se putea vedea, de multe ori  
 Fiind trasă sus în Ceruri; iar dedesubt, o mare  
 Sclipitoare de jasp și sclipitoare perle se-ntindea,  
 Pe care cei ce veneau pe urmă de pe Pământ,  
 Sosind de îngeri îndrumați sau peste lac zburând,  
 Răpiți în care trase de roibi de foc.  
 Scările se coborau atunci fie să-l ispitească  
 Pe Dușman cu un ușor urcuș, fie să-i întărească  
 Trista îndepărtare de la ale fericirii porți;  
 Deasupra locului sfințit al Paradisului,

Se deschidea o trecere cu mult mai largă decât cea  
Care muntele Sion îl trece, la fel și pe  
Ținutul Făgăduinței, pământ atât de drag  
Lui Dumnezeu. Pe calea aceasta,  
Treceau adesea îngerii, să viziteze fericite triburi,  
Porunci supreme să le ducă, iar ochiul Lui  
Se desfăta privind aceste triburi, din Panea,  
Izvor al apei râului Iordan, până-n Bersaba,  
Unde Pământul sfânt are hotare cu Egiptul  
Și cu țărmul arabic; așa era întinderea de mare  
Care-ntunericul îi limita, încât părea  
O graniță ce stăvilea oceanul;  
De-aici, pe treapta cea mai joasă stând  
A scării aurite ce suia spre poarta Cerului,  
Satan privea uimit la falnica vedere a lumii  
Ce în față i se întindea. Precum iscoada  
Care prin primejdii multe, prin beznă și pustiu  
A mers o noapte-ntreagă, când, în sfârșit,  
Lumina veselă a zorilor lăsă să se-ntrevadă,  
De pe-o colină înaltă, pământ străin,  
Într-o priveliște văzută pentru prima oară,  
Sau o cetate mare, renumită, cu turnuri multe,  
Sclipitoare și cu piramide, pe care  
Soarele care răsare le-nvăluie cu ale saie raze;  
Asemenea uimire t-a lovit pe Duhul rău,  
Deși văzuse Cerul înainte și cu ochii cuprinzând  
Această așa frumoasă lume, invidie mai mare  
Îi cuprinse. Jur-împrejur cu ochii totul cuprindea  
(Ușor fiindu-i asta, cum stătea deasupra  
Acoperișului rotund ai umbrei nopții), din punctul  
Cel de răsărit al Cumpenei și pân'la steaua  
Cea lănoasă ce poartă Andromeda peste orizont,

Departate peste-Atlanticele mări; apoi, din pol în pol privi  
Lățimea orizontului și fără să se mai oprească,  
Drept înainte își prăvăli precipitatul zbor,  
Spre cea dintâi regiune a acestei lumi,  
Cu ușurință șerpuind prin marmoreanul aer  
Și printre stelele nenumărate, ce de departe  
Străluceau ca niște astre, dar de aproape,  
Alte lumi păreau; ori lumi, ori insule-ale fericirii,  
La fel cu-ale Hesperiei străvechi grădini,  
Bindecuvântate câmpuri, văi în floare, crânguri,  
Ostroave, de trei ori fericite! Dar nici o clipă  
Nu-și pierdu Satan ca să întrebe cine locuia acolo;  
Deasupra tuturor, astrul cel de aur,  
Asemeni în splendoare Cerului, privirea i-o atrase;  
Din drumu-i către acesta se întoarce, plutind  
Pe firmamentul liniștit (dacă pe jos, pe sus,  
Prin centru-i, pe afara-i, e greu de spus),  
Către acel ce luminează ciopor de-obișnuite  
Constelații, ce stau la o distanță cuvenită  
De Domnul lor, care le-mparte lumina de departe.  
Mișcându-se, în dansul lor stelar le intră numere  
Care măsoară zilele, și lunile, și anii;  
Către lumina lui ce toate le înveselește,  
De raza lui magnetică, sunt cu iuțeală învârtite,  
Cea care încălzește Universul cu foc domol  
Și care-n orice miez pătrunde cu blândețe,  
Virtuți ascunse strecurând, chiar și-n adâncuri,  
Atât de minunat e așezat strălucitorul!  
Acolo se opri Dușmanul, și poate  
Niciodată astronomul, pe orbul Soarelui,  
Asemeni pată n-a văzut, cu ajutorul  
Opticei lui sticle. Locul pe care ateriza

Era strălucitor dincolo de cuvinte și  
Nu se-asemuia cu nici un altul, metal sau piatră  
De pe Pământ. Nu toate părțile erau la fel,  
Dar toate erau pătrunse de-aceeași strălucire  
Scăpărând de raze, cum e pătruns de foc  
Încinsul fier; metal dacă era, părea  
Parte de aur și parte de argint; iar de era de piatră  
Părea rubine sau topaz în parte și-n parte crizolit,  
Ca cele doisprezece pietre, ce-n pieptul  
Lui Aaron sclipeau; sau poate că era piatra,  
Mai mult închipuită, decât văzută,  
Pe care filozofii o cătară-n van, chiar dacă,  
Prin puternica lor artă, pe neastâmpăratul  
Hermes ținutiesc, sau din valurile mării  
Pe Proteu îl cheamă, trecându-l printr-un alambic  
Și astfel, la forma sa îl readuc.  
Și ce minune atunci, c-aceste câmpuri  
Respiră elixirul pur și că prin râuri curge aur,  
Atunci când, cu o singură atingere,  
Alchimistul Soare, chiar de-i atât de-ndepărtat de noi,  
În întuneric făurește atâtea lucruri prețioase  
În vii culori și efecte atât de rare?  
Aici Diavolul află privescți noi care să-l uluiască;  
În depărtare ochii îi comandă, și nu găsește  
Nici obstacole, nici umbre, căci totul este  
Numai soare ca și atunci când ale sale raze  
Cad drept din culmile amiezii, de la-nălțime de  
Ecuator, făcând ca nici umbra unui corp opac  
Să nu se poată răspândi; iar văzduhul  
Niciunde atât de limpede, razele-i ascuțite  
Făcea în lucruri, de departe, să pătrundă;  
Curând privirea îi căzu pe-un înger glorios,

Același care fu văzut de Sfântul Ioan în soare:  
 Stătea întors cu spatele la el, dar asta  
 Strălucirea nu i-o ascundea; pe cap purta,  
 Rotundă, o tiară aurie, dintr-un mănunchi de raze,  
 Iar buclele-i, nu mai puțin de luminoase,  
 Pe umeri i se revărsau, ca aripi fâlfâind în aer;  
 Părea ori adâncit în cugetare, ori lucruri mărețe  
 Înfăptuind. Vesel era Spiritul necurat,  
 Pe rând acum ca să-și găsească pe cineva  
 Ce să-l îndrume, în Paradis ca să ajungă,  
 Sălașul fericit al Omului, scopul călătoriei sale  
 Și începutul nefericirii noastre.

Dar se gândi întâi Dușmanul să-și facă  
 Înfățișarea mult mai potrivită, căci altfel ar putea  
 Lucrarea să i-o strice sau să i-o încetinească.  
 Și-acum apare în chip de Heruvim,  
 Nu dintre cei dintâi, însă destul ca pe al său chip  
 Să apară cerescul zâmbet, iar trupu-i  
 Grație răspânda, atât de bine se știa preface;  
 Sub o coroniță părui, căzând în bucle,  
 I se juca pe amândoi obraji; aripi avea  
 Cu pene colorate, cu fir de aur împletite;  
 Veșmintele-sumare, potrivite pentru un  
 Mers rapid, iar în mână ținea o varga de argint.  
 Neauzit, aproape nu ajunse; strălucitorul înger  
 Chipul radios spre dânsul își întoarse,  
 Vestit de urechea-i fină. Satan recunoscă în el  
 Pe Uriel, Arhanghelul, unul dintre cei șapte  
 Care în a lui Dumnezeu prezență,  
 De tronul său aproape, stau gata de poruncă,  
 Și ochii, care prin tot Cerul îi aleargă,  
 Sau pe pământ, poartă iute mesajul

Pe pământ, pe mare, uscat sau umed.  
Acestuia Satan i se adresează:  
"Tu, Uriel, cel care cdntre cele șapte Duhuri  
Ce stau în fața tronului lui Dumnezeu,  
Cel glorios și strălucit, tu care ești acel dintâi  
Ce tălmăcești divina vrere printre cei din Ceruri;  
Aici fără-ndoială că vei obține aceleași mari onoruri,  
Trimis fiind, prin ochii lui, creația  
Să i-o vizitezi; dorință negrăită mă încearcă  
Să văd și să cunosc aceste creații minunate,  
Dar mai ales pe Om, care e desfătarea cea dintâi  
El, pentru care toate aceste minunății a ridicat;  
Asta m-a mânat pe mine din corul Heruvimilor  
Să ies și pe aici să rătăcesc de unul singur.  
O, Serafim strălucitor, spune-mi în care  
Din strălucitorii orbi sălășluiește Omul,  
Sau n-are nici un loc statornicit  
Ales de el, unde să locuiască?  
Unde îl pot găsi, ca în secret să îl contemplu  
Sau cu deschisă admirație să-l privesc,  
Pe cel pe care Mărețul Creator  
L-a înzestrat cu lumi și peste care  
Grație divină a revărsat: în toate-apoi putem,  
Noi amândoi, în Om și-n ale firii toate lucruri,  
Să-l preamărim pe-al nostru Domn, Făuritorul,  
Care pe drept, în ladul fără fund l-a izgonit  
Pe-ai săi dușmani rebeli și, ca pierderea să o repare,  
Creat-a această rasă nouă, Oamenii,  
Care mai bine să-i servească, căci toate  
Ale sale căi sunt înțelepte!"  
Astfel vorbi prefăcutul, darfăr'să fie dibuit,  
Căci oamenii, nici îngerii, ipocrizia n-o puteau citi,

Singurul rău, ce umblă nevăzut, așa cum  
 Preamăritul numai umblă, cu voia sa,  
 Prin Cer și pe Pământ. De multe ori,  
 Chiar dacă înțelepciunea stă de veghe,  
 La poarta sa, Suspiciunea doarme,  
 Doar Simplității revenindu-i treaba sa, în timp ce  
 Bunătatea la rău nu se gândește, acolo unde  
 N-ar trebui s-existe rău. Pe Uri el l-a păcălit  
 Prin șiretenie, chiar dacă el era al Soarelui regent,  
 Și socotit drept cel mai ager Spirit  
 Ce se găsea în Ceruri; acestuia, dușmanul impostor  
 Cu mult curaj i-a spus: "O, înger Preafrumos,  
 Dorința ta, ce tinde să cunoască tot ceea ce  
 Mărețul Dumnezeu a construit, prin asta să glorifici  
 Pe Domnul-Făurar, nu duce la excese  
 Și nu-i de condamnat, ci mai degrabă,  
 Cu cât e slava mai fierbinte, cu-atâtea  
 Laude mai multe meriți, căci numai ele  
 Te pot aduce-aicea, singur, din casa-ți  
 Cea din vârful bolții, să vezi cu ochii tăi, ceea ce unii,  
 Poate, se mulțumiră doar în Cer ca să audă,  
 Căci minunate sunt într-adevăr mărețele lucrări,  
 Plăcute la vedere și vrednice de-a fi păstrate  
 în amintire, de-a pururi, cu plăcere.  
 Dar ce poate crea minte să-nțeleagă,  
 Prin număr să le țină socoteala sau să-nțeleagă  
 înțelepciunea infinită care le-a creat,  
 Dar care cauzele le-a ținut ascunse?  
 Eu am văzut când la cuvântul său, masa informă,  
 Materia din care e formată Lumea, s-a închegat:  
 Glasul lui s-a auzit în haos și zgomotul sălbatic  
 Unor legi divine s-a supus, granițe căpătând

Nemărginirea. A doua oară când a poruncit  
Bezna se risipi cu totul, lumina străluci  
Și ordinea din haos răsări; iuți, spre locurile lor,  
Primarele elemente se grăbiră: Pământul, Apa,  
Aerul și Focul; zburară către înalta chintesență  
A bolții Cerurilor, în diferite forme-nchipuită,  
Care, rotindu-se orbicular, se transformară  
în nenumărate stele, precum le vezi  
Și cum se mișcă; cu toate locul își aveau  
Și cursul, de dinainte stabilit; iar restul  
Un zid în jurul Universului alcătuiră.  
Privește-n jos spre globul ce strălucește  
Pe partea dinspre noi, cu o lumină  
Din altă parte reflectată; locul acesta e Pământul  
Și e al Omului sălaș; lumina asta e ziua,  
Fără de care, ca și în cealaltă emisferă,  
Noaptea l-ar invada; dar acolo, Luna învecinată  
(așa-numita, cealaltă stea frumoasă)  
În timp își interpune ajutorul ei și cercul ei lunar  
Mereu sfârșindu-și și mereu reîncepându-l,  
În ceruri, cu lumină împrumutată  
Își poartă chipurile, trei, și mereu Pământul îl umple  
Și îl golește de lumină, și cu domnia-i pală  
Noaptea o stăvilește.  
Punctul ce ți-l arăt e Paradisul, acolo unde  
Adam sălășluiește; umbrirea vastă  
Îi este leagănul. "N-ai cum să greșești drumul,  
Al meu, pe mine acum mă cheamă."  
Spunând acestea se întoarse, iar Satan  
Plecându-se adânc, așa cum se cuvine, în fața  
Unui spirit superior din Ceruri, acolo unde  
Nimeni nu uită de onoruri, pomi în zbor.



De pe Ecliptica în jos, speranța și mai mult grăbindu-  
Și rotindu-se în aer nu se opri până în vârfuri,  
Pe Niphate.

## Cartea a IV-a

O, de-arfi răsunat atunci glasul prevenitor,  
Pe care cel ce Apocalipsa o văzu, l-a auzit  
    Sunând cumplit în Ceruri, atunci când,  
    A doua oară pus pe fugă, Dragonul  
S-a năpustit, pe oameni ca să se răzbune.  
    Nenorocire locuitorilor de pe Pământ!  
Atunci, părinții noștri cei dintâi, despre venirea  
    Dușmanului secret ar fi aflat și astfel poate  
    Cu bine din ucigașa-i cursă ar fi scăpat.  
    Căci acum, Satan, arzând de supărare,  
Se coborî, întreaga omenire să o ispitească,  
    Dar și să o acuze, vrând să arunce,  
    Asupra Omului nevinovat și slab  
    întreagă vină a pierderii întâii bătălii  
    Și a căderii sale în Infern. Și totuși,  
    Nu îl ferici iuțeala sa, chair dacă-i îndrăzneț  
    Și fără frică, căci nu avea motiv să se mândrească  
Cu încercarea asta groaznică; aproape să se nască,  
    Fapta, în pieptul tumultuos se fierbe și asemeni  
    Unei diavolești mașini, se dă-napoi tot peste sine;  
    De groază și de îndoială i-s tulburate gândurile,  
Și-ntregul lad în el se-agită, căci înăuntrul său îl poartă,  
    Și-n jurul lui, fără să poată măcar c-un pas

Din el să scape, chiar dacă locul și-l schimba într-una;  
Acum, din disperare, se trezește conștiința,  
Ce-n adormire în el zăcea, la fel și-amara amintire  
A ceea ce a fost cândva, ce este și ce va fi  
Să fie, căci, pentru fapte și mai rele, urmează  
Și mai grele suferințe. Uneori, privirea îndurerată  
Cu tristețe și-o îndreaptă spre Eden, care acum  
În fața lui se-ntinde; sau către Ceruri  
Și către Soarele aflat în culmea strălucirii.  
Apoi, reamintindu-și, astfel spuse, în suspine:  
"O tu, cel care, încununat de-o glorie  
Ce întrece-nchipuirea, privești din singurătatea  
Împărăției tale, la fel ca Dumnezeuul acestei lumi;  
Stelele se ascund văzându-te; la tine strig,  
Dar nu prietenește și numele eu ți-l adaug,  
O, Soare, să-ți spun cât te urăsc, cu ale tale raze  
Care îmi amintesc de starea din care am căzut  
Și cât de glorios mă înălțăm deasupra sferei tale;  
Mândria și ambiția din Cer mă aruncară,  
Făcându-mă să duc război cu împăratul  
Cel fără de pereche. Ei, și ce dacă! Nu merita  
Asemenea sfruntare de la mine, tocmai el,  
Ce m-a creat, în al măririi nimb, și de-al său bine  
Niciodată nu mi-am amintit. Să îl servesc era ușor,  
Ce mai ușor era decât să îl slăvesc  
Și mulțumiri să îi aduc, atât de meritate!  
Și totuși, tot binele se dovedi în mine rău;  
Ridicat prea sus, supunerea eu am disprețuit-o  
Și am gândit că de mai urc o treaptă,  
În vârf eu voi ajunge și într-o clipă voi scăpa  
De povara imensei recunoștințe ce i-o datoram,  
Care mă obliga să tot plătesc, fiindu-i mereu dator;

Și nu înțelegeam că o minte recunoscătoare,  
Care datorează, de fapt nimic nu datorează,  
Dar plătește, veșnic îndatorat și veșnic fără pată.  
Și ce povară-atunci era aceasta?  
O, de-arfi poruncit atunci destinul lui puternic  
Un înger mai de jos să fiu, ce fericit aș fi rămas,  
Și nici speranțele descătușate ambiția  
Nu ar fi ridicat-o! Și totuși, de ce nu vreo putere  
Ca mine de măreață, atât de sus  
Putea ca să aspire și pe mine de partea ei  
Să mă atragă; însă, alte puteri, la fel de mari,  
Nu au căzut, ci neclintite au rămas  
În fața ispitirii. Oare tu n-aveai aceeași liberă voință  
Și putere ca să-i rezisti? Aveai! Atunci, pe cine  
Poți să învinuiești, de nu iubirea Cerului,  
Ce împărțită este egal la toți?  
Blestemată, atunci, iubirea lui să fie,  
Dacă iubirea, la fel ca ura, nu ne aduc  
Decât nenorocire. Ba nu, tu să fii blestemat,  
De vreme ce, prin voia ta, potrivnică lui Dumnezeu,  
Tu liber ți-ai ales ceea ce azi te-mpinge la căință.  
Sărman de mine! În ce parte să fug  
De infinita lui mânie și deznădejde?  
Oriunde fug, ajung în lad; eu însumi sunt tot lad,  
Și până și în cel mai jos abis, unul și mai adânc,  
Amenințând că mă înghite, se deschide,  
Față de care Infernul care-l sufăr pare Rai.  
Atunci, mă-ntreb: nu mai există nici un loc  
Rămas pentru căință, nici unul rămas pentru iertare?  
Doar de supunere e loc, dar acest cuvânt  
Disprețul mi-l oprește, de frica rușinării mele  
Față de Spiritele ladului, pe care

Le-am amăgit să se supună, cu promisiuni deșarte  
    Și lăudându-mă că pe Atotputernic  
    îl voi supune. Vai, mie! Mult prea puțin știi ei  
Cât de scump plătesc acum înfumurarea mea  
    Atât de vană și sub ce chinuri veșnic gem  
    în timp ce ei pe tronul ladului mă preamăresc.  
Prin sceptru și prin diademă mai presus de mulți,  
    într-una cad mai jos, doar prin nefericire  
    întrecându-i; asemeni bucurii ambiția mi-a adus!  
Să spunem doar c-aș fi putut să mă căiesc  
    Și să devin, prin mare îndurare,  
Tot ce eram odată; cât de curând mărirea  
    Din nou mi-arfi trezit gânduri înalte,  
    Cât de curând peste cuvânt îți calci  
Atunci când juri, miștind că te supui?  
    Acele jurăminte făcute la durere  
    Sunt goale și în van, căci niciodată  
    Adevărată împăcare nu va răsări,  
    Acolo unde rană unei uri de moarte  
Atât de-adânc pătruns-a; m-ar duce asta doar  
La și mai mare nesupunere și aș cădea mai jos;  
    Un scurt răgaz, să cumpăr ar trebui  
    Cu preț prea mare, cu îndoită suferință  
    Trebuind apoi plătit. Acestea știind,  
Pedepsitorul meu, departe de gândul împăcării,  
    La fel ca mine de gândul de a cere îndurare,  
    Nemaivăzând nici o speranță, în locul nostru  
    Omenirea a creat, iar pentru ei, această lume.  
Deci, bun rămas, speranță, și-odată cu speranța,  
    Și fricii bun rămas, la fel și remușcărilor!  
Tot binele este pierdut, iar Răul mi-este de-acum Bine;  
    Prin Rău, poate că cel puțin voi fi stăpân

Peste împărăție, cu-al Cerurilor Domn,  
Pe jumătate împărțind-o și poate cu ajutorul tău,  
Răutate, poate voi stăpâni mai mult de jumătate;  
Așa cum Omul, în curând, această lume-o va cunoaște."  
Astfel vorbind, pe fața sa toate emoțiile se citeau.  
Mânia, Invidia și Disperarea; acestea toate  
Deghizarea i-ar fi trădat-o, dacă vreun ochi  
L-ar fi privit; căci mințile cerești, scutite sunt  
De-asemenea viclene ispitiri. De asta,  
Dându-și seama în curând, orice tulburare  
Sub calm și-o ascundea; el, maestru al înșelăciunii,  
Cel care, primul, falsitatea a ascuns-o  
Sub chip de înger, cumplita-și răutate să ascundă,  
Care cu răzbunarea se uea; și totuși  
Pricepere destulă nu avea ca să-l înșele pe Uriel,  
Odată prevenit, ai cărui ochi îl urmăriră  
Pe drumul ce mergea, urcând pe Muntele Asiric,  
Cu chipul răvășit, mai decăzut decât  
Putea vreodată un duh preafericit să fie;  
Sălbaticelor gesturi și nebuneștii comportări,  
Acum, nestingherit, frâu le dădea,  
Căci singur se credea, neurmărit și nevăzut  
De vreo privire. Astfel purcese înainte  
Și ajunse la al Edenului hotar, unde  
Desfătătorul Paradis, acum mult mai aproape,  
Încununează cu ale sale ziduri verzi  
Culmile netezi ale unei sălbăticii aride,  
Care, ca niște pereți stufoși, intrarea  
Nu o permiteau; deasupra, la înălțimi de netrecut  
Cresc pini și cedri, brazi și palmieri,  
Silvestră scenă, cu umbre peste umbre,  
Ca un teatru în pădure, într-o mirifică priveliște.

Și, totuși, mai sus de vârfurile lor, al Paradisului  
Zid verde se ridica, care o vastă perspectivă  
Deschidea privirii Regelui Ceresc  
Către ținuturile cu care se învecina.  
Iar mai sus de zid creștea un cerc superb  
De mândri pomi, cu fructe minunate încărcați,  
Și smălțuiți cu vesele culori întrepătrunse,  
În care soarele, mai cu bucurie razele-și întipărea,  
Decât într-un mândru nor de seară,  
Sau chiar în arcul umed ce apare,  
Când Dumnezeu pământul îl stropește;  
Atât de încântătoare era priveliștea;  
Și în întâmpinare-i vine, un aer tot mai pur,  
Ce sufletului îi stârnește primăvărată plăcere  
Și bucurie, ce este în stare toată tristețea  
Să o răspândească, afară doar de disperare;  
Acum, suflând suav și fluturând înmiresmate aripi,  
Ce dulci parfumuri răspândesc, șoptind  
De unde a furat îmbălsămată pradă.  
La fel cu cei ce navighează spre dincolo  
De al Speranței Cap, ce au trecut acuma  
Mozambicul și departe în larg, parfumurile Sabei,  
Le-aduce vântul de nord-est în nări; de-această  
Întârziere mulțumiți, ei mersul și-i încetinesc mai mult,  
Și înveselit pe multe leghe de miresmele suave,  
Oceanul cel bătrân zâmbește; așa îl încântau  
Și pe Dușman, mirosurile dulci, deși venit  
Să le-otrăvească, măcar că îi plăceau mai mult  
Decât pe Asmodeu, cel cu fumul de pește,  
Care îl alungă, deși îndrăgostit, de lângă  
Soața fiului lui Tobit și mânat de răzbunare  
Din Media către Egipt fugi, acolo unde

Fu rapid prins și legat.  
Urcând colina cea sălbatică, Satan călătorise  
Cu pas domol și gânditor, dar mai departe,  
Poteca nu se mai vedea, atât era de plină  
Cu spini și cu tufișuri, ce ca un gard se-nlănțuiau,  
Oprind și omul și dobitocul ce pe acolo  
Ar fi vrut să treacă. O poartă doar era,  
Pe partea dinspre răsărit, la care cu dispreț privi  
Dușmanul și dintr-o săritură, fu dincolo  
De zid și de colină, căzând în Rai, de-a dreptul  
În picioare. Așa cum lupul ce umblă după pradă,  
Împins de foame, pândește locul în care  
Și-au închis păstorii turma și peste gard,  
În stână sare; sau ca un hoț, ce vrea de gologani  
Pe un bogat să îl lipsească, și neputând  
De uși să treacă, se cațără la vreo fereastră,  
Sau chiar mai mult, pe-acoperiș;  
Așa urcă și hoțul cel dintâi în stâna Domnului;  
La fel de când destrăbălații-i simbriași  
În a sa biserică se cățără;  
Astfel zbură Satan și drept pe pomul vieții  
Cel mai înalt copac ce-n mijlocul Raiului creștea  
În vârf se așeză, în chip de cormoran,  
Dar nu la viața adevărată cugeta, ci doar  
La moartea celor ce trăiau acolo; nu se gândea  
Nici la virtuțile acestui pom de viață dădător,  
Ci folosea ca loc de unde să privească ceea ce,  
Așa cum se cuvine folosit, ar fi putut ajunge  
Zălog al nemuririi. Așa puțin oricine știe,  
Afară doar de Dumnezeu, să prețuiască  
Binele din fața lui și lucrurile importante  
Să nu le pângărească și cea mai rea



întrebuințare să le-o dea.  
 Uimit, acum privește cum sub el se-ntinde,  
 Pe-un loc îngust, a naturii întreagă bogăție,  
 Creată pentru desfătarea simțurilor omenești  
 Și chiar mai mult, e Raiul pe acest Pământ,  
 Căci binecuvântatul Paradis, era grădina  
 Domnului din Ceruri, de el sădită  
 în estul Edenului, care-și întindea hotarul  
 Din Auran, spre Est, până la ale Seluciei  
 Regale turnuri, sau acolo unde copiii Edenului  
 De mult, în Telassar, sălășuit-au.  
 Pe-acest pământ mirific și-a rânduit,  
 Mult mai plăcuta sa grădină, Dumnezeu,  
 Pământului fertil el poruncind să facă să răsară  
 Pomi nobili ce trebuiau să placă vederii,  
 Mirosului și gustului; și-n mijlocul grădinii  
 Stătea cu fălnicie al Vieții Pom, din care  
 Răsăreau fructele-i de ambrozie și aur vegetal;  
 Iar lângă viață era și moartea noastră:  
 Al Cunoștinței pom creștea în apropiere,  
 O cunoștință a binelui cumpărată atât de scump  
 Pentru că s-a cunoscut și răul.  
 La sud, prin Eden, trecea un mare fluviu,  
 Ce cursul nu-și schimba, ci prin colina aspră,  
 Pe dedesubt trecea; căci Dumnezeu  
 își aruncase muntele, asemeni cu grădina,  
 Ridicat deasupra tumultoasei ape,  
 Care, prin vinele acestui afânat pământ,  
 Ce cu o dulce sete o absoarbe, într-o  
 Fântână proaspătă țâșnește, stropind  
 Grădina cu pâraie fără număr;  
 Astfel unite, curgeau la vale prin poieni abrupte,

Mai jos, găsind în cale, din nou un râu  
leși dintr-o întunecată trecătoare,  
Apoi în patru brațe principale împărțită,  
Pornea pe felurite căi, faimoase împărății  
Ca să brăzdeze, care nu-i rost să fie amintite;  
Dar mai degrabă să descrie, de Arta  
Poate să descrie, cum din fântâna de safir  
Curg perle orientale și nisipuri aurite  
Și cum pe sub umbrare, nectarul pur și-l împânzesc  
Hrănind doar flori vrednice de Paradis,  
Pe care Arta nu le-a rânduit în paturi și boschete  
Ci le-a împrăștiat pe dealuri, văi și șesuri,  
Acolo unde soarele de dimineață încălzește mai întâi  
Deschisul câmp și unde umbra nepătrunsă  
Închide la culoare tufișurile, la ceasul de amiază.  
Astfel era această așezare, un loc rural  
Cu peisaje felurite, crânguri, unde  
Lacrimi vărsau copacii, de balsamuri  
Și rășini mirositoare, iar din alții  
Îmbietoare fructe atârnav, de copt aurite.  
O, povestirile hesperiene de-ar fi să se-mplinească,  
Aicea doar ar fi posibil! Pajiști și coline  
Se întretăiau și turme iarba fragedă pășteau  
Sau poala, de flori plină, a unei văi,  
Își arăta întinderea cu flori, în care trandafirul  
Fără de spini creștea. În altă parte,  
Grote umbroase și peșteri ca de gheață,  
Peste care se întindea în chip de mantie,  
Vița-de-vie, cu purpurii struguri,  
Cu încetineală cățărându-se luxuriantă:  
În acest timp ape curgeau cu murmur,  
Pe dealuri răspândite sau către lacul

Cu unda de cristal în care se strâng toate.  
 Iar păsările trilurile în aer își ridică;  
 Și blânde adieri de primăvară respiră  
 De pământ miresme, unind tremurătoare frunze,  
 în timp ce-universalul Pan, cu Orele și Grațiile  
 Dănțuind, universala Primăvară conducea.  
 Nici câmpia cea îndepărtată a Ennei, de unde  
 Prosperina adunase flori, ea însăși  
 Mândră floare între flori, culeasă  
 De întunecatul Pluton și-apoi de Ceres căutată  
 în lung și-n lat, prin lume; nici crângul dulce  
 Al lui Daphne, de lângă-Orontes și nici  
 Izvorul inspirat al Castalinei nu-și află  
 Cu Edenul asemănare; și nici a Niseei insulă  
 înconjurată de râul Triton, în care  
 Cham bătrânul, Ammon sau Jupiter Libianul  
 Denumit ascunse odată pe Amalthea  
 Cu fiul Rheel; nici muntele Amara,  
 Unde regii abisini își ocrotesc copiii,  
 Socotit un paradis de unii,  
 Stând sub al Etiopiei hotar, aproape  
 De ale Nilului izvoare, înconjurat  
 Cu sclipitoare stâncă, până la care  
 Îți ia o zi întreagă ca să sui; și nu se-aseamănă  
 Nici pe departe cu a Asiriei grădină,  
 Unde Dușmanul văzu cu neplăcere,  
 Plăcerile acestea toate, tot felul de viețuitoare,  
 Noi la vedere și ciudate; două, ce de departe  
 Păreau mai nobile, înalte și în picioare,  
 Ca zeii la înfățișare, purtând pe ei doar cinste,  
 în goala lor maiestate, părând stăpânii tuturor;  
 Și păreau vrednici, căci în divina lor înfățișare

Se oglindea imaginea Făuritorului,  
Iar adevărul, înțelepciunea și sfințenia,  
Curată și severă (severă, însă în filială libertate),  
E izvorul adevăratei măreții în om;  
Deși amândoi, ei diferiți erau, căci nu păreau  
A fi de-același sex; El, întru contemplare  
Și măreție hrăzit, ea, pentru grații dulci  
Și moliciune; El, pentru Dumnezeu, ea,  
Pentru Dumnezeul cel dintr-însul:  
Cu fruntea-i largă și frumoasă, cu ochii lui sublimi.  
Părea că totul să conducă e făcut;  
Bărbățeștile-i bucle, pe frunte despărțite de-o cărare,  
Până pe umeri se revarsă; ea, comoara cea de aur,  
Neîmpodobită-și poartă ca un văl, ce cade  
Până la mijlocul subțire, dar inelat precum  
Cârceii viței, semn de supunere, dar cerută  
Prin porunci nespuse de blânde, cu cât mai  
Bine oferită de femeie, cu atât mai bine  
De bărbat primită; supunere sfioasă  
Și modest orgoliu și dulce plină de iubire  
Împotrivire și întârziere. Și nici  
Misterioasele părți nu erau pe atunci acoperite,  
Căci atunci rușinea vinovată încă nu era;  
Rușinea necinstită, dintre lucrările naturii,  
Onoarea cea mai dezonorantă, născută din păcat,  
Ce mult ai tulburat întreaga omenire,  
Cu închipuirea, doar cu închipuirea purității,  
Și din a omului ferice viață, gonita-i  
Simplitatea și inocența nepătată !  
Așa umblau ei goi, neascuzându-se  
De ochii îngerilor sau ai lui Dumnezeu,  
Căci nu gândeau la rău; astfel, ținându-se de mână,

Umblau, perechea cea mai pitorească  
Care vreodată în ale dragostei îmbrățișări  
S-a întâlnit; Adam, bărbatul cel mai vrednic,  
Din fiii săi a apărut și cea mai frumoasă  
Dintre fiice, Eva. Sub un umbrar, pe ierburi verzi  
Lângă o proaspătă fântână se așezară,  
După nu mai multă trudă la dulcea lor grădină,  
De cât era nevoie ca să-l simtă, pe Zefir răcorosul,  
Odihna să o facă mai profundă, iar foamea  
Și cu setea convenite. Pentru cină,  
Culeseră zemoase fructe, de nectaruri pline,  
Care din copaci îi îmbiau, în timp ce ei,  
În culcuș moale așternut cu flori, întinși stăteau;  
Din pulpa savuroasă mestecau, iar din coajă  
Setea și-o potoleau; și nu lipseau prea-fericirii lor  
Nici zâmbetele drăgăstoase, nici mângâierea,  
Cum unor soți frumoși se cade, uniți  
În nupțiala fericire, doar ei doi. În jurul lor  
Se zbenguiau ale Pământului viețuitoare,  
Sălbatice ajunse mai târziu, și-atunci vâname  
Prin pădure și prin sălbăticie; leul,  
Cu mielul se juca, iar urșii, tigrii, leopardzii,  
Fără astâmpăr le jucau în față; greoiul elefant,  
Spre veselia lor, trompa cea lungă o încolăcea;  
În apropiere, șarpele viclean, insinuant,  
În noduri gordiene se târa, din plin dovedindu-și  
Fatala-i șiretenie și încâlcita-i minte;  
Altele, pe iarbă ghemuite, păscând priveau în jur,  
Sau rumegau pe jumătate adormite, căci soarele,  
La asfințit, spre insulele din ocean se îndrepta,  
În timp ce pe a Cerurilor scară, stele urcau  
Acum spre boltă. Privind în jur uimit, ca la-nceput,

Târziu și trist, Satan reprinse a vorbi:  
"O, Iadul meu, ce ochii mei îndurerați îmi văd?  
Sălașul fericirii noastre e ocupat de creaturi  
De altă speță, făcute din pământ,  
Și nu sunt Spirite, chiar dacă, în strălucire,  
Puțin le mai lipsește doar să fie  
Ca spiritele din Ceruri; cu mirare, cu gândul  
Eu îi urmăresc și i-aș putea iubi, atât de mare  
E asemănarea cu divinitatea și câtă grație,  
Mâna mâna ce i-a modelat în ei turnat-a!  
Ah, pereche gingașă, voi nici nu știți  
Ce-aproape e schimbarea, când toată-această  
încântare va dispărea, în loc lăsând durerea,  
Cu mult mai mare decât vă este astăzi bucuria;  
Voi sunteți fericiți, dar mult prea slab vă este  
Păzită fericirea, mai mult ca să continue;  
Și-acest lăcaș înalt, prea slab e întărit  
Să vă păzească de un dușman ca cel  
Ce-acuma intră, măcar că nu-s înverșunat  
Cu totul împotriva voastră și mi-ar fi milă  
Chiar de voi, văzându-vă atât de singuri,  
Cu toate că eu mila nu o simt;  
Să mă apropii de voi caut, prietenie să legăm,  
Atât de strânsă, așa de apropiată, încât  
Cu voi să locuiesc de-acum'nainte,  
Sau voi cu mine să sălășluiți; poate lăcașul meu  
N-o să vă placă la fel ca minunatul Paradis,  
Dar, totuși acceptați ceea ce Creatorul  
Vostru-a făurit; el mie mi l-a dat, eu vouă  
Liber azi vi-l dăruiesc: Iadul să se desfacă,  
Pe amândoi să vă primească, porțile larg  
Să se deschidă, toți regii trimițându-i să vă-ntâmpine;

Și loc destul acolo veți avea, să vă încapă toți urmașii;  
Iar dacă locul nu vă place, să-i mulțumiți aceluia care  
    Mă face să mă răzbun prin voi, ce nici un rău  
    Nu mi-ați făcut, pe el, cel care mie mi-a greșit.  
Și dac-ar fi să mă topesc, așa cum mi se-ntâmplă,  
    În fața neputințioasei voastre inocențe,  
    Rațiunea publică, îndreptățită, onoarea mea,  
    Care va crește prin răzbunare și prin cucerirea  
    Acestei lumi, azi mă silește să înfăptuiesc  
    Ceea ce, chiar și condamnat, mă va scârbi."  
    Astfel vorbi Dușmanul, scuzându-și  
    Faptele-i drăcești. Apoi, din mijlocul frunzișului,  
    Se coborî în mijlocul grămezii jucăușe  
De animale, din care făcea acum chiar și el parte,  
    Fiind pe rând, când una și când alta,  
    Așa cum forma lor, mai bine scopul i-l slujea,  
    Ducându-l mai aproape de prada sa  
Și nevăzut să afle despre starea lor, prin vorbă  
    Sau prin acțiune. În jurul lor, se află  
    Când leul cu privirea sa focoasă, când tigrlul,  
    Ce din întâmplare, la marginea unei păduri  
    Descoperit-a doi pui de cerb la joacă  
    Și ghemuindu-se, mereu își schimbă  
Al pânzei lui culcuș, ca mai ușor să se repeadă  
Asupra lor și să-i apuce, pe fiecare într-o labă;  
    Și tot atunci, Adam, primul dintre bărbați,  
    Spre Eva cuvântă, prima dintre femei,  
    Care numai urechi era ca să asculte  
    Cum vorbele din gura lui îi curg:  
"O, tu, perechea mea și singura părtaşă  
La toate-aceste bucurii, mai scumpă tu  
Decât aceste lucruri toate, cu siguranță

Că Puterea ce ne-a făurit pe noi  
Și pentru noi această amplă lume,  
E infinit de bun și tot atât de darnic  
Și liber, pe cât este de nemărginit;  
El, care din țărână ne-a durat și-apoi ne-a așezat  
În toată-această fericire, pe noi, care din mâna lui  
Nimic nu merităm și nu putem nimic să împlinim  
Din ceea ce el ar avea nevoie; el, care nu ne cere  
Decât să împlinim o singură poruncă,  
Care ușor e de îndeplinit: din toți copacii  
Ce se găsesc în Paradis, cu fructe felurite  
Și atât de delicioase, nu trebuie  
Din unul singur să gustăm, din Pomul Cunoștinței,  
Plantat lângă Copacul Vieții, care atât de-aprope  
Crește de Moartea Vieții, orice ar fi  
Acea Moarte, fără îndoială, un lucru groaznic;  
Căci știi prea bine că Dumnezeu a poruncit  
Că a gusta din Pomul Cunoștinței  
Înseamnă moarte; acesta-i singurul  
De ascultare semn ce ne-a rămas,  
Printre atâtea semne-ale puterii și stăpânirii  
Date nouă peste ale pământului și mării creaturi.  
Atunci, să nu gândim că-i aspră  
Porunca ce ne interzice asta, când liberi  
Noi ne bucurăm de restul lucrurilor toate  
Și încă de nenumărate desfătări; și hai  
În veci să-l preamărim, slăvindu-i bunătatea,  
Urmându-ne îndatorirea dulce, să îngrijim  
De plantele din Rai, lucru care, oricât de trudnic,  
Dulceață mi-ar plăcea cu tine-alături."  
Astfel Eva lui îi răspunde: "O, tu, cel pentru care  
Și din care eu am fost creată, came din carnea ta.



Tu, cel fără de care eu nu aş mai avea rost,  
 Tu, apărătorul şi călăuzitorul meu, tot ce ai spus  
 E drept şi bine! Căci noi, într-adevăr, cu laude  
 Datori îi suntem şi zilnic trebuie să-i mulţumim;  
 Eu, mai cu seamă, care mă bucur  
 De şi mai mare fericire, avându-te pe tine,  
 Care, cu atâtea însuşiri măreţe,  
 Aseamăn, pe nicăieri tu nu îţi poţi găsi.  
 De multe ori îmi amintesc de ziua,  
 Când m-am trezit din somn întâia oară,  
 Şi m-am trezit în loc cu flori şi multă umbră,  
 Având în minte întrebarea: unde şi cine sunt,  
 De unde şi de ce aici am fost adusă?  
 Nu prea departe, dintr-o peşteră, se auzea  
 Un susur ca de apă, care ţâşnea, formând apoi  
 O-ntindere lichidă nemişcată, pură,  
 La fel ca cerul. Neştiutoare încă, m-am întins  
 Pe-al lacului mal verde, care-mi părea  
 Alt cer şi când m-am aplecat ca să privesc,  
 O formă apărea din strălucirea undei, care spre mine  
 Se îndrepta, ca să mă vadă: eu înapoi m-am tras,  
 La fel şi ea; însă plăcându-mi, eu m-am reîntors  
 Şi în curând s-a reîntors şi forma, cu simpatie  
 În priviri ea răspunzându-mi; acolo ochii  
 Aţiţiţi mi-ar fi rămas, plini de dorinţe vane,  
 Dacă un glas nu m-ar fi prevenit:  
 «Ceea ce vezi, frumoasă creatură, tu însăşi eşti;  
 Cu tine piere şi se-nfiripă forma,  
 Însă urmează-mă pe mine şi eu te-oi duce  
 Acolo unde nu doar o umbră îţi aşteaptă  
 Îmbrăţişările gingaşe, ci cel al cărui chip  
 Eşti tu; cu el alături, veşnic să te bucuri

Și lui să-i naști făpturi asemeni ție,  
Tu, mamă, a întregii omeniri.»  
Eu ce puteam să fac, decât să îl urmez  
Pe cel ce nevăzut mă conducea?  
Pe tine te-am zărit, înalt și chipeș, sub un platan,  
Dar totuși, mult mai puțin frumos și mai dulceag,  
Prietenos și blând, decât imaginea din apă;  
Să mă întorc am dat, dar tu, venind pe urma-mi  
Ai strigat: «întoarce-te, frumoasă Evă! De cine fugi?  
Fugi oare, de cel din trupul căruia tu ești?  
Ființă ca să-ți dau, mi-am dăruit chiar coasta,  
De inimă cea mai aproape, substanțială viață,  
Pe veci alături să te am, drept cea mai scumpă  
Și dragă alinare. Te caut, jumătate a sufletului meu  
Și de la tine cer și jumătatea mea!»  
Tu cu tandrețe mâna-mi în mâna-ți mi-ai apucat,  
Eu m-am supus și am văzut cum frumusețea  
Îți este întrecută de grație masculină  
Și de înțelepciune, care, ea singură,  
Este cu adevărat frumoasă."  
Așa vorbi universală mamă, în ochi  
Cu veșnică dorință conjugală și cu supunere  
Sfioasă, plecându-se pe primul nostru tată  
Să-l îmbrățișeze; pe jumătate-ascuns sub  
Valurile bălaiului ei păr, al ei sân gol  
De pieptul lui se-atinse; el, încântat,  
De frumusețea-i și de farmecele ei supuse,  
Zâmbea cu dragoste înălțătoare, așa cum  
Jupiter, lunonei îi zâmbește, când sămânța  
Florilor de mai, în nori ea o sădește  
Și pe ale doamnei lui buze, depuse  
Al lui neprihănit sărut. Întoarse Dracul capul,

Cu invidie, cu ochi gelos și cu invidie,  
Privindu-i dintr-o parte și-n mintea lui  
El astfel plănuie: "Cruntă priveliște, dezgustătoare!  
Astfel aceștia doi, pierduți în paradisul  
îmbrățișării lor, iar din preaplinul fericirii lor,  
Un Eden și mai fericit vor face; în timp ce eu  
în lad mă aflu, lipsit de dragoste și bucurie,  
înconjurat de dorință arzătoare, nu cea mai mică  
Dintre-a noastre cazne, în veci neîmplinită  
Și arzând de chinul așteptării. Și totuși,  
Să nu uit ce-am câștigat din gura lor:  
Se pare că nu toate sunt ale lor; un pom fatal  
în Rai există, numit al Cunoștinței, din care  
Le e oprit să guste. Cunoașterea oprită?  
Fără motiv și dă de bănuie. De ce cunoașterea  
Stăpânul lor nu le-ar dori-o? E oare un păcat  
Știința? E oare moarte? Nu pot ei exista  
Decât prin ignoranță? Aceasta este  
Fericita lor stare, dovada ascultării  
Și-a credinței? O, frumoasă temelie, pe care  
Eu să construiesc ruina! De-aici  
în mintea lor am să ațâț dorința de a ști  
Mai multe și de a refuza porunca lui pizmuitoare  
Menită doar în beznă să îi țină, căci  
Prin cunoaștere aidoma divinităților  
Ei ar putea ajunge; astfel ei aspirând să fie,  
Gustă și apoi mor. Ce altceva mai poate să se întâmple?  
Dar mai întâi cu de-amănuntul să cercetez  
Grădina și nici un colț să nu las nevăzut;  
O șansă, numai șansa mă poate duce  
Acolo unde vreun spirit ceresc să întâlnesc,  
Lângă fântână sau pitit în umbră-adâncă,

De la care să aflu mai multe aş putea.  
Trăieşte cât mai poţi, încă fericită pereche  
Şi bucură-te de mici plăceri până când mă întorc  
Căci lungă îţi va fi nefericirea care va urma!  
Astfel spunând, el mândri paşi întoarse dispreţuitor,  
Şi spionând viclean porni prin văi şi prin păduri,  
Coline şi câmpii. În timpul ăsta, la capătul opus  
Acolo unde Cerul, pământul şi oceanul  
Se întâlnesc, soarele apunând lin cobora,  
Lovind cu razele-i de seară a Edenului poartă.  
Era o stâncă de alabastru, ajunsă până-n nori,  
Mult prea departe, o cărăruie şerpuia  
Dinspre Pământ, până la o intrare înaltă;  
Tot restul nu era decât o stâncă abruptă,  
Cu neputinţă de urcat, iar între  
Stâlpii cei de piatră, îngerul Gabriel stătea,  
În aşteptarea nopţii, şef al angelicelor gărzi,  
În jurul lui, în jocuri curajoase angajaţi  
Erau toţi tinerii neînarmaţi ai Cerului;  
Armurile cereşti, cu scuturi, lănci şi coifuri  
De diamante şi de aur scăpărând,  
Ei sus le atârnav. Alunecând pe-o rază,  
Şi iute ca stelele ce cad în noapte, când  
Toamna, vapori ca de foc văzduhul taie  
Şi marinarilor arată din care punct  
De pe busolă să se ferească de năbădăiosul vânt.  
Astfel vorbi cu mare grabă:  
"O, Gabriel, îndatorirea ta, cu mare străşnicie,  
E să veghezi ca în acest sălaş al fericirii  
Nimica rău să nu pătrundă şi nici  
Să se apropie măcar. Astăzi, pe l-a amiezii oră,  
La sfera mea veni un Spirit, zelos, părând

Că vrea mai multe să cunoască  
 Dintre lucrările celui Atotputernic,  
 Cu preacădere Omul, ultima întruchipare  
 A chipului lui Dumnezeu; calea i-am îndrumat  
 Puțin și zborul iute i l-am urmărit,  
 Dar, ajuns la piscul care stă la nord de Eden,  
 Privirea i-am descoperit-o străină fiind  
 De Ceruri, de pasiuni sălbatice întunecată;  
 Cu ochii eu l-am urmărit, dar l-am pierdut  
 În umbră. Mă tem că unul din ceata alungată  
 S-ar fi aventurat afară din Infern,  
 Noi greutăți ca să stârnească; pe-acesta  
 Grija ta e să-l descoperi."

Războinicul înaripat la vorbele acestea  
 Îi răspunse:

"O, Uriel, nu-i de mirare că văzul tău  
 Fără cusur, atunci când stai pe discul Soarelui,  
 Cuprinde totul în lung și-n lat; prin poarta asta  
 Nimeni nu trece, decât acei ce vin din Ceruri,  
 Iar de la al amiezii ceas, nu s-a înfățișat  
 Nici o făptură; dacă vreun Spirit de alt soi  
 Hotarele acestea le-a trecut, tu știi prea bine,  
 Că nu sunt ziduri făcute din materie,  
 Pe care să nu le poată trece o substanță spirituală.  
 Dar dacă a reușit, sub orice înfățișare.  
 Aicea să pătrundă, eu, până dimineață  
 Voi ști de cine tu mi-ai pomenit."  
 Astfel îi promise și Uriel se întoarse  
 La îndatorirea sa, pe raza luminoasă,  
 Care îl purta acum spre soarele apus  
 Către Azore; sau primul orb, atât de iute,  
 Se rostogolise în zilnica-i rotire,

Ori Pământul, mult mai încet,  
Printr-o rotire mult mai scurtă către est,  
Lăsase acolo Soarele pictând cu aur  
Și cu purpură toți norii care  
La tronu-i din apus îl însoțeau.  
Acuma recea Noapte se apropia și Amurgul  
Cenușiu, cu mantia sa sobră totul în jur  
învăluia; liniștea îi însoțea, căci păsări  
Și jivine, erau pitite în cuiburi sau  
Culcușuri făcute-n iarbă; numai privighetoarea,  
Care întreaga noapte drăgăstoasa tânguie  
își cânta. Liniștii îi pria! Pe firmament  
Sclipeau acum safire vii: Hesperus,  
Care oastea din stele conducea, lucea  
Cel mai puternic, până când Luna,  
în toată maiestatea ei din nouri apărea,  
Regina nopții de necontestat, lumina își dezvăluia  
Și peste umbre mantia de argint își arunca.  
Atunci Adam astfel îi spuse Evei:  
"Frumoasa mea consoartă, la ceas de noapte  
Totul în jur se odihnește și la odihnă  
Ne îndeamnă și pe noi; de când  
De Dumnezeu create, munca și odihna  
Ca ziua și cu noaptea, urmează una după alta;  
Roua somnului, cu greutatea-i moale,  
încinde peste ochii noștri pleoapa; alte creaturi,  
Ce ziua-ntreagă umblă fără treabă, nevoie  
De odihnă mai puțină au; omului, îi este  
Zilnic hărăzită o trudă zilnică, a minții  
Și a trupului, ce dovedește demnitatea sa  
Și grija Cerului, în orice omul face,  
în timp ce alte animale stau degeaba

Și Domnul de-ale lor fapte nu ia seama.  
 Măine, înainte ca răcoarea dimineții  
 La răsărit să ne-nconjoare cu lumină,  
 Trebuie să ne trezim și să pornim  
 Către plăcuta munca noastră: să îngrijim  
 De flori, de verzile alei, pe care ne plimbăm  
 La prânz, sub bolțile de ramuri, care-și râd  
 De-ndemânarea noastră slabă; mai multe mâini  
 S-ar cere ca să le stăpânim creșterea  
 Fără măsură; bobocii și rășina care curge  
 Stau risipite, vederii neplăcute, cerând  
 A fi îndepărtate, de vrem să ne plimbăm  
 Lipsiți de griji; până atunci, precum e a Naturii  
 Voie, Noaptea ne îndeamnă la odihnă."  
 La aste vorbe, Eva, în frumusețea-i desăvârșită,  
 îi răspunse:

"Hărăzitorul și stăpânul meu, ceea ce tu îmi ceri,  
 Urmez fără-ntrebări. Așa ne poruncit-a Domnul,  
 El este legea ta, iar tu a mea! Să nu știe prea multe  
 E cea mai fericită știință a femeii și a sa mândrie.  
 Vorbind cu tine uit cum trece vremea,  
 Și anotimpurile, cu schimbarea lor, îmi sunt  
 Plăcute toate. Ce dulce e suflarea dimineții,  
 Trezirea ei în ciripit sublim de păsări,  
 Cât de plăcut e soarele, când pe acest pământ  
 Încântător, își răspândește razele, pe iarbă,  
 Pe fructe și pe flori, pe arbori, toate sclipind  
 De rouă! Și ce mireasmă are acest pământ fertil  
 După ce-a fost stropit de-o dulce ploaie;  
 Și dulce e venirea blândeii Seri; apoi tăcuta Noapte,  
 Cu pasărea-i solemnă și Luna cea frumoasă  
 Și nestematele din Ceruri, alaiul ei de stele;

Dar nici chiar răsuflarea Dimineții, care apare  
    în farmec de ciripit de păsări; nici Soarele  
    Care răsare pe-acest pământ încântător;  
Nici iarba, fructele sau florile sclipind de rouă,  
Miresmele de după ploaie sau blânda înserare;  
    Nici tăcuta Noapte, cu pasărea-i solemnă  
    Și nici plimbările sub clar de lună, la lumina  
    Stelilor strălucitoare, n-au farmec și dulceață  
Fără tine. Dar pentru ce sclipesc acestea toate  
Noaptea toată? Și pentru cine, această privesc  
    De glorie, dacă somnul toți ochii îi închide?"  
Astfel răspunse strămoșul nostru, al tuturor:  
"Fiică de Dumnezeu și Om, desăvârșită Eva,  
    Se cere ca astrele să-și termine ocolul  
Pe care-l fac Pământului, din zori și până-n seară  
    Și dintr-un ținut în altul, lumina împărțind  
    Chiar printre nații încă nenăscute,  
    Apun și iar se nasc; căci altfel, întunericul  
    Etern pe Noapte o ajută, vechea ei stăpânire  
Să-și recucerească, stingând din toate lucrurile  
Din Natură viața, căci focurile-acestea blânde  
    Mai mult decât să lumineze fac și cu  
    Plăcuta lor căldură dospesc și încălzesc,  
    Hrănesc, și potolesc și răspândesc  
    Virtutea lor stelară asupra soiurilor  
    Ce cresc pe Pământ, făcându-le prin asta  
Apte să primească desăvârșirea de la Soare.  
    Deși sunt nezărite în adâncimea nopții,  
    Nici stelele nu strălucesc în van;  
    Și nici să nu crezi, că dacă n-ar fi Omul,  
    Cerul de privitori ar duce lipsă,  
    Sau Dumnezeu nevoie ar avea de laude;



Sunt milioane de creaturi cu spirit  
 Ce umblă pe Pământ, fără a fi văzute,  
 în timp ce noi dormim sau când treji suntem;  
 Aceștia toți îi preamăresc lucrarea fără încetare,  
 Zi și noapte; de câte ori am auzit de pe vreun deal  
 Ecouri de divine glasuri, când singure,  
 Când toate răspunzându-și, în cântec  
 Preamărindu-și Creatorul? De multe ori în cete,  
 Stau de veghe, sau umblă în patrula lor de noapte,  
 în sunet de divine instrumente, într-o deplină armonie,  
 Prin cântece înalță ale noastre gânduri către Ceruri."

Astfel vorbind, mână în mână treceau  
 Către preafericitul lor alcov; era un loc  
 Ales de suveranul Săditor, când plănuise  
 Toate lucrurile pe care Omul cu încântare  
 Să le folosească; acoperișul din ramuri dese  
 Era-nțesat cu mirt și laur, mai sus crescând  
 Mirositoare frunze; în părți, creșteau  
 Pereții de verdeață, din talpa-ursului  
 Și din desișuri parfumate, din care  
 irișii și iasomoia, trandafirii, capetele înflorite  
 își scoteau, formând un splendid mozaic;  
 Mai jos, șofranul, violeta și zambila,  
 Pământul pardoseau cu broderii mai prețioase  
 Decât sunt nestematele pe cel mai scump blazon;  
 Iar altor creaturi: gângăanii, viermi ori păsări  
 Oprit aici să intre le era, atât de mult  
 Pe Om îl prețuiau. Sub boite mai umbroase  
 Mai sacre sau ferite, nici Pan și nici Silvanus  
 Nu au dormit vreodată, nici nimfe sau Faunus  
 Nu au stat. Aici, în colț ferit, cu flori  
 Și cu ghirlande dulci mirositoare, a împodobit

Mireasa Eva întâia oară patul nupțial;  
Angelicele coruri le cântau, în ziua-n care  
în frumusețea-i goală fu adusă, la domnul ei,  
Mult mai fermecătoare decât Pandora,  
Pe care Zeii, cu toate darurile lor o hărăziseră.  
O, și cât de mult în fapte triste se aseamănă  
Pandorei, când la necugetatul fiu al lui Iapet  
De Hermes fu adusă, întreaga omenire  
A prins în mreje cu ochii plini de farmec,  
Ca să se răzbune pe cel ce-adevăratul foc  
Furase de la Jupiter.

Sosiră la al lor lăcaș umbrit și sub cerul liber  
Îl adorară amândoi pe Dumnezeu  
Ce-a făcut Pământul, Cerul, Aerul și Raiul  
Pe care îl priveau și Luna cea strălucitoare  
Și înstelatul Pol:

"O, tu, Atotputernic Ziditor, cel care  
Noaptea ai făcut-o și Ziua, pe care noi,  
Cu munca noastră am desăvârșit-o.  
Fiind fericiți în dragostea și munca noastră,  
De tine, coroană a binecuvântării noastre  
Poruncită! Iar locul minunat de-aicea  
E mult prea mare pentru noi și la această abundență  
Ne trebuiau tovarăși, căci rodul pe pământ  
Neadunat ne cade. Dar ne-ai promis  
Că din noi doi, o rasă-ntreagă se va naște,  
Care Pământul îl va umple și cu toții  
Cântări de slavă îți vom înălța, ia ceasul  
Dimineții, dar și atunci când ne învăluie  
De tine binecuvântatul somn "  
Așa grăiră amândoi în cor, străini  
De alte ritualuri, doar adorație pură

Așa cum Domnului îi place. Apoi intrară,  
Ținându-se de mână, în tainicul alcov,  
Și, fără-a cunoaște grija de a scăpa de haine,  
Alături se întinseră și sunt convins  
Că nici Adam nu s-a întors de la a lui soață  
Frumoasă și nici aceasta n-a respins  
Misterele iubirii conjugale, orice ar spune  
Vorbăria seacă a fățarnicilor susținători  
Ai purității, și despre loc, și despre inocență,  
Spunând că e murdar ceea ce Domnul  
Spus-a că e pur, ce unora le-a poruncit să facă  
Dar liber a lăsat-o tuturor. Făuritorul ne-a cerut  
Să ne înmulțim, or, cine îndrăznește  
Să ne-ndemne la abținere, decât Distrugătorul nostru,  
Al Omului și-al Domnului Dușman?  
Mărită fie iubirea conjugală, legea misterioasă,  
Adevărat izvor omeneștii rase, a noastră  
Unică proprietate, printre atâtea alte lucruri,  
în Paradis! Prin tine Dorința adulteră  
A fost de printre oameni alungată,  
între-animale să domnească; prin tine,  
Bazate pe loiala, dreapta, pura rațiune,  
Durează înrudirile și pentru prima dată  
S-au cunoscut acele bune fapte, între tată,  
Fiu sau frate. Departate mi-este gândul de a scrie  
C-ai fi rușine sau păcat, nedemnă  
De un loc preasfânt, tu, izvor perpetuu  
De domestice dulcețuri, al cărei pat  
Acuma și atunci, curat și cast e declarat  
De patriarhi și sfinți! Aici iubirea-și folosește  
Săgețile de aur și focul inimii-l aprinde,  
Și aripile de purpură-și întinde, stăpână peste tot.

Dar n-o găsești în zâmbetul plătit al desfrânatelor,  
Lipsit de dragoste și bucurie și tandrețe;  
Și nici n-ai s-o găsești la curte, dansând  
învălmășit, sau sub destrăbălată mască,  
în balurile ținute în miez de noapte  
Și nici în serenadele pe care hămesitul îndrăgostit  
Le cântă la geamul mândrei prea-frumoase,  
Pe care mai bine ar părăsi-o îndată cu dispreț,  
îmbrățișați, Adam și Eva dormeau înconjurați  
De cântul privighetorilor și peste trupurile goale  
Din bolta înflorită trandafiri curgeau.  
Dormi fără grijă, pereche binecuvântată,  
Atâta vreme cât nu cauți o și mai fericită stare  
Și doar atât cât știi, să prețuiești!  
Cu conul ei de umbră măsurase Noaptea  
O jumătate din drumul către vasta-i boltă  
Sublunară, și de pe poarta lor de fildeș  
Heruvimii ieșeau la ora lor obișnuită,  
înarmați, războinic patrulând;  
Atunci, la următoru'-n grad astfel îi spuse Gabriel:  
"Tu, Uziel, ia jumătate din aceste gărzi  
Și coasta dinspre sud păzește-o cu strictetețe,  
în timp ce ceilalți o vor veghea la nord;  
Cu toții la apus ne-om întâlni."  
Se despărțiră precum o flacăra și jumătate  
Spre lance se-ndreptă, iar ceilalți spre scut.  
Dintre aceștia, doi îngeri mai puternici  
Și de încredere, care-i stăteau aproape,  
El chemă și le dădu porunca asta:  
"Ithuriel și Zephon, zburăți ca vântul  
Și prin grădină căutați și nici un colț necăutat  
Să nu lăsați; dar mai ales acolo unde

Sălăşluiesc acele două creaturi,  
 Acum probabil adormite, la adăpost de rău.  
 În seara asta, venit cu raza soarelui din asfinţit,  
 Un Spirit ne-a vestit cum că un spirit infernal  
 A fost văzut spre aceste locuri îndreptându-se  
 (Cine ar fi putut să creadă?), scăpat  
 Dintr-ale ladului zăbrele, cu gânduri rele  
 Venit fără îndoială. Pe-acesta dacă-l veţi găsi,  
 Să-l prindeţi repede şi să-l aduceţi!"  
 Spunând acestea, se puse-n faţă să conducă  
 Şirurile strălucitoare, luna făcând-o să pălească;  
 Cei doi porniră-n zbor ca să-l găsească  
 Pe cel ce-l căutau; şi îl găsiră în chip de broască  
 Stând la urechea Evei şi-ncercând  
 Prin trucuri diavoleşti ia minte să-i ajungă,  
 Şi mai apoi, închipuirea să îi plăsmuiască  
 După placul lui; sau, turnând venin,  
 Spiritul putea să îi murdărească,  
 Şi astfel, cel puţin, gânduri necumpătate,  
 De răzvrătire, speranţe vane şi dorinţi deşarte,  
 Umflate de înfumurare, putea în ea ca să trezească,  
 În timp ce toate astea încerca să facă,  
 Ithuriel cu spada îl atinse, căci nu e falsitate  
 Să îndure atingerea cerească şi pe loc  
 Să nu revină la înfăţişarea sa. Sări Satan,  
 Surprins c-a fost descoperit, așa cum o scânteie  
 Aprinde o grămadă cu praf de puşcă,  
 Şi întreg văzduhul de flăcări îl împânzeşte,  
 Așa sări duşmanul în propria-i formă.  
 Se traseră înapoi frumoşii îngeri, uimiţi  
 Atât de iute să-l vadă pe-ngrozitorul rege;  
 Şi totuşi, neînspăimântaţi, îl încolţiră:

"Care din îngerii rebeli ce-n lad au fost trimiși  
Ești tu? Din închisoare cum de ai scăpat?  
Ce cauți tu aici ca un dușman, pândind  
La capul celor care dorm aici?"

"Nu mă cunoașteți? spuse plin de dispreț Satan,  
Pe mine nu mă recunoașteți? M-ați cunoscut cândva  
Dar nu eram cu voi tovarăș, căci eu stăteam  
Acolo unde voi nu cutezați a v-avânta;  
Necunoscându-mă vă dovedii doar vouă neștiința,  
Mai josnici ca întreaga voastră gloată;  
Iar dacă mă cunoașteți, de ce mai întrebați  
Și vă începeți atât de prost porunca, de parcă  
Nu în van se va sfârși?"

La care astfel Zephon cu dispreț răspunse  
La disprețul său:

"Să nu-ți închipui, Spirit răzvrătit, că ți-a rămas  
La fel înfățișarea, sau că aceeași îți este  
Strălucirea, ca pe când pur și drept  
Stăteai în Ceruri; și gloria, atunci când bun  
Ai încetat să fii s-a despărțit de tine;  
Acum te-asemeni cu păcatul tău și cu  
întunecatul loc al osândirii tale. Dar vino,  
Căci, fii sigur, vei da îndată socoteală  
Celui ce ne-a trimis și-a cărui datorie  
E să păzească locul acesta de dușmani ca tine."  
Astfel sună mustrarea aspră a Heruvimului,  
Sever în frumusețea tinereții, ce-i adăuga  
O grație de neînvinc. Așa îl rușina pe Diavol,  
Făcându-l puterea binelui să-o simtă și să vadă  
Cât de frumoasă e virtutea; rău îi părea  
Că tot pierduse, dar mai ales că toți puteau acum  
Să vadă că strălucirea îi pierise; și totuși,

Părea neînfricat. "De trebuie să ne întrecem,  
 Spuse el, mai bine cu cel mai tare dintre voi,  
 Cel care v-a trimis, și nu cu voi trimișii,  
 Sau poate chiar cu toți deodată; mai multă glorie  
 Așa voi câștiga sau voi pierde mai puțină!"  
 "Teama ta, răspunse Zephon cu-ndrăzneală,  
 Ne va scuti să dovedim ce unul singur poate,  
 Chiar cel mai slab, căci rău fiind, ești slab în luptă."  
 Dușmanul nu răspunse, turbat fiind de furie,  
 Dar ca un mândru armăsar ținut în frâu,  
 Strângând în dinți zăbala, el merse înainte,  
 Căci să lupte sau să fugă i se părea-n zadar;  
 O groază de sus venită îi cuprinse inima,  
 El care nu se înspăimânta ușor. Acum se apropiau  
 De locul din apus, în care jumătățile de gărzi  
 Cerești se întâlneau și așteptau unite  
 Poruncă nouă. La care, Gabriel, conducătorul,  
 Din frunte astfel le strigă: "Prieteni, îmi pare  
 Că aud zgomot de pași, grăbindu-se încoace  
 Și mi se pare că-i zăresc în umbră pe Zephon  
 Și Ithuriel, iar cu ei e un al treilea,  
 Cu mers de rege, dar cu splendoare ofilită,  
 Iar după pași și după apriga-i purtare  
 Îmi pare că e Prințul Iadului și nu cred  
 Că fără să se-nfrunte se va clinti de-aici;  
 Fiți pregătiți, căci în privirea lui sfidarea se citește."  
 Abia sfârșise, când cei doi se apropiară,  
 Și spuseră pe scurt pe cine au adus,  
 Unde a fost găsit și în ce formă. Se încruntă  
 Atunci Gabriel și astfel îi vorbi:  
 "De ce, Satan, trecuta-i de hotarul ce răzvrătirii tale  
 A fost pus? De ce-ai venit să tulburi altora îndatorirea,

Acelora ce nu vor ca tine să se răzvrătească,  
Dar au puterea și dreptul să-ți judece  
Intrarea îndrăzneță în acest loc, se pare,  
Venit să tulburi somnul acelor pe care  
Domnul i-a așezat aici în fericire!"

Satan răspunse încruntând sprânceana cu dispreț:

"Gabriel? Tu parcă aveai în Ceruri faimă

De înțelept și eu așa te și credeam, însă acum  
Această întrebare mă face să mă îndoiesc.

Trăiește acolo cel ce chinul își iubește!

Dar cine, găsind calea, nu ar scăpa, chiar

De e osândit! La fel tu ai face, fără îndoială,

Și te-ai aventura cât mai departe de durere,

Oriunde crezi că ai găsi speranța să-ți transformi

Chinul în alinare și durerea în bucurie,

În acest loc doar asta eu am căutat, dar cum poți tu

Să înțelegi, tu care doar binele-l cunoști

Iar răul nu l-ai încercat! E asta voia celui

Ce ne-a legat? Să-și ferece mai tare porțile de fier.

De vrea în ocna neagră să ne țină!

Dar ți-am răspuns prea lung la întrebare.

În rest e-adevărat, acolo m-au găsit

Unde ți-au spus, dar asta nu înseamnă

Că le-am vrut vreun rău."

Acestea spuse Dușmanul în dispreț, dar îngerul

Războinic îi răspunse zâmbind în colțul gurii:

"E mare pierdere în Cer, că nu mai are cine

Să judece ce-i înțelept, de când a dispărut Satan,

Căzut prin nebunia sa. Și-acum, din temnița-i fugit,

Se socotește dacă sunt înțelepți cei care

Îl întreabă ce îndrăzneală l-a adus aici,

Trecând peste ale ladului hotare. Și judecă, tot el,



Că-i înțelept, de cazna-i ca să fugă! Așa că judecă  
Tu, încrezut, așa cum vrei, până mânia  
Ce-ai stârnit o vei simți de șapte ori  
În fața fugii tale, înțelepciunea asta, înapoi în lad,  
Cu lovituri de bici, ți-o va trimite, o dată ce din ea  
N-ai învățat că nici un chin nu poate egala  
Mânia infinită ce-o ațâți! Dar cum se face  
Că ești singur? Cum de cu tine o dată  
N-a ieșit tot ladul? Sau ție ți-e mai greu  
Să înduri aceeași caznă? Șef curajos ești tu!  
Ești primul care fuge de durere! Dacă și hoardei tale  
I-ai fi dezvăluit care e cauza a talei fugi,  
Cu siguranță că nu ai mai fi fost doar tu fugar!"  
La asta, Dușmanul încruntându-se răspunde:  
"Înger ce mă căznești, nu mai puțin ca ei  
Am îndurat și nici nu fug de suferință,  
Iar tu prea bine știi că cel mai curajos te-am înfruntat,  
Când ți-au sărit în ajutor și tunete distrugătoare  
Pe lângă altfel netemuta-ți lance!  
Dar totuși vorbele la întâmplare le arunci,  
Ce dovedesc ce mare e lipsa ta de experiență  
Când judeci tu un cap de oaste credincios,  
Care prin grele încercări trecut-a,  
Căci singur s-a aventurat în ele, pe toți ai lui  
Să nu-i supună riscului, purtându-i  
Pe primejdioase drumuri, pe care nici el  
Încă nu le-a cunoscut; așa că singur, eu,  
Am îndrăznit să părăsesc abisul, să cercetez  
Această nou-creată lume, de-a cărei faimă  
Se-aude și-n Infern, aici sperând să aflu  
Un sălaș mai bun pentru învinsele-mi puteri,  
Să le găsesc, ori pe Pământ, ori în Văzduh,

Chiar dacă ar trebui să înfruntăm din nou  
Ale tale gărzi, a căror simplă treabă este  
Să slujească pe Domnul cel înalt din Ceruri,  
Cântări și imnuri înălțându-i și exersând  
Cum plecăciuni să facă, iar nu să lupte."

Răspunse astfel îngerul războinic:

"Tu spui ceva și-apoi de asta te dezici,  
Zici mai întâi că-i înțelept de chinuri ca să fugi,  
Apoi pretinzi că ești iscoadă; nu dovedesc acestea  
Conducător că ești, ci doar un mincinos!

Și-apoi mai spui că ești și credincios?  
O, nume sacru al credinței, cum ești profanat!  
Tu, cui ești credincios? A talei cete de rebeli?  
Armata de dușmani, în așa corp, așa o minte!

Le spui c-ai folosit credință, disciplină  
Și-ascultare, ca să distrugi recunoscutele  
De noi toți jurăminte, cu Atotputerea?

Și tu, viclean ipocrit, ce-ai vrea să pari  
Patron al libertății, cine mai mult ca tine  
Se pleca odată, pe Regele din Ceruri  
Adorând slugarnic? Și asta în speranța  
De a-l înlătura și a domni în locul lui.

Ascultă ce îți spun acum: fugi înapoi de unde

Ai venit! Dacă din clipa asta te mai arăți

între hotarele-astea sfinte, în lanțuri

Te-oi târî chiar eu, în groapa infernală,

Și-am să te leg atât de bine, încât în veci

Să nu mai iei în răs acele porți din lad,

Ce prea slab ferecate ți se par!"

Așa-l amenință, însă Satan se mânie mai tare

Și-i răspunse: "Tu, Heruvim trufaș,

Așteaptă până vei simți și tu mai greua apăsare

A mâinii mele învingătoare, chiar dacă  
 Regele Ceresc călare stă pe aripile tale,  
 Iar tu și ai tăi semeni, obișnuiți cu jugul,  
 Îi trageți victoriosul car, pe drumul Cerului,  
 Pavat cu stele!"

În timp ce el așa vorbea, al îngerilor batalion  
 Se înroși și arcuindu-și falanga ca o lună  
 Să-l înconjoare începu, cu lăncile  
 Ca într-un lan al zânei Ceres, cu spice dese,  
 Ce se apleacă în a vântului bătaie, coapte,  
 Gata de seceriș; atunci secerătorul  
 Stă în cumpănă, se teme că din speranța  
 Și din snopii săi or să rămână doar grămezi de pleavă.  
 Pe partea cealaltă sta Satan, îngrijorat,  
 Strângându-și toată forța și înălțându-se  
 Cât Tenerif sau ca Atlas, nu se mișca;  
 Înaltu-i cap îi ajungea la Ceruri, pe coiful său  
 Oroarea stând, iar pumnu-i strâns părea și lance,  
 Dar și scut. Și fapte groaznice ar fi urmat  
 Și nu s-ar fi cutremurat doar Paradisul,  
 Ci chiar cupola înstelată, sau toate ale lumii  
 Elemente s-ar fi distrus, involburate, sfârtecate  
 De încrâncenarea-acestei lupte, dacă  
 Al Veșniciei Domn, vrând să oprească cruda  
 Încleștare, de Cer nu ar fi atârnat,  
 Imens de aur taler, ce încă azi se vede  
 Între Astreea și semnul Scorpionului pe cer  
 Și în acea balanță, lucrurile de el create le puse toate,  
 Pământul cel rotund având o contragreutate:  
 Văzduhul; mai puse întâmplările, regatele  
 Și luptele și încă două greutăți care să-nsemne  
 Plecarea lui Satan sau bătălia. Al luptei taler

Rapid se ridică, lovind de brațul cumpenei.  
Acestea Gabriel văzând, vorbi Dușmanului:  
"Cunosc prea bine puterea ta, Satan, iar tu o știi  
Pe-a mea, dar amândurora de sus ea ne-a fost dată;  
N-ar fi o nebunie atunci ca armele să ne-nclăștăm,  
Dacă puterea noastră e doar atât cât Cerul  
Ne permite, chiar dacă astăzi a mea e îndoită  
Ca să te pot călca-n picioare precum noroiul?  
Să te convingi, în sus te uită și soarta ți-o citește  
În acest semn ceresc, care în taler te arată slab  
Dacă să mi te-mpotrivești cutezi."  
Dușmanul se uită în sus și își văzu suitul taler;  
Plecă în murmur și cu el o dată dispărură  
Și ale nopții umbre.

## Cartea a V-a

Dimineața cu pașii-i rozalii venea din răsărit,  
Brodând pământul cu orientale perle,  
Când se trezi Adam, astfel obișnuit,  
Căci somnul îi era ușor ca aerul,  
Doar briza Aurorii auzind și foșnetul de frunze  
Sau murmurul de ape aburinde, cum și cântarea  
Miilor de păsări trezindu-se pe fiecare ram.  
Uimit fu să găsească pe Eva încă adormită,  
Cu părul răvășit și roșie în obraji, ca după-un somn  
Neliniștit; se aplecă asupra ei, cu dragoste  
Privindu-i frumusețea, aceeași de e trează  
Sau adormită, apoi cu glasul blând,  
Precum Zefirul când peste Flora suflă,  
Îi murmură, cu duiosie atingându-i mâna:  
"Trezește-te, iubita mea, soția mea frumoasă,  
Tu, darul meu cel mai de preț, tu,  
Veșnica mea nouă desfătare! Trezește-te,  
Căci dimineața strălucește și câmpul verde  
La el ne cheamă; hai, vino, pierdem zorile  
Și clipa când putem vedea cum plantele  
De noi sădite ne răsar, cum crește crângul de lămâi,  
Cum curge mirul și cum Natura culorile-și pictează  
Sau cum albina, din flori nectarul își extrage."

Astfel șoptindu-i o trezi, dar ea cu ochi înspăimântați  
Privindu-l, în brațe îl cuprinse și astfel îi grăi:  
"O, Adam, tu singurul în care își găsesc odihnă  
Gândurile mele, tu, gloria și desăvârșirea mea,  
Mă bucur chipul tău văzând și zorii dimineții;  
Căci noaptea asta (n-am mai avut o noapte  
Ca asta niciodată) am visat, dacă-am visat,  
Nu ce visez întotdeauna, de tine sau de lucrarea  
Zilei care a trecut, ori zilei ce-o să vină,  
Ci vis tulburător, cum mintea mea nu a mai cunoscut  
Până în astă supărătoare noapte. Mi s-a părut  
Că îmi cerea un glas mieros să mă ridic  
Și după ei să umblu; credeam că-i glasul tău;  
Spunea: «De ce dorm, Eva? Acum e ceasul  
Cel mai plăcut, mai răcoros, mai liniștit,  
Afară doar de clipa când tăcerea e întreruptă  
Cântăreața nopții, care acum trezindu-se  
își cântă dulceagul, drăgăstosul cântec;  
Acum domnește luna plină și cu lumina-i  
Mai plăcută, umbre le face lucrurilor;  
Dar în zadar, căci nimeni n-o privește.  
Ci toți veghează Cerul, privind, pe cine,  
Dacă nu pe tine, dorință a Naturii,  
Pe care toată lumea se bucură să vadă,  
Vrăjite de splendoarea-ți pe care pururi  
Ar vrea să ți-o privească?»  
M-am ridicat crezând că tu mă chemi,  
Dar nu te-am întâlnit și să te caut  
Am pornit atunci; mergând, deodată  
M-am trezit în fața copacului oprit  
Al Cunoștinței; frumos părea, mult mai frumos  
Închipt ca-n timpul zilei. Și, cum uimită

îl priveam, lângă copac văzut-am stând  
 O întruchipare cu aripi, la fel celor din Ceruri,  
 Pe care noi adesea îi vedem;  
 în bucle împletită-avea ambrozie și  
 Către același pom și el privea. El spuse:  
 «O, frumoasă plantă, de mult prea multe roade  
 încârcat, nimeni nu îndrăznește povara  
 Să îți ușureze și din dulceața fructelor să guste?  
 Nici Dumnezeu, nici Omul? Este cunoașterea  
 Atât disprețuită? Invidia sau ce rezervă  
 Vă oprește să gustați? Să mă oprească cine-o vrea,  
 Dar nimeni nu va putea departe să mă țină  
 De poamele pe care mi le-ai oferit!  
 Altfel de ce ar fi aicea puse?»  
 Spunând acestea el nu stătu s-aștepte,  
 Ci mâna își întinse și rupând un fruct,  
 Gustă din el. Pe mine mă trecură fiori de gheață  
 Asemenea cuvinte îndrăznețe auzind  
 Și văzând o faptă tot la fel; dar el, cu bucurie spuse:  
 «O, fruct divin, dulce prin tine însuși,  
 Dar mult mai dulce cules în felul ăsta,  
 Oprit aici, se pare, pentru că din tine  
 Doar divinităților le e permis să guste,  
 Și totuși tu din Oameni poți face Dumnezeii.  
 Și de ce n-ai face din Oameni Dumnezeii,  
 Dacă binele prin asta se sporește, iar cel ce l-a făcut  
 Crește în slavă doar? Hai vino, ferice creatură,  
 Angelică, frumoasă Evă, cu mine împarte fructul!  
 Oricât de fericită-ai fi acuma, mai vrednică  
 Vei fi de fericire; gustă din asta și vei deveni,  
 Tu, printre zei, zeiță! Iar pe pământ  
 Nu va trebui să stai, ci în văzduh,

Sau chiar în Ceruri, așa cum meriți,  
Să vezi ce viață zeei duc aici la fel trăind și tu!»  
Așa spunând se apropie de mine și duse  
La gura mea fructul rupt de el; mirosul îmbielnic  
Stârni în mine atât de tare pofta, încât  
Nu am putut decât să gust. îndată după asta  
Cu el în nori zburai și dedesubt vedeam  
Pământul cum se întindea imens  
Și minunate priveliști vederii mi se deschideau:  
Mirându-mă de zborul și de schimbarea mea,  
Nu observai cum de lângă mine călăuza-mi  
Dispăru și deodată, am căzut  
Și-am adormit din nou. O, cât de fericită-am fost  
Când m-am trezit și am aflat că totul  
A fost doar un vis!" Astfel îi povesti Eva  
Ce noaptea i se întâmplase, iar Adam  
Mâhnit astfel răspunse:  
"Desăvârșita mea întruchipare,  
Scumpa mea jumătate, aceste negre gânduri,  
Ce somnul ți l-au tulburat, pe mine  
Mă ating la fel; nu poate să îmi placă ciudatul vis,  
Din rău cu siguranță apărut; mă tem de rău,  
Dar el de unde poate să apară? în tine  
Nu poate să sălășluiască, căci tu  
Ai fost creată pură. Dar tu să știi  
Că se găsesc în suflet și multe alte  
Josnice însușiri care servesc, se zice,  
Rațiunii; între acestea, următoarea în rang  
îi este Plăsmuirea; din toate lucrurile din afară,  
Pe care simțurile, cinci, le reprezintă,  
Ea întruchipează plăsmuiri și aeriene forme,  
Pe care Rațiunea le unește și le destramă



Și le transformă în tot ceea ce noi ne negăm  
 Sau afirmăm și o numim știință sau opinie;  
 Apoi rațiunea se retrage în singuratica-i odaie,  
 Atunci când și natura se-odihnește.  
 De multe ori, în lipsa ei Plăsmuirea,  
 Încearcă s-o imite; dar forme îmbinând greșit,  
 Adesea făurește lucruri foarte stranii  
 Și asta mai ales în visuri, când fapte  
 Și cuvinte din trecut sau din prezent  
 Ciudat se-ntrepătrund. La fel s-a întâmplat,  
 Cred și în visul tău de-aseară, căci  
 Se găsesc acolo, cuvinte din ce-am vorbit aseară,  
 Dar toate cu o stranie adăugire.  
 Tu totuși nu te întrista, căci răul poate să intre  
 Și să iasă din mintea Omului, precum și-a Duhurilor,  
 Fără să lase urmă; asta îmi dă speranță să cred,  
 Că tu, urând ce ai văzut în vis, trează,  
 Nivicând nu o vei săvârși. Nu fii atunci mâhnită,  
 Și nu-ți înoura frumoșii ochi, ce trebuie să fie  
 Mai proaspeți și mai senini decât e Dimineața,  
 Când surăde Pământului la prima oră;  
 Dar hai să ne trezim și să ne ducem  
 La proaspetele îndeletniciri, printre izvoare  
 Și dumbrăvi și flori, care-și deschid  
 Plin de parfumul sân, împrăștiind miresme negrăite  
 Care în timpul nopții, pentru tine sunt păstrate."  
 Așa înveselindu-și el frumoasa soață,  
 Ei, parcă supărarea îi trecu, dar o lacrimă sfioasă  
 Din ochii ei căzu; cu pletele-i o șterse, dar  
 Alte două picături de nestemate apărură  
 În izvorul de cristal; dar înainte ca să cadă,  
 Adam cu sărutări i le culese, ca niște semne

Ale căinței dulci și-ale sfielii, de teamă  
C-ar fi putut păcătui. Fiind acum totul lămurit,  
Spre câmp ei se grăbiră. leșind de sub umbroasa boltă,  
Lumina zorilor îi întâmpină și Soarele  
Abia-nălțat pe cer, cu roata-i încă atingând oceanul,  
Cu înrourate raze împânzea Pământul,  
Descoperind întregul răsărit al Paradisului  
Și Edenul cu fericiteie-i câmpii; cei doi  
Adânc se închină, în semn de preamărire  
Și ruga din fiecare dimineată și-o începură;  
Căci nici de felurite chipuri de-a se ruga  
Și nici de sfânt extaz prin strune iscusite exprimat.  
Nevoie nu aveau pe Creatorul lor să-l preamărească:  
Asemenea fluentă elocință de pe buze le curgea,  
În proză ori în versuri numeroase,  
Melodioase-ncât n-aveau nevoie de harpă  
Sau lăută spre a-i spori dulceața. Începură:  
"Acestea-ți sunt lucrările pline de glorie,  
Tu, al Binelui Părinte Atotputernic!  
A ta e lumea asta minunată și frumoasă  
Și-atunci ce minunat ești tu! Tu, ființă  
De cuvinte mai presus, tu care stai  
Mai sus de Ceruri și nu te-arăți privirii noastre,  
Lăsându-ne să te ghicim în lucrări de rând,  
Care-ți mărturisesc fără odihnă bunătatea  
Și puterea ta divină. Grăiți, voi ce mai bine știți,  
Voi, îngeri, ai Luminii Fii, care puteți  
Să îl priviți în față și care simfonii și coruri  
În ziua care nu cunoaște noaptea îi cântați;  
Voi, în Cer și pe Pământ uniți-vă cu toți cei care  
Să-l laude pe el, căci el e primul, cel de pe urmă,  
Cel din mijloc și fără de sfârșit!

Frumoasă stea, ultima din alaiul nopții,  
 Dacă nu este a zorilor cu siguranță  
 Ești zălogul zilei, tu care încoronezi  
 Strălucitoarea dimineață, în sfera ta  
 Pe Domnul preamărește, la ceasul când mijește  
 Dimineața, la prima oră a dulcii zile.  
 Tu, Soare, sufletul și ochii acestei lumi mărețe,  
 Pe Domnul recunoaște-l mai măreț ca tine;  
 Fă-i să răsunе cântecul de slavă în drumul tău etern,  
 Atunci când urci, dar și când te cobori  
 Către apus. Tu, Lună, care, ba te-ntâlnești  
 Cu Soarele la orient, ba strălucești acum cu stelele;  
 Voi cinci rătăcitoare focuri, care mișcați  
 în mistic dans, nu încetați să-l preamăriți  
 Pe cel care din întuneric a strigat: Lumină!  
 Voi, Aer și alte elemente, voi primele născute  
 Din ale naturii pântec, voi care în perpetuum cerc  
 Goniți într-una, voi care amestecați, voi ce hrăniți  
 Mereu ale naturii lucruri; fie ca schimbarea voastră  
 Fără conținere mereu pe Creator să-l preamărească !  
 Voi, Cețuri și voi Răsufări, care acum  
 Vă înălțați din dealuri sau din lacuri, până când  
 Veșmintele cu aur Soarele vi le pictează,  
 în cinstea marelui Făuritor al lumii ridicați-vă!  
 Chiar de împodobiți cu nori bolta necolorată,  
 Sau potoliți cu ploi a gliei sete, suind  
 Sau coborând voi cânturi ridicați-i!  
 Slăviți-l, voi Vânturi, care din patru colțuri  
 Cu tărie sau mai domol suflați!  
 Voi, vârfurile, Pini, plecați-le! Voi, Plante,  
 Toate, legănați-vă și lăudați-l!  
 Fântâni și voi pâraie, în timp ce curgeți

Cu susurul melodios pe Domnul preaslăviți-I!  
Glasurile uniți-vi-le, voi Suflete  
Ce-n voi purtați viața: voi, Păsări, care  
în cântul vostru până la poarta Cerului urcați,  
Purtați pe aripile voastre și-n ale voastre triluri  
Slava sa! Voi, care lunecați prin ape și voi  
Viețuitoare ce pe pământ umblați  
Cu mers semeț sau care vă târâți,  
Fiți martore ale tăcerii mele, în zori  
Dar și în seară; colinele și văile  
De cântul meu răsună și le învață slăvirea lui!  
Mărire ție, Domn al Universului, în veci  
Doar bine să ne dăruiești; iar dacă noaptea  
A strâns vreun pic de rău, tu răspândește-l,  
Precum lumina răspândește întunericul acum!"  
Așa neprihăniții se rugară și peste gânduri  
Pacea le coborî și liniștea dintotdeauna.  
Plecară către munca dimineții, pe pajiști  
Cu flori și stropi de rouă; acolo unde  
într-un rând de pomi prea multe crengi creșteau  
Și mâini trebuiau ca să rupă încâlceala;  
Sau vița către ulmul ei o conduceau să se cunune,  
Cu brațele-i de nuntă încolăcite să-l cuprindă  
Și zestre aducând ciorchinii săi,  
Ale lui frunze goale îi împodobi.  
Privindu-i cum munceau, cuprins de milă,  
Al Cerurilor Rege la el chemă pe Rafael,  
Cel vesel și de companie iubitor, el, care  
Pe Tobias l-a însoțit, să se însoare  
Cu fecioara cununată de alte șapte ori.  
"O, Rafael, ai auzit cum că Satan,  
Scăpat din groapa-ntunecată și-n Paradis venit,

Multă dezordine iscat-a; știi cum a deranjat  
Azi-noapte perechea omenească; cum plănuiește  
Prin ei, tot neamul omenesc să îl distrugă.  
Deci du-te și stai de vorbă, ca un prieten cu Adam,  
La miezul zilei, în vreun umbrar îl vei găsi  
Cătând odihnă departe de dogorile amiezii.  
Vorbește-i și fă-l să-și amintească de fericita stare  
Care s-o folosească liber i-a fost dată,  
Dar la fel de liber e ca să și-o schimbe.  
Tu sfătuieste-l să nu se creadă la adăpost de rău  
Și spune-i ce primejdie îi pândește și cine  
E dușmanul său, cel de curând căzut din Ceruri,  
Ce plănuiește pe alții să-i târască după el,  
De fericirea asta să-i lipsească. Dar cum?  
Cu sila? Nu, căci astfel l-ar goni!  
Doar prin minciună și prin amăgire!  
Spune-i despre acestea toate, încât  
Cu voia de-ar greși, surprins să nu se-arate  
Și să nu spună că n-a fost prevenit."  
Așa vorbi Eternul Tată, dreptatea  
Întru totul împlinind-o. Fără să-ntârzie vreo clipă,  
Înaripatul Sfânt, de cum primi porunca  
Se avântă degrabă din mijlocul cereștilor Ardori,  
Unde stătuse învăluit în splendideie-i aripi;  
Tăind de-a curmezișul bolta, se înălța,  
În juru-i răspândind lumină; angelicele coruri  
Se desfăcură-n două și loc făcură iuțelii lui.  
Sosind la poarta Cerului, aceasta se deschise,  
Întâmpinându-l precum Supremul Arhitect vroia;  
De-aici, cum nici un nor vederii-n cale nu-i stătea,  
Vedea Pământul printre stele, care oricât de mic  
Cu alte sclipitoare globuri nu se confunda;

Zări și-a Domnului grădină, cu cedri-ncoronată,  
Deasupra munților. Așa cum noaptea  
Sticla lui Galileu discerne, pe Lună,  
Tărâmurii și pământuri închipuite, la fel zburătorul,  
Când Delos și cu Samos i se-arată,  
Le ia drept pata unui nor. Spre acest loc  
Se îndrepta năprasnic, cârmind printre nenumărate lumi,  
Cu aripa-i bătută când de polare vânturi,  
Când, la-nălțimi de vulturi iară-i avântată;  
Astfel el păsărilor pare un phoenix, privit de toate  
Ca zburătoarea care, dorind cenușa să și-o pună  
În templul Soarelui strălucitor, se-ndreaptă  
Către Theba egipteană.

Deodată însă, se oprește pe stânca Raiului  
Din răsărit și la forma lui dintâi revine,  
De Serafim înaripat. El șase aripi poartă,  
Ce-i întregesc divina-nfățișare; are-o pereche  
Pe umerii săi largi, în care-și înfășoară pieptul  
Ca într-un ornament regesc; perechea cea din mijloc,  
Mijlocul i-l cuprinde înstelat, apoi de șolduri trece,  
Cu puf și în culori pictate-n Ceruri; perechea  
Cea de-a treia, picioarele i le-nfășoară  
Și-i prinsă în călcâie de pene dese,  
Pictate în a cerului culoare. Stătea ca fiul Maiei  
Și penele își scutura, parfum ceresc  
În juru-i răspândind. Îndată cetele de îngeri  
Ce stăteau de strajă îl recunosc  
Și îl cinstiră după rangul lui: toți în picioare  
Se sculară, ghicind îndatorirea lui înaltă.  
Trecu de corturile lor strălucitoare și-acum ajunse  
La câmpia fericirii, prin crânguri vii de mirt,  
Miresme-nfloritoare de nard, de cassia

Și balsam, dulce sălbăticie parfumată;  
 Aici Natura, în tinerețea sa, zburda,  
 Jucându-se în voie și cu feciorelnicele-i toane,  
 Dulceață răspândind sălbatică, o, fericire  
 Enormă, care încalcă orice lege și orice artă!  
 De cum trecu de codrul cel înmiresmat,  
 Adam îl și zări, din pragul răcorosului umbrar,  
 în care la acest ceas stătea, cât Soarele  
 Pe boltă ridicat își revărsa preaplinul razelor  
 Pământul, până-n pântec să îl încălzească,  
 Făcând căldură câtă Adam n-avea nevoie.  
 Era și Eva înăuntru, pregătind, căci era ora  
 Mesei, un prânz cu fructe savuroase,  
 Ce foamea cea adevărată să le-o potolească  
 Precum și setea, cu dulcele nectar  
 Al boabelor să le-o astâmpere;  
 Pe Eva astfel o chemă Adam:  
 "Vino, Eva, să vezi ceva demn de privirea ta,  
 Spre răsărit te uită printre arbori, să vezi  
 Ce glorioasă-ntruchipare încoace se îndreaptă!  
 Se pare că din nou răsare soarele, în miezul zilei!  
 Poate că vreo poruncă-naltă la noi aduce  
 Și astăzi oaspete înalt o să ne fie. Tu, du-te iute  
 Și din cămară, tot ce avem adu și-ntinde  
 Masă îmbelșugată, cum se cuvine în cinstirea  
 Cerescului drumet; putem acum cu prisosință  
 Să-i îmbiem cu darul lor pe cei ce ni l-au dăruit,  
 Căci din belșug Natura ne dăruiește rod,  
 Care din ce-l culegem, mai mult se înmulțește."  
 Astfel răspunse Eva: "O, Adam,  
 Plămadă din țărână, în care Dumnezeu  
 Suflat-a viață, bucate strânse nu avem prea multe,

Căci pentru noi în crengi atârnă rodul,  
în orice anotimp, afară doar de fructele  
Care se țin culese, mai sățioase să devină  
Pierzând din umezeală; dar mă grăbesc  
Și voi culege și de pe tulpini și de pe orice ram  
Tot ce-ar putea să fie pe placul oaspetelui-înger,  
încât privindu-le, să poată spune că Dumnezeu  
A răspândit aici aceleași bunătăți ca și în Ceruri."  
Spunând acestea, plecă în grabă Eva,  
Cu ochi cercetători privind în juru-i, gândind  
Cum oaspetele mai bine să-și primească,  
Ce feluri de bucate și-n ce ordine să pregătească  
încât plăcerea cea dintâi să n-o amestece cu alta,  
Ci ea să crească de la fel la fel;  
Astfel porni cu hărnicie să adune din fiecă tulpină  
Tot cu ce Natura, a noastră mamă, atotdăruitoare,  
A înzestrat răsăriteană și apuseana Indie  
Și Pontul și punicile coaste, sau țărmurile  
Unde-a domnit Alcinous; fructe de tot felul,  
Cu scoarță tare, sau în coajă moale,  
în coji păroase, sau în păstăi, ea le-adună pe toate,  
îmbelșugat tribut, de mâna-i harnică  
Grămezi făcute pe întinsa masă;  
Apoi, ca băătură zdrobi de struguri boabe  
Și must nevinovat făcu; strivi și multe fructe  
De pădure, cu sâmburi dulci, făcând peltea de soi;  
Și nu-i lipseau nici vase potrivite; apoi  
Pe jos ea presără de trandafiri petale  
Și lemne parfumate, dar fără să le ardă.  
În timpul ăsta, primul nostru tată,  
Ca să-și întâmpine cerescul oaspete,  
leși din adăpostul său și doar propria perfecțiune



Îl însoțea; în sine purta întregu-i rang,  
 Mult mai solemn decât întreaga pompă  
 Care pe prinți îi însoțește, atunci când  
 Imensul lor alai alcătuit din paji în strai de aur,  
 Mulțimea o uimeau cu strălucirea lor.  
 Adam se-apropie de el, fără de teamă  
 Dar totuși cu supunere și plecăciune,  
 Așa cum se cuvine ființelor, prin fire superioare.  
 El spuse: "O, tu din Cer născut, căci unde  
 Altundeva, ca tine glorioase înfățișări ar exista?  
 Te-ai coborât din ale tale-nalte tronuri,  
 Și-acele fericite locuri te-ai învoit să părăsești,  
 Astfel că în cinstirea tărâmului unde trăim,  
 Numai noi doi, prin darul Cerului,  
 Noi te rugăm să te oprești și să te-așezi,  
 Cu noi alături, într-un umbros sălaș;  
 Și te rugăm să guști din tot ce în grădină ne rodește,  
 Până se-oprește arșița amiezii, iar soarele  
 Mai răcoros coboară către asfințit."  
 Răspunse la acestea, blând, Virtutea îngerească:  
 "Adame, chiar pentru asta am venit,  
 Căci tu creat ai fost și un astfel loc ți-a fost sortit,  
 Ca tu să poți pofți la tine spirite cerești;  
 Condu-mă deci acolo unde ai sălașul,  
 Căci toate ceasurile-amiezii, până se lasă înserarea  
 Sunt liber să mi le petrec aici."  
 Ajunseră la adăpostul din pădure,  
 Cu flori împodobite și pline de miresme-amețitoare;  
 Eva însă, gătită doar în goliciunea ei,  
 Pe nimfele pădurii cu mult le întrecea în frumusețe  
 Și chiar zeița minunată, din cele trei  
 Care pe piscul Ida se înfruntară, goale, între ele;

Așa stătea ea, gata pe oaspete să îl primească,  
De nici un vâl virtutea ei nevoie neavând  
Și nici un gând stricat obrazul nu i-l murdărea,  
Îngerul sfânt o salută, dându-i binețea  
Cu care mai târziu și pe Măria,  
Cea de-a doua Evă, a binecuvântat-o:  
"Salutare ție, mamă a omenirii,  
Al cărei pântec roditor va umple lumea  
De fiii tăi, mai numeroși decât aceste fructe  
Pe care mi le-ai pus pe masă din pomii Domnului!"  
Din stufuri dese și înalte se ridica și masa lor,  
Iar împrejurii-i ședeau pe jilțuri moi, de mușchi;  
Pe fața ei pătrată, din colț în colț, se întindea  
Întreg belșugul toamnei, chiar dacă  
Primăvara și cu toamna dansau atuncea  
Mână-n mână. O vreme vorbiră fără frică  
Că s-ar răci bucatele, apoi astfel îi spuse  
Al nostru tată: "Străin venit din Ceruri,  
Noi te rugăm să guști din aste daruri  
Pe care Hrănitorul nostru, cel de la care  
Tot binele coboară, a poruncit pământului  
Să ni le dea, spre desfătare și spre hrană nouă;  
E hrană fără gust, probabil, pentru acei  
Care sunt numai spirit, dar eu atâta știu:  
Că toate astea de Cerescul Tată nouă ne sunt date"  
Îngerul îi răspunse: "Deci, tot ce El vă dăruiește  
(Al cărui nume fie în veci slăvit), cum omul  
Este-n parte spirit, se poate ca nici Spiritului  
Cel mai pur, hrană nepotrivită să i se pară;  
La fel se cere hrană pentru inteligența pură,  
Precum și pentru rațiunea voastră; căci amândouă  
Conțin în ele simțirile de rând prin care

Se aude, se vede, se miroase, se atinge și se gustă;  
Gustul asimilează-n sine și mistuie,  
Și trupul mereu îl schimbă-n spirit;  
Căci află că tot ce-a fost creat trebuie  
Mereu creat și-ntreținut, iar dintre elemente,  
Cel mai de rând hrănit e cel mai pur:  
Marea hrănită de Pământ, Văzduhul  
De Pământ și Mare, la fel cum Focurile  
De Aer sunt hrănite, iar mai jos de toate,  
Luna, care din continentu-i umed  
Spre orbii de deasupra hrană suflă.  
Iar Soarele care lumina ne-o împarte,  
Primește de la toate, în aburi umezi,  
Prinosul lui de hrană, iar seara,  
Stă la cină cu Oceanul. Deși în Ceruri  
Pomii vieții poartă fructe de ambrozie,  
Iar din viță curge nectar, chiar dacă  
În fiecare dimineață strângem din ramuri  
Dulcea rouă și ne găsim podeaua presărată  
De mici bobite ca de perle, aflați că totuși Dumnezeu  
Și-a variat aicea bunătatea cu desfătări aparte,  
Pe care le pot asemui cu Cerul; să gust  
Nu m-oi lăsa prea mult îmbiat."  
Așa că jos se așezară și se-aplecară  
Asupra felurilor mâncăruri; iar îngerul  
Nu se făcea că gustă, cum susține adesea  
Câte un cârd de teologi, ci mânca  
Mânat de foame adevărată și de arderile  
De transsubstanțiere; iar ce e de prisos  
Transpiră prin Spirite cu ușurință  
Și nu e de mirare, de vreme ce  
Un alchimist empiric adesea schimbă,

Sau crede că poate schimba, prin focul de cărbuni,  
Metale grosolane în aur pur, ca cel din mină.  
    în timpul ăsta Eva, goală, la masă  
Cupa le umplea cu dulci licori. O, inocență,  
Vrednică de Rai! Atunci, dacă vreodată,  
    Ar fi primit iertare fiii lui Dumnezeu,  
Dacă s-ar fi îndrăgostit de-aseenea  
    Vedere minunată; dar în acele inimi  
Domnea doar dragoste nevinovată, care nu simte  
    Nici gelozia și nici iadul durerii din amor  
Iar când se-ndestulară de băutură și mâncare,  
Adam gândi în mintea sa c-ar fi păcat să scape  
    Prilejul ce-i lădădea acest taifas înalt,  
Să cunoască mai multe despre lumea cea de sus.  
    Și despre alte ființe ce trăiesc în Ceruri,  
A căror măreție vedea că o întrece pe-a sa cu mult;  
Și-a căror luminoasă-ntruchipare și sfântă strălucire  
    Atât de mult a Omului putere întreceau.  
    Șovăitor, Adam îi puse întrebarea  
Dregătorului ceresc: "Tu, cel ce-n apropierea Domnului  
Sălășluiești, îți știi acum prea bine bunătatea,  
în astă cinste pe care ne-o arăți; te-ai coborât  
    Și sub al Omului umil acoperiș tu ai intrat;  
    Și ai gustat din fructele pământului,  
O hrană ce nu e pentru îngeri potrivită,  
Dar ai primit-o, de parcă tu n-ai fi obișnuit  
Să te hrănești la cerești oștețe și parcă  
    Ar exista asemuire!"  
La care răspunse-atunci Ierarhul cel înaripat:  
    "O, Adame, cel Atotputernic e numai unul,  
    Cel de la care încep lucrurile toate  
Și tot la el se-ntorc, doar dacă își păstrează

Bunătatea; create asemeni au fost toate,  
Din unica materie primă, cu diferite forme înzestrate,  
În diferite trepte ale-substanței sau în ale vieții  
Lucruri vii; dar, cu cât mai rafinate,  
Mai pure și mai spiritualizate, cu-atât  
I-s așezate mai aproape; iar când mai mult  
Vor să i se-apropie, în ale lor sortite sfere  
Sunt trimise, până când trupul se transformă-n spirit.  
Astfel din rădăcină răsare mai ușor lujerul verde,  
Iar din tulpină, frunze verzi apar  
Și în sfârșit strălucitoarea floare, ce răspândește  
Esențe înmiresmate; floarea și fructu-i,  
Ce hrana Omului alcătuiesc, sublime  
Pe scară graduală, aspiră la vitalul spirit  
Și animalul, și intelectualul; iar împreună,  
Viața și simțurile dăruiesc, la fel înțelegerea  
Și-nchipuirea, din care sufletul primește rațiunea,  
Iar rațiunea este ființa ei, ba discursivă,  
Ba intuitivă; de multe ori discursul e al vostru,  
Iar intuiția mult mai mult a noastră,  
Deosebite doar în trepte, de același fel  
Sunt amândouă. Să nu vă minunați atunci  
Că nu refuz ceea ce Dumnezeu a dat  
Bun fiind pentru voi, ci dimpotrivă  
În substanță, asemeni vouă m-am schimbat.  
S-ar putea să vină vremea când Omul  
Va trece de-a îngerilor poartă și va găsi  
Aicea hrană nici prea ușoară, nici prea grea;  
Și din această hrană corporală,  
Poate că trupurile voastre se vor schimba  
Într-un sfârșit în spirit; cu timpul, îmbunătățiți,  
Veți câștiga aripi și laolaltă toți

Sus, în înaltul boitei vom zbura; sau poate  
Veți putea sălășlui aici sau în cerescul Paradis,  
Dacă veți fi supuși și veți purta  
O neschimbată dragoste celui căruia îi sunteți fii.  
Dar între timp, voi bucurați-vă de fericita stare  
Care mai multă fericire nu cuprinde."  
La care așa răspunse Patriarhul Omenirii:  
"O, Spirit bun și oaspete ales,  
Ne-ai învățat prea bine poate drumul  
Care să ne conducă la înțelepciunea noastră;  
Ne-ai arătat și treptele naturii mergând  
Din centru spre circumferință; de-aicea  
Contemplând mareața sa creație, treptat  
Putem urca la Dumnezeu. Dar spune-ne  
Ce-ai vrut să zici prin: «Dacă veți fi supuși»?  
Cum am putea să ne dorim noi nesupunere,  
Față de El, sau că dragostea să-i părăsim,  
Lui cel care din țărână ne-a creat  
Și-aici ne-a așezat să locuim, plini până la refuz  
De o fericire care întrece dorința și-nțelegerea umană?"  
La care îngerul răspunse: "Tu, fiu al Cerului  
Și al Pământului, ascultă! Chiar de ești fericit,  
Tu asta datorezi lui Dumnezeu; la fel de fericit  
Poți doar să fii prin tine, adică prin ascultarea ta;  
Acesta este sfatul pe care eu ți-l dau,  
Fii prevenit! Pe tine Domnul te-a făcut perfect  
Dar nu neschimbător; și bun el te-a făcut,  
Dar să perseverezi e în puterea ta;  
A poruncit voința să-ți fie liberă, și nu condusă  
De soarta fără-de milă sau de nevoia crudă;  
El cere să-l slujim de bunăvoie, căci oare  
Cum poate să știe ce inimile noastre vor,

Când soarta le silește a voi și n-au nici o alegere a lor?

Eu, precum și oastea îngerilor, ce stăm  
 Cu Dumnezeu alături, a noastră fericită stare  
 Ne-o păstrăm la fel ca voi, atât cât ține ascultarea;  
 Dar liberi noi slujim, căci liber îl iubim,  
 Dacă ne stă-n putere ca să iubim sau nu;  
 Prin asta dăinuim noi sau cădem.

Au fost și unii ce-au căzut pentru neascultare,  
 Care din Cer au fost zvârliți până în groapa infernală;  
 O, ce cădere a fost din preaînalta stare,  
 În ce nefericire!"

Răspunse Marele Părinte: "Atent am ascultat  
 Aceste vorbe și cu auzul desfătat am luat aminte,  
 Dascăl divin, la tine, așa cum ascult  
 În miez de noapte a Heruvimilor dulce cântare,  
 Venită către noi dinspre coline;  
 Și nu mi-era necunoscut nici faptul că  
 Mi-e voința liberă și fapta; totuși în veci  
 Nu vom uita Părintele să ne iubim  
 Și-n veci să ne supunem poruncii sale atât de drepte.  
 Totuși, ceea ce-mi spui că s-a întâmplat în Ceruri  
 O îndoială strecoară-n mine, dar și dorința  
 De-a auzi mai mult, dacă vei vrea și tu;  
 Întreaga zi o mai avem în față, căci Soarele  
 Abia pe jumătate drumul și-a încheiat  
 Și-abia acum începe să străbată cealaltă jumătate  
 A Cerului măreț."

Astfel Adam ceru și Rafael, după un scurt răgaz,  
 Povestea începu:

"Mă pui la mare și tristă încercare,  
 Tu, primul dintre oameni, căci, oare cum să povestesc  
 Ale duhurilor fapte, iar tu cu ale tale simțuri omenești

Să le pricepi? Cum oare aş putea, fără de remuşcare,  
Ruina să ți-o înfăţişez, a unora ce gloria  
Au cunoscut odată? Cum pot să îți dezvălui  
Taine ale unei alte lumi, poate oprite mie  
Să îți spun? Și totuși, spre al tău bine  
Asta îmi este îngăduit, iar ceea ce  
Puterea înțelegerii ți-o depășește, îți voi înfățișa  
Asemuind întruchipări de spirit cu alte  
înfățișări cu trup, cum pot mai bine;  
Și ce ar fi de Pământul, o umbră doar  
De-a Cerului de-ar fi, iar lucrurile de pe ele  
Mult s-ar asemena, mai mult chiar  
Decât se crede pe Pământ? Atunci când încă  
Lumea nu era și Haosul sălbatic peste tot domnea,  
Acolo unde Cerurile se rotesc acum  
Și-n cumpănire stă Pământul, în centrul lui proptit,  
A fost o zi (căci timpul, chiar de-i în veșnicie,  
Mișcându-se măsoară tot ce dăinuie pe lume  
Cu un prezent, trecut și viitor), a fost o zi,  
O zi în care anul cel mare a coborât din Ceruri,  
Iar ostile de îngeri se-adunară, fără de număr chemați  
De atotputernică poruncă, în fața tronului;  
Din toate colțurile Cerului ei apărură  
Conduși de-ai lor Ierarhi strălucitori;  
Înaintară zeci de mii de mii de steaguri  
Și mândre steme, în aer ridicate ca să-i deosebească  
Pe ranguri și pe trepte, pe Ierarhi;  
Sau în țesături strălucitoare purtând  
Întruchipări de sfinți, în amintirea curajului  
Și a iubirii lor. Iar când în aștri  
Cu lumină neclintită statură nemișcați,  
Nemărginitul Tată cu Fiul său alături,



Ca de pe-un munte-nflăcărat, al cărui vârf  
Nu se vedea de strălucire, astfel grăi:  
«Voi, îngerii, ascultați, fii ai luminii,  
Voi, Tronuri, Stăpâniri și voi Virtuți,  
Porunca neclintită să mi-o ascultați!  
În ziua asta am creat pe cel pe care-l consider  
Singurul meu fiu, și pe-acest munte sfânt  
L-am miruit pe cel ce-acum vedeți la dreapta mea.  
Am hotărât să fie capul vostru, jurând  
Că cei din Ceruri, în fața lui, cu toții  
Vor îngenunchia și Domnul vor mărturisi.  
Sub mândru sceptrul lui de vicerege,  
Uniți, toți ca un unic suflet, în veșnicie fericiți;  
Cel ce porunca i-o încalcă, de fapt  
Cuvântul meu nesocotește și rupe legământul,  
Iar în ziua aceea va fi gonit de lângă Dumnezeu  
Și aruncat în cea mai neagră beznă,  
Pedeapsa lui fiind fără de nădejdea mântuirii.»  
Așa vorbi Atotputernicul și de-ale lui cuvinte  
Părură mulțumiți cu toții; însă păreau doar,  
Dar nu erau cu toții mulțumiți,  
În ziua aceea, la fel ca-n altele solemne,  
Au petrecut în cântece și dansuri, în jurul  
Muntelui sfințit; mistice dansuri asemeni cu  
Înstelată sferă planetară, excentrice și-nlănțuite,  
Precum un labirint întortocheat și încrucișat;  
Sublime note armonizează divina lor mișcare,  
Și spre al lor farmec se pleacă și-a Domnului ureche.  
Seara acum se apropia (căci și la noi există  
Seară și zori de ziuă, nu din nevoie, ci  
Spre a noastră desfătare) și dansurile încetară,  
Toți îndreptându-se spre dulcea tihnă;

Și cum stăteau în cerc, deodată răsăriră mese pline,  
De hrană potrivită pentru îngeri; nectarul rubiniu  
Din fructul viei curgea în cupe  
Din perle, din diamante și din aur greu.  
Pe pat de flori se odihneau și împodobii  
Cu proaspete ghirlande, mâncau și beau  
În dulcea lor comuniune, sorbindu-și bucuria  
Și nemurirea acolo unde măsura împlinită  
Se învecinează cu preaplinul, în fața  
Regelui mărinimos, care vărsa belșugul din a sa mână  
Cu bucuria lor, el desfătându-se.  
Acum când noaptea de ambrozie, suflându-și norii  
De pe înălțimea muntelui lui Dumnezeu  
Cel care a zămislit lumina, dar și umbra, preschimbase  
A Cerului strălucitoare față într-un dulceag amurg  
(Căci acolo noaptea nu vine niciodată în văl mai negru.)  
Și totul împânzise cu bobii trandafirii de rouă,  
Care pe toți îi îndemnau la somn, afară doar  
De ochii dumnezeiești; pe tot întinsul aceluia câmp  
Și chiar mai mult decât Pământul tot întins  
(Așa de-ntinse sunt curțile dumnezeiești.)  
Angelica mulțime, în cete sau în pâlcuri împărțită,  
Tabăra își întinse pe lângă râuri vii și pomi ai vieții;  
Se ridicau pavilioane fără număr, unde dormeau  
De adieri plăcute răcoriți; dar mai puțin aceia care  
În jurul tronului cântau neconținut melodioase imnuri.  
Dar nu la fel veghea Satan, așa-l numesc acum  
Căci primul nume nu-l mai rostesc în Ceruri,  
Căci chiar dacă printre primii se afla,  
Dar cel dintâi Arhanghel nefiind, îl pizmuia  
Pe fiul Domnului, în acea zi de-al său părinte  
Proclamat Mesia, rege miruit; Satan

Nemaiputându-i îndura vederea, din pricina mândriei  
El se simțea cumplit nedreptățit.

Fierbând în el adâncă ciudă și răutate, de cum  
Noaptea aduse bezna, se gândi din oaste să desprindă  
Legiunile ce le avea-n comandă și tronul cel suprem  
Să-l lase neascultat, neadorat; astfel trezindu-l  
Pe primul său subordonat, în șoaptă-i vorbi:  
«Dormi oare, scumpul meu tovarăș? Ce somn  
Îți poate închide pleoapele? Nu-ți mai aduci aminte  
Porunca cea de ieri, a Tatălui ceresc, ca tot  
Ce porți în gând să îmi împărtășești, iar eu  
Tot gândul meu să ți-l împărtășesc? Treziți,  
Noi suntem numai unul, cum poate ca să ne despartă  
Somnul? Noi legi ni se impun de către cel  
Ce peste noi domnește și noi gânduri pot să stârnească  
În cei ce îl servim, noi întruniri ca să dezbatem  
Acele îndoielnice urmări. Mai mult să-ți spun aicea  
Nu e sigur! Adună-i tu, pe capii alor noastre miriade,  
Vestește-le porunca mea, atâta timp cât noaptea  
Nu-și retrage umbra și spune-le că mă grăbesc  
Să-i văd cu steaguri ridicate, pe toți acasă,  
Acolo unde o bucată de pământ avem la miazăzi;  
Cu toții pregătiri vom face acolo ca să-l primim  
Cum se cuvine, pe-al nostru Rege, marele Mesia;  
El ne aduce noile-i porunci, grăbit trecând  
Printre Ierarhi, vrând să-și statornicească legile.»  
Așa vorbi Arhanghelul cel fals, în jurul lui  
Împrăștiind doar răutate și în sufletul  
Celui ce îi era tovarăș. Chemă atunci o dată, la un loc,  
Sau unul câte unul, pe capii trupelor ce conducea  
Și le spuse precum fusese învățat că prin porunca  
Celui Preaînalt, încă-nainte să se sfârșească noaptea,

Marele steag trebuia să miște; le spuse pricina  
Pe care el i-o sugerase și în cuvinte încâlcindu-i,  
Invidia vroia în ei să o sădească. Ei se supuseră  
De glasul Puternicului comandant ei ascultând,  
Căci mari erau atunci și numele-i, și rangul;  
Înfățișarea lui erau asemeni luceafărului dimineții  
Care pe boltă turma de stele o călăuzea;  
Îi ispiti pe toți și prin minciuni târî cu el  
A treia parte din oastea Cerului,  
În timpul ăsta, Eternul ochi, care cuprinde  
Și cele mai ascunse gânduri, de pe al său munte sfânt  
Și dintre lămpile aurii ce strălucesc în fiecare noapte  
lângă el,  
Văzu, chiar fără lumina lor cum încolțea sămânța  
răzvrătirii;  
Văzu în cine și cum ea ia ființă, între ai dimineții fii,  
Văzu ce multitudine de cete se pregăteau, porunca  
Să-i încalce. Zâmbind, îi spuse unicului său fiu:  
«Fiule, tu cel în care gloria îmi privesc  
în toată negrăita ei splendoare, tu ce vei moșteni  
Puterea mea, privește ce se întâmplă;  
Fiind vorba de atotputerea noastră, cu arme  
Trebuie să apărăm ceea ce din vechime  
Noi pretindem a ne fi împărăția și sfințenia;  
Căci se ridică un dușman care dorește  
Să-și ridice tronul la înălțimea noastră,  
Pe un tărâm, de undeva din nord;  
Nemulțumindu-se cu asta, va încerca prin luptă  
Să afle care ne e puterea și dreptul nostru.  
Hai să ne sfătuim și să ne strângem  
Ostile ce ne-au mai rămas, să fie gata pentru apărare  
Și din vedere să nu pierdem sanctuarul nostru,

Muntele pe care stăm.»  
 La care Fiul, îi răspunse senin și liniștit,  
 Cu o divină strălucire:  
 «Tată Atotputernic, chiar dacă nedrept dușmanii tăi  
 La luptă se ridică, ai fi îndreptățit să râzi văzând  
 Ce van le e tumultul și încercarea.  
 Iar eu mă voi mândri, eu fiind a urii lor pricină,  
 Când vor vedea ce poate face puterea mea regală,  
 De tine dăruită, să le înfrâng mândria și să le dovedesc  
 Că sunt mai bun la luptă și răzvrătirea pot să le-o stâr-  
 pesc  
 Ori să devin cel mai de rând din Ceruri.»  
 Așa vorbit-a Fiul, dar Satan, cu ale lui puteri,  
 Înainta cu-a zborului viteză; o oaste,  
 Nenumărată ca stelele din cer, sau ca stropii  
 De rouă dimineața, pe care Soarele în perle  
 le transformă  
 Pe orice frunză și pe orice floare.  
 Trecură-n zbor peste ținuturi, toate domniile de Serafimi,  
 De Potentați, de Tronuri, în triple trepte de mărire,  
 Tărâmuri față de care, moșia ta, Adame,  
 Nu e mai mult decât grădina asta reprezintă  
 în comparație cu tot Pământul și cu toată marea;  
 Treceau aceștia și, într-un târziu, la miazăzi ajunseră;  
 Aici Satan ședea pe tronul său regesc ce se înălța  
 Pe o colină, asemeni unui munte peste munte,  
 Cu piramide și cu turnuri cioplite-n diamant  
 Și stânci de aur. Palatul mărețului Lucifer,  
 (Așa era atunci numit în limba omenească),  
 Nu după multă vreme Satan vrându-se a fi  
 Al Domnului egal, la fel cu muntele pe care,  
 în fața tuturor Mesia a fost proclamat, el l-a numit:

«Al Adunării Munte», fiindcă aici și-a adunat  
Suita toată, mințindu-i că poruncă a primit  
Cu toții să se sfătuiască, asupra așteptării Regelui,  
Care urma să vină; cu arta defăimării și-a prefăcătoriei  
Urechile le împânzi cu alese vorbe:  
«Voi, Tronuri, Stăpâniri, Puteri, Virtuți,  
Magnificile voastre titluri rămân doar vorbe,  
De vreme ce se-ncoronează altul și  
Se umple de putere, pe toți dorind să ne eclipseze  
Sub denumirea sa de Rege uns; lui i se datorează  
Toată graba, în miez de noapte să ne-ntâlnim aici,  
Și tot sfatul despre cum mai bine am putea  
Să îl primim, cu ce onoruri noi; el vine să primească  
Tributul nostru de îngenunchieri, înjositoare prosternare!  
Destulă unuia era, dar dublă cum vom îndura,  
Pentru întâiul și pentru cel care acum  
în chipul său e proclamat? Și ce-ar fi dacă  
Gânduri mai bune ar răsări din mintea noastră,  
Care ne-ar învăța cum să scăpăm de acest jug?  
Sau gâtul veți pleca și veți alege genunchiul să îl îndoiiți?  
Eu nu cred asta, dacă ar fi să cred că știți ce-i bine,  
Căci vă cunosc, voi, Fii ai Cerului, de nimeni  
înainte stăpâniți; și chiar de nu suntem egali cu toții,  
Cu toții suntem liberi, la fel de liberi, căci libertatea nu se  
potrivește  
Cu ranguri și porunci, ci chiar consistă-n ele.  
Cine atunci e-ndreptățit domnia să-și asume,  
Asupra celor ce prin dreptul lor îi sunt egali,  
Chiar dacă în putere și-n splendoare mai prejos,  
Totuși, egali în libertate? Sau cine poate, noi legi  
Să introducă printre noi, deși nici fără legi noi nu greșim?  
Mult mai puțin e el îndreptățit, al nostru domn să fie

Și adorare să pretindă, de-aceste titluri imperiale  
 abuzând,  
 Ce dovedesc că ființa noastră e făcută să conducă,  
 Nu să servească!» Până aici discursul îndrăzneț  
 Fusese ascultat fără împotrivire, când dintre Serafimi  
 Se ridică Abdiel, care mai mult decât oricine pe  
 Dumnezeu îl adora supunându-se poruncilor divine,  
 Și înflăcărat de-un zel sever se împotrivi furiei lui Satan:  
 «O, ce cuvântare falsă și plină de-ngâmfare și  
 de blasfemie!

Cuvinte ce auzul celor din Ceruri în veci  
 Nu se așteptau să le audă și cu atât mai mult  
 Chiar de la tine, ingratule, tu, cu rang așa de mare  
 Deasupra semenilor tăi! Cum poți tu cu gânduri nepioase  
 Porunca-i dreaptă s-o nesocotești, căci declamată  
 Și jurat-a fost. Și-n fața Fiului său unic,  
 Pe drept cinstit cu sceptru-mpărătesc, noi toate sufletele  
 Din Ceruri am jurat că vom îngenunchia,  
 Și cu onoarea ce i se cuvine să-l proclamăm prin drept  
 Al nostru rege? Nedrept zici tu că este  
 Cu legi să-ncătușezi pe cei ce liberi sunt,  
 Pe cel egal lăsându-l să domnească peste egali,  
 Unul peste toți, fără ca cineva să poată să-l înlocuiască.  
 Tu vrei lui Dumnezeu să îi dai legi?  
 Poți tu să-ți disputi cu el ideea libertății,  
 Cu cel ce te-a făcut ceea ce ești și a creat  
 Puterile din Ceruri așa cum și-a dorit, ființa lor  
 Circumscriind-o însuși? Și totuși, învățați de experiență  
 Știm cât de bun e el cu noi și cum se îngrijește  
 De-aa nostru bine și de a noastră demnitate;  
 Cât de departe este gândul ca el să ne-njosească,  
 Ci mai degrabă încearcă să exalte fericita noastră stare,

Uniți cu toții mai aproape sub un singur cap.  
Și chiar dacă ar fi să-ți dăm ție dreptate,  
Egalul peste egalii săi să stăpânească, tu însuși  
Măreț și glorios cum ești, sau toate îngereștile naturi,  
Crezi tu că poți să te compari cu Fiul  
Conceput din Dumnezeu? Căci prin acesta  
Și prin Cuvântul său, mărețul Tată făcut-a lucrurile toate,  
Cum și pe tine te-a făcut, și-atâtea spirite cerești,  
Prin voia lui orânduite în rangurile lor strălucitoare  
Și numite după gloria lor: Principate, Puteri și Stăpâniri,  
Regate și Virtuți! Neîntunecate prin domnia lui,  
Dar și mai luminoase devenind, căci el al nostru cap  
Este ia fel cu unul dintre noi, iar ale sale legi  
Ni-s veșnic legi și nouă; onoarea ce-i aducem  
Asupra noastră se revarsă. Tu încetează cu mânia asta,  
Și nu cădea-n ispita răzvrătirii! Grăbește-te  
Pe Tatăl mâniat și pe-al său Fiu să îi împăciuiești,  
Atâta timp cât îți mai poți găsi iertarea.»  
Așa vorbi înflăcăratul înger, dar zelul său  
De ceilalți nu fu împărtășit, ci judecat ca nelalocul lui,  
Prea îndrăzneț sau mult prea singular.  
Se bucură de asta Apostolul, care-i răspunse  
Mai îngâmfat acum: «Deci spui că noi am fost făcuți?  
Că suntem lucru de mâna a doua, în grijă transferați  
La Fiul său de Tatăl? Interesantă zicere și nouă!  
Am vrea să știm de unde-ai învățat-o? Cine-a văzut  
Făcându-se creația asta? Tu îți aduci aminte  
Când ai fost făcut? Îți amintești de a ta facere,  
Când Creatorul ți-a dat ființă? Noi nu cunoaștem  
Nici un timp în care să nu fi fost ca azi, pe nimeni  
Nu cunoaștem înaintea noastră și noi ne știm din sine  
Concepuți, impulsionați de propria putere, când soarta



Parcursese-n drumul ei un cerc deplin, acesta fiind  
 Sorocul de naștere al nostru, noi fiii ai Cerului,  
 Din el născuți! Puterea noastră vine doar din noi  
 Și mâna noastră dreaptă ne va învăța isprăvile de  
 seamă,

Prin încercare noi să știm care ne e egalul! Și-atunci  
 Cu toții veți vedea dacă rugii trebuie să-i înfățișăm sau  
 Tronu-i să înconjurăm rugându-l sau mai bine atacându-l!  
 Cuvintele acestea tu du-le Regelui cel uns și fugi, cât răul  
 N-o să-ți oprească zborul!»

Acestea spuse și un murmur ca un sunet de ape  
 Din adâncuri se auzi din oastea fără număr,  
 Cuvintele cu zel aplaudându-i, însă neînfricatul Serafim,  
 Chiar singur și de vrăjmași înconjurat, răspunse:  
 «Tu, cel ce te-ai îndepărtat de Dumnezeu, o, Spirit  
 blestemat,

Ce binele din Ceruri ai uitat, îți văd căderea  
 Ce va să urmeze și nefericita-ți hoardă amestecată  
 în grozăvenia asta, tu molipsindu-i pe vecie  
 De crima și pedeapsa ta! De-acuma înainte  
 Să nu-ți bați capul, cum să scapi de jugul  
 De noul Dumnezeu-Mesia pus! Acum, acele legi  
 Ale iertării la tine nu se vor folosi, căci te acuză  
 Altele ce îndurare nu cunosc! Iar sceptrul cel de aur  
 Ce acum respingi, e numai un ciomag de fier  
 Care neascultarea să-ți zdrobească.

Tu bine m-ai povățuit să fug, dar nu grăbesc de-a ta  
 Amenințare, ci fug de ale tale planuri blestemate,  
 De teamă ca mânia ce vă va zvârli în focul ei  
 Să nu aleagă între noi; căci în curând să te aștepți  
 Să cadă tunetul său asupra ta și-atunci ai să înveți  
 Să-l recunoști pe cel ce te-a făcut,

Pe acela ce te poate nimici tu cunoscându-l!»  
Așa vorbi preacredinciosul Serafim Abdiel,  
Credința între atâția alți necredincioși păstrându-și;  
Doar el fidel, neispitit și dârz, neînfricat păstrându-și  
Credința și loialitatea, dragostea și zelul.  
Nici numărul și nici exemplul celorlalți  
Nu au putut să îl abată de la adevăr  
Și nici gândirea să i-o schimbe. Prin al lor mijloc  
El trecea în zboru-i și cale lungă îndură  
Disprețul dușmănos al tuturor, pe care  
Cu mândrie superioară îl înfruntă, nefiindu-i frică  
De violența lor. Și, cu dispreț, el spatele întoarse  
Acestor turnuri sortite în curând să piară.

## Cartea a VI-a

întreaga noapte, neînfricatul înger neurmărit zbură  
Pe-a Cerului câmpie-ntinsă, până în zori de ziuă,  
Când dimineața cu mâna-i rozalie deschise porțile luminii,  
    în muntele lui Dumnezeu se află-o peșteră,  
De tronul său aproape, unde lumina și cu umbra  
Rotindu-se etern când poposesc, când iarăși pleacă,  
    în Ceruri semănând dulce schimbare, la fel  
Cu ziua și cu noaptea; ieșind lumina, pe cealaltă intrare  
Veni ascultătorul întuneric să-aștepte acolo ceasul  
Când vălul să-și întindă peste Ceruri, chiar dacă-acolo  
    întunericul e ca amurgul nostru de aici.  
Acum înaintară zorii, gătiți **în** aurul ceresc, iar Noaptea,  
    Dispăru în fața lor, împinsă de razele din răsărit;  
    Vederii i se-nfățișă de prima dată câmpia plină  
    De luminoase escadroane și arme strălucind,  
Cu armăsari focoși, de bătălie gata; văzu atunci războiul,  
    în pregătirea lui, descoperind că toți știau deja  
    Ce vești vroia el să le-mpărtășească Cu bucurie  
    Se amestecă și el printre prieteneștile Puteri,  
    Care-l primiră cu veselie și ovații pe cel ce  
Din miriadele căzute se întorsese, numai el, neispitit.  
**In** ropot de apaluze ei îl purtară până **în** fața tronului  
suprem,

Iar acolo, o voce blândă, dintr-un nor de aur răzbătu:  
«Tu, slujitor al Domnului, mărită fie-ți fapta!  
Prea-bine tu purtata-i lupta cea mai grea,  
Singur în fața mulțimii revoltate stând și apărând  
Eternul adevăr, în vorbe mai puternic tu  
Decât ei toți în arme; mustrea lor tu ți-ai atras  
Mărturisindu-ți adevărul, care e mult mai greu de suportat  
Decât amenințarea lor; căci ție asta doar ți-a stat în grijă,  
în ochii Domnului tu fără pată să apari, chiar dacă  
Lumii din jurul tău păreai stricat. Acum, în fața lor  
Vei câștiga mult mai ușor, de oști de buni prieteni ajutat,  
Iar la dușmani te vei întoarce, înconjurat de glorie,  
Nu de disprețul în care ai plecat și-i vei supune-acum  
Prin forță, pe cei care drept lege judecata n-o cunosc,  
Iar ca rege, pe Mesia, prin drept de merit domnind  
Asupra lor. Tu, du-te acum, Mihail, prinț al armatelor  
cerești,  
Și tu, urmaș al său în arme, Gabriel, în luptă  
Să-i conduceți pe neînfrânții mei copii!  
În luptă să conduceți armata mea de îngeri, în mii  
Și milioane rânduită de bătaie, cu răzvrățiții fără  
Dumnezeu  
Egală-n număr. Să-i asaltați fără de teamă  
Și să-i goniți cu focul și cu armele până-n hotarul Cerului,  
Departate de la Dumnezeu și de această fericire,  
Până la locul de osândă, abisul negru din Tartar,  
Care-și deschide iute înflăcăratul haos, căderea  
Cu limbile-i întinse ca să le-o primească.»  
Astfel le spuse suveranul glas și norii începură  
Să înnegrească dealul; fumul făcea vârtejuri  
Printre mocnite flăcări, semn al trezitei vrajbe;  
Nu mai puțin îngrozitor suna cereasca trâmbiță,

Și-atunci la glasul ei poruncitor, Puterile  
 care de partea Cerului stăteau se uniră într-un măreț  
 careu  
 De neînvins și începură să-și miște legiunile născute în  
 lumină  
 în sunete armonice de luptă, ce-i îndemnau  
 La multe și mărețe fapte, conduși de-ai lor conducători  
 Dumnezeuști, gata mereu să lupte în cauza Mesiei  
 Și a lui Dumnezeu. Porniră în unitate de nedestrămat  
 Și nici coline, nici văi mai strâmte, nici codri  
 Și nici râuri nu reușeau să îi despartă, căci marșul lor  
 Deasupra pământului trecea și numai aerul  
 Le susținea agilul mers. La fel ca păsările, toate,  
 Când au fost chemate-n Eden, ca să-și primească  
 Nume de la tine, așa aceste legiuni trecură peste  
 întinsele tărâmurii ale Cerului, de zece ori mai mari  
 Decât Pământul. Dar, în sfârșit, în orizont, la nord  
 Le apăru un vast pământ de foc, ce semăna c-un câmp  
 de bătălie;  
 Iar mai aproape, li se-arătară armatele Puterii lui Satan,  
 Cu lăncile în aer ridicate, cu coifuri și cu scuturi  
 Pe care-aveau înfățișate cumplite lucruri; înaintau  
 Mânați de o cumplită grabă, căci se împăunau că vor  
 ajunge  
 Chiar în ziua'ceea, să pună stăpânire pe muntele lui  
 Dumnezeu  
 Și pe-al său tron să urce, pe cel ce îi râvnea șefia;  
 Dar gândurile li se dovediră vane și deșarte.  
 Chiar dacă la-nceput ni se părea ciudat și nouă  
 Cum îngerii cu îngeri or să lupte, în oști potrivnice  
 Acum întâlnindu-se, cei care se întâlneau odată  
 La sărbători ale iubirii și-ale bucuriei, ca fii al unui singur

Tată, imnuri de slavă Domnului nostru ridicând.  
Dar strigătul de luptă și tropotul cumplit  
Curând, oricărui gând senin îi puse capăt.  
Măreț în mijlocul oștirii sale, slăvit ca Domnul Dumnezeu,  
Stătea în carul său strălucitor ca Soarele Apostatul,  
Idol al unei maiestăți divine, înconjurat de  
Heruvimi în flăcări și scuturi aurite;  
Apoi se scoborî de pe strălucitorul tron, căci între oști  
Mai rămăsese o fâșie-ngustă, un loc cumplit  
Și față-n față, gata de luptă, stăteau în șir  
Îngrozitor de alungit; în fruntea lor, Satan,  
Cu pași semeți înainta, venind asemeni unui tun,  
Cu diamante și cu aur înarmat; privescetea aceasta Abdiel  
N-a îndurat s-o vadă, de-acolo de unde stătea,  
Între măreții îngeri, spre mărețe fapte înclinat  
Și căutându-și în neînfricatul suflet, își zise astfel:  
«O, Cerule! O astfel de asemănare cu Preaînaltul  
Nu poate să existe decât acolo unde credința  
Și adevărul nu mai sunt. Atuncea oare n-ar trebui  
Puterea și mărirea ca să scadă acolo unde nu mai e vir-  
tute?  
Cel îndrăzneț în mișelie de ce nu e ușor de-nvins în  
luptă?  
Puterea, cu al dumnezeirii ajutor, eu vreau să îi încerc,  
Acelui căruia tot eu i-am înfruntat și strâmba judecată!  
Și nu e drept ca cel care odată, în dezbateri, de partea  
lui  
Făcut-a să triumfe adevărul, în bătălie să învingă,  
Victorios să fie în înfruntările-amândouă?  
Chiar dacă crudă este lupta, când rațiunea cu forța  
Se înfruntă, e drept ca rațiunea să învingă.»  
Astfel în minte cumpănind, se-ndepărtă de semenii de

arme

Și către dușmani înaintând, la jumătatea drumului  
 Se întâlni cu îndrăznețul său vrăjmaș, care  
 Se-ncinsese și mai tare de furie, văzând  
 Cum Abdiel astfel, cutează să-l sfideze:  
 «Fudulule, din nou ne întâlnim? Sperai cumva  
 Că fără piedici vei ajunge la tronul Domnului,  
 Care credeai că-i nepăzit și părăsit de toți  
 De frica puterii tale și a limbii ascuțite!  
 Nebunule, nu te gândeai că e în van să te ridici în arme  
 în contra Puterii nesfârșite, când el,  
 Din cele mai mărunte lucruri, putea crea  
 Armate nesfârșite, prin care să-ți înfrângă nebunia;  
 Sau mâna nevăzută întinzându-și, doar cu o lovitură,  
 Singur e-n stare să-ți zdrobească legiunile și să te  
 învingă?  
 Dar nu vezi oare că nu-i a ta armata toată? Există și  
 aceia  
 Care credința o preferă, smerenie arătându-i Domnului,  
 Chiar dacă tu nu i-ai văzut, când numai eu părut-am  
 Lumii tale pe drum greșit pornit față de toți.  
 Tu astea-nveți acuma! învață deci, mult prea târziu  
 Ce unii pot să știe când alții mii, greșesc!»  
 Cu ochi disprețuitori privindu-l, îi răspunse  
 Marele Dușman: «E pentru tine ceasul rău,  
 Dar pentru mine, dorita oră a răzbunării, tu,  
 Cel dintâi de mine căutat, din fuga-ți te-ai întors,  
 Tu, înger răzvrătit, ca să-ți primești răsplata,  
 Mânia dreptei mele s-o cunoști întâiul, căci ești primul  
 Care-a îndrăznit să mă înfrunte și piept să țină  
 La a treia parte din Zeii întruniți la un sinod  
 în care vroiau dumnezeirea să și-o statornicească,

Căci ei având puteri divine, nu pot atotputerea să  
accepte.

Venit în fruntea semenilor tăi ambiția te îndeamnă  
Să câștigi o pană-două de la mine, care să demonstreze  
C-ai înfrânt. Fac astă pauză (să nu te lauzi că răspuns  
Să-ți dau n-am fost în stare) să-ți spun că la-nceput  
crezut-am

Că libertatea și cu Cerul, pentru suflete cerești, formează  
un tot;

Dar văd acum că mulți preferă să servească,  
Ca să trăiască în ospățuri și cântări! O, servile Spirite!  
Pe menestrelii Cerului i-ai înzestrat cu așa putere,  
Libertatea cu sclavie s-o înfrunte! Și ziua asta  
Că fapta lor e cum am spus.»

Scurt și sever răspunse Abdiel:

«Tu, apostatule, din nou greșești și-n veci  
De la greșeală nu te vei abate, de adevăr mereu departe!  
Nedrept îm pro ști credința, numind sclavie ascultarea,  
De Dumnezeu sau de Natură poruncită;  
Căci Dumnezeu îți cere același lucru ca Natura,  
Atunci când cel ce e mai vrednic cârmuiește.  
Sclavia este atunci când pe nevrednic tu trebuie să-l  
slujești,

Sau chiar pe unul ce s-a răsculat în contra  
Celui ce-i mai vrednic, așa cum îți slujesc acum ai tăi,  
Tu însuși nefiind liber, ci ție îți ești sclav!

Și totuși îndrăznești supunerea să ne-o împrști!  
Domnește tu în lad, regatul tău să fie și lasă-mă pe mine  
Să-l slujesc pe Dumnezeu în Ceruri, de-a pururi binecu-  
vântat!

Tu lasă-mă pe mine porunca sfântă să-i urmez,  
Căci ea e vrednică de ascultare. Dar totuși tu, în lad



Să nu aștepți regate, ci numai lanțuri. Și între timp,  
Primește de la mine, fugarul reîntors, acest salut  
De bun-venit în coiful tău murdar.»

Așa zicând, o lovitură nobilă din Ceruri năpusti,  
Asupra lui Satan, care căzu ca grindina pe coiful său  
trufaș

Și nici văzul, nici gândul iute și nici scutu-i  
Căderea s-o oprească nu puteau! Cu zece pași  
Fu aruncat-napoi Satan, iar la al zecelea căzu-n  
genunchi,

în lancea-i uriașă sprijinindu-se; părea că vârtej sub-  
pământean

Sau un torent de apă mișcase de la locul lui un munte  
Și-l scufundase jumătate, cu toți copacii lui.

Uimirea cuprinse tronurile răzvrătite, dar încercară  
Și-o furie mult mai mare, văzându-și preamăritul  
Zăcând înfrânt. Ai noștri, plini de bucurie, cu strigăte  
Sărbătoreau victoria, nutrind mai arzător să lupte.

Dădu poruncă Mihail, din trâmbițe, Arhanghelii să sune;  
Și sunară, pe tot întinsul Cerului, în timpul  
Când armata cânta Osanna pentru Preamărit.

Dar nu statură să privească-n van nici ostile dușmane  
Ci se repeziră, cu toții, teribil să lovească.

Stârniră un vacarm cum niciodată în Ceruri

Nu se mai auzise; arme scrâșneau de alte arme

Atingându-se, într-o teribilă dizarmonie,

Răgeau turbate carele cu roțile de bronz;

Sunet cumplit iscă-nceștarea! Săgețile zburau înflăcărate

Și arcuri ca de foc deasupra fiecărei oști turnau.

Ambele oști se năpustiră pe sub cupola-nflăcărată  
într-un distrugător atac. De zgomot răsună tot Cerul  
Și de-ar fi fost pe-atunci Pământul, s-ar fi cutremurat

Până-n adâncuri. Dar care e mirarea, când milioanele de  
îngeri

Luptau feroce de-o parte și de alta, când unul doar

Ar fi putut să mânuiască aceste elemente

Și să-l încarce cu puterea acelor regiuni. Mai multă forță

Ar fi avut atunci că să se-mpotrivească nenumăratei  
armii;

Și-ar fi creat distrugere cumplită, din temelie zguduind

Sau nimicind sălașul lor de fericire, dacă Eternul Rege,

Atotputernicul, cu mâna ce conduce Cerul nu i-arfi  
potolit,

Puterea făcându-le-o mai mică. Păreau legiunile ca  
număr,

În parte fiecare, o oaste numeroasă și fiecare mână înar-  
mată

Prin forța-i, egală cu o legiune. În luptă, deși condus,

Războinicul părea conducător și orice cap de oaste

Părea că-i un războinic oarecare; știau prea bine

Când să avanseze, când să stea, când să aplece balanța  
luptei,

Când să deschidă sau să strângă flancurile  
întunecatului război. Nici gând de fugă ori de retragere

Și nici o faptă care să stinge: teamă: cu toții

Se bazau pe sine-înșiși, de parcă doar în arma lor

Stăteau sorții izbânzii. Se întâmplară fapte

De eternă glorie, căci uriaș se întindea această luptă:

Se năpusteau o dată pe pământ, iar altă dată

În aer aripa și-o avântau, văzduhul, cu foc cumplit  
umplându-l.

O lungă vreme rămase bătălia-n cumpănire.

Până-n momentu'-n care Satan, ce-n ziua aceea

O putere prodigioasă arătase și nu-și găsisese încă egal în

arme,  
 Văzu cum sabia lui Mihail, mai multe escadroane  
 Dobora o dată; cu mâinile-amândouă, mișca în aer  
 Sabia lui cumplită, tăișul secerându-i loc în cale.  
 În grabă porni Satan, distrugerea să o oprească,  
 Făcându-și loc cu scutul său imens de diamant;  
 Văzându-l, marele Arhanghel își încetă războinica lui  
 trudă,  
 Gândind cu bucurie că va putea sfârși acest război,  
 Dacă pe marele Dușman îl va înfrânge;  
 Cu fața-nflăcărată și cu furie încruntând sprânceana,  
 El primul începu să cuvânteze:  
 «Tu, creator al răului, necunoscut și fără nume-n Ceruri  
 Până în clipa-n care te-ai revoltat, acum ești  
 Mulțumit probabil de faptele cumpite de vrajbă  
 Pe care le-ai stârnit, doar că asupra ta și-a liotei tale  
 Mai crunt se vor întoarce. O, cum ai deranjat tu  
 Bindecuvântata pace a Cerului și în Natură  
 Ai adus Nefericirea, ce până la oribila ta faptă, de  
 răzvrătire,  
 Nici nu a fost creată! Cum răutatea tu ai răspândit-o  
 în cei care odată erau fideli și credincioși,  
 Acum, la fel ca tine, trădători! Să nu crezi c-ai putut  
 Să tulburi pacea sfântă, căci Cerul te va izgoni afară  
 Din limitele sale. Cerul e un sălaș al fericirii  
 Și nu primește faptele de barbarie și războiul!  
 Tu ia-ți de-aici ea răul și pleacă la locul tău, în lad,  
 Tu și cu liota-ți ticăloasă! Acolo n-ai decât să coci urzeli,  
 Cât sabia-mi asupra ta nu se coboară să te-osândească,  
 Sau altă răzbunare, de la Dumnezeu, nu cade peste tine,  
 Durerea să ți-o înmulțească!»  
 Astfel vorbi al îngerilor Prinț și astfel îi răspunse

Adversarul: «Să nu crezi că-o suflare de amenințare  
Mă poate îngrozi, când nu m-ai îngrozit cu fapte!  
Mi-ai alungat cumva oștirea sau dacă i-ai împins  
Către cădere nu s-au sculat din nou îndată?  
Crezi c-ai să mă lungi cu-amenințări? Să nu crezi  
Că se va sfârși așa războiul pe care îl numești al Răului  
De noi chemat Războiul Gloriei, pe care vrem să-l  
câștigăm  
Și Cerul să îl transformăm în ladul despre care tu  
Ne povestești. Aici măcar trăi-vom liber, chiar dacă  
N-om ajunge să domnim! Până atunci,  
Eu nu mă dau în lături, puterea ta măreață să-ți înfrunt,  
Chiar dacă te ajută cel ce se numește Atotputernic;  
Nu voi fugi, căci îndelung te-am căutat!»  
Sfârșiră vorbele și în tăcere se pregăteau de luptă;  
Căci cine poate, chiar și-n al îngerilor grai,  
Să o descrie sau cum, asemuind cu lucruri pământești,  
închipuirea omenească ar putea cuprinde forța  
Ființelor dumnezeiești? Căci Dumnezei păreau cei doi.  
Mișcându-se sau stând sau prin statură,  
Făcuți ca să decidă soarta Cerului. în aer vânturau  
Aprinsele lor săbii, umplând văzduhul de cumplite cercuri  
Și scuturile le sclipeau ca doi sori imenși,  
în timp ce Așteptarea, încremenise de oroare.  
Din fiecare parte, se retrăgeau oștenii îngerii,  
Lăsând un câmpia goală, temându-se de așa cumplită  
iuptă;  
Așa cum dacă-ar fi s-asemuim lucruri mărețe cu mărunte,  
Dacă-a Naturii armonie ar fi să se destrame,  
Războiul s-ar întinde printre constelații, iar ei ar semăna  
în luptă cu doi aștri, ce-n crudă opoziție se-ntrec  
Pe bolta cea înaltă, izbindu-și sferele-ntre ele

Deodată amândoi ridică amenințătoare brațe, cu-o forță  
 Aproape pe măsura celui Atotputernic; o lovitură singură  
 Ajunge ca să distrugă totu'-n jur, căci necerându-se reîn-  
 noită,

Nu lasă nici puterea lor nehotărâtă. Dar sabia lui Mihail  
 Din armele Celui de Sus era luată și astfel făurită,  
 Încât tăișului nu era corp solid care să-i poată rezista;  
 Ea se-ntâlne acum cu sabia lui Satan, spre care,  
 Prăvălindu-se năprasnic, în două o tăie; dar mult nu  
 zăbovi

Și își întoarse din nou tăișul, care pătrunzând adânc  
 îi retează din trup în partea dreaptă. Satan  
 Întâia oară cunoscuse durerea și se zbatu chircit,  
 Atât de mare rană brăzdase-n el tăioasa lamă;  
 Însă eterica substanță ce-l întrupa se încheaga la loc,  
 Căci nu era făcută să se destrame; din rană ieși un râu  
 De sânge roșu, din cel mai pur nectar, așa cum numai  
 Spiritele cerești puteau să sângereze și îi pătă  
 Armura, până atunci strălucitoare. Atunci, din toate părțile  
 Săriră în ajutorul lui potop de îngeri, care în fața lui  
 Făcură un zid de apărare, în timp ce alții îl purtară  
 Pe scuturi înapoi la carul lor, unde stătu ferit de luptă,  
 Scrâșnea din dinți de ciudă, de umilință și furie  
 Că nu era el neasemuit în luptă; o-asemenea rușine  
 îi înjosea mândria, fiind așa departe de marea sa  
 speranță,

De-ai fi lui Dumnezeu egal!

Și totuși, repede se vindecă, căci Spiritele erau vitale  
 în întreaga lor substanță, nu ca fragilul Om,  
 A cărui viață depinde de-ale sale măruntaie,  
 De inimă, ficat sau de rinichi; un Spirit doar prin nimicire  
 Poate ca să moară și nu poate ca-n textura sa lichidă

O lovitură ce să-i cauzeze moartea să primească.  
El tot prin inimă trăiește, prin cap, prin ochi și prin  
ureche,  
Prin simțuri și prin minte, iar după voie își creează  
mădulare,  
Iar formă, mărime sau culoare, mai condensată  
Sau mai rarefiată, tot după bunul plac își iau.  
În vremea asta, se petreceau în alte părți mărețe fapte  
Ce merită să fie povestite, acolo unde luptau  
Puterile lui Gabriel și înaintând cu mândrele lor flamuri  
Treceau prin oastea deasă a regelui Moloch.  
Acesta, negru de furie, pe cine îndrăznea să îl înfrunte  
Amenința legat de roata carului că o să-l tragă;  
Și nu scutea de blasfemie nici pe Cel Sfânt din Ceruri,  
Doar că nu mult trecu și despicat cu sabia pân' la brâu,  
Cu armele făcute țandări și biciuit de o durere cruntă,  
Fugi și el. În flancuri diferite și Uriel, și Rafael  
Dușmanii își înfrânseră, chiar uriași fiind  
Și înarmați cu stânci de diamant; pe Adramelech  
Și pe-Asmadai ei i-au învins, din Tronuri,  
Cele mai puternice, ce se credeau al fel cu Zeii,  
Dar care-acum, fugind și plini de răni, se învățară  
Să fie mai umili. Și nu stătea nici Abdiel degeaba,  
Căci răspândi teroarea prin leahta cea atee  
Și dintr-o lovitură îi înfrânse pe Ariei și pe Arioch;  
La fel mișelia lui Ramiel o spulberă,  
Lăsând dușmanii risipiți pe ici pe colo.  
De alți o mie și-aș putea vorbi, ca să-i slăviți aicea  
Pe Pământ, dar îngerii aleși se mulțumesc  
Cu faima lor din Cer și nu-și doresc a oamenilor laudă!  
Cealaltă parte, dușmanii, chiar de viteji în faptele de luptă  
S-au dovedit, o dată cu osânda și numele din amintirea

sfântă

A Cerului le-au fost șterse, lăsați fiind în întuneric  
Să sălășluiască fără nume. Căci puterea, despărțită  
de-adevăr

Și de justețe, nu-i vrednică de nici o laudă și  
Doar muștrare merită; și totuși ea la glorie aspiră și caută  
A-și dobândi prin infamie faima; așa deci  
Fie condamnați la veșnică tăcere!

Acum, mai-marii lor fiind înfrânți, soldații toți  
Dădură înapoi, de-atacuri fără număr zăpăciți și fugiră  
Mânați de groază într-o dezordine cumplită,  
Lăsând pământul plin de arme sfărâmate; zăceau  
grămezi

Și carele de luptă cu armăsarii lor focoși și plini de  
spumă;

Toți cei ce rămăseseră-n picioare se repezără  
Spre oastea lui Satan, care abia putea să se mai apere.  
Cuprinși de frică, erau cu toții palizi, căci cunoscuseră,  
întâia oară, durerea și rușinea fugii, trăgându-li-se acest  
rău

Doar din păcatul nesupunerii, căci până atunci  
Nici unul nu a cunoscut nici frica, nici fuga, nici durerea.

Departate de aceștia, Sfinții cei neispitiți, siguri de ei,  
Mergeau în strâns careu, invulnerabili; asemenea avanta-  
je

Le dăduse inocența lor asupra dușmanilor;  
Ei n-au păcătuit și veșnic s-au supus, astfel că nu puteau  
Să fie-nfrânți în luptă: nu oboseau și nu simțeau durerea,  
Chiar de răniți erau și chiar dacă în focul luptei  
Fuseseră mutați din locul etern al preamăririi lor.

Noaptea acum își începu rotirea, vălul de întuneric  
Trăgându-l pe Pământ, liniștea și împăcarea aducând în

luptă,

Sub copertina ei de nori lăsând să se odihnească  
Pe cei victorioși, dar și pe cei învinși. Pe câmpul de  
bătăie,

Mihail o tabără întinse cu ai săi îngerii în luptă-nvingători,  
Iar de pază puse gărzi de Heruvimi, pe lângă unduitoare  
flăcări.

În front vecin, Satan cu oastea-i de rebeli, departe,  
În întuneric dispăru și ignorând odihna, în jurul său își  
strânse

Aleșii mai de seamă și fără teamă astfel el le grăi:  
«O, dragi tovarăși, în luptă încercați și în pericole  
Acum puterea-n arme vă este cunoscută și voi v-ați  
dovedit

Nu doar de libertate vrednici, prea mică năzuință, dar  
Lucru mai de seamă: de onoare, de stăpânire, de faimă  
și de glorie!

Cine a înfruntat o zi în luptă, cu nehotărâtă soartă,  
(De ce n-ar rezista atunci eterne zile?) tot ceea ce

Al Cerurilor Rege a aruncat în contra noastră,  
Din tronul său înalt, a judecat că oastea asta va fi destulă  
Pe noi să ne supună voinței sale, dar nu a fost așa.  
Se pare că poate fi învins, în viitor gândind, chiar dacă  
până-acum

El s-a crezut atoateștiutor. E-adevărat că noi am fost  
Mai slab armați și niște umilințe am avut de îndurat  
Și durerea pe care n-am mai simțit-o până acum,  
Dar care, odată cunoscută, e vrednică doar de dispreț;  
Până acum aflat-am că cereasca noastră formă  
Nu poate răni mortale să primească și chiar de e  
străpunsă,

În curând se închide, din sine vindecată.



Durerea este mică atunci dacă există leacul;  
 Poate că arme mult mai bune și mai tăioase, atunci  
 Când iarăși ne vom înfrunța, ne vor servi mai bine nouă  
 Și mult mai rău dușmanului sau poate că vom reuși  
 Să înclinăm balanța care sorții luptei îi cumpănește.  
 Și dacă alte necunoscute pricini i-ar scoate iar învingă-  
 tori,  
 Atâta timp cât mintea vom reuși să ne-o păstrăm întreagă  
 Și judecată sănătoasă, prin schimburi de păreri și  
 cercetări  
 Vom reuși misterul să îl dezlegăm.» El se-așeză  
 Și-n locul lui se ridică Nisroch, întâiul între capii cei  
 distinși;  
 Ca unul ce scăpase din cruda luptă, în chinuri grele,  
 Cu armele distruse, întunecat la față îi răspunse:  
 «Tu, cel care ne eliberezi de noi stăpâni, tu, conducător  
 Al libertății noastre de-a fi dumnezei, e grea-ncercarea  
 asta  
 Și prea nedreaptă, căci chiar de suntem dumnezei  
 Noi trebuie contra unei armate mai puternice să luptăm  
 Și să-ndurăm durerea, pe când dușmanii noștri  
 Nici n-o cunosc. Din răul ăsta trebuie să ne găsim scă-  
 parea,  
 Căci ce valoare are puterea sau mărirea, chiar dacă  
 Fără de pereche, atunci când durerea te chircește  
 Și te subjugă aceluia care este mai puternic?  
 Poate că plăcerea ne-ar putea lipsi din viață  
 Și fără să ne plângem, cu mulțumire am putea trăi  
 O viață liniștită. Însă durerea e cea mai rea  
 Din toate relele, cumplită nenorocire, care întrece  
 Granița răbdării! Cel care-ar născoci ceva  
 Care să ne rănească inamicii, cei încă neatinși de arme

Sau noi să ne-narmăm cu arme asemeni lor,  
Acela ar merita la fel de multe ca acela cărui  
Libertarea noastră-i datorăm.»

La care Satan, cu față prefăcută îi răspunde:  
«De nu e născocire ceea ce tu crezi că este atât de  
important

Pentru victoria noastră, eu ți-l aduc! Dar care dintre noi,  
Privind la poleiala acestei lumi cerești,  
în care dăinuim, întinsul continent al Cerului,  
împodobit cu plante și fructe, ambrozie, aur, perle;  
Al cui ochi oare păzește atât de slab acestea,  
Ca să nu-i pese că în adâncul din care le răsare rădăcina  
Sunt negrele și crudele materii, din spumă  
Gata oricând să izbucnească; care la atingerea unei raze  
Țâșnesc mirifice, dezvăluindu-se luminii ?  
Pe-acestea toate le va păstra abisul pentru noi  
în întunericul din care-au răsărit, însămânțat cu infernale  
flame!

Acestea, îndesate în rotunde și lungi mașinării,  
Deschise la un capăt și la celălalt aprinse,  
Ar bubui ca tunetul și pe dușmanii noștri  
Mare nenorocire s-ar abate, căci în bucăți ar face  
Orice va cuteza să ne stea împotriva!  
Și se vor teme că de la Tunet arma lui cumplită am  
furat-o;

Și n-om trudi prea mult, căci până-n ziuă  
Așteptarea ni se va împlini. Dar între timp,  
Haideți să revenim la viață! Uitați de frică și haideți  
Mințile să ne unim întru putere și veți vedea  
Că nu e greu nimic și disperării pradă  
Nu trebuie să ne lăsăm!»

El încheie și cuvântarea-i aduse-nseninarea



In panoplii de aur, strălucitoare oaste; alții, sus, de pe  
culmea zorilor  
Priveau în jur; iscoadele umblau cu nu prea multe arme  
Și cercetau în fiecare colț, să afle unde sunt dușmanii,  
Unde-au înnoptat, dac-au fugit sau dacă pentru luptă  
Iar se pregătesc; curând îi întâlniră flamurile cu embleme  
Larg desfășurate, înaintând cu batalionul lor  
încet, dar sigur; și-atunci cu viteza-i cea mai mare,  
Zbură iscoada Zophiel, fiind ce! mai iute dintre Heruvimi  
Și în văzduh strigă: «La arme, războinici,  
Și pregătiți-vă de luptă! Dușmanul pe care îl credeam  
fugit  
Este aici aproape, scutindu-ne să-l urmărim prea mult;  
Să nu vă temeți c-au să fugă, căci vin încoace  
Precum un negru nor, pe fețe cu încrederea și  
Hotărârea zugrăvite. Voi îmbrăcați-vă armurile de dia-  
mant  
Și bine coifurile să vi le legați și-n mână fiecare  
Prindeți scutul; căci astăzi, mi se pare mie, că n-o să  
cadă burniță,  
Ci o furtună bubuind de iuți săgeți de foc!»  
Așa grăi acesta, vestindu-le pericolul celor ce  
Cu atenție înaintau; netulburați primiră aceștia vestea  
Și porniră către bătălie, când iată ce văzură:  
Nu prea departe-n zare. dușmanul, în batalioane uriașe  
Se apropia cu pasul greu, cu diavoleștile invenții  
Ascunse-n goluri printre legiuni, ce astfel  
Le ascundeau înșelăciunea. La o distanță-anume  
Armatele opriră, dar imediat Satan sări în capul oștii sale  
Și se-auzi comanda sa asurzitoare:  
«Avangardă, la dreapta și la stânga desfășurați-vă,  
Așa încât cei care ne privesc cu ură să vadă

Cum pacea și înțelegerea o căutăm; cum suntem gata  
 Cu inima deschisă să-i primim, de ne primesc solia  
 Împăcării

Și spatele nu ni-l întorc cu mișelie! Dar nu cred asta  
 Și mi-este martor Cerul! Cerule, tu martor să îmi fii  
 Că ne deschidem inimile! Voi ce porunca trebuie  
 Să-mi împliniți, atingeți ceea ce noi ne-am propus,  
 Cu glas puternic, ca să ne audă toți!»

Astfel vorbi-n batjocură Satan și-abia ce termină de spus  
 Neclarele cuvinte, că aripa din dreapta și cea din stânga  
 Se despărțiră și către flancuri se-ndreptară;

Atunci în fața ochilor ie apăru un lucru nou și straniu,  
 O triplă stivuire de colane, de bronz, de piatră sau de fier  
 Pe roți, putând să pară coloane înalte sau găunoase  
 trunchiuri

De stejar sau brad, lipsite-acum de crengi, în codru  
 Sau căzute pe un munte; de nu căscău în fața noastră  
 Imensele lor guri, care nenorocirea prevesteau.

La coada lor stătea câte un Serafim, în mână cu o trestie  
 aprinsă,

în timp ce noi stăteam pierduți în gânduri;  
 Dar asta nu dură prea mult, căci în curând văzurăm  
 Cum trestiile le coboară și lin ating cu ele deschizătura.  
 Și imediat tot Cerul fu cuprins de flăcări, acoperite  
 în curând de nori de fum ieșiți în valuri groase  
 Din gâtul drăceștilor mașini, al căror muget  
 Umplea cu zgomote cumplite cerul, de-a lungul și de-a  
 latul

Sfârtecându-l și slobozind din măruntaiele-i drăcești  
 Tunete și grindină din globuri mari de fier;  
 Acestea cu o năvalnică furie asmuțite loveau din plin  
 Oastea învingătoare și îi făcu pe cei ce altfel ar fi stat ca

stânca

Să nu stea în picioare; și mii căzură, îngerii peste

Arhangheli

Rostogolindu-se, din pricina armurii mai ales, căci ei,  
Neînarmați, ar fi putut rapid să scape de starea lor de

Spirite,

Strângându-se în sine sau dispărând de-acolo.

Dar rândurile li se destrămau și ce puteau să facă?

Dacă-nainte s-ar fi repezit ca să atace, cu siguranță

Ar fi fost încă o dată împinși de-a dura, iar

Dușmanii și-ar fi răs de ei a două oară; căci, în fața lor  
Se-nfățișa încă un rând de Serafimi cu trestiile-n mână,  
Gata încă un tunet să sloboadă. Înfrânți să se retragă?

Asta urau mai mult! Atunci Satan, văzându-i cum se  
chinuiesc,

Strigă-n batjocură către ai lui tovarăși:

«O voi, prieteni, de ce nu vin învingătorii aceștia

Către noi, căci nu e mult de când veneau neînfricați ?

Acum când noi am vrut cu brațele deschise să-i

întâmpinăm

Și cu senină frunte (ce am putea face mai mult?),

Vrând moduri de-nțelegere să le propunem, când ei

Se-ndepărtară într-un fel bizar, de parcă toți ar fi dansat;

Și totuși prea ciudat și prea sălbatic pare acest dans!

Sau poate că sunt doar mânați de bucuria păcii ce le-o  
oferim?

Dar poate că dacă ne-ar auzi din nou propunerea

îi vom convinge să se hotărască iute!»

Vorbi apoi Belial, urmându-i jocul:

«Comandante, condițiile ce li le-am trimis sunt unele

Cu greutate, cu mijloc tare și cu puteri ce nimeresc

Direct la țintă; așa cum ne dăm seama, i-am pus pe toți

Să facă tumbe, iar unii chiar s-au zăpăcit! Cel care îi  
primește

E nevoit să-i înțeleagă, din cap și până în picioare;  
Iar dacă nu sunt înțeleși, au darul de-a ne face să-i  
cunoaștem

Când nu merg tocmai drept.» Așa batjocoreau  
Dușmanii între ei, îmbucurați de gândul fără de tăgadă al  
victoriei.

Așa ușor credeau că pot s-ajungă, cu ajutorul născocirii  
lor,

Ai Domnului egali, bătându-și joc de tunet și de oastea  
sa,

Ce se afla acuma la restriște. Dar nu rămase-așa  
Prea multă vreme, curând mânia cruntă îi ajunse

Și arme potrivite îngerilor le găsi ca să înfrunte  
Oastea infernală. Și-atunci să fi văzut puterea

Pe care Domnul asupra îngerilor săi o pogorâse!

Cu toții armele își aruncară, fugind către coline  
(Căci Pământul are de la Ceruri această varietate a  
plăcerii,

De munți și văi), gonind ușori precum sclipirea unui ful-  
ger,

Ei clătinară munții din temelii și-apoi cu toată greutatea  
lor

De ape, stânci și de păduri imense îi smulseră

Din rădăcină și de părosul creștet apucându-i  
în mâini îi ridicară și-i purtară! Uimiți, fii sigur,

Rămaseră dușmanii și groaza îi cuprinse,

Văzând cum vârfurile munților se-înclină către ei  
Și peste blestematele mașini se prăvăliră, pe toate  
îngropându-le sub stânci, o dată cu-a dușmanilor  
încredere.

Curând se năpustiră și asupra oștilor: deasupra lor  
Zburară promontorii, întunecând văzduhul  
Și zdrobind sub ele legiuni; armurile le aduceau  
Durere și mai multă și îi făceau mai tare de durere ca să  
geamă;

Mai multă vreme se zbătură până când reușiră  
Să iasă din astfel de închisoare, căci chiar dacă la  
început au fost

Spirite create din lumină pură, acum păcătuind  
S-au înjosit. Cei ce mai rămăseseră dintre dușmani  
Au încercat să lupte cu ale noastre arme,  
Rupând și ei toți munții di-'mprejur: zburând în aer  
Munții se-ntâlneau, încât jos pe pământ toți se luptau  
Sub umbra lor. Ce zgomot infernal!

Războiul părea un joc de societate, asemuit cu nebunia  
asta!

Întregul Cer s-ar fi distrus, umplut fiind de ruine,  
Dacă Atotputernicul Părinte, din sanctuarul său  
Din Ceruri, gândind la luptele astea toate,  
Acest tumult nu l-ar fi prevăzut și să se-ntâmpale ar fi per-  
mis,

Știind astfel că țelul său măreț se va-mplini,  
Ca să-și cinstească Fiul, de toți dușmanii răzbunându-l,  
Făcându-l domn peste puterea-i toată.

Astfel îi spuse Fiului sfătuitoarul său:

«Fiu prea-iubit, lumina gloriei mele, în care prinde chip  
Dumnezeirea mea, tu cel a cărui mână împlinește  
Ce eu am poruncit; tu cel ce în Putere îmi urmezi,  
Trecut-au două zile, așa cum noi le socotim în Ceruri,  
De când pornit-a Mihail cu oastea-i de Puteri,  
Pe acești rebeli să-i îmblânzească. Amară le-a fost lupta  
Și altfel nu putea să fie când astfel de dușmani



In arme se înfruntă; căci i-am lăsat să se întreacă singuri,  
 Și bine știi că i-am făcut pe toți egali, păcatul doar  
 Deosebindu-i. Dar eu acum opresc aceste lucruri  
 Din destinul lor pentru că altfel lupta în veci nu s-ar  
 sfârși;

Războiul a împlinit tot ce se poate-implini într-un război,  
 Mânia preschimbând și munții chiar în arme.  
 Primejdioase și străine sunt asemenea lucrări  
 De Ceruri! Deci, două zile au trecut, a treia fiind a ta;  
 Am suportat până acum, voind ca ție să-ți revină gloria  
 De a sfârși războiul, căci numai Tu poți capăt să-i pui.  
 Căci eu în tine virtuți și har dumnezeiesc am pogorât,  
 încât cu toți în Ceruri și-n lad puterea ta să o cunoască;  
 Cumplita luptă tu trebuie să potolești, pentru ca  
 Vrednic să te dovedești a fi Moștenitorul lucrurilor toate,  
 Rege de mine uns. Tu du-te atunci, Puternic  
 întru puterea Mărețului tău tată! în carul meu te urcă  
 Și mână-i repezile-i roți, ce temelia Cerului o zguduiesc;  
 Cu tine ia întregul meu război, ia-mi arcul  
 Și tunetul cumplit, ia toate atotputernicele mele arme!  
 încinge-ți sabia la șold și pleacă să-i găsești  
 Pe-ai întunericului fii, gonește-i departe de-ale Cerului  
 Hotare și aruncă-i în adâncă groapă nesfârșită!  
 Acolo lasă-i după placul lor pe Domnul să-l disprețuiască  
 Și pe Mesia, al său Rege miruit!»

Astfel grăi, cu razele-i iluminându-și Fiul; acesta  
 în chipul său primi pe Tatăl în toată nesfârșita sa  
 Splendoare. Și astfel îndumnezeitul Fiu răspunse:  
 «O.Tată, tu Domn al Tronurilor cerești, întâiul,  
 Cel mai Sfânt, cel mai înalt și cel mai Bun, tu veșnic  
 Ai încercat în slavă Fiul să-ți ridici, iar eu  
 La fel pe tine am încercat să te ridic în slavă,

Așa cum se cuvine! Aceasta-mi este slava  
Și mulțumirea, că tu prin mine îți declari voința împlinită,  
Iar mulțumirea mea este să ți-o împlinesc!

Tu dându-mi sceptrul și putere, eu le accept  
Și bucuros ți le voi da-napoi atunci când, la sfârșit,  
Tu vei fi tot în toate și eu în tine pentru veșnicie;  
Și în mine toți acei iubiți de tine. Dar pe cel ce tu urăști  
Și eu urăsc la fel și pot mânia să-ți îmbrac

La fel cum pot blândețea, fiindu-ți întru toate a ta oglindă.  
Curând, cu marea ta putere înarmat, eu Cerul voi scăpa

De acești rebeli și îi voi arunca în negrul lor sălaș,  
Înlănțuiți și pradă viermilor ce nu mor niciodată,  
Pentru că au cutezat să se revolte și împotriva ascultării  
tale,

Chiar dacă în ascultarea ta zace eterna fericire.  
Atunci Sfinții tăi, fără a mai fi cu alți amestecați,  
Aleși acum de răzvrățiții aceștia, dând înconjur  
Muntelui Sfânt, din inimă toți Aleluia îți vor cânta,  
Iar eu Domn le voi fi!»

Astfel el spuse și înclinându-se peste sfințitul sceptru,  
Se ridică din dreapta Gloriei în care sta.

A treia sacră dimineață să se mijească începea  
Și Răsăritul cu raza-i caldă Cerurile-i lumina.

Deodată cu sunet de vârtej se năpusti gonind  
Carul Dumnezeirii părintești, fulgere și flăcări în juru-i  
răspândind,

Un car netras, ci-nsuflețit cu spirit, urmat de un convoi

De patru heruviche închipuiri. În parte, fiecare  
Avea vreo patru chipuri; cu ochi ca niște stele  
Aveau împodobite aripile și trupurile; la fel roțile,  
În spița de berii aveau perechi de ochi o mie;  
Deasupra capetelor aveau un firmament pe care

Tron de safir stătea, cu ambră pură împodobit  
 Și zugrăvit în ale curcubeului culori.  
 El, înarmat cu meșteșug ceresc de lucitorul Urim,  
 Să urce începu; la dreapta sa Victoria  
 Stătea înaripată ca un vultur; iar lângă el sta așezat  
 Divinu-i arc și tolba cea cu tunete-nțesată;  
 Și în juru-i se stârnesc valuri de fum, rotindu-se cumplit  
 Și flăcări în gâlceava stârnesc scânteii.  
 Urmat de zeci de mii și mii de Sfinți, înainta,  
 Alaiul de departe strălucind; avea și douăzeci de mii  
 (Eu numărul le-am auzit) de care de-ale lui Dumnezeu,  
 De fiecare parte rânduite. El, pe aripile unui Heruvim,  
 Plutea sublim prin cerul cristalin, pe tronu-i de safir.  
 Departe, în zare fu văzut în toată măreția sa,  
 De oastea îngerilor mai întâi, neașteptată bucurie  
 Stârnind imensul său stindard în Ceruri;  
 Armata-și strânse Mihail, un singur corp să-alcătuiască  
 Cu toți conduși de același Cap. Puterea cea Divină  
 În fața lui îi pregătise drumul și la comanda sa  
 Toți munții cei dezdărcinați erau acum din nou la locurile  
 lor;  
 Aceștia îi auziră glasul și deveniră toți ascultători,  
 Iar Cerul fața-și iar își înnoi, zâmbind cu înflorite văi și  
 dealuri.  
 Văzând acestea, nefericiții lor vrăjmași rămaseră  
 Cu îndârjire acolo și forțele își adunară laolaltă.  
 Nesocotiții! Speranța și-o trăgeau din disperare,  
 În Spirite cerești cum poate exista așa nemernicie?  
 Ce semne-l pot convinge pe cel ce e prea mândru să se  
 schimbe  
 Și ce minuni îl pot mișca pe încăpățânat?  
 Pe aceștia mai răi îi face ceea ce pe alții mai mult

îi îmblânzește! îndurerați erau văzându-i gloria  
Și mai tare îi lovi invidia privind la înălțimea Fiului;  
Dorindu-și acest lucru, cu mai mult zel de luptă se gătiră,  
Prin forțe sau înșelăciune sperând să izbândească  
Și să-i învingă pe Dumnezeu și pe al lui Mesia,  
Sau să cadă în eterna nefericire. Se îndreptară  
Spre bătălia ultimă, disprețuind și fuga, și retragerea.

Oștirii sale, Fiul Domnului astfel vorbi:  
«Voi, Sfinți, în strălucita voastră rânduiala, stați liniștiți!  
Voi, îngeri înarmați, astăzi vă odihniți de greul luptei!  
Războiul din credință l-ați purtat și Domnul îl primește,  
Căci cauza cea dreaptă voi fără frică ați apărât-o  
Și ceea ce-ați primit, la rândul vostru ați înapoiat;  
Dar pedepsirea acestei hoarde blestемate  
De altă mână trebuie făcută; a lui e răzbunarea  
Sau a celui pe care îl numește însuși el.  
Acestei zile nu-i sunt necesare nici numărul și  
Nici mulțimea; stați doar pe loc și vă uitați  
Cum Domnul mânia prin mine își revarsă,  
Căci ei pe mine m-au disprețuit, și nu pe voi.  
Pe mine ei m-au pizmit și împotriva mea mânia  
Li-i dezlănțuită, căci Tatăl, care-n Ceruri are  
Puterea și mărirea toate, mie mi-a dăruit cinstirea,  
Pe-a voii lui măsură. Așa că pedepsirea lor  
Mie în mână mi-a lăsat-o. Și voia ca să le-o îndeplinesc,  
Cu mine îi voi lăsa să se întrecă în luptă,  
Ca să vedem care din noi se dovedește mai puternic.  
Ei, toți, sau singur eu în contra lor; cum în putere se  
măsoară ei,

Alte virtuți nepizmuind și nu le pasă dacă altul  
Le arată că-i mai bun: eu în putere cu toată ceata lor  
Mă voi întrece!»

Aşa vorbit-a Fiul și în teroare fața i se schimbă,  
 Prea aspră pentru a fi privită, când de mânie plin  
 Se îndreptă spre inamicii săi. Deodată, cele patru chipuri  
 Cu aripile înstelate se avântară în văzduh,  
 Lăsând de spaimă plină umbră, iar orbii carului său  
 înfocat

Se învârtiră în sunet de torente sau de tropot  
 De picioare. Către dușmanii săi Fiul se îndreptă,  
 Întunecat ca Noaptea; și atunci sub roțile lui arzătoare,  
 Întregul, neclintitul Cer se zgudui din temelii,  
 Afară doar de tronul lui Dumnezeu. Curând  
 Ajunse printre ei, prinzând cu mâna-i dreaptă  
 Zece mii de tunete, pe care înaintea sa le trimitea,  
 Să se împlante în inimile răzvrătite. Mirați, aceștia  
 Își pierdură și curajul, și toată rezistența; pe jos scăpară  
 Armele ce nu le mai slujeau și peste scuturi și coifuri  
 Și peste capete de Serafimi și Tronuri prosternându-i-se  
 în față,

Doreau acum munți să se prăvălească din nou asupra lor  
 Și să-i adăpostească de mânia sa. Nu mai puțin cumplite,  
 Se revărsau săgețile ca grindina din ochii celor patru  
 arătări

Cu aripi; la fel, săgeți țâșniră și din acele roți cu viață,  
 Cu ochi și ele înzestrate; le conducea pe-acestea un  
 Spirit,

Care din fiecare ochi făcea un fulger să răsară,  
 Cu flăcări aruncând către dușmani, secându-le  
 Toată puterea, răniți, căzuți, pustii lăsându-i.

Și Fiul încă doar jumătate din puterea lui folosise,  
 Oprindu-și tunetul la timp, căci nu dorea să-i nimicească  
 Ci doar din Cer să îi alunge. Pe cei căzuți îi ridică  
 Și ca pe-o turmă de capre speriate îi goni cu lovituri de

trăsnet

Către hotarul de cristal al Cerului; acesta,  
deschizându-se,

Le arăta o groapă uriașă: marele Abis! Priveliștea  
cumplită

De spaimă îi umplea, făcându-i să se tragă înapoi  
Dar frică și mai mare din spate îi mâna! Cu capul înaintea  
Ei înșșiși din Ceruri se-aruncară, unde mânia cea eternă  
Cu foc îi urmări până în fundul gropii.

Iar ladul auzind cumplitul zgomot, văzând cum Cerul

Din Ceruri se prăvale, ar fi fugit înfricoșat, dar  
Destinul aspru săpase prea adânc întunecata-i temelie,  
încătușându-l mult prea repede. Căzură timp de nouă  
zile;

Haosul stârnit mugea, căderea fiindu-le de zece ori mai  
grea,

Prin neîmbлъnzita sa dezordine, așa grozavă  
Stricăciune îi făceau; până când, în sfârșit ladul își  
deschise

Cumplitile lui porți, primindu-i în casa lor  
De chinuri și durere, arzând mereu de focuri niciodată  
stinse.

Iar Cerul, scăpat de astfel de povară, se bucura acum  
Și-și repară curând spărtura sa din zid, strângându-se

La fel ca înainte. Mesia, singurul victorios,  
Vrăjmașii alungându-i, cu caru-i se întoarse în triumf;  
în cale îi ieșiră Sfinții care priviseră-n tăcere

La ale sale fapte de atotputere, cu toții bucurându-se  
acum.

Mergeau umbriți de palmieri, în ordinele lor strălucitoare,  
Cântând triumful și slăvindu-l pe Regele izbânditor,  
Pe Fiul, Domnul și Moștenitorul, el cel mai vrednic

Să îi stăpânească! Slăvit, prin Cer trecea triumfător în  
 caru-i,

Intrând în curțile cerești și-n templul unde  
 Tatăl său Atotputernic ședea pe tron înalt;  
 Acesta întru gorie-l primi, acolo unde-i stă și astăzi,  
 în dreapta binecuvântării sale.

Astfel, asemuind cu pământene lucruri cele care  
 Se petrecură-n Ceruri, ți-am împlinit dorința ta, Adame!  
 Și ca să fii mereu cu ochii-n patru, gândindu-te la cele

Ce s-au petrecut, eu ți-am dezvăluit aceste fapte,  
 Ce altfel ar fi stat mereu ascunse Omului:

Discordia, războiul ce s-a dus în Ceruri între îngerii  
 Și căderea celor ce prea sus au aspirat și care  
 Cu Satan s-au răsculat. El este acela care-acum  
 Îți invidiază starea, și-acum urzește cum spre  
 neascultare

Să te ispitească și pe tine, vrând de fericire  
 Să te văduvească, să fii asemeni lui și să împărți  
 Cu el pedeapsa: eterna nefericire! Ar fi aceasta  
 Alinarea lui și răzbunarea, pe Prea înaltul reușind  
 Să-ndurereze, iar pe tine să te câștige ca tovarăș al  
 suferinței lui.

Tu ispitirea nu i-o asculta și dă-i de veste  
 Și mai slabei tale jumătăți. Eu sper ca ceea ce ai auzit  
 Să-ți folosească, știind acum, din groaznica mea pildă,

Care-i răsplata pentru neascultare!

Chiar nemișcați de-ar fi stat și tot ar fi căzut;  
 Adu-ți aminte și teme-te Voința cea înaltă s-o încâlci!"

## Cartea a VII-a

Urania din Cer coboară, de ești chemată  
Pe numele ce e de drept al tău!  
Urmându-ți vocea ta divină, m-am avântat peste Olimp,  
Zburând mai sus decât chiar Pegas!  
Eu nu-ți strig numele, ci numai înțelesul, căci nu ești una  
Dintre cele nouă muze și nici pe muntele Olimpului  
Tu nu sălășluiești; din Cer tu ești născută, mai înainte  
Ca munții să răsară sau izvoarele să curgă;  
Atunci, stăteai de vorbă după placu-ți cu înțelepciunea  
cea eternă,  
Buna ta soră, jucându-vă zburdalnic, în timp  
ce-Atotputernicul  
Cu ochi-i părintești la voi privea, plăcându-i cântul tău  
ceresc.  
Călăuzit de tine, m-am avântat spre-al Cerurilor Cer,  
Eu oaspete-al Pământului, brăzdând văzduhul empireic,  
De ființa-ți îndulcit! Și-acum, mă-ndrumă-n jos,  
Cu-aceeași siguranță, cu care tu m-ai înălțat, ajută-mă  
Să mă întorc în elementul în care m-am născut;  
Doar dacă armăsarul tău înaripat scăpat din frâu  
N-o să m-arunce (cum i s-a întâmplat lui Belerophon  
odată,  
Pe un pământ aflat cu mult mai jos) pe aleienele câmpii,



Pe care rătăcind aiurea să mă pierd.

Rămâne jumătate necântat, dar în hotarul îngust  
 Al sferei zilei ce se vede; stând pe Pământ acum,  
 Nu agățat deasupra unui pol, mult mai în siguranță  
 Voi putea cânta, cu glasul meu de muritor, ce nu e mut  
 Sau răgușit, deși trăiește vremuri mult prea grele,  
 Căzut în beznă și-nconjurat de veșnice primejdii  
 Și de singurătate. Dar totuși, nu sunt singur, când  
 noaptea

Somnul tu mi-l vizitezi, sau când dimineața, la răsărit  
 Împurpurează zarea. Călăuzește-mi cântecul mereu,  
 Urania,

Și-ascultători găsește-i pe măsură, chiar dacă  
 Sunt mai puțini la număr! Dar, rogu-te,  
 Cât mai departe să gonești barbara disonanță a lui  
 Bachus

Și-a celor ce cu el petrec, ei, cei din spița sălbaticului  
 care

L-a sfâșiat pe bardul tracic, pe Rodope, acolo unde  
 Pădurile și munții aveau urechi vrăjite și cu zgomotul săl-  
 batic

Răpeau și glasul, și sunetul de harpă; nici muza  
 Nu a fost atunci în stare pe fiul său să-l apere!  
 Urania, pe cel ce te imploră, tu nu-l lăsa izbeliștii,  
 Căci tu ești vis ceresc, ea un vis deșert!  
 Spune-mi, Zeiță, ce-a mai urmat după ce Rafael,  
 Binevoitorul înger, spunând pilda acelor renegați  
 Din Ceruri și povățuindu-i cum de-apostazie să se  
 ferească,

Sfârși să îl prevină pe Adam, ca cei asemeni lui  
 La fel să nu pățească; avea poruncă seminția lui Adam  
 în Paradis de pomul cel oprit să nu se-atingă;

De încălcau, chiar și puțin, porunca unică,  
Așa de ușor de-îndeplinit, căci aveau s-aleagă  
După pofța lor, din multe felurite gusturi.  
El și consoarta-i Eva povestea cu atenție ascultară;  
Cu admirație auzea Adam, pierdut în meditație adâncă  
De lucruri stranii și înalte, ura-n Ceruri  
Și război ce se petrece în apropierea tronului lui  
Dumnezeu;  
Dar Răul ca un potop se revărsa acum  
Asupra celor din care răsărise, căci nu e cu puțință  
Cu Sfințenia să-l amesteci. Curând Adam își înfrâna  
Orice îndoială ce-n inimă îi răsărise, dorind acum să știe  
Ce îl privea îndeaproape; cum Cerul și Pământul au fost  
create,  
Când și de cine, din ce pricină și ce a fost de Eden  
înainte,  
Sau în afara lui, atunci când pentru el nu exista  
Vreo amintire? Asemeni unui însetat,  
Care abia sorbind din apă, cu ochii încă urmărește râul,  
Al cărui murmur setea i-o stârnește, îl întrebă din nou  
Pe oaspetele ceresc:  
"Mărețe și minunate lucruri, deosebite de tot ce se  
petrece  
în această Lume, urechii noastre ai dezvoltat,  
O, tu, Tălmaci divin! Din milostenia Domnului ne-ai fost  
trimis  
Din Empireu, să ne previi din vreme să ne ferim  
De ceea ce ar fi pierzania noastră și noi cu mintea  
Nu putem pătrunde; pentru aceasta noi în veci vom fi  
Dumnezeirii recunoscători, primindu-i înștiințarea  
Cu voința de-a-i respecta mereu porunca sa,  
Fiind acesta sensul vieții noastre. Dar cum

Tu cu blândețe ne-ai împărtășit anume lucruri,  
 Ce mai presus sunt de gândirea omenească,  
 Dar care se cuvine să le știm, așa cum hotărât-a  
 înțelepciunea cea înaltă. Noi te rugăm, îndură-te  
 Și spune-ne mai mult din ceea ce ne-ar fi probabil de  
 folos:

Unde își are începutul Cerul acesta, pe care  
 îl vedem în depărtare, împodobit cu focuri mișcătoare,  
 Nenumărate? Ce e acesta care umple spațiul  
 Ce larg ne înconjoară, îmbrățișând jur-împrejur  
 Acest Pământ înfloritor? Ce l-a mișcat pe Creator,  
 în sfânta sa odihnă veșnic stând, în Haos  
 Să înceapă să zidească, și cum această treabă  
 Atât de repede a fost desăvârșită?  
 De nu-ți este oprit, să ne dezvălui ce noi te-am întreat,  
 Nu ca să scormonim ale Cerescului imperiu taine,  
 Ci doar să-i mărim mai mult lucrarea, mai bine  
 cunoscând-o.

Iată că și lumina zilei mai are mult din drumul său  
 De străbătut; iar Soarele, pe boltă suspendat  
 De glasul tău puternic, stă și te-ascultă,  
 Mai mult întârziind pe Cer, să audă cum la viață  
 S-a trezit Natura din Abis; sau dacă Luceafărul de seară  
 Și Luna se vor grăbi să te asculte, iar Noaptea  
 Cu puterea ei liniștea o va aduce; va sta și Somnul  
 De veghe, ascultându-te, de nu putem și lui să-i cerem  
 Să întârzie până când cântul nu-ți sfârșești,  
 Iar tu să poți pleca până la prima strălucire a dimineții."  
 Astfel Adam grăi, rugându-și oaspetele sfânt  
 Și astfel acesta îi răspunse cu blândețe:  
 "Cu grijă adresat-ai această întrebare și vei primi  
 Răspuns, deși ca să-ți repovestesc atotputernica lucrare,

Ce cuvinte sau ce limbă îngerească ar ajunge,  
Și este oare omeneasca inimă în stare să priceapă?  
Dar ție îți voi spune, atât cât să-l slăvești mai mult pe  
Creator

Și să devii mai fericit prin asta; de sus încuviințare  
Am primit să-ți dau răspuns dorinței de-a cunoaște,  
în limite foarte înguste. Mai mult, ferește-te  
Să mai întrebi și nu-ți lăsa închipuirea să spere  
La lucruri nedezvăluite, pe care nevăzutul Rege,  
Singurul Atoateștiutor, în noapte le-a învăluit,  
Și nimănui nu-i este îngăduit să afle, fie din Cer,  
Fie de pe Pământ! Rămân destule să fie cercetate  
Și știute; cunoașterea este la fel cu hrana,  
Nevoie-având de cumpătare; cunoașterea prea multă  
Te copleșește și în curând transformă  
înțelepciunea în nebunie, la fel cum hrana  
în van se irosește. Deci află că, după ce Lucifer  
A fost gonit din Ceruri (așa era numit de oastea îngerilor  
Cel care între ei mai tare strălucea), se prăbuși  
în fundul gropii infernale, cu oastea lui o dată;  
Iar Fiul se întoarse victorios cu Sfinții săi  
La Atotputernicul, Eternul Tată, care din tronul său  
Privea mulțimea. Fiului astfel îi vorbi:  
«Până la urmă Dușmanul invidios s-a înșelat,  
Crezându-i pe toți asemeni lui, rebeli; cu ajutorul lor  
Voia pe tronul Dumnezeirii să se-așeze.  
Târât-a după el cu-nșelăciune pe mulți ce nu-și mai au  
Aici locul și totuși îngerii, mai toți, credința și-au păstrat-o!  
Destui locuitori mai sunt în Ceruri, împărăția-ntinsă  
Să o stăpânească și templul să îl preaslăvească  
Cu datini și solemne ritualuri. Dar ca să nu se bucure  
Dușmanul de răul săvârșit: de-a fi golit de îngeri Cerul,

Crezând că asta o pagubă ar fi, eu pierderea aceasta  
 Pot să o repar și într-o clipă pot crea o lume nouă;  
 Din om voi naște o rasă numeroasă, care  
 Acolo va sălășlui, și nu aici, și doar prin merit se va ridi-  
 ca,

După-ndelungi dovezi de ascultare!

Atunci doar se va deschide drumul către Ceruri,  
 Pământul preschimbând în Rai, iar Raiul în Pământ,  
 Formând cu toate o unică împărăție  
 De bucurie și frăție fără de sfârșit!

În acest timp, trăiți în pace, Puteri Cerești;

Cuvântul meu tu, Fiule-ai să-l împlinești!

Grăiește și totul se va face! Puterea și al meu Spirit  
 Atoateumbritor eu le trimit cu tine.

Tu du-te-n zbor și du-i Abisului poruncă să facă  
 între granițe Pământ și Cer! Nemărginit este Abisul,  
 Căci Eu sunt cel care nemărginirea-i umplu,  
 Iar spațiul nu e gol. Eu, chiar de n-am hotare,  
 Pe mine însumi mă restrâng și nu-mi împrăștii bunătatea,  
 Care e liberă după voință să se manifeste.

Nevoia și întâmplarea de mine nu se apropie niciodată  
 Și ceea ce voiesc e Soarta!»

Așa vorbi Atotputernicul, iar Fiul Cuvântul i-l îndeplini.

Căci faptele lui Dumnezeu se împlinesc

Mult mai rapid ca timpul sau mișcarea,

Însă urechii omenești doar prin vorbire pot fi spuse,  
 Încât ca lucrul pământesc să poată fi-nțelese.

Triumf și bucurie mare fură-n Ceruri, când se-auzi rostită  
 Voința cea înaltă și glorie Preaînaltului-i cântară,  
 Iar omului ce avea să vină îi urară să trăiască-n pace.

Îl preaslăviră pe cel a cărui dreaptă răzbunare

Îi alungase pe necurați din fața lor și din tărâmul

Pe care Binele sălășluia; Lui laudă și glorie îi înălțară,  
Care cu înțelepciunea sa a poruncit să iasă  
Din Rău Bine; în locul Spiritelor rele,  
O rasă mult mai bună în locui lor s-aducă și astfel  
Bunătatea să-și răspândească prin lumi și veacuri  
infinite.

Așa Ierarhii îi cântară și-n vremea aceasta Fiul  
Se pregătea de-această mare încercare, încins cu  
Atot-putere

Și încoronat cu razele Divinei Maiestăți;  
înțelepciunea și iubirea îi erau imense și Tatăl tot  
în sine strălucea; în carul său stătea, înconjurat  
De Serafimi și Heruvimi, Puteri, și Tronuri, și Virtuți  
Și Spirite înaripate, care de zeci de veacuri stăteau la  
adăpostul

A doi munți de alamă, o zi solemnă așteptând acolo.  
Stătea, spre Domnul lor gata să plece, Cerescul echipaj  
și-acum

Ca vântul se porniră; porțile larg și le deschise Cerul,  
Sunet armonios scoțând din auritele-i țâțâni,  
Să facă loc măritului lor Rege, venit cu Vorba și cu Duhul  
O nouă lume să creeze. Stăteau pe-al Cerului tărâm  
Și, de pe margine, vedeau sub ei Abisul infinit,  
întunecat, pustiu, sălbatic și furtunos ca marea,  
De vânturi răscolit până la fund, formând noian de valuri,  
înalte cât un munte, ce ajungeau la Cer,  
Iar mijlocul se-amesteca cu polul.

«Tăcere, Talazuri învolburate, și tu, Abis, te potolește!  
Discordia voastră încheiați-o!» astfel Cuvântul Creator  
A fost rostit.

Și nu stătu, ci purtat pe aripi de Serafimi, se ridică  
Plutind în slava Tatălui, departe-n Haos și printr-o lume

Nenăscută. Căci Haosul îi auzise glasul și luminoasa lui  
suită

O urma, Creația să o privească și multele minuni ale  
Puterii lui.

Și se opriră roțile încinse și-n mâna sa el luă  
Compasul cel de aur, de Domnul făurit, cu el  
Să circumscrie Universul și toate noile create lucruri.

Își puse un picior în centru Fiul, iar celălalt  
îl învârti prin vastul și profundul întuneric și spuse:

«O, Lume, tu până-aici te-ntinde, hotarele aici

Să se oprească, iar asta circumferința ta să fie!»

Astfel creat-a Cerul Dumnezeu, și tot la fel Pământul,

Din materie fără formă și lipsită de substanță;

Profundă întunecime acoperea Abisul, dar peste

Calmul ca de apă, Duhul lui Dumnezeu

Zămislitoare-i aripă-și întinse, fluida masă înzestrând-o

Cu virtuți vitale și căldură; iar neagra și infernala zgură

Rece opusă vieții o răsturnă-n străfunduri;

Apoi, topi și-amestecă mai multe lucruri asemănătoare,

Iar restul îl separă în părți egale și spațiul dintre ele

îl umplu cu aer; iar Pământul, echilibrat prin sine,

De centru său îl agăță.

«Lumină să se facă!» zise Dumnezeu și-ndată

Se făcu lumină, eterică substanță, pură chintesență,

Din adâncime izvorâtă; la răsărit își începu călătoria

Prin beznă către globul învelit în nor strălucitor,

Căci Soare încă nu era. O vreme sălășlui lumina

în norosul tabernaclu și Dumnezeu văzu cum că lumina

Era bună; și-atunci, cu-o emisferă, lumina de-ntuneric

despărți,

Luminii dându-i numele de Ziuă și întunericului Noapte.

Și astfel prima zi trecu, cu dimineața răsărind din noapte;

Și nu trecu această primă zi necelebrată de corurile  
Cerului,  
Văzând cum pentru prima dată lumina răsăritului  
Se naște din întuneric; aceasta era ziua în care  
Cerul și Pământul s-au născut; cu strigăte de bucurie  
Se umplea universalul orb și atingându-și harpele de aur,  
îngerii pe Dumnezeu și marea sa Lucrare proslăviră;  
Pe Creator ei îl cântau, când pentru prima dată  
Seară se făcu și-apoi, dintâia dimineață.  
Și zise iarăși Dumnezeu:  
«Glie să fie printre ape și ea să le despartă!»  
Și astfel Dumnezeu făcu pământul, ținut întins,  
Lichid, și pur, și transparent, de-a roata răspândit;  
Și separă cu fermitate apele de deasupra și apele de  
dedesubt;  
Căci, la fel ca pământul, lumea o zidi, pe ape calme,  
Pe oceane nesfârșite, cristaline, departe de neîmblânzitul  
Haos,  
De teamă ca sălbaticile lui hotare alcătuirea lumii să n-o  
strice.  
Și Dumnezeu numi tărâmul ăsta Cer; și seară-a fost  
Și fost-a dimineață, și ziua a doua-n coruri fu slăvită.  
Era creat Pământul, însă încă era un embrion  
în pântecul de ape, de nevăzut, căci se-ntindea oceanul  
Pe întreg Pământul, dar nu zadarnic, căci cu prolifica-i  
căldură  
Tot globul înmuia, făcându-l să mustească de rodnică  
umezeală.  
Și spuse Dumnezeu atunci:  
«Sub Cer să se adune aceste ape și printre ele  
Uscatul să apară!»  
Numaidecât imenșii munți din apă apărură,



JOHN MILTON

Spinările golașe ridicând spre nori, cu vârfurile  
Ajungând la boltă. Cu cât urcau mai spre înalțuri ei,  
Cu-atât la poale se deschidea o mai adâncă groapă,  
încăpător lăcaș de ape; aici, cu veselă grăbire  
Se-ndreptară apele, rostogolindu-se ca stropii în firele de  
praf,

O parte înălțând un zid gros de cristal, sau altele  
Cât munții înălțându-se în graba lor, așa iuțeală mare  
Porunca cea măreață dăduse valurilor: așa cum o oștire  
La sunet de trompetă se-adună sub stindard,  
La fel noianul curgător de ape val după val se îmbulzea,  
Oriunde dibuia câte-o ieșire, pe povârnișuri curgând  
învolverat,

Pe șesuri și roind domol. Nici munții și nici stâncile  
Nu le stăteau în cale, căci drumul și-l găseau  
Ori sub pământ, ori șerpuind în largul circuit,  
Săpându-și în pământ prelungi și-adânci canale;  
Ușor, căci Dumnezeu nu poruncise pământului  
Să fie peste tot uscat, pe țărături doar să fie umed,  
Acolo unde astăzi râurile curg, cu toată trena lor de ape.

Uscatului îi spuse Dumnezeu: Pământ, iar  
Apelor, cu toate reunite, le spuse Mare!  
Și văzu că-i bine, așa c-a zis: «Fie ca din Pământ  
Verdeață să răsară și ierburi cu semințe-n ele,  
Și pomi ce să rodească fructe cu sămânță înăuntru,  
Din care tot mereu Pământul să se umple!»  
Abia sfârșise de vorbit, când Pământul, până atunci  
pustiu

Și gol, și neîmpodobit, și neplăcut vederii, făcu să  
crească  
Iarbă fragedă, ce fața în verdele plăcut i-o 'mpodobi;  
Și plante apărură apoi, cu frunze de tot soiul, care îndată

înfloriră, înveselindu-i și parfumându-i sânul cu multele  
culori;

Și-abia ce îmbobociseră acestea, că vița răsări și ea,  
Cu greii săi ciorchini; iar mai departe, se târî dovleacul  
Cel parfumat și paietele de grâu își ridicară capul pe  
câmpul lor,

De luptă parcă gata; apoi umilele tufișuri și arbuștii  
Cu crengile ca părul încâlcit; iar la sfârșit, se ridicară  
falnici

Copacii, cu ramurile de flori împodobite, sau de fructe  
grele

Aplecate. Cu mari păduri se-ncoronară munții,  
Și văile cu pâlcuri de copaci, iar râurile cu brâuri lungi de  
maluri.

Cu Raiul semăna acum întreg Pământul, un loc în care  
Ar fi locuit și zeii, cutreierând cu drag umbrarele sfințite.  
Chiar dacă ploaie nu dăduse Domnul încă pe Pământ,  
Iar oameni să lucreze glia nu erau, doar din țărână  
Se ridicau aburi de rouă, care udau pământul  
Și toate plantele din el; pe-acestea toate le crease  
Domnul

Chiar înainte de a fi Pământ, la fel ca toate plantele,  
Mai înainte de a crește pe tulpina lor cea verde.

Și Dumnezeu văzu că și asta-i bine, și seară-a fost,  
Și dimineață, iar zorii aduseră cu ei a treia zi.

Grăi din nou Atotputernicul:

«Să-apară aștri lucitori pe bolta Cerului, de ziuă, noaptea  
s-o despartă

Și cu ele să se-nsemneze trecerea anilor, a zilelor  
Și-a anotimpurilor! Și fie ca sălașul lor veșnic  
Pe bolta Cerului să fie, Pământul să îl lumineze!»  
Și astfel, Domnul a creat două mărețe astre, care

luminează

Și sunt de mare folosință omului, cel mare să domnească  
ziua,

Iar noaptea, cel mai mic s-o cârmuiască. Și Domnul  
Mai făcu și stelele, pe care tot pe bolta Cerului le așează,  
Pământul să îl lumineze noaptea, lumina de-ntunerice

S-o despartă. De sus privind măreața sa lucrare

Domnul văzu că-i bine, căci dintre astrele cerești,

întâi închipuise din eterică plămadă Soarele,

Măreață sferă, la început nedând lumină;

Apoi făcu rotunda Lună și după-aceea Cerul îl broda

C-o multitudine de stele.

Luă din lumină cea mai mare parte și-o puse-n orbul  
soarelui,

Făcut poros ca să primească și să absoarbă

Lumina cea lichidă și ferm ca să rețină

Mănunchiul tot de raze, palat luminii ei fiindu-i astăzi.

De-aici se-adapă și-alte astre cu lumină, în urna lor de  
aur

Și tot aici planeta dimineții își aurește coarnea;

Sclipind, își înfrumusețează partea-nfățișare,

Chiar dacă de oameni fiind așa departe sunt văzute  
micșorate.

La început, în răsăritul său, mărețul domn al zilei fu  
văzut,

învăluind cu ale sale sclipitoare raze orizontul,

Cu bucurie începându-și drumul, prin Cer, către apus;

Dansau în fața sa Pleiadele și-Amurgul cenușiu,

O dulce atmosferă răspândind.

Luna, cea mai puțin strălucitoare, stând la apus de

Soare,

Era oglinda lui, împrumutând pe fața ei rotundă

Din iumina-i; căci nu avea nevoie de mai multă  
Lumină-n timpul zilei, distanța să păstrând-o  
Până la căderea nopții; atunci când rându-i vine  
La est să strălucească, rotindu-se pe axa uriașă a  
Cerului,

Domnia împărțindu-și cu mii și mii de alte stele,  
Ce emisfera, cu strălucirea lor, o-mpodobeau.

Ornate pentru-ntâia oară aștrii luminoși,  
Ce răsăreau și apuneau, o fericită seară și-o fericită  
dimineață

încununară ziua a patra.

Și spuse Domnul: «Să nască apa ființe vii, pești și reptile  
Și păsări deasupra Pământului să zboare, cu aripile  
Larg pe bolta Cerului întinse!»

Și astfel Dumnezeu crea și marile balene și alte ființe vii,  
Care târându-se, care cu generozitate apa populând-o  
Cu soiul lor; făcu și-naripate păsări, de soiuri numeroase;  
Văzând că-i bine, Dumnezeu, pe toate le binecuvânta  
zicând:

«Să vă-nmulțiți, și mărilor, și lacurile, și râurile curgătoare  
Să le umpleți! Iar păsările, să se-nmulțească pe  
Pământ!»

îndată se-mpânzără apele cu pești și cu puiet,  
în bancuri fără de număr, ce scânteiau sub valurile verzi  
Cu solzii lor strălucitori. Aceștia, ori singuri, ori mai mulți,  
Pasc pe pășunea lor. ce-s ierburile de mare,  
Și rătăcesc prin peșteri de coral, sau saltă jucăuș,  
în soare să-și arate veșmintele cu aur picurate;  
Sau, în liniște în cochilia lor perlată, așteaptă hrană  
umedă

Să prindă; sau, stând la pândă după stânci, așteaptă  
Să-și atace prada. În liniște se joacă foca, delfinii sar

Ca arcurile-n apă; enormii pești greoi se scaldă în ocean.  
 Stârnind furtuni; acolo, leviathanul, cea mai imensă  
 Dintre creaturi, când doarme sau înoată, precum Un  
 promontoriu  
 Pare, sau ca un plutitor pământ; și-n branhiile sale  
 El poate trage toată marea, pe care-apoi să o arunce  
 înapoi;  
 în vremea asta, în peșteri, pe maluri, sau în mlaști.  
 Cloceau nenumărate ouă, care gingaș spărgându-le  
 Ivără pui golași; curând de pene se acoperiră  
 Și aripile gata le erau de zbor; se avântară în văzduh  
 minunat,  
 Disprețuind pământul, ce se zărea de printr-un nor;  
 Iar vulturul și cocostârcul pe stânci sau pe vreun vârf de  
 cedru  
 Cuiubul și-l construiesc. Planează lin o parte dintre păsări,  
 Iar altele, mai înțelepte, în stoluri zboară, de diferit  
 forme,  
 Zburând cu caravanele aeriene peste pământuri  
 Și peste mări, cu aripa ajutându-se între ele;  
 Așa își cârmuiește zborul, în fiecare an, cocorul cel pre-  
 văzător,  
 Purtat de vânturi în călătoria sa; iar aerul,  
 De mii de pene vânturat, se-nvoldurează pe măsură  
 trec.  
 Din ram în ram, păsările cele mici cu tril plăcut  
 înveseleau pădurea, zburând deasupra ei  
 Cu aripile colorate, din zori și până-nseară;  
 Abia atunci, cu toate cântarea își încheie; privighetoarea  
 doar  
 își cântă toată noaptea jalea. Iar altele, pe lac de ar  
 Și râuri, își scaldă pieptul lor pufos: trec lebedele mândre

Cu gâtul arcuit, înveșmântate în două albe aripi,  
Vâslind cu labele lor late; adesea, se ridică de pe răceala  
apei

Și întinzându-și aripile, văzduhul îl brăzdează.  
Iar alte păsări umblă pe pământ: cocoșul cel moțat,  
Ce sparge liniștea din orele tăcute; și altul  
Cu coada împodobită în ale curcubeului culori  
Și ochi strălucitori ca niște stele.

Și astfel, apele fiind pline cu feluri de pești,  
Iar cerul cu păsări de tot felul, sărbătorită fu  
Și ziua cea de-a cincea, cu seara și cu dimineața ei.  
A șasea zi, și cea din urmă a Creației, se petrecu  
Din zori și până-n seară în sunetul armonios de harpă.

Și spuse Dumnezeu atunci:

«S-apară din Pământ ființe vii: și vite, și târătoare  
Și sălbăticiuni!»

Pământul ascultă și de îndată, pântecul roditor deschise,  
Și dete viață la nenumărate vietăți, perfecte  
Cu mădulele crescute gata. Sălbăticiunile pădurii  
Țâșniră din pământ precum din vizuina lor,  
Din scorburi sau din văgăuni sau din tufișuri,  
În care se ascund în pădure; perechi, perechi  
Răsăreau dintre copaci, iar vitele, din câmpuri și pășuni,  
Care răzlețe, care în turme numeroase răsărite.

Vițeei apăreau din bulgări de țărână, sau chiar  
Un leu roșcat vedeai, pe jumătate, cu ghiarele trăgând  
Să-și scoată partea din-napoi afară, țâșnind apoi  
Ca și scăpat din lanțuri și scuturându-și mândra coamă.  
Ghepardul, tigru, pardosul și sobolul ieșiră din pământ  
Așa cum cârțița o face, în jurul ei țărâna azvârlind-o;  
Și cerbul mândru, capul rămuros din glie saltă;  
Iar Behemot, cel mai imens dintre-ai pământului urmași,

Cu mare greutate își scoase din țărână enormul trup.  
 Și răsăriră oile lănoase precum iarba; și caii mărilor;  
 Și crocodilii rămaseră nehotărâți între pământ și mare.  
 Apoi pământul se umplu de târâtoare, de viermi și de  
 insecte,

Ce-și fluturau mai firavele aripi, cu trupurile lor mărunte  
 Zugrăvite cu puncte purpurii sau aurii  
 Și azurii și verzi, mândrie verii aducându-i;  
 Iar altele, asemeni unei linii, își târau prelungul trup,  
 Lăsând în urma lor, pământului, lucioasă urmă.  
 Dar nu sunt nici acestea cele mai mici făpturi ale Naturii;  
 Unele, din neamul șarpelui, aveau lungimi nemaivăzute  
 Și își strângeau inelele șerpești, având chiar aripi adău-  
 gate.

Prima dintre gângăanii era furnica strângătoare,  
 Cu grijă pregătindu-și viitorul, în corpu-i mic  
 Având o inimă prea mare; ea era poate o pildă a dreptății  
 Și a egalității ce-ar fi trebuit să vină, suratele unindu-și  
 în triburi populare; zumzăitoare apăru apo, albina,  
 Ce își hrănește soțul, trântorul, cu miere din fagurii de  
 ceară.

Mai sunt și altele, nenumărate, pe care tu le știi,  
 Căci le-ai numit și n-are rost din nou să le repet.  
 Necunoscut nu-ți e nici șarpele, cel mai viclan  
 Din toate târâtoarele, adeseori nemăsurat de lung,  
 Cu ochi de bronz și-n limbă cu otravă,  
 Chiar dacă ție nu-ți face nici un rău și pașnic,  
 Chemării tale se supune.

Acum strălucește Cerul în toată gloria lui,  
 Rotindu-se după mișcarea Mâinii ce-ntâi i-a dat avânt;  
 Bogat împodobit, zâmbea fermecător Pământul;  
 Avea și apă, și aer și pământ, de păsări, pești și de jivine

Era din plin zburat și înotat, umblat, dar  
Ziua cea de-a șasea nu se dădea sfârșită.  
Ca ziua s-o desăvârșească era nevoie de o capodoperă:  
O creatură diferită de cele cu patru picioare,  
Cu rațiune înzestrată, putând statura dreaptă să și-o țină  
Și cu seninătatea frunții să domnească peste viețuitoare  
toate;

Mărinimia sa, asemeni Cerului să fie, dar el  
Mereu să recunoască de unde binele coboară,  
Cu sufletul, cu glasul și cu ochii pierduți în adorarea  
Domnului suprem, ce l-a făcut stăpân peste mărețele  
lucrări;

Astfel că Tatăl cel Atotputernic (căci unde nu se află el?)  
îi spuse Fiului cu glas ce se-auzi:  
«Și hai acum să facem Om după al nostru chip  
și-asemănare,  
Să stăpânească peste-a cerului și-a mării undă, pești și  
viețuitoare,  
Și peste animalele din câmpuri și peste tot Pământul  
Și peste tot ce în țărână se târăște!»

Spunând acestea, pe tine te-a făcut, Adame,  
Tu, Om, ce din țărână ești făcut, suflarea sfântă  
Dându-ți viață; imagine a Lui tu ești,  
Cu suflet viu; bărbat, El te-a creat pe tine,  
Dar pe consoarta ta, femeie, ca rasa să v-o înmulțiți;  
Și omenirea binecuvânta zicând:  
«Fiți rodnici și înmulțiți-vă, Pământul să îl umpleți;  
Domniți voi peste ai mării pești și peste păsările  
Din văzduh și peste toate vietățile  
Ce pe Pământ se mișcă!»

Căci tot ce-a fost creat nu purta încă nume  
Și cum bine știi El te-a adus pe tine



În acest crâng fermecător, grădină, în care falnici pomi  
 Domnul sădit-a, plăcuți vederii, dar și cu sățioase fructe;  
 Cu dărnicie tot rodul lor gustos spre hrană  
 Ție îți e dat; aici se află toate soiurile ce le întâlnești  
 Și pe Pământ; dar nu ai voie să te-apropii  
 De copacul cunoștinței, acela ce-ți arată binele și răul,  
 Căci vei muri în ziua când vei gusta din el.  
 Ai grijă și înfrână-ți bine pofta și nu lăsa păcatul  
 Să te surprindă, urmat de însoțitoarea neagră:  
 Moartea! Sfârșindu-și Dumnezeu lucrarea,  
 Privi și a văzut că totu-i bine, astfel că seara  
 Și iarăși dimineața sfârși acum prin ziua a șasea.  
 Dar încă nu se termină de-a-'ntregul, până când,  
 Terminându-și munca, Creatorul în Ceruri se întoarce,  
 În înaltul său lăcaș. De-acolo să privească  
 Această lume nouă, ce se adaugă împărăției sale,  
 Și s-o admire cât e de minunată și cât de bine  
 Se potrivește cu gândurile sale.  
 În strigăte de bucurie sui la Ceruri și-n sunete  
 De mii de harpe, armonios de îngeri fiind cântate.  
 Pământul și cu Cerul răsunau (tu amintește-ți,  
 Căci le-ai auzit), sunau și constelațiile și cerurile toate  
 Și se opreau planetele să-asculte, în timp  
 Ce lucitoarea pompă suia cu veselie.  
 Cântau: «Deschideți-vă, porți eterne!  
 Deschideți-vă, Ceruri! Voi porți cu viață,  
 Lăsați să intre Creatorul, ce s-a întors magnific  
 De la lucrarea lui, căci a creat în șase zile  
 O-ntreagă Lume! De-acum, vă veți deschide  
 Mult mai des, voi porți, căci Domnul,  
 Adesea va cinsti pământul Oamenilor dreți,  
 Mergând în ospetie; și adesea le va trimite

Mesageri înaripați, la ei să poarte voința sa divină!»  
Așa cânta suita glorioasă urcând spre Cer.  
Prin porțile ce larg se deschideau sclipind,  
Fiul urca către eterna casă a Domnului;  
Era un drum întins și larg, pavat cu stele  
Și în loc de colb cu aur, asemeni stelelor ce tu  
Pe cer le vezi, în galaxie, în calea cea de lapte,  
Un disc întins pudrat cu stele.  
Și iată, pe Pământ a șaptea seară cobora pe boltă,  
Căci Soarele-apusese și acum din est amurgul răsărea,  
Vestind venirea nopții. Și când, la sfântul munte,  
Pe care tronul imperial al Dumnezeirii se afla,  
Ajunse și Puterea Filială și se-așeză alături de-al său  
Tată;  
Căci nevăzut plecase să-ndeplinească lucrarea  
poruncită,  
Deși acolo rămăsese (așa o însușire are Omniprezența),  
El, începutul și sfârșitul, al lucrurilor toate.  
Și după munca sa, acum se odihni, sfințind  
Și binecuvântând a șaptea zi, odihnei  
După truda celor șase zile hărăzind-o.  
Dar nu păstră o sfântă liniște, căci harpa  
îi cântase neîncetat, la fel fluierul solemn,  
Și orgile cu țevi melodioase; iar sunetele blânde  
Din coarde sau din strunele de aur se împleteau  
Cu voci din coruri; cădelnițe de aur fumegau,  
Învăluind în nori plini de miresme preasfântul  
Munte. Creația o cântau și toate ale sale șase zile:  
«Măreață e lucrarea ta, lehova, și infinită e puterea ta!  
Ce gând te poate măsura pe tine și care limbă ar putea  
Să te descrie și mai mărit acum, decât atunci  
Când te-ai întors din lupta ta cu îngerii căzuți?

În ziua aceea în tunete ți-ai arătat mărirea,  
 Dar lucru mai măreț e să crezi decât să nimicești!  
 Și cine poate oare pe tine, împărat Măreț,  
 Să te întreacă, sau cine să-ți pună piedici?  
 Cu ușurință ai înfrânt a spiritelor apostate  
 Semeață încercare, când în zadar s-au sfătuit,  
 Cum ție slava să ți-o micșoreze și să-ți fure  
 Din credincioșii tăi adoratori! Acela ce încearcă  
 Pe tine să te facă mai puțin mărit se întoarce  
 Planu-i împotriva-i și reușește doar să scoată la lumină  
 Puterea ta mai mare; iar tu i-ai folosit și răutatea  
 Din ea și-ai transformat-o doar în bine.  
 Priviți această lume, nou făurită! E un alt Cer,  
 Nu prea departe așezat de Porțile Cerești,  
 Făcut pe-o diafană limpezime, pe-o mare străvezie,  
 Cu o-ntindere imensă, cu stele fără număr  
 Și fiecare stea e poate o lume ce așteaptă să fie locuită!  
 Printre acestea se află și sălașul Omului, Pământul,  
 Pe care Oceanul îl înconjoară. Ferice de voi, oameni,  
 Ferice de trei ori, voi fii ai oamenilor,  
 De Domnul preasfințiți! Creați după asemănarea lui,  
 El va făcut acolo să sălășluiți și veșnic să-l venerați;  
 În schimb răsplata vă va fi marea lucrare  
 Să i-o stăpâniți: pământul, marea și văzduhul,  
 Și-apoi să vă-nmulțiți, creând o-ntreagă rasă  
 De sfinți și drepti adoratori ai săi!  
 Ferice de trei ori de Oameni, dacă norocul  
 Și-l cunosc și dacă-n bine vor persevera!»  
 Așa cântau aceștia și bolta Cerului suna  
 De sfinte Aleluia și astfel se sărbători Sabatul.  
 Dorința ți-am îndeplinit acum, Adame,  
 Și ți-am răspuns, spunându-ți cum lumea

Și lucrurile toate-au început, și ceea ce  
S-a săvârșit mai înainte ca tu să știi ceva,  
Ca tu, la rândul tău să poți urmașilor să povestești.  
Iar de mai cauți să înțelegi ceva ce nu întrece  
Limitele omenești, tu spune, iar eu, de voi putea,  
Voia ți-o voi îndeplini."

## Cartea a VIII-a

Povestea-și terminase îngerul, dar în urechea lui Adam  
Mai stăruia **de** vrajă plina-i voce, încât un timp  
Crezu că-l mai aude încă și neclintit mai sta  
Să îl asculte; apoi, ca dintr-un somn trezit,  
Îi spuse recunoscător:

"**Ce** mulțumire ar fi de-ajuns și ce răsplată  
Aș putea să-ți dau, tu, cronicar divin, ce setea de  
cunoaștere

Așa măiastru mi-ai astâmpărat; și bunătate ai avut  
Să-mi povestești aceste lucruri, ce altfel pentru mine  
Ar fi fost **de** nepătruns, pe care minunându-mă le-am  
ascultat,

Cu desfătare și cu preacinstirea cuvenită  
Înaltului Atoatefăcător! Dar mai rămâne  
O umbră de-ndoială, pe care numai tu o poți înlătura.  
Privind creația asta minunată, această lume,  
A Cerului și a Pământului, adună a lor întindere  
Și-atunci Pământu-mi pare un punct, cât un grăunte,  
Față de cereasca boltă, cu stelele-i nenumărate,  
Ce se rotesc în spații neînțelese (așa cum dovedește  
Distanța pân' la ele și zilnica întoarcere a lor),  
Doar pentru a călăuzi lumina, în jurul petei cât un punct,  
Ce e acest opac Pământ. Privesc și cuget câteodată

La cum Natura înțeleaptă putea să facă  
Asemeni lucruri inegale, să zămislească  
Atâtea corpuri nobile cerești, ca unul singur  
De ele să se folosească; iar sferile să le oblige  
În revoluții zilnice să se învârtă, în timp ce  
Nemișcat să stea Pământul, chiar de acesta  
Cu mult mai multă ușurință s-ar putea mișca.  
Servit de ce-i mai nobil decât el, primește  
Fără de mișcare căldura și lumina  
Ca un tribut al goanei lui nemăsurate, pe care  
Nici un număr nu o poate socoti."  
Așa vorbi întâiul Om, părând prin toată înfățișarea lui  
Că stă pierdut în cugetări înalte; de-acestea  
Dându-și seama, Eva, de unde sta ferită de vedere,  
Se ridică de grație atât de plină încât stârnea  
În cel ce-i sta alături dorința s-o poftască să rămână.  
Se ridică și merse printre fructe și ale sale flori,  
Uitându-se, ca la copiii săi, la muguri și boboci;  
Aceștia la venirea ei se desfăcură, și mângâiați  
De mâna sa frumoasă mai bucuroși crescură.  
Dar Eva nu plecase din pricină că nu-i plăceau  
Acele 'nalte vorbe, sau fiindcă urechea ei nu ar fi fost în  
stare  
S-asculte asemenea mărețe lucruri; plăcerea asta  
Și-o păstra, dorind ca singură să îl asculte pe Adam,  
Când o să-i povestească, căci prefera ca soțul ei  
Povestitor să fie în locul îngerului, ca întrebări  
Să poată să îi pună. Știa ea bine că Adam  
Ar fi amestecat orice-nteruperi de la povestire,  
Cu multe conjugale mângâieri, căci de pe buza lui  
Nu numai vorbele îi plăcea să soarbă.  
O, asemenea perechi, unite strâns în dragoste

Și în onoare azi unde se mai întâlnesc?  
Înainta cu mersu-i de zeiță și în jurul ei avea alaiul  
Său de Grații, dorință săgetând în ochii orișicui,  
Mai mult prezența ei făcându-i s-o dorească.  
Răspunse Rafael acum la îndoiala lui Adam,  
Cu ușurință și bunăvoință:  
"Nu te-nvinovățesc că întrebi și cercetezi, căci Cerul  
E ca o carte a lui Dumnezeu, ce-ți stă deschisă-n față,  
Din care tu despre a sa lucrare minunată să citești,  
Și să înveți despre ale sale anotimpuri, ore, zile, luni și  
ani.  
Pentru a face asta, nu are-nsemnătate dacă se mișcă  
Cerul  
Sau dacă e Pământul cel ce mișcă; tot restul  
De oameni și de îngeri a fost ascuns cu-nțelepciune  
De marele Arhitect, nevrând aceste taine  
Să le afle aceia ce se cade mai degrabă să le admire.  
Sau dacă vor misterul să-l dezlege, întreaga boltă  
Cu a ei alcătuire, să și-o dispute i-a lăsat,  
Să-și râdă apoi de ale lor păreri deșarte,  
Atunci când vor începe Cerul să-l închipuiască  
Și să socotească stelele. Cum ar shimba  
Măreața-alcătuire! Cum ar clădi, cum ar desface!  
Cum ar cuprinde sfera cu cercuri concentrice,  
Excentrice, cu cicluri și cu epicicluri!  
Ghicesc deja din felu-ți de gândire că tocmai tu,  
Cel ce ești hărăzit să îți conduci urmașii, ai presupus  
Că astrele mai mari și luminoase nu ar trebui  
Pe cele mici să lumineze, la fel cum crezi că Cerul  
Nu ar trebui să fugă, când stând nemișcat Pământul  
El singur foloasele le trage; tu află mai întâi  
Că mare și strălucitor nu-nseamnă mai presus

Prin însușiri. Și chiar dacă Pământul este atât de mic  
Față de Cer și-așa puțin strălucitor, solide bunuri  
Poate să conțină, mai multe chiar ca Soarele  
Ce strălucește sterp și ale cărui însușiri  
Asupra sa nu au efect, ci doar asupra roditorului Pământ.  
Acolo, întâi primite, razele-i își capătă vigoarea,  
Căci nu Pământului îi folosesc acești luminători,  
Ci ție, al Pământului locuitor. Cât despre vastul  
Circuit Ceresc, tu, lasă-l să-ți vorbească  
Despre a Creatorului înaltă măreție, care-a creat  
Hotar atât de-ntins, încât să știe Omul că locuiește  
Pe un Pământ ce nu-i al lui: un edificiu mult prea întins  
Ca Omul să îl poată umple, căci el trăiește  
În strâmt sălaș, iar restul îl folosește Domnul  
Așa cum crede el că-i bine. Iuțea tuturor acelor cercuri,  
Chiar dacă sunt nenumărate, Puterii lui nemăsurate  
S-o atribui, căci numai el le poate da substanțelor cu trup  
Viteză ce-i aproape spirituală. Iar eu  
Să nu crezi că-s încet, căci am pornit din Ceruri,  
Acolo unde Dumnezeu sălășluiește, la ora dimineții  
Și am ajuns în Eden către prânz; distanța  
Pe care am parcurs-o n-o pot numi în cifre,  
Îți spun acestea, admitând că poate fi mișcare-n Ceruri,  
Ca să-ți arăt că nu-i adevărat ceea ce pe tine  
Către îndoială te-a mișcat. Nu că aș afirma așa  
Deși ție, ce locuiești Pământul, totul îți pare că se mișcă.  
Domnul, necunoscute ca să-și țină căile  
De-a Oamenilor minte, așa departe de Cer,  
Pământu-a așezat, încât vederea omenească  
De-ar fi încolo să privească, să se încurce  
În lucruri prea înalte și din asta nimic să nu câștige.  
Și ce-ar fi dacă Soarele este al Lumii centru



Și celelalte stele, de el atrase sau chiar de ele,  
    Dansând în jurul lui mereu un cerc ar face?  
Al lor traseu rătăcitor e ba-nalt, ba jos, apoi ascuns,  
    Sau progresiv, sau retrograd, sau stând pe loc,  
    în șase dintre ele tu văzând. Și ce-ar fi dacă  
A șaptea dintre ele, Pământul, atât de fixă precum pare,  
    Pe nesimțite s-ar mișca la trei impulsuri diferite?  
Căci altfel, mai multor sfere mișcarea tu ar trebui  
    s-atribui,  
Contrar mișcate și înclinate; sau Soarele de muncă  
    Să-l scutești, de goana zilnică a zilei și a nopții,  
    Deasupra stelelor, fiind altfel invizibil;  
Să crezi în asta n-ai avea nevoie dacă Pământul,  
Priceput prin sine, ziua și-ar căuta-o călătorind prin est,  
    Iar partea sa opusă să găsească noaptea,  
Cât partea cealaltă e încă luminată de-ale sale raze.  
    Ce-ar fi dacă lumina trimisă de Pământ  
Prin a văzduhului întinsă străvezime pentru terestra Lună  
    Ar fi precum o stea ce ziua iluminează,  
    La fel cum Luna face noaptea cu Pământul?  
Și ce-ar fi dacă e locuită Luna și are câmpuri?  
    Iar petele ce ție-ți par că seamănă cu norii  
    Pot fi chiar nori ce ploaie să producă,  
Pământul să-l ajute să crească roade, spre hrana tuturor;  
Și poate mai mulți Sori, de Lună însoțiți, tu vei descoperi,  
Lumină dând, fie că-i bărbătească, fie că-i femeiască.  
    Acele două sexe lumea o animează, ce poate  
    Se găsește pe fiecare sferă. Așa un spațiu nesfârșit  
    Natura a lăsat nelocuit de ființe vii, pustiu și sterp,  
Făcut doar ca să strălucească, dar totuși să contribuie,  
    Dând fiecărui corp ceresc o mică rază de lumină,  
Pe care apoi departe s-o trimită, până pe sfera locuită

## PARADISUL PIERDUT

Care luminează i-o răsfrânge înapoi. Aceste lucruri  
Rămân de disputat, de sunt sau de nu sunt:  
Dacă se-nalță Soarele, care domnește-n Ceruri,  
Peste Pământ; sau de Pământul se ridică peste Soare;  
Dacă din răsărit Soarele începe înflăcăratu-i drum  
Sau dacă din apus, Pământul tăcut pornește,  
Mișcându-se inofensiv pe osia lui moale,  
În timp ce doarme liniștit, purtându-te cu el pe tine;  
Tu mintea nu ți-o încărca cu lucruri ce îți sunt ascunse,  
Ci lasă-le în grijă Dumnezeului de sus! Pe el slujește-l  
Și de el să-ți fie teamă! Lasă-i în grijă Lui  
Făpturile de pretutindeni, oriunde s-ar găsi acestea;  
Tu bucură-te de ce îți este dat, de Paradis  
Și de frumoasa Eva, căci prea înalt e pentru tine Cerul,  
Să știi ce se petrece acolo! Tu fii umil și înțelept;  
Gândește-te la ce pe tine te privește numai, la ființa ta;  
Și nu visa la alte lumi, la creaturile care trăiesc acolo,  
La starea ori condiția lor! Fii mulțumit c-atât de mult  
Ți-a fost dezvăluit, nu doar despre Pământ,  
Ci și despre înaltul Cer."

La care astfel îi răspunse Adam, cu îndoiala-i  
spulberată:

"Dorința pe deplin tu mi-ai îndeplinit-o,  
Cerească inteligență, tu, înger blând!

Tu limpezit-ai mintea-mi încâlcită și să trăiesc  
Cât mai ușor m-ai învățat, dulceața vieții neîntrerupând-o  
Cu gânduri complicate, când Domnul poruncit-a grijilor  
Să stea departe de a noastră viață, să nu ne-mprovăreze,  
Decât atunci când singuri le căutam prin gânduri  
Rătăcind în van. Dar gândul sau închipuirea  
În stare sunt la nesfârșit să rătăcească, până când  
Înștiințate sau învățate din experiență, află

Că-nțelepciunea nu înseamnă cunoașterea de lucruri  
 Ce nu le folosim, obscure și subtile, ci a cunoaște  
 Tot ceea ce întâlnim în zilnica noastră viață;  
 Tot ce e în plus e fum și goliciune, impertinență stearpă,  
 Care ne face ca nepregătiți și neînvățați să ne apropiem  
 De lucrurile care ne privesc. Astfel, din locul ăsta-nalt  
 Să coborâm și să vorbim de lucruri ce ne sunt la  
 îndemână;

Când, ca din întâmplare, s-ar putea ivi și întrebări,  
 Ce nu sunt nelalocul lor, la care mă voi îndura  
 Să îți răspund. Te-am auzit vorbind de ce a fost  
 Mai înaintea amintirii mele; eu am să-ți spun acum  
 Povestea mea, pe care tu probabil nu ai auzit-o;  
 Căci ziua nu este încă sfârșită și vezi cât de subtil  
 Încerc mereu să te rețin, poftindu-te să mă ascuți  
 vorbind.

De parcă nu o spun, nădăjduind că îmi vei da răspuns,  
 Căci, stând aici cu tine, mă cred în Ceruri!  
 Dulceață pentru auzul meu e vorba ta, mai dulce  
 Decât fructele de palmier, ce-astâmpără și foamea,  
 Dar și setea după o zi de muncă, la ceasul dulce al  
 odihnei.

Ele te satură și chiar de sunt plăcute, te umplu  
 în curând prea mult, dar ale tale vorbe, de har divin  
 pătrunse,  
 în veci de-a lor dulceață nu mă satură."

La care, Rafael răspunse cu blândețea lui cerească:  
 "Nu-ți este gura plină de vorbe lipsite de cuviință,  
 Și nici de elocință, tu, Domn al oamenilor,  
 Căci Dumnezeu din darurile sale, cu abundență a vărsat,  
 Pe dinafară, cât și pe dinăuntru, tu fiind făcut  
 După imaginea-i frumoasă. Tăcând sau cuvântând,

Ești însoțit de grație și frumusețe, în forme,  
Cuvinte și mișcare; noi nu te credem mai prejos,  
În Ceruri, decât pe al nostru slujitor tovarăș  
De-aici de pe Pământ și cercetăm cu bucurie  
Cărrile lui Dumnezeu cu oamenii,  
Căci Domnul, noi vedem, te-a onorat cu dragoste  
La fel de mare. Vorbește, deci, în continuare,  
Căci eu, în ziua aceea, când te-ai născut, lipseam,  
Plecat într-o călătorie întunecată, având poruncă  
Să cobor în lad, în fruntea unei legiuni de îngeri,  
Să văd dacă pe poarta lui nu iese vreun vrăjmaș  
Sau vreo iscoadă, în timp ce Domnul se afla  
În toiul muncii sale, ca nu cumva asemenea malefică  
ieșire,  
Să se amestece cu-nalta sa creație. Nu c-ar fi îndrăznit  
Să plece fără voia lui, însă ne trimisese poruncile-i  
De rege suveran să le transmitem și ascultare  
Să primim îndată. Găsirăm repede și bine ferecate  
Ale ladului cumplite porți; dar vreme lungă înainte să  
ajungem  
Spre noi venea un zgomot, altul decât sunetul  
Stârnit de dansuri și de cântec, ci doar de chinuri  
Și furie. Cu bucurie, ne-am întors pe a Luminii coastă  
Mai înainte de seara de Sabat, așa cum ne suna  
porunca.  
Dar povestește tu întâi, căci o aștept, plăcându-mi  
Ale tale vorbe, la fel ca ție ale mele."  
Așa vorbi Puterea cea divină și astfel Tatăl omenirii  
îi răspunse:  
"E greu să spună Omul cum viața omenească a-nceput,  
Căci cine-și știe începutul? M-a îndemnat dorința  
De a mai sta de vorbă. Abia trezit din somn profund,

Pe ierburi moi m-am pomenit întins, scădat  
 într-o sudoare îmbălsămată pe care Soarele  
 Cu ale sale raze iute-o uscă. În sus, spre Ceruri  
 Mi-am îndreptat apoi ochii ce rătăceau mirați  
 Și am privit întinsa boltă, până când, printr-o mișcare  
 iute,  
 Instinctivă, în sus eu am țâșnit, ca năzuind către înalt,  
 Și în picioare drept m-am ridicat. În jurul meu,  
 Cu ochii am zărit: munți, văi, păduri umbroase  
 Câmpuri însorite și ape ce cad murmurătoare;  
 Printre acestea, creaturi cu viață, ce se mișcau, umblau,  
 Zburau; pe ramuri păsări ciripeau și lucrurile toate  
 în jurul meu păreau că râd; iar inima-mi era cuprinsă de  
 fericire.

M-am cercetat apoi pe mine, privindu-mi mădularele pe  
 rând,

Acum mergând, acum fugind, cu suple încheieturi,  
 Mânat de o vigoare ce viață insufla.

Dar nu știam nici ce eram, nici unde, nici cauza  
 Din care-am apărut. Am încercat apoi să și vorbesc  
 Și limba s-a supus îndată și nume am început să dau  
 La tot ce-n jurul meu zăream. «Tu, Soare spus-am eu  
 Tu, astru splendid ce luminezi Pământul și-l faci  
 Atât de proaspăt și-atât de vesel! Voi, Dealuri și Coline,  
 Voi, Râuri și Păduri, Câmpii, voi ce trăiți și vă mișcați,  
 Creaturi frumoase, spuneți de ați văzut cum am venit  
 aici?

Cu siguranță nu prin mine însumi; atunci cu ajutorul  
 Unui mare Creator, ce-i mai presus de toate  
 în bunătate și-n putere. Voi spuneți cum să îl cunosc  
 Și cum să-l preaslăvesc pe cel ce m-a făcut să mișc  
 Și să trăiesc, să simt că sunt mai fericit decât

Mă pot gândi?» Strigând acestea, mă răzlețeam,  
îndepărtându-mă de locul unde am respirat întâia oară  
Și unde am privit lumina veselă. Văzând că nu primeam  
răspuns,

M-am așezat, pe gânduri, în iarbă, înconjurat de umbră  
Și-acolo mă învălui pentru întâia oară un dulce somn,  
Ce puse stăpânire peste simțurile mele amorțite,  
Deși atunci credeam că mă topeam în starea mea pri-  
mară,

în care nu simțeam nimic; dar deodată, la cap îmi apăru

Un vis ce mă făcea să-mi imaginez că eram ființă

Și că trăiam. Divina-ntruchipare mi se părea

Că se apropie de mine și-mi zice:

«Te cheamă casa ta, Adame! Ridică-te,

Tu, primul dintre Oameni, întâiul Tată al lor,

Chemat de tine, vin să te călăuzesc prin astă

Grădină-a fericirii, ce ție hărăzită drept sălaș ți-a fost!»

Spunând acestea mă ridică luându-mă de mână

Și peste câmpuri, ape și văzduh plutind,

Mă duse până pe un munte-mpădurit,

Care avea în vârf o poieniță, împrejmută cu pomi aleși,

încât tot ce văzusem până atunci pe Pământ

Abia părea plăcut. Erau copacii încărcăți cu fructe

Ce îmi făceau cu ochiul, stârnind în mine

Neașteptată poftă de-a le culege și de-a mânca din ele.

Dar m-am trezit atunci și am descoperit că tot

Ce am văzut în vis stătea în fața mea, aievea;

Aici, aș fi început din nou să rătăcesc, dacă acela

Care pe munte mă călăuzise nu ar fi apărut dintre copaci,

Prezența sa divină făcându-și-o simțită.

M-am bucurat, dar am simțit și frică, și adorându-l

La picioarele-i m-am aruncat. Acesta ridicându-mă

Imi spuse cu blândețe: «Eu sunt acela  
 Pe care tu îl cauți. Sunt autorul a tot ce vezi asupra ta,  
 Sub tine și în jurul tău. Ție îți dau, al tău să fie Paradisul,  
 Să-l îngrijești, iar roadele-i să-ți fie hrană;  
 Din orice pom ce crește în grădină mănâncă  
 După pofa inimii și nu te teme că hrana îți va lipsi;  
 Dar nu te-apropia de pomul în care se găsește  
 A binelui și-a răului știință, pom așezat de mine  
 Alături de al Vieții Pom, drept chezașie a credinței  
 Și a ascultării tale; eu te previn: ferește-te  
 Să guști, căci altfel urmările vor fi amare,  
 Iar ziua-n care vei mânca din el va fi și ziua morții  
 Pentru tine! Tu încalcându-mi unica poruncă,  
 Vei pierde starea ta de fericire, gonit într-o străină lume,  
 A suferinței și a nefericirii.»

Aspru rosti porunca, ce încă îmi răsună în ureche,  
 Deși alegerea îmi aparține să nu-i încalc voința;  
 Dar, în curând, se-nsenină din nou înfățișarea lui  
 Și se-ntoarse la menirea lui înaltă:  
 «Nu doar hotarele astea minunate îți dăruiesc  
 Ție și rasei tale, ci-ntreg Pământul;  
 Voi stăpâniți-l, domnind peste viețuitoarele  
 Care trăiesc aici, în mare sau în văzduh,  
 Peste animale, pești și păsări! în fața ta eu le-am adus,  
 Ca să primească nume de la tine și să-și arate  
 Credința și supunerea; la fel să înțelegi și despre pești,  
 Ce stau în casa lor de ape și n-au putut aici a fi chemați,  
 Căci nu e cu puțință ca elementul să și-l schimbe.»  
 Astfel vorbindu-l auzind, văzui cum animalele se  
 apropiu

Tot două câte două, îngenunchind și gudurându-se  
 Cu umilință. Pe toate le-am numit, văzându-le trecând

Și înțelegând natura lor, cu asemenea putere de cunoaștere  
îmi înzestraseră Domnul mintea. Dar între aceste creaturi  
Eu nu găseam pe una, care-mi părea că trebuie să  
lipsească,  
Și-atunci am întrebat întruchiparea cea Cerească:  
«Pe tine cum să te numesc, căci tu ești mai presus  
De aceste creaturi, dar și de oameni și chiar  
De tot ce stă mai sus de ei? De nu te pot numi.  
Cum oare voi putea să te ador, tu, Creator al ăstui  
Univers  
Și al binelui ce Omului i-ai hărăzit? Ca lui să-i fie bine  
Atâtea lucruri cu mâna-ți generoasă lui i-ai dăruit,  
Dar oare cu cine să împartă totul? Ce mulțumire  
Poți avea, de unul singur bucurându-te de toate?»  
Așa am cuvântat și-Ntruchiparea cea strălucitoare  
Vorbi, pe față cu un zâmbet ce-o făcea să strălucească  
Și mai tare: «Și ce numești singurătate?  
Nu sunt Pământul și Văzduhul pline de creaturi cu viață,  
Ce dacă tu le poruncești vin și se joacă-n fața ta?  
Sau nu le știi tu limba, sau obiceiurile?  
Și ele știu și judecata lor nu este de disprețuit.  
Cu ele poți ca timpul să-ți petreci și lumea lor  
Să le-o orânduiești; regatul tău e mare.»  
Așa vorbi Stăpânul tuturor și a părut de parcă  
Ar rosti poruncă; eu, cerându-i voie să vorbesc  
Printr-o umilă rugă, i-am răspuns:  
«Sper vorba mea jignire să nu-ți fie, tu, Creatorul meu,  
A Cerului Divină putere, fii îngăduitor cu mine!  
Nu m-ai făcut pe mine oare locțiitorul tău aici,  
Și creaturile acestea inferioare mie m-ai pus să le  
conduc?



Cum pot ființe inegale, toate să sălășluiască la un loc  
 Și ce plăcere, și ce armonie poate-ntre ele să existe?  
 Cum pot să-și dăruie și să primească același lucru,  
 În proporție dreaptă, atunci când sunt deosebiri  
 Și unul este veșnic mai presus de altul?  
 Nici unul n-o să fie mulțumit și se vor sătura  
 De această viață împreună! Tovărășia,  
 De care eu vorbesc, pe care eu o caut, e una  
 Ce cuprinde desfătări intelectuale, și acolo  
 Omul și cu bruta nu se potrivesc. Eu cred că ar trebui  
 Ca fiecare să se desfete cu cel din rasa lui,  
 Adică leul cu leoaica, așa cum bine tu i-ai potrivit!  
 Dar nu pot păsările cu animalele să se-nțeleagă,  
 Sau cu peștii, la fel nici boul cu maimuța.»  
 Și îmi răspunse la acestea fără supărare Atotputernicul:  
 «Frumoasă fericire alături de aleși tovarăși văd că-ți  
 dorești  
 Adame! Și n-ai să guști nici-o plăcere atâta timp  
 Cât vei fi singur, chiar dacă ești înconjurat de fericire.  
 De starea mea, de mine, ce crezi tu?  
 Ți par destul de fericit sau nu, eu care singur sunt  
 În toată veșnicia? Căci eu nu am vreun seamăn,  
 Cu-atât mai mult egal. Cu cine să vorbesc,  
 De nu cu creaturile pe care le-am făcut  
 Și care mie îmi sunt inferioare, mult mai prejos  
 Decât sunt brutele de tine?»  
 El vorba își sfârși, iar eu cu umilință am răspuns:  
 «Gândirea omenească nu poate să pătrundă  
 În înălțimea și-n adâncul eternelor tale căi,  
 Tu, cel ce ești deasupra lucrurilor toate!  
 Tu ești perfect prin tine însuși, nici un defect  
 Nu pot găsi în tine; dar nu la fel și Omul.

Acesta doar treptat poate ajunge la desăvârșire,  
Aceasta fiind și cauza din care își dorește  
Să se-nsoțească cu ai săi semeni, să se ajute  
între ei și alinare să-și ofere. Tu, care ești  
Prin ființa-ți infinit, nu ai nevoie să te înmulțești,  
Dar omul prin număr își poate face cunoscută  
Ființa, și zămisbind un seamăn din alt seamăn,  
Imaginea să-și înmulțească în nedesăvârșirea ei;  
Acestea toate cer o dragoste împărtășită  
Și o prietenie din cea mai dragă. Tu, chiar dacă  
Ești singur în misterul tău, în compania ta  
Ți-e cel mai bine, căci tu nu cauți cu nimeni să te  
însoțești;

Și totuși, dacă asta ți-ai dori, poți să-ți ridici  
Oricare dintre creaturi la o dorită înălțime de comunicare.

Dar eu nu pot să-ndrept spinarea acestor animale  
Și nici nu pot să-mi găsesc plăcerea în obiceiurile lor.»  
Astfel grăit-am eu cu îndrăzneala de libertate dăruită;  
Și iată că aflasem înțelegere și Vocea cea Divină

Plină de blândețe îmi răspunse:

«Până acum, Adame, mi-a făcut plăcere,  
La încercare să te pun, să aflu că știi destule despre ani-  
male,

Pe care bine le-ai numit, dar tot la fel de bine  
Te cunoști pe tine și liber spiritu-ți exprimi,  
Făcându-mă să-mi văd în tine imaginea,  
Ce nu e înfrățită cu a brutelor. A lor tovărășie  
Nu-i potrivită pentru tine și drept motiv  
Aveai să te dezici de ea; întotdeauna cugetul să îți  
păstrezi!

Știam încă de dinainte ca tu să îmi vorbești  
Că Omul nu este făcut să fie singur și nu doar compania

Animalelor ți-am hărăzit-o; te-am încercat doar  
Să văd ce-ai crede tu că-i drept să fac spre mulțumirea  
ta,

Iar ceea ce îți voi aduce-acum va fi pe placul tău,  
Sunt sigur, căci este o ființă după asemănarea ta,  
Ce-i potrivită să-ți fie ajutor, al doilea tău eu,  
Exact cum sufletu-ți dorea.»

El vorba termina, sau eu nu am mai auzit nimic  
Fiindu-mi omeneasca fire copleșită de lungă cuvântare  
Ce o ținusem cu Puterea cea dumnezeiască.  
Sleit de vlagă și căutând învigorare, m-am cufundat în  
somm;

Natura astfel m-ajută și ochii mi-i închise,  
Lăsând deschisă doar încăperea închipuirii mele,  
Vederea mea lăuntrică, prin care, ca într-o transă,  
Am crezut că văd, în locul în care mă aflam,  
întruchiparea în fața căreia stătusem treaz.  
Acesta aplecându-se, îmi luă o coastă din partea mea  
cea stângă,

Cu sânge cald în ea; adâncă-i era rana, dar în curând  
De carne se umplu și așa se vindecă; din coasta mea  
El plămădi cu mâna lui o creatură, asemeni Omului,  
Dar cu alt sex. Era frumoasă și plăcută, într-atât încât  
Tot ce era frumos pe lume pălea în fața ei,  
Tot farmecul părând că se strânsese-n ea;  
Atunci în suflet mi-a pătruns dulceață nesimțită până  
atunci

Și tot ce mă înconjura părea pătruns de frumusețea ei:  
De al iubirii spirit. Ea dispăru și-n întuneric mă lăsă;  
Eu m-am trezit ca s-o găsesc sau dac-ar fi pierdută,  
S-o plâng în veci, alte plăceri nemaigustând.  
Când începusem să îmi pierd speranța,

În depărtare o văzui, întocmai ca în visul meu,  
Purtând podoabe tot ce e mai frumos din Cer  
Și de pe Pământ; ea se-ndrepta spre mine  
Călăuzită de cerescul Creator, prin vocea lui.  
Și cunoștea sfințenia căsniciei și riturile maritale.  
Grație avea în umblet, iar cerul tot găseai în ochii ei  
Și orice gest era mișcat de dragoste și demnitate.

Eu, copleșit de bucurie, am strigat:

«O, Doamne, cuvântul tu ți-ai împlinit, iar mie

Mi-ai dăruit ce am visat, tu darnic Creator

A tot ce e frumos! Dăruie acesta, dintre toate

Pe care mi le-ai dat, cel mai de seamă este!

Alături am acum un trup la fel cu trupul meu;

Femeie-i numele și din Bărbat se trage!

De aceea, el își va părăsi părinții și unindu-se cu soața

Vor fi un trup, o inimă, un suflet amândoi!»

Acestea ea mă auzi vorbind și chiar dacă în chip divin

A fost adusă, totuși știa care îi sunt virtuțile:

Inocența și modestia-i feciorelnică, știind și că acestea

Se cereau a fi implorate, nicidecum nedăruindu-se

necăutat;

Și nu trebuia nici prea obraznică să fie, căci

Stând sfioasă, era cu-atât mai mult dorită;

Sau, spre a spune totul, Natura însăși, în care nu există

Gândul la păcat, îi dăruie un astfel glas, o înzestra

Astfel încât, văzându-mă, spre mine-și întoarse capul.

Eu am urmat-o; ea-mi cunoscuse onoarea

Și cu-ndatoritoare măreție fu de acord

Cu ce eu încercam să o conving. Și am condus-o

Către umbrarul nupțial, îmbujorată precum aurora.

Tot Cerul și constelațiile fericite au revărsat

Asupra noastră lumina lor cea mai aleasă;

Părea Pământul că vrea să ne felicite, o dată cu colinele  
 Din jur; se bucurau și păsările, iar vântul  
 Sărbătorea, învăluind în adieri pădurea; purtau  
 Pe aripile lor mirese din tufișuri parfumate,  
 Pe care peste noi le răspândeau, până când  
 A nopții iubitoare pasăre ne înălță un cânt de nuntă,  
 Cerând Luceafărului Noptii s-aprindă iute  
 Pe boltă o lumină în cinstea cununiei.  
 Astfel ți-am povestit întreaga-mi stare și am ajuns  
 Să îți descriu întreaga sumă a fericirilor lumești,  
 De care eu mă bucur; mărturisesc că toate lucrurile-mi  
 fac plăcere,  
 Dar, chiar de gust sau nu din ele, în minte  
 Nu-mi provoacă nici o dorință de nestăpânit;  
 Mă refeream la bunătăți sortite gustului, mirosului  
 Sau văzului, adică fructe, flori sau ierburi,  
 Plimbări sau ciripit de păsări. Însă aici,  
 Privesc cuprins de patimă și-ating; fiorul pasiunii  
 Aici eu l-am simțit întâia oară!  
 În fața celorlalte frumuseți rămân de neclintit  
 Și superior, sunt slab numai în fața farmecului  
 Frumuseții. Natura poate a greșit cu mine  
 Și mi-a lăsat o parte care e mai slabă atunci  
 Când trebuie acestui lucru să îi țină piept;  
 Sau poate că din mine s-a desprins prea mare parte,  
 Atunci când coasta mi-a fost scoasă,  
 Cu siguranță însă podoabe-n jur a risipit  
 Desăvârșind-o în exterior și poate mai puțin  
 Pe dinăuntru. Eu înțeleg prea bine că  
 După al Naturii scop întâi ea este prin minte  
 Și prin însușiri lăuntrice inferioară înfățișării ei,  
 Asemănându-se mult mai puțin cu cel

Ce după a lui imagine ne-a făurit; mai slabă e în ea  
A dominării trăsătură asupra celorlalte creaturi.

Și totuși când de ea mă apropii, îmi pare  
Frumusețea ei atât de absolută, completă prin ea însăși,  
Și-mi pare că se cunoaște atât de bine încât  
Ce vrea să facă sau să spună îmi pare înțelept și mie,  
Mai virtuos, mai bun și mai discret; orice  
Știință mai înaltă îmi pare inferioară în fața ei;  
Vorbind cu ea înțelepciunea își pierde din valoare  
Și-mi pare că arată precum Nebunia; Puterea  
Și cu Rațiunea o urmează, de parcă ea ar fi prima  
creată,

Și nu făcută mai târziu întâmplător; și toate însușirile  
Să le sfârșesc; Noblețea și măreția minții  
în frumusețea ei sălășluiesc, creând în juru-i  
îndemn către cinstire, dar și teamă, așa cum face  
Și o strajă îngerească."

La care îngerul răspunse cu sprâncenele-ncruntate:

"Nu acuza Natura, căci partea ei ea și-a făcut-o!  
Tu fă-ți-o pe a ta! Tu fii încrezător că-nțelepciunea  
Nu te va părăsi, dar tu de ea să nu te lepezi,  
Căci vei avea nevoie atunci când pui prea mare preț  
Pe lucrurile mai de rând, așa cum singur ți-ai dat seama.  
Căci ce admiri tu și ce atât de tare te impresionează?  
Doar o fațadă? Frumoasă, nu e îndoială și vrednică  
De mângâierea ta, de-a ta iubire și de cinstire,  
Dar nu și de a ta supunere; măsoară tu pe ea cu tine  
Și-apoi te socotește, căci câteodată nimic nu-i mai  
folositor

Decât mândria cea de sine, întemeiată pe justete  
Și pe adevăr și mânuită cu pricepere.

Cu cât cunoști mai bine meșteșugu'-acesta,

Și ea te va cunoaște drept stăpân și vieții zilnice  
 înfățișarea ei îți va supune. Ea este atât de-mpodobită  
 Doar ca să-ți placă ție și mai mult și cu onoare  
 Tovarășa de viață să-ți iubești; ea vede  
 Când înțelepciunea nu-ți este la fel de vie.  
 Și dacă pipăitul este simțul prin care omenirea  
 se-nmulțește  
 Și care ție-ți pare o încântare de cealaltă mai presus,  
 Gândește-te c-același simț îl au și animalele;  
 Și n-ar fi fost dezvăluit la toate, făcându-se comun,  
 Dacă în el nu ar fi existat ceva ce să subjuge  
 Și omenescul suflet, sădind în el cumplită pasiune.  
 Tot ce găsești atrăgător și rațional în compania unei  
 femei  
 lubește întotdeauna; iubirea face bine, dar pasiunea nu,  
 Căci dragostea adevărată nu constă în asta.  
 Iubirea gândurile-ți rafinează, iar inima ți-o face  
 Și mai mare; acolo are loc și rațiunea,  
 Căci este scara pe care urci spre dragostea cerească  
 Și nu te-neci în patimile cărnii. Din cauza aceasta,  
 Nu ți-ai aflat consoarta printre dobitoace."  
 Adam răspunse la acestea, pe jumătate rușinat:  
 "Nici prea frumoasa ei înfățișare, nici faptul procreării  
 Ce e comun la toate soiurile de viețuitoare  
 (Chiar dacă patului de nuntă mistere  
 Mult mai mari atribuisem), nu mă încântă atât de mult  
 La soața mea, ca grația din gesturile sale,  
 Bunăcuviința care zilnic se desprinde din ale sale vorbe,  
 Ce sunt cu dragoste-mpletite; și dulcea ei supunere  
 Ce-arată neprefăcută că amândoi suntem o minte și un  
 suflet;  
 Mai multă armonie poți găsi între doi soți

Decât în nota care mângâie melodios urechea.  
Dar nu sunt subjugat de-acestea, ci îți dezvălui  
Doar ce în suflet simt, dar fără-a fi înfrânt;  
Mă întâlnesc de multe ori cu lucruri ce prin simțuri  
îmi sunt reprezentate și totuși liber,  
Aleg ce mie mi se pare că-i mai bine.  
Tu Dragostea nu mi-o găsești drept vină, căci spui  
Că te ridică către Ceruri și-ți este drum și călăuză,  
îngăduie-mi atunci să te întreb: «Au nu iubesc  
Și Spiritele și cum iubirea ele și-o arată?  
Doar prin priviri? Sau își împreunează strălucirea  
Doar prin închipuite-atingeri?»  
La care îngerul răspunse cu un zâmbet  
Ce-i colora obrajii într-un roz trandafiriu,  
Chiar nuanța Dragostei:  
"Să-ți fie de ajuns să știi că suntem fericiți  
Și fără de iubire nici fericirea nu există!  
Plăcerea pură ce tu o simți în corp (căci pur  
Ai fost creat) noi o trăim prin eminentă;  
Și nu găsim obstacole nici în membrane, încheieturi,  
Sau membre, ce piedici pentru oameni sunt;  
Când Spiritele se îmbrățișează sunt mai ușoare  
Decât aerul ce se-ntâlnește cu alt aer, unind  
Substanțe pure, fără a fi nevoie de alte obiceiuri  
Ca și atunci când trup cu trup se întâlnește  
Și sufletul se contopește c-un alt suflet.  
Dar nu mai pot să zăbovesc căci Soarele se îndreaptă  
Către Insulele Verzi ale Hesperiei și acesta  
Este semnul meu să plec. Fii tare, trăiește fericit,  
Iubește! Dar mai întâi arată-i Lui iubirea,  
Cinstește-L și ascultă dreapta Lui poruncă!  
Ferește-te ca pasiunea, judecata să-ți îndemne



Către fapte, pe care altfel libera-ți voință nicicând

Nu le-ar primi. În tine stă fericirea sau durerea

A tuturor ce vor urma. Fii prevenit!

De reușita ta ne-om bucura cu toții, noi

Cei binecuvântați; de-a ta voință liberă și judecată

Atârnă dacă vei cădea sau vei rămâne-n Rai.

Perfect făcut pe dinăuntru, să nu ceri ajutor

La cei de dinafară! Alungă de la tine orice ispită

De neascultare."

Spunând acestea se ridică, iar Adam, urmându-l,

Îl binecuvânta: "De trebuie să pleci tu du-te,

Oaspete ceresc, eteric mesager, trimis

De cel a cărui bunătate noi o preamărim!

Plăcută cunoștința ta mi-a fost, iar amintirea

Mă va onora mereu. Prietenos mereu

Cu omenirea tu să fii și să te-ntorci ades!"

Așa se despărțiră; din umbra deasă

Îngerul se ridică la Ceruri și spre sălașul său

Porni Adam.

## Cartea a IX-a

Trecut e timpul când Omul îi avea drept oaspeți  
Pe Dumnezeu sau îngeri și stând de vorbă împreună,  
Blânzi, îngăduitori, ca niște vechi prieteni,  
Un rustic prânz cu-acesta împărțeau; și-i permiteau  
În vorbe de scuzat să se cufunde, fără a-i găsi apoi de  
vină.

Acum mi-e teamă că trebui-va ia întâmplări mai tragice  
Să trec: trădare ticăloasă, neascultare și neîncredere  
Din partea Omului; din partea Cerului, acum îndepărtat:  
Dezgust, dezamăgire, mânie și pedeapsă dreaptă,  
Ce-aduseră în lumea asta, acum o lume a durerii:  
Păcatul și a sa umbră Moartea, și-a Morții mesageră,  
Nenorocirea! Ce tristă depanare! Și totuși  
Istoria nu-i mai puțin, ci chiar mai mult eroică  
Decât mânia cumplitului Achile, care își fugări dușmanii  
De trei ori împrejurul Troiei; sau de furia acelu Turnus  
Cu care s-a luptat pentru Lavinia, cea nemăritată;  
Sau supărarea lui Neptun sau a lunonei,  
Care atâta vreme pe greci i-a zăpăcit, ca și  
Pe al Cytheriei fiu. Doar eu dacă-aș primi  
Har potrivit de povestire, de la cereasca-mi protectoare,  
Ce vine noaptea, nechemată, în somn dictându-mi versul  
Sau mi-l inspiră pe cel ce negândit e încă.

Aceste îndelung gândite întâmplări  
Și mai târziu doar începute, mi le-am imaginat  
întâi în chip de cânt eroic; Natura însă  
Nu mi-a dăruit îndemânarea de-a descrie lupte,  
Atunci fiind socotite drept unicul, eroic subiect  
Ce merita să fie zugrăvit: cu măiestrie să diseci  
Prin lungi și-obositoare lupte fabuloase  
Pe cavalerii cei închipuiți (rămâne-n versuri necântată  
Eroica, martirica răbdare!); sau să descrii întreceri  
Și jocuri, zale mășăluind și scuturi cu blazoane,  
Găтели și armăsari, harnașamente cu zorzoane  
Și mândrii cavaleri ce se îndreaptă spre turniruri,  
Apoi ospete, servite în saloane fastuoase  
De către majordomi. Dar nu îndemânarea  
Să descrie cu zorzoane e ceea ce, pe drept,  
Dă faimă poemului sau celui care-l scrie!  
Fiind nepriceput în arta asta și nici nevrând să o învăț,  
Un subiect mult mai înalt mie-mi rămâne,  
Destul de important prin sine însuși  
Ca să-mi ridice numele, doar dacă-un secol prea târziu,  
Răceala anilor nu mi-o îngreuna al aripii avânt;  
Și ar putea, de-ar fi al meu poemul,  
Și nu al muzei, ce noaptea mi-l aduce ia ureche.  
Apușe Soarele, fiind înghițit de orizont  
Și după el urmă și a lui Hesper stea,  
Ce are-nsărcinarea s-aducă pe Pământ amurgul  
Și care pentr-o clipă desparte ziua de veninda noapte.  
Apoi, al nopții emisfer învăluie Pământul, jur-împrejur,  
De-a lungul orizontului; atunci Satan,  
Ce părăsise Edenul, amenințat de Gabriel,  
Mult mai desăvârșit în răutate și-n ale lui malefice intenții,  
Pe Om vrând să-l nimicească, se-ntoarse fără frică,

După ce Pământul îl înconjurase; cu precauție  
Se ferea de ziuă, până când Uriel, regentul Soarelui,  
Intrarea sa în Eden îi descoperise, dând veste  
Heruvimilor ce îl păzeau; de-acolo fu gonit  
Și de mânie plin, călători prin întuneric vreo șapte nopți;  
Înconjură de trei ori linia echinoctială,  
De patru ori încrucișându-se cu carul nopții,  
Trecând din pol în pol; se-ntoarse în a opta noapte  
Și după coasta ce stătea în fața porții Raiului,  
Ferit de ochii Heruvimilor, găsi o trecere necunoscută.  
Acolo se afla un loc, ce astăzi nu mai este,  
Căci l-a schimbat nu timpul, ci păcatul,  
Acolo unde Tigru, la piciorul Paradisului,  
Se revărsa într-o adâncă groapă săpată sub pământ  
Și-apoi o parte țâșnea ca o fântână lângă Copacul Vieții,  
În acest râu se cufundă Satan și tot din el  
leși afară, învăluit în păclă; apoi își căută un loc  
Unde să se ascundă; în mare căutase și pe uscat,  
Din Eden și până-n țărmlu pontic, din Meotis  
Și pân' la râul Ob; în jos către Antarctica;  
Zburase în lungime, din vest, de la Oronte  
Către oceanul mărginit la Darien și de acolo  
Până pe tărâmul pe care curge Gangele și Indul.  
Astfel înconjurase globul, cu amănunțime cercetând  
Să vadă care creatură mai bine poate să-i servească  
În planul său murdar; și îl găsi pe Șarpe,  
Cel mai șiret din toate animalele de pe Pământ.  
Pe acesta îl alese după gândire multă,  
Ca fiind mai potrivit pentru înșelăciune  
Și îi găsi și vasul potrivit, unde intrând  
Să poată să-și ascundă intențiile întunecate  
Chiar de privirea cea mai ascuțită;

Căci nimeni n-ar fi bănuit nimic la șarpele viclean,  
 Căci se născuse plin de istețime și șiretenie;  
 Aceste însușiri, la alte animale observate,  
 S-ar fi crezut că-n ele au intrat puteri drăcești,  
 Ce mintea mai presus de-a bestiilor le-o fac.  
 Așa se hotărî Satan, dar înainte furia

Astfel și-o vărsă:

"O tu, Pământ, ce mult cu Cerul te asemeni,  
 De nu ești tu preferat de Dumnezeu,  
 Căci cum un lucru inferior, el ar putea crea  
 După acela mult mai bun? Rai pământesc,  
 În jurul căruia dansează-n roată mai multe Raiuri,  
 Ce-și poartă lampadarele strălucitoare, luminează în lumină,  
 Doar ție să îți folosească și-n tine parcă toate  
 Razele își strâng cu prețioasa, sfânta lor înrăurire!  
 Așa cum Dumnezeu în Ceruri este centrul  
 Și totuși el există peste tot, la fel și ție, ce ești centru,  
 Lumina toate astrele ți-o dăruiesc; în tine, nu în ele,  
 Virtutea lor produce ierburi, plante și naște creaturi  
 însuflețite,  
 A căror existență treptat evoluează, în trup înalt și  
 rațiune,  
 Acestea toate găsindu-se în Om. Cu ce plăcere,  
 Pământule, te-aș fi înconjurat, de-aș fi putut găsi  
 Vreo bucurie-n asta; întinsă alternanță de munți,  
 De văi, păduri, câmpii și râuri; când e uscat,  
 Când dai de mare, cu țărături pline de păduri încoronate,  
 Cu stânci și văgăuni și peșteri! Dar în nici una  
 Nu pot ascunzătoare să-mi găsesc!  
 Cu cât în juru-mi văd plăceri, cu-atât pe dinăuntru  
 Mă roade și mai tare chinul, de parc-aș fi  
 Lăcaș afurisit a tot ce se respinge; tot binele

În mine se transformă în otravă și-n Ceruri  
Mi-ar deveni mai proastă starea. Dar nici aici  
Și nici în Cer nu-mi caut eu sălașul, decât de aș putea să  
fiu.

Al Cerurilor eu stăpân; nu sper ca prin ce caut  
Nefericire-mi să se schimbe, ci vreau ca alții  
La fel cu mine să devină, chiar dacă asta osânda  
Și mai rea mi-ar face-o. Căci gândurile mele zbuciumate  
Doar în distrugere liniștea și-ar regăsi.

Dacă l-aș nimici sau l-aș convinge să facă ceea ce  
Pierzania i-ar aduce, aceste lucruri, ce pentru el au fost  
create,

Vor dispărea cu el o dată, căci sunt legați în fericire,

Dar și-n nenorocire; fie atunci nenorocirea  
Și nimicirea să domnească! A mea să fie gloria  
Printre-ale Infernului Puteri, c-am reușit să stric,  
Doar într-o zi, tot ce Atotputernicul a făurit în șase!  
Și cine știe câtă vreme înainte plănuse? Dar poate  
Nu de mai demult decât atunci, când eu  
Eliberat-am într-o noapte o jumătate din oastea-i  
îngerească,

Mult mai subțiri lăsându-i rândurile de admiratori.

El, ca să se răzbune și ca să-și întregească  
împușinata oaste, fie că îi pierise harul ca îngeri să  
creeze

(De sunt de el într-adevăr creați), ori doar spre a sădi  
în noi mai multă ciudă, s-a hotărât să ne înlocuiască  
Cu ființa asta plămădită din țărână, pe care-a ridicat-o,  
înzestrând-o cu rămășițele cerești, probabil

Ale noastre rămășițe. Ce-a hotărât a și înfăptuit:  
El l-a făcut pe Om și pentru el a făurit așa măreață lume,  
Pământul drept sălaș i-a hărăzit, pe el punându-l domn;

O, ce nedemnitate! A pus în slujba Omului  
 înaripații îngeri și gârzi ale Luminii a trimis  
 Să îl păzească! De vigilența lor mă tem  
 Și ca să le înșel vederea, m-ascund în ceața  
 Miezului de noapte și-n aburi, pitindu-mă  
 în fiecă tufiș, acolo unde pe șarpe l-aș putea găsi;  
 în pliurile sale încâlcite m-ar putea ascunde,  
 O dată cu-ntunecatele urzeli ce-aduc cu mine.  
 Cumplită decădere! Eu, ce odată mă luptam  
 Cu Dumnezeii, vrând tronul cel înalt să-l cuceresc,  
 Acum sunt nevoit să intru într-o târâtoare  
 Și-amestecat cu murdăria-i de jivină,  
 Esența pură să mi-o încarnez, să îl transform în brută  
 Pe cel care visa la culmile divinității!  
 Dar până unde va trebui să mai cobor de dragul  
 Ambiției și-al răzbunării? Cine aspiră spre înalturi,  
 E nevoit să se coboare la fel de mult  
 Cât gândul i-a zburat de sus; silit, ori mai curând,  
 Ori mai târziu, să facă cele mai respingătoare lucruri!  
 Chiar dacă la-nceput e dulce răzbunarea,  
 Apoi devine-amară și-asupra ei însăși se revarsă!  
 Așa să fie, puțin îmi pasă, doar lovitura  
 Să izbească-n plin! Cum nu pot să țintesc atât de sus,  
 Lovesc în cel ce îmi stârnește pizma,  
 în noul favorit al Cerului, în omul cel de lut,  
 Al ciudei fiu, pe care Creatorul din țărână l-a făcut,  
 Pentru ca-n noi invidia s-o trezească. Atunci  
 Și noi, prin ură și prin ciudă, îl vom răsplăti!"  
 Spunând acestea, porni târându-se prin fiecă tufiș,  
 Uscat sau umed, ca ceața cea din miez de noapte,  
 Pe șarpe să îl afle. Și îl găsi curând, dormind adânc  
 în labirintu'-ncolăcirii sale, cu capul plin de șiretenii

Stând în mijloc; încă nu se ascundea în umbră  
Sau în gropi de groază, căci vină nu avea,  
Ca să se teamă; dormea în iarbă de nimenea temut  
La fel cum el nu se temea de nimeni,  
În gură Diavolu-i intră și puse stăpânire  
Pe firea sa de brută, în cap și-n inimă  
Inteligență îi sădi curând; dar somnul nu i-l întrerupse  
Căci aștepta venirea zorilor. Acum, când strălucirea sacră  
Rouă împrăștia pe florile din Eden, ce-și răspândeau  
Parfumul matinal, când toate ființele ce au în ele  
răsuflare,

De pe-al Pământului altar slăvesc în liniște pe Creator  
Și nările își umplu cu mirosuri binecuvântate,  
Veni perechea omenească și își alătură rugile de slavă,  
La corul de viețuitoare fără glas. Apoi, se bucurară  
De aerul înmiresmat al dimineții și hotărâră  
Cum munca zilei mai bine să-și împartă, căci  
Depășea cu mult puterea lor de muncă, având de îngrijit  
O astfel de grădină largă. Și astfel Eva către soțul ei grăi:  
"Adam, putem munci mereu ca să-nfrumusețăm  
Grădina asta, plante să-ngrijim, ierburi și flori,  
Și e plăcută munca care ne-a fost dată,  
Dar până mâini mai multe nu ne-or ajuta,  
Sub truda noastră și mai multă muncă se arată,  
Căci toate cresc fără oprire; ce ziua noi tăiem,  
Că-i de prisos, proptim, legăm sau rânduim  
Și-apoi vedem cum peste-o zi sau două,  
Crescând, înclină spre sălbăticie. Hai, să ne sfătuim,  
Sau dacă vrei, ascultă ce am eu în minte:  
Munca, eu zic, că ar trebui să ne-o împărțim în două;  
Tu du-te la întâmplare sau unde nevoia e mai arzătoare,  
Ba caprifoiul în frunzar să-l așezi, ba iedera



Să o ajuți să se ridice; iar eu pașii purtându-mi  
 Printre trandafirii cu mirt amestecați,  
 Găsi-voi până la amiază cum să-i îndrept.  
 Căci de lucrăm atât de-aproape unul de celălalt,  
 În fiecare zi, nu-i de mirare dacă un surâs  
 Sau un nou lucru la vorbă ne îndeamnă,  
 Întrerupându-ne din munca zilnică  
 Și astfel micșorând-o, chiar dacă e devreme începută  
 Și astfel, necăștigată, ora prânzului ne vine  
 Prea devreme?" La care Adam răspunse cu blândețe:  
 "O, Eva mea, tu singură a mea tovarășă,  
 Tu ce ești mai presus de toate creaturile  
 Care ne înconjoară! Tu gândul ți-ai muncit  
 Cum am putea mai bine să împlinim lucrarea  
 Cu care Dumnezeu ne-a însărcinat. Tu meriți laude,  
 Căci nu e înșușire mai de seamă într-o femeie  
 Decât să se-ngrijească de bunăstarea casei ei  
 Și soțul bine să și-l sfătuiască. Dar totuși,  
 Nu cred că atât de aspru Domnul munca ne-a impus-o,  
 Încât să nu putem avea momente de odihnă,  
 Sau vorbe să schimbăm, căci ele-s hrana minții;  
 Sau dulci priviri și dulci surâsuri, căci și acestea  
 Tot din rațiune se revarsă, căci brutele  
 De ele nu au parte; aceasta-i hrana dragostei.  
 Iar dragostea nu-i cel mai josnic țel al vieții noastre,  
 Căci El nu ne-a făcut pentru istovitoare trudă,  
 Ci să ne bucurăm, dar cu plăcere ce cu rațiunea  
 Se întrepătrunde. Să nu te îndoiești că dacă mâinile  
 În muncă le unim, putem sălbăția departe să o ținem,  
 Atât cât să putem umbla până când mâini mai tinere  
 Ne vor veni în ajutor. Dar dacă ție vorba noastră  
 Prea multă ți se pare, c-o scurtă despărțire

M-aș învoi, căci uneori singurătatea este  
Cea mai plăcută companie și-o scurtă despărțire  
Te împinge la o-ntoarcere mai dulce.  
Dar alte îndoieli mă-ncearcă, mă tem ca ceva rău  
Să nu ți se întâmple, departe fiind de mine;  
Tu știi doar că fost-am preveniți că un dușman,  
De răutate plin, ne pizmuiește fericirea  
Și plănuiește durere și rușine asupra noastră  
Să aducă. De undeva de-aproape, fără îndoială  
Ne privește, cu lacomă dorință, sperând ca să găsească  
Ceva ce planului său mișel să folosească,  
De ne va prinde despărțiți; de suntem amândoi  
Nu are șanse să ne ispitească, căci putem  
Să ne sărim într-ajutor; urzeala sa cea mai de seamă  
E să ne facă să ne-ndepărtăm de Dumnezeu  
Sau să ne strice iubirea noastră conjugală,  
Căci nici una dintre-ale noastre bucurii  
Nu-i stârnește mai mult pizma decât iubirea.  
Aceasta sau poate chiar mai rău el plănuiește  
Și-atunci, e mult mai bine să nu te-ndepărtezi  
De coasta ce ți-a dat ființă, ce adăpost îți e și ocrotire.  
Soția, pândită de primejdii sau de necinste,  
E cel mai sigur lângă bărbat să stea, căci el  
O protejează și împreună îndură orice rău."  
La care Eva, cu maiestatea-i pură,  
Ca o femeie iubitoare, ce se întâlnește  
Cu puțină duritate, cu mină serioasă,  
Dar totuși cu blândețe, îi răspunse:  
"Tu, fiu al Cerului și al Pământului și al întreg  
Pământului stăpân! Că astfel de dușman avem,  
Ce caută să ne distrugă, eu de la tine am aflat  
Și de la îngerul, care se pregătea să plece,

Căci dintr-un colț umbros l-am auzit,  
 în timp ce mă-ntorceam să văd cum florile  
 Se-nchid în fapt de seară. Dar nu mă-așteptam  
 Să văd că-mi pui la îndoială tăria de-a rezista ispitei,  
 în fața ta și a lui Dumnezeu, doar pentru că  
 La încercare vrea să ne supună un dușman.  
 De violența sa tu nu te temi, căci noi durerea  
 N-o putem simți și moartea e de noi străină;  
 De-nșelăciunea lui ți-e teamă atunci și văd  
 Că te-nspăimântă gândul că ar putea prin ispitire  
 Să-mi zdruncine credința și iubirea pentru tine;  
 Dar cum ți s-au sădit în suflet, Adame, aste gânduri  
 Cum rele poți să crezi de cea care ți-e dragă?"  
 La care Adam cu vorbe care lecuiesc ca un balsam  
 Răspunse: "O tu, fiică a Omului și a lui Dumnezeu,  
 Nemuritoare Evă, căci astfel ești, curată de vină și de  
 păcat;

Nu pentru că aș fi neîncredător te vreau  
 De ochii mei aproape, ci ca să te feresc de viclenia  
 Dușmanului ce ne pândește. Căci el, ispititorul,  
 Deși în van încearcă, asupra celui pe care vrea să-l  
 ispitească

Aruncă cumplită dezonoare; aceasta înseamnă  
 Că nu de neclintit i-a socotit credința în fața ispitirii;  
 Tu însăși cu dispreț și cu mândrie l-ai respinge  
 Chiar dacă nu ar reuși să-ți facă rău;  
 Deci pică nu-mi purta atunci, dacă mă lupt  
 Să țin amenințarea departe doar de tine,  
 Căci dacă suntem amândoi, chiar de e-ndrăzneț  
 Vrăjmașul cu greu va îndrăzni de noi să se apropie;  
 Sau dacă-ar îndrăzni, asupra mea s-ar năpusti întâi.  
 Tu viclenia-i și cumplita-i răutate să nu-i disprețuiești,

Căci trebuie să fie foarte priceput, de este cel  
Care i-a ispitit pe îngerii. Nu socoti că ajutorul  
îți este de prisos! Eu, uitându-mă în ochii tăi,  
îmi pare că pot pătrunde în orișice virtute;  
Privind imaginea ta dragă, mă simt mai înțelept,  
Mai veghetor și mai puternic, de aș avea nevoie  
De putere din-afară; în vreme ce privirea ta  
M-ar umple de rușine, dacă aș fi învins  
Și puterea-mi toată mi-ar aduna-o în trup și în minte.  
De ce nu ai simțit și tu la fel când sunt cu tine  
Și să alegi orice încercare să o trăim alături,  
Eu fiindu-ți cel mai de seamă martor  
Al virtuții tale încercate?" Așa vorbi Adam,  
Cu dragoste și grijă conjugală, dar Eva,  
Ce credea că nu-i este credința destul de bine prețuită,  
Răspunse iar, cu dulcele ei glas:  
"Dacă așa suntem siliți, într-un sălaș îngust  
Să locuim, restrânși de un dușman vicelan și violent,  
Noi, care nu avem la fel cu el puteri, să ne-apărăm  
Putem oriunde să ne-ntâlnim cu el. Cum oare  
Vom trăi atunci, mereu cu teama lui?  
Dar răul păcatul nu-l precede; ci doar vrăjmașul  
Ne sfidează cu ispita-i, credința noastră  
încercând să o distrugă; nerușinarea sa  
Nu ne dezonorează fruntea, ci se întoarce cu rușine  
împotriva lui. Atunci de ce de el noi trebuie să ne  
temem?  
Nu mai degrabă vom câștiga onoare și mai multă,  
Atunci când bănuiala sa e dovedită falsă,  
Iar noi pace ne-om regăsi și-a Cerului bunăvoință?  
Și ce sunt oare credința, dragostea, virtutea  
De nu ți-e dat să le încerci și singur

Fără ajutoare din afară? De ce să bănuim  
 C-aşa nesigură lăsat-a Dumnezeu a noastră fericită  
 stare,  
 încât, de suntem amândoi sau singuri,  
 Să nu ne-aflăm în siguranță? Fragilă ne-ar fi fericirea,  
 Dacă ar fi așa, iar Edenul, așa nesigur,  
 N-ar mai fi Eden!" Adam răspunse cu însuflețire:  
 "Femeie, au lucrurile rostul lor mai bun  
 Așa cum Dumnezeu din Ceruri le-a creat;  
 Zămislitoarea-i mână nu a lăsat nimic ce nu-i perfect,  
 Iar Omul cu-atât mai puțin, a cărui fericire  
 O păzește de forțe din-afară. Pericolul  
 Îi vine Omului de dinăuntru și tot acolo  
 Trebuie puterea s-o găsească; de nu-i cu voia lui,  
 Nu poate nici un rău să-l pătrundă.  
 Dar Domnul i-a lăsat voința liberă, căci liber  
 Este cel care ascultă Rațiunea; ea, Rațiunea,  
 A fost creată dreaptă, având poruncă veșnic trează  
 Să vegheze, să nu o-nșele vreo frumoasă apariție  
 Și fals să îi dicteze; și sfătuită strâmb, voia lui Dumnezeu  
 Să o încalce. Deci nu din neîncredere, ci din iubire  
 Îți amintesc atât de des să te ferești, precum  
 Și tu e bine mie să-mi spui. Noi cu tărie rezistăm,  
 Dar este totuși cu putință să ne rătăcim,  
 Căci Rațiunea poate să întâlnească ceva amăgitor  
 Și să se lase ademenită, din pricină că nu veghease  
 Destul de strict, așa cum a primit poruncă.  
 Ispita să n-o cauți, mai bine-arfi s-o ocolești  
 Și poate că mai bine te-ai feri de ea dacă ai sta cu mine.  
 Veni-va și încercarea, necăutată! De vrei  
 Să îți încerci statornicia, încearcă-ți ascultarea mai întâi!  
 Cine îți va aduce mărturie, de nu te va vedea

Că n-ai fost ispitită? Dar dacă crezi că o-ncercare  
necăutată  
Ne va găsi la adăpost, tu prevenită fiind, tu du-te!  
Căci dacă stai cu mine și nu e din voința ta,  
Vei fi mai mult absentă; du-te cu inocența  
în care te-ai născut și ajutorul virtuțile-ți să-ți fie!  
Fii în gardă, căci Dumnezeu și-a săvârșit în tine partea,  
Acum e rândul tău!  
Așa vorbi al Omenirii Patriarh, dar Eva stăruie  
Și, deși supusă, răspunsul, cea din urmă, îl dădu:  
"Cu voia ta atunci mă duc și prevenită mai ales  
De vorbele-ți din urmă, că încercarea poate să ne vină  
Atunci când mai puțin ne așteptăm;  
Plec mai încrezătoare, căci nu cred că un dușman  
Atât de mândru pe cel mai slab întâi va căuta;  
Așa de-ar face, cu-atât mai rușinoasă i-ar fi alungarea."  
Așa zicând, ea cu blândețe își retrase mâna  
Din cea a soțului și ca o nimfă sprintărară a pădurii,  
O Odreadă sau o Driadă, ce pe zeița Delia însoțeau,  
Se îndrepta spre crânguri. În mersu-i de zeiță,  
Nici Delia însăși nu o întrecea, măcar că Eva  
Nu era-narmată cu arcul și cu tolba,  
Ci cu unelte de grădinărit, pe care Arta,  
Neșlefuită încă și fără cunoștința focului,  
I le făurise, sau îngerii le aduseseră,  
împodobită astfel, părea asemeni cu Pomona  
Sau cu Pales: Pomona când fugise de Vertumnus;  
Ori Ceres, în tinerețe, când era fecioară  
Și încă cu Jupiter pe Persefona nu o zămislise.  
Cu ochii-i arzători de încântare, Adam o urmări  
Mai multă vreme, dorindu-și ca ea să rămână.  
De multe ori îi repetase ca repede să se întoarcă,

Iar ea îi promisese la fel de des că până-n prânz  
 Va fi-n umbrarul lor, să pregătească totul pentru prânz  
 Sau pentru odihna de după masă.

O, mult dezamăgită, nefericită Eva, ce mult  
 Te-ai înșelat la gândul presupusei tale întoarceri!  
 Cumplită întâmplare! Tu niciodată, din ceasul ăsta  
 blestemat,

Odihnă nu-ți vei mai găsi în Paradis, nici hrană dulce?

O cursă ascunsă între flori frumos mirositoare  
 Și prin umbrare te așteaptă cu diavolească răutate

Să-ți iasă-n cale sau înapoi să te trimită,  
 De nevinovăție despuiată, de fericire și credință!

Căci Dușmanul, de la întâia zorilor sclipire,  
 Pornise-n chip de șarpe în căutarea celor doi  
 Singurii din neamul omenesc, dar ei reprezentau  
 întreaga seminție, adică a lui pradă.

Pe câmpuri și-n umbrare îi căuta, acolo unde  
 Vreun crâng încântător în cale întâlnea sau unde  
 Găsea grădini plăcerea lor; îi căuta pe amândoi  
 în apropiere de izvoare sau pe un mal de râu umbrat,

Dorind pe Eva singură să o găsească; dorea,

Dar nu trăgea speranță. Dar iată că dorința  
 îi fu îndeplinită și-ntrecu și cele mai înalte visuri:  
 Pe Eva o zări, de una singură, învăluită în parfumuri,  
 Abia văzându-se, atât de mult în juru-i trandafirii  
 străluceau

Creșteau în jurul ei. Se apleca ades ca să ridice  
 Câte o floare căzută de pe tulpina ei plăpândă,

Al cărei cap, chiar colorat în vii culori,

Sau purpuriu, sau azuriu sau galben ca de aur,  
 Fără de sprijin într-o parte atârna; ea le lega ușor  
 Cu lungi fâșii de mirt, fără să-și aibă grija sa,

Ea însăși fiind cea mai frumoasă floare fără sprijin,  
De-al ei apărător fiind departe, iar furtuna  
Atât de aproape! Spre ea el se târa, trecând  
Pe multe alei cu lemn de cedru, pin sau palmier  
Acoperite, când îndrăzneț, când vesel, acum ascuns,  
Acum văzut, se strecura printre arbuști și flori,  
Ce margini verzi alcătuiau, de mâna Evei făurite;  
Era un loc mult mai încântător decât grădinile  
închipuite ale reînviatului Adonis sau ale  
Renumitului Alcinous, ce-n ospetie a venit la fiul  
Bătrânului Laertes; sau grădina, nu mistică,  
în care regele cel înțelept se desfăta cu soața lui  
Frumoasa Egipteancă. Stătu Satan și îndelung privi  
La loc, dar mai cu seamă la farmecele Evei.  
Așa cum cineva care trăiește într-un oraș de oameni plin,  
în care casele înghesuite aerul strică, când iese la plim-  
bare

Vara ca să respire aerul curat, prin satele vecine  
Și pe la fermele alăturate, în tot ce întâlnește  
Găsește o desfătare: miros de grâne sau de fân cosit,  
Vederea unor vite, sau fiecare lucru pe care-l poți privi  
Sau asculta la țară; dacă din întâmplare, o fată tânără  
Cu pas de nimfă trece, orice văzuse, îi pare  
Mai frumos acum, dar ea cu precădere,  
Căci în privirea ei s-au strâns deliciile cu toate.  
Asemenea plăcere avea și Șarpele acum,  
Privind platoul plin de flori, pe care se refugiase Eva  
Singulară, așa devreme; înfățișarea ei era de înger,  
însă mai blândă și mai feminină; cu inocența ei  
De grație plină, parcă plutind la fiecă mișcare,  
Prin forța duicei frumuseți, ferocele său plan  
îl dejuca. Cel Rău rămase o clipă despărțit



De însuși răul său și în acel moment stătea  
 Prostit de Bine; de dușmănie dezarmat,  
 Lipsit de viclenie, ură, invidie și răzbunare,  
 Însă incandescentul lad, ce pururi arde-n el,  
 Deși departe, în Cerul cel de mijloc se afla,  
 Rapid îi puse capăt plăcerii sale, mai tare chinuindu-l,  
 Cu cât mai mare îi vedea plăcerea, căci  
 Nu-i era lui hărăzită; așa că repede își strânse  
 Iar cumplita ură și toate gândurile sale mișeleşti,  
 Astfel crescându-i în intensitate:  
 "Voi gânduri, unde m-ați călăuzit? O, ce impuls  
 Prea dulce m-a împins, încât să uit ce m-a adus aici?  
 Ura, nu dragostea și nu speranța de-a schimba  
 Cu Paradisul ladul sau a gusta aicea din plăceri;  
 Ci toată bucuria de-a distruge; orice altă fericire  
 Pentru mine e pierdută! Să nu pierd deci  
 Ocazia ce-mi zâmbește; zăresc femeia singură,  
 Neapărată în fața ispitirilor, căci soțul ei,  
 În jur cât văd cu ochii, nu-i de găsit;  
 Puterea lui și mintea ceva mai răsărită  
 Prefer să ocolesc, căci plin e de curaj și are brațe  
 Puternice precum eroii, deși din lut e plămădit.  
 Dușman de seamă, ferit de răni, cum eu nu sunt  
 (Atât de mult în lad am decăzut și suferința  
 M-a făcut mai slab decât eram în Ceruri.  
 Divină-i este frumusețea, făcută Zeii s-o iubească!  
 Nu e cumplită, deși teroare zace și-n dragoste,  
 Și-n frumusețe, dacă de ea nu te apropii cu-o ură  
 Cu mult mai puternică, ascunsă bine  
 Sub prefăcută dragoste; așa voi reuși să o distrug!"  
 Așa grăi Dușmanul Omenirii, întruchipat în șarpe,  
 În timp ce către Eva se-ndrepta, nu cum o face-acum,

Unduitor târându-și trupul pe pământ, ci sprijinindu-se  
Pe partea cea din dos, asemeni unui turn,  
Inel peste inel, se ridica, un labirint neregulat;  
Pe cap purta o creastă-naltă, iar ochii îi erau  
Rubine-aprinse; cu verde ca de aur, gâtu'-i era împodobit,  
Stând drept între rotundele inele, care piuteau  
Cu abundență-n iarbă. Era plăcut la-nfățișare,  
Dar de atunci nu au mai existat șerpi ca acesta,  
Nici cei în care Cadmus și Hermiona,  
În al Illyriei ținut se preschimbaseră și nici acela  
Care ajuns-a zeu în Epidaurus; nici printre cei în care  
Iupiter Ammon sau Iupiter Capitolinus  
Au fost schimbați, nu s-a văzut; primul,  
Stând cu Olimpias, al doilea, cu cea care pe Scipio,  
Mândria Romei, l-a zămislit.  
Umbla pieziș la început, ca unul ce încearcă  
Să se stecoare undeva, însă temându-se  
Să nu fie descoperit, de-a curmezișul își găsește calea.  
Așa cum o corabie, condusă de cel mai bun cârmaci,  
La gura unui fluviu sau lâng-un cap, întoarce pânza  
După cum se schimbă vântul, la fel își unduia Satan  
Trena-i de-ncercuiri ciudate, în văzul Evei, privirea  
Încercând să i-o atragă. Dar ea, de muncă absorbită,  
Nu luă în seamă foșnetul de frunze, obișnuită fiind  
Cu animalele ce mereu se zbenguiau în jurul ei;  
Acestea ascultau porunca sa mai mult decât de Circe  
Turma pe care o vrăjise. Înainta Dușmanul  
Și nepoftit în fața ei stătu, pierdut în admirație;  
De multe ori își apleca crestatul cap și smălțuitul gât,  
Lingând pământul pe care ea călca. Cu jocu-i mut,  
Privirea Evei reuși într-un târziu să o întoarcă spre el,  
Și bucuros, atenția că îi câștigase, cu limba lui organică

De șarpe, astfel își începu înșelătoarea ispitire:  
 "O, nu te minuna, Stăpâna noastră, de-i mai putea  
 Ca să te minunezi, tu însăși fiind minune!  
 Cu-atât mai mult nu-ți înarma privirea cu dispreț,  
 Tu, al blândeții Cer, nemulțumită de apropierea mea  
 Și de privirea-mi lacomă; eu, chiar dacă singur sunt,  
 Nu m-am temut de încruntarea ta, mai aspră, de ești  
 singură.

Tu, a Creatorului cea mai frumoasă-nchipuire,  
 Tu, cea la care toate vietățile privesc cu admirație,  
 Cereasca-ți frumusețe vrăjite adorând-o.  
 Priveliștea e mai frumoasă atunci când toată lumea  
 O admiră. Însă aici, închisă în sălbăticia asta,  
 înconjurată doar de dobitoace - admiratorii-ți neciopliți,  
 Ce nu pot să-și dea seama decât pe jumătate  
 Ce-i frumos în tine. Cine te vede în afară de bărbat?  
 Și ce înseamnă doar un om, când o Zeiță între Zei  
 Tu ar trebui să fii, de îngeri fără număr adorată și slu-  
 jită?"

Astfel își ticlui cuvintele Ispititorul, care-n a Evei inimă  
 Se strecurară, chiar dacă glasul o uimea.

Răspunse după-o vreme, încă uluită:  
 "Ce să însemne asta? Cuvinte omenești rostite de-o  
 jivină?"

Și gândire? Credeam că animalele au fost lăsate  
 Necuvântătoare, că Domnul, în a creației zi, le-a făurit  
 Fără puțința de-a rosti cuvinte. Despre gândire,  
 Am șovăit adesea să cred ceva, căci îmi părea  
 Că în privirea și-n comportarea lor există adesea  
 Mai multă judecată. Pe tine șarpe, cel mai ager  
 Te-am știut, dintre jivinele câmpiei, dar nu  
 Cu voce omenească înzestrat! Spune-mi și mie

Cum ai devenit din mut cuvântător și cum ai devenit  
Tu mai prietenos decât tot restul dobitoacelor,  
Ce zilnic în fața ochilor îmi stau? Hai, spune-mi,  
Căci o asemenea minune merită atenția cuvenită!"

La care, Ispitorul cel viclean răspunse:

"împărăteasă a acestei lumi frumoase, Strălucitoare Eva!

Ușor îmi este să îți spun ce tu îmi poruncești  
Și este drept ca ție eu să mă supun. Am fost și eu  
La început asemeni altor animale ce pasc bătătorita  
iarbă,

Cu gânduri josnice și necioplite, cum altfel  
îmi era și hrana, simțind doar foamea și nevoia  
de-nmulțire

Și niciodată de gânduri mai înalte. Până când  
într-o zi, în timp ce câmpul colindam,  
întâmplător zării în depărtare un pom cu fructe  
încărcat, a căror coajă era pictată în splendide culori  
Amestecate, în rubiniu și auriu; m-am apropiat  
Mai bine să privesc și o mireasmă savuroasă  
Mă izbi, stârnindu-mi pofta mai tare ca mirosul de mărar  
Sau decât țâța oii sau a caprei ce lapte picură  
în fapt de seară, nesuptă de mieii sau de iezii  
Ce își continuă joaca. Să-mi satisfac această ascuțită  
poftă,

De a gusta din mărul arătos, m-am hotărât îndată,  
Căci foamea și cu setea mă îmboldeau, puternic înțețite

De mireasma acestui fruct îmbietor,  
în jurul trunchiului cu mușchi, îndată m-am încolăcit,  
Căci ridicate mult deasupra de pământ,  
La crengi puteați doar voi, tu și Adam. s-ajungeți;  
Stăteau în jurul său și alte animale, privind  
De poftă și invidie pline, dar neputând la fruct

Să ajungă. Și iată-mă ajuns acolo unde  
Poame îmbietoare atârnau în jurul meu;  
Să le culeg și să mănânc n-am stat pe gânduri,  
Căci astfel de plăceri în hrană sau în apă  
Eu nu mai încercasem. Într-un târziu m-am săturat  
Și în curând am început să simt în mine  
Modificări ciudate în gândire, iar glasul nu întârzie  
Să-mi vină, chiar dacă îmi păstram aceeași formă.  
Atunci, în mintea mea au apărut gânduri înalte  
Și cu alți ochi priveam tot ce este pe Cer și pe Pământ,  
Tot ce-i frumos și bun; dar tot ce e frumos și tot ce-i bun  
Eu văd în chipul tău divin și-n raza cereștii tale frumuseți.  
Ca tine alta mai frumoasă nu există, nici una  
Care pe aproape să îți fie! Această frumusețe  
M-a silit, deși poate te-am deranjat, să mă apropii  
Și să te privesc, pe tine, slăvită Doamnă,  
Stăpână peste toate creaturile!"  
Așa vorbi vicleanul Șarpe posedat, iar Eva,  
Mai uimită, răspunse fără să se teamă:  
"Tu Șarpe, aceste laude fără măsură  
Mă fac să mă-ndoiesc, de ale fructului virtuți,  
Pe care tu întâiul le-ai gustat. Dar spune,  
Unde crește acest pom? Cât de departe de aici?  
Căci mulți sunt pomii Domnului care cresc în Paradis  
Și diferiți, necunoscuți chiar nouă; avem de ales  
Din astă abundență, încât lăsăm din fructe  
Partea cea mai mare neatinsă, până când oameni  
Mai mulți vor apărea și mâini mai multe  
Ne vor ajuta Natura s-o despovăram de rodul-i."  
La care șireata Viperă cu mulțumire îi răspunse:  
"Împărăteaso, deschis ți-e drumul și nu e lung;  
După un rând de mirt, pe-o poieniță, lâng-o fântână,

îndată ce-ai trecut de un desiș îmbălsămat cu mir.

Dacă-mi permiți să te-nsoțesc, eu într-acolo

Repede te pot călăuzi."

"Atunci du-mă!", spuse Eva, iar el pomi în față

S-o călăuzească, făcând în graba-i întortocherea cozii

Să-i pară dreaptă; speranța și bucuria răutății

Făceau să-i strălucească creasta precum

Un foc rătăcitor, pe care noaptea cu frigu-i

îl înconjoară și ațâțându-l îl transformă într-o flamă,

(Care se spune că vreun malefic spirit ar ascunde)

Sclipind în rotocoale de lumină înșelătoare,

Ce îl abate de la drumu-i pe uimitul rătăcitor prin noapte

Și îl conduce către mlaștini și peste iazuri

Sau prin bălți, în care pierе înghițit, departe

De orice ajutor. Asemeni strălucea și Șarpele cumplit,

Și spre păcat pe Eva, a noastră mamă preaîncrezătoare,

O conducea, spre pomul cel oprit, al suferinței noastre

Rădăcină. Zărintu-l, ea astfel către călăuza ei vorbi:

"O, Șarpe, de drumul până aici puteai să mă scutești,

Căci pentru mine nu sunt fructe, deși e plin

De roade pomul. Are virtuți cu totul minunate,

Dacă în tine a avut asemenea urmări, dar noi

Din ale sale poame nu putem mânca

Și nici să îl atingem nu putem! Asta e unica poruncă

Ce Dumnezeu ne-a dat-o, singura fiică a vocii sale;

în rest ne facem singuri legea și rațiunea este legea

noastră."

Însă Ispititorul viclean răspunse:

"Așa deci, Dumnezeu poruncă v-a lăsat să nu mâncați

Nimic din fructele acestor pomi, chiar de v-a declarat

Stăpâni pe tot ce e în aer și pe Pământ?"

Iar Eva, încă fără de păcat îi spuse:

"Putem mânca din fructele oricăruia dintre copacii  
Ce cresc aici, dar despre fructul acestui pom frumos

Din mijlocul grădinii, Domnul a spus:

«Din el să nu mâncați și nici să nu-l atingeți,  
Căci veți muri!»"

Abia ce Eva termină de spus acestea, Ispititorul,  
Mai îndrăzneț, dar pretinzând iubire pentru Om,  
Se indignă cu zel de nedreptatea ce i se făcea;

Mânat de pasiune și cuprins de tulburare

Se ridică, parcă voind lucru mareț să-nceapă.

Așa cum oratorul renumit din Roma liberă sau din Atena,  
în care înflorise elocința, până-atunci mută,  
împovărat de o-nsemnată cauză, stătea în sine recules,  
în timp ce orișice mișcare și orice gest aveau atenția  
Celor ce l-ascultau, încă-nainte ca să rostească-o vorbă;

Iar câteodată își începea înălțător discursul,

Prefață neîngăduindu-și, din zelul său pentru dreptate.

La fel, stând ridicat, lungindu-se cu cât putea mai sus,

Strigă Ispititorul:

"O, Plantă sacră, înțeleaptă și de înțelepciune dătătoare,

Tu, mamă a științei! Îți simt acum cu claritate

A ta putere-n minte, ce mă ajută să pricep nu numai  
cauza

Ce stă-n lucruri, ci să descopăr căile puterilor înalte,

Chiar de sunt renumite prin înțelepciunea lor!

Regină a acestui Univers, tu să nu crezi

în crunte amenințări cu moartea! Nu vei muri!

Cum ai putea? Prin acest fruct? Doar el îți dă viață

Cunoașterii; prin cel ce te amenință? Privește-mă

Pe mine, care-am gustat din pom și l-am atins

Și totuși mai sunt viu și viața-mi și mai mult

în perfecțiune-a dobândit, decât aceea ce

Mi-o hărăzise soarta, mai sus decât trebuia  
Eu avântându-mă! Să fie Omului oprit  
Ce este liber pentru Animale? Să își aprindă  
Dumnezeu mânia oare pentr-o 'ncălcare atât de mică  
În loc să laude curajul vostru, că Moartea o sfidați,  
Orice ar fi aceea Moarte, urmând drept calea  
Spre fericire și spre cunoașterea a ce e bine și ce e rău.  
Iar Binele, cât e de drept, iar Răul, dacă într-adevăr  
există,  
De ce să nu-l cunoaștem, căci mai ușor putea-vom  
Să-l gonim? Căci Dumnezeu nu poate să vă facă rău  
Și totuși drept să fie; nu-i drept, nu-i Dumnezeu!  
Atunci nici nu ne temem și nici nu-l ascultăm,  
Căci teama însăși înlătură frica de Moarte!  
Atunci de ce v-a fost acest copac oprit?  
De ce, doar să vă temeți sau să vă țină veșnic  
Ignoranți, neștiutori, pe voi, adoratorii săi?  
El știe că în ziua când din măr voi veți gusta,  
Ai voștri ochi, ce par acum atât de limpezi, deși  
Sunt plini de ceață, atunci vor fi deschiși și limpezi  
Și amândoi veți fi ca Dumnezeii, căci dacă eu  
Din dobitoacă m-am transformat în om,  
Atunci voi, din oameni Dumnezeii veți deveni.  
Și poate veți muri ca oameni, căci pe divinitate  
V-ați schimbat umanitatea; o moarte de dorit  
Chiar dacă ați fost amenințați cu ea, dar care  
Un rău mai mare nu poate să v-aducă!  
Și ce sunt zeii, dacă omul nu poate să ajungă  
La fel ca ei și împreună să împartă dumnezeiasca hrană  
Divinitățile au fost întâi create și folosindu-se de asta  
Ne fac să credem că toate de la ei încep.  
Eu mă-ndoiesc, căci văd mândrul Pământ,



De Soare încălzit, născând din el de toate.  
 Ei, nimic; dacă din ei pornește totul,  
 Cine a-nchis cunoașterea a ce e rău și ce e bine  
 în acest pom, încât cel care fructele-i mănâncă  
 Va dobândi înțelepciune fără voia lor?  
 Și în ce stă păcatul, de omul astfel la cunoaștere ajunge?  
 Cu ce-l poate răni știința și ce vă poate da  
 Pomul acesta, fără de voia-i, dacă sunt toate de la el?  
 Să fie oare pizma? Poate invidia să sălășluiască  
 în suflete cerești? Acestea și multe alte pricini  
 Vă dovedesc nevoia ce-o aveți de acest fruct.  
 Zeiță omenească, întinde-te și gustă fără îngerădare!"  
 El încheie și vorbele-i de viclenie pline  
 Prea repede în sufletu-i se strecurară.  
 Privea Eva la fruct, căci doar văzându-l și te ispitesc  
 Și în urechi încă îi răsunau cuvintele convingătoare,  
 Ce îi păreau de adevăr și rațiune pline,  
 în acest timp se apropia ceasul amiezii  
 Și se trezi în ea o foame ascuțită, stârnită de mireasma  
 Și de savoarea fructului oprit, pe care  
 Cu dorință din ce în ce mai mare, privindu-l,  
 Vroia să-l culeagă. Oprindu-se o clipă,  
 Astfel vorbi în gândul său:  
 "Mărețe sunt, fără de îndoială, virtuțile  
 Ce se ascund în tine, tu dintre fructe cel mai bun,  
 Deși ești Omului oprit, ești vrednic totuși să fii admirat;  
 Iar gustul tău, uitat prea multă vreme,  
 Grai plin de elocință celui mut a dat și limba ce nu era  
 Obișnuită cu vorbirea a învățat-o laude să îți închine.  
 Căci minunata-ți însușire nu ne-a ascuns-o nici cel  
 Ce ne-a oprit din tine să gustăm, căci te-a numit  
 Copacul înțelepciunii, al cunoștinței ce-i bine și ce-i rău;

Oprit ne este să gustăm din tine și-a sa poruncă  
Mai mult dorința ne-o stârnește, ea cuprinzând  
Tot binele din tine; căci binele pe care-l ai în tine  
Și nu-l cunoști nu mai e bine, iar dacă-l ai  
Și ți-e necunoscut e ca și cum n-ar fi al tău.  
Pe scurt, ce altceva ne interzice el decât cunoașterea  
Și binele și-nțelepciunea? Asemenea poruncă  
Nu-și are sensul! Dar dacă devenim apoi ai Morții sclavi,  
La ce ne folosește să fim în cuget liberi?  
În ziua în care vom gusta din fructul mândru,  
Noi vom muri, aceasta ni-i osânda! Dar Șarpele,  
Cum n-a murit, de ce-a mâncat și este viu  
Și are cuget, judecată, vorbire și discerne,  
Chiar dacă de gândire până-acum a fost lipsit.  
Doar pentru noi să fie Moartea zămislită?  
Sau să ne fie nouă refuzată hrana minții,  
De care să se bucure doar animalele? Așa se pare!  
Și totuși primul dobitoc ce a gustat n-a fost hapsân,  
Ci ne-a împărtășit cu bucurie și nouă tot binele  
Care asupra lui s-a revărsat și nu-l pot bănuși de viclenie  
Sau de-nșelăciune, căci e prietenos cu omul.  
De ce mă tem atunci? De ce pot să mă tem,  
De nu cunosc nici binele, nici răul? De Domnul  
Sau de Moarte, de lege sau pedeapsă? Aici crește  
Leac la toate, divinul fruct ce-mi bucură vederea,  
Poftindu-mă să gust înțelepciunea ce o întrupează.  
Ce mă împiedică atunci să îl culeg și să-mi hrănesc  
Și trupul, dar și mintea?"

Astfel grăind, iute întinse mâna către fruct,  
Și-n ceasul blestemat mușcă din el! Pământul  
Rana o simți; Natura, oftând din greu,  
Prin toate lucrurile sale, semne dădu, de groaznică

Nenorocire, vestind că totul e pierdut!  
 Iar vinovatul Șarpe către tufișuri se întoarce,  
 Putând acum, căci Eva nimic în jurul ei  
 Nu mai vedea, de simțul gustului fiind absorbită.  
 I se părea că nu mai întâlnise asemenea plăcere,  
 Ca cea din gustul fructului, sau poate că i se părea,  
 Mănată de-a cunoașterii dorință și de-a divinității  
 Poftă. Mânca de lăcomie plină, fără să știe că înghite  
 Moarte; când în sfârșit se satură, simțea că se înalță,  
 Cuprinsă de-o euforie, ca cea de după vin  
 Și veselă își spuse sieși:  
 "O, Pom, plin de virtuți, care domnești  
 Peste toți pomii Paradisului! Cunoașterea  
 E binecuvântata ta lucrare! Tu, pom necunoscut  
 Și înjosit până acum, căci rodul tău părea creat  
 Cu nici un rost! De-acum înainte însă,  
 Vei fi tu grija mea dintâi și te voi îngriji,  
 Cântând și ridicându-ți slava cuvenită!  
 Ți-oi ușura și ramul de rodul greu  
 Pe care îl oferi cu dărnicie tuturor;  
 Hrănindu-mă cu tine, voi deveni cu timpul  
 Din ce în ce mai înțeleaptă, asemeni Zeilor,  
 Care dețin știința lucrurilor toată, chiar dacă altora  
 Nu le-o împărtășesc; căci dacă darul ar fi fost al lor,  
 N-ar fi crescut aici. Experiență, ție îți datorez apoi  
 Recunoștință, căci călăuza cea mai bună tu mi-ai fost;  
 De nu te-aș fi urmat, aș fi rămas și-acum în ignoranță!  
 Tu, calea înțelepciunii mi-ai deschis și m-ai lăsat să intru,  
 Deși ea locuiește în ascuns lăcaș. Dar poate că și eu  
 Sunt un mister: e Cerul prea departe în înalturi,  
 Ca să zărești tot ce se-ntâmplă pe Pământ;  
 Și poate alte griji l-au întrerupt din veghea lui continuă

Pe-al nostru Opritor măreț, în siguranță fiind  
Cu aie lui iscoade-n jur. Dar lui Adam,  
Cum oare îi voi apărea? Oare schimbarea  
Cunoscută să i-o fac și fericirea să-mi împart cu ei?  
Sau mai degrabă nu, și-nțelepciunea  
Doar în puterea mea să o păstrez; sexului femeiesc  
Să-i adaug ce îi lipsește și astfel să devin bărbatului  
egală

Sau poate chiar, un lucru nu atât de nedorit,  
Să-i fiu chiar mai presus. Căci cine-i liber,  
Dacă este mai prejos? Și dacă Dumnezeu văzut-a  
Și-acum m-așteaptă Moartea? Atunci eu  
N-oi mai exista și-Adam se va căsători cu altă Evă;  
Eu dispărută fiind, cu ea de viață se va bucura.  
Când mă gândesc îmi pare că mă cuprinde Moartea!  
M-am hotărât atunci: Adam va împărți cu mine  
Și fericirea, și durerea. Atât eu îl iubesc, încât cu el  
Sunt gata să îndur și moartea, căci viața fără el nu-i  
viață!" .

Așa spunând, se-ntoarse și plecă de lângă pom,  
Dar mai întâi în fața lui făcu o plecăciune,  
Ca și cum se-nchina în fața Puterii ce sălășluia în el,  
Care cu-a sa prezență turnase în copac se va  
înțelepciunii,  
Extrasă din nectarul pe care Zeii-l beau.  
În acest timp Adam, nerăbdător să se întoarcă așteptând,  
Îi împletise o ghirlandă din colorate flori,  
Pe care în cosițe să i-o prindă și munca astfel  
Să-i încununeze, așa cum fac secerătorii  
Când a recoltei regină își aleg. Se mângâia cu gândul  
La bucuria clipei când ea se va întoarce,  
La alinarea pe care-o va simți după așa o lungă

Despărțire. Și totuși inima i se strângea ades,  
 De parcă i-ar fi prevestit nenorocirea.  
 El tresăririle i le simțea și îi porni-n întâmpinare,  
 Pe drumul pe care ea plecase dimineață.  
 Pe lângă Pomul Cunoașterii trebuie ca el să fi trecut,  
 Căci se-ntâlni cu Eva, ce de la pom venea,  
 Ținând în mână o creangă, plină de mândre  
 Și pufoase fructe, abia culese și răspândind mireasmă  
 De ambrozie. Spre el, ea se-ndreptă în grabă;  
 Pe față smerenia i se citea și repede îi adresă  
 Mângâietoare cuvinte de iertare:  
 "Adame, nu te-ai mirat de lungă mea ședere?  
 Mie tu mi-ai lipsit și timpul lung mi s-a părut,  
 Fără prezența-ți dragă! Chinul iubirii  
 Până acum nu l-am simțit și nici nu am de gând  
 Să mai îndur vreodată durerea de a te ști departe,  
 Însă ciudat a fost motivul, dar minunat să aflu:  
 Copacul nu e, cum ne-a fost spus, periculos,  
 De-arfi să guști din fructul său și nu-ți deschide calea  
 Către un rău necunoscut, ci are însușiri divine  
 Ce ochii îți deschid și îi transformă-n Zei  
 Pe cei ce din el gustă. De către Șarpe-a fost gustat,  
 Ce înțelept, nu temător ca noi, din fructe a mâncat  
 Și n-a murit, cum noi am fost amenințați,  
 Ci grai de om a căpătat și simțuri omenești,  
 Gândirea lui uimindu-mă. Cu stăruință  
 A încercat să mă convingă, încât eu am gustat  
 Și am aflat urmările fiind pe măsură:  
 Vederea mi-e mai limpede, încețoșată fiindu-mi înainte,  
 Mi-s spiritul și inima mai largi, căci tind  
 Către Dumnezeu; eu pentru tine, mai ales,  
 Am căutat această stare, iar singură,

Eu nu-i găsesc valoarea. Căci fericirea  
 Cu tine împărțită e pentru mine adevărata fericire,  
 Dar fără tine se urâtește și în curând devine chin.  
 Așa deci, gustă și tu, aceeași soartă să ne unească,  
 Părtași în bucurie și-n iubire! De nu vei vrea să guști,  
 Mi-e teamă că deosebirea ar putea să ne despartă  
 Sau eu, mult prea târziu divinitatea, pentru tine  
 O voi lepăda, atunci când Soarta nu ne-o va permite."  
 Astfel, cu chip voios, Eva povestea își istorisi,  
 Însă obraji-i roșii neliniștea-i trădau,  
 În fața ei Adam, când auzi de-a Evei teribilă-ncălcare,  
 Rămase de uimire mut, în timp ce groaza îi curgea prin  
 vene,  
 Simțind că membrele nu-l mai ajută; scăpă din mâna  
 moale  
 Ghirlanda ce-o-mpletise pentru Eva, iar trandafirii  
 Se păliră. Rămase fără grai și palid, până ce-ntr-un  
 târziu,  
 Tăcerea, mai întâi în sinea lui, o rupse:  
 "O tu, cea mai frumoasă dintre ale Domnului creații,  
 Tu, cea din urmă și mai de seamă, tu, creatură  
 în care se întrece tot ce a fost vreodată privirii  
 Sau gândirii mai sfânt și mai divin, mai dulce,  
 Mai prietenos, mai bun! Cum te-ai pierdut!  
 Cum dintr-o dată ți-ai pierdut și puritatea,  
 Și frumusețea chipului, sortită morții fiind acum!  
 Cum ai putut porunca aspră s-o încâlci și cum  
 De-ai pângărit și fructul sacru ce era oprit?  
 O blestemată uneltire și un dușman necunoscut  
 Care cu viclenia lui te-a înșelat, iar eu  
 Cu tine-o dată sunt pierdut, căci hotărârea mea,  
 Cu siguranță, e să mor cu tine! Cum aș putea trăi

Fără de tine? Cum aş putea să mă despart  
 De glasul tău ca mierea şi de iubirea ta,  
 Ca singur în sălbăticie să trăiesc din nou?  
 Chiar dacă Domnul mi-ar lua o coastă  
 Şi mi-ar crea o altă Evă, durerea pierderii pe veci  
 în suflet mi-ar rămâne! Nu, nu! Simt cum mă trage  
 A Naturii legătură, căci tu ești trup din trupul meu  
 Şi Soarta ne-a înlănțuit la bine şi la rău."  
 Aşa spunând, ca unul ce şi-a revenit din spaimă  
 Şi trist, după muncite gânduri, se supune  
 La ce se pare că nu e cu putinţă a fi înlăturat,  
 în cuget calm, spre Eva se întoarce şi-i vorbi:  
 "O îndrăzneţă faptă-ai încercat, cutezătoare Eva!  
 Pericol mare ai stârnit în jurul tău, de-ai îndrăznit,  
 Să te apropii mai mult decât cu ochii de fructul sacru,  
 Prin neatingere sfințit, cu-atât mai mult să-l guști,  
 Când îți era oprit şi să-l culegi! Dar cine poate-acum  
 Trecutul să-l întoarcă şi să desfacă răul  
 Care a fost făcut? Nici Dumnezeu Atotputernicul,  
 Nici Soarta. Şi totuşi poate că nu vei muri,  
 Poate că fapta nu-i atât de odioasă, căci Şarpele  
 Gustat-a primul fructul şi, necinstindu-l,  
 l-a luat sfințenia şi l-a făcut de rând, mai înainte  
 De-a gusta şi noi; el încă mai trăieşte,  
 Deci fructul lui moarte nu i-a adus şi, cum mi-ai spus  
 Pe treapta vieții a urcat, trăind asemeni Omului;  
 Îndemn puternic este asta pentru noi, gândindu-ne  
 Că dacă vom gusta din poamă, mai sus pe treaptă  
 Ne vom înălța, ce nu poate să-nsemne  
 Decât starea de Zei, de îngeri sau de Semi-Zei.  
 Dar nici nu pot să cred că Dumnezeu,  
 Preaînțeleptul Creator, chiar dacă ne-a amenințat,

Ne va distruge cu asprime, pe noi, întâiie făpturi ce-a  
zămislit

Și socotite mai presus de toate-n demnitate,  
Căcj să domnim peste-ale lui lucrări ne-a pus;  
Acestea, fiind create peste noi, cu noi o dată  
Ar trebui să cadă, astfel că Domnul va distruge  
Tot ce-a creat, zadarnic truda irosindu-și  
Făcând și desfăcând; nu-i bine planul chibzuit de  
Dumnezeu,

Căci chiar dacă îi stă-n putere creația s-o repete,  
S-ar sătura să ne tot nimicească, căci s-ar găsi  
Dușmanul

Care triumfător ar spune: «Ce nestatornică e soarta  
Celor pe care Dumnezeu îi ocrotește! Cine îl poate  
mulțumi

Mai multă vreme? întâi pe mine m-a distrus,  
Acum și Omenirea! Și cine oare va urma?»

Pricină de batjocură ar fi pentru Vrăjmaș,  
Ce nu trebuie dată! Dar eu oricum

Soarta mi-am hotărât-o și vreau cu tine împreună  
Să suport pedeapsa. De Moartea ne va ține împreună,

Atunci mi-e moartea la fel de dragă ca viața,  
Atât de tare simt Natura cum mă cheamă lângă tine,  
Căci în făptura ta sunt eu; nu-i cu puțință despărțirea  
Căci suntem amândoi aceeași ființă, aceeași carne  
Și să te pierd pe tine înseamnă și pe mine însumi  
Să mă pierd!"

Așa vorbi Adam și astfel îi răspunse Eva:

"O, glorioasă încercare a dragostei ce-i mai presus  
De toate! Măreț exemplu și dovadă înaltă  
Ce mă îndeamnă să le urmez, însă cum aş putea,  
Fiind desăvârșirii tale mai prejos?"



Adam, din coasta-ți dragă eu am răsărit  
 Și-acum te-aud vorbind cu bucurie că suntem  
 Unul singur, în suflet și în spirit;  
 Ne stă drept mărturie această zi, când tu ai spus  
 Că, mai degrabă decât moartea, sau ceva  
 Și mai groaznic, să ne despartă, mai bine  
 Uniți în dragoste așa fierbinte, ești hotărât  
 Greșeala s-o împărți cu mine: să săvârșești păcatul,  
 De e păcat acesta, de a gusta din fructul mândru,  
 A cărui însușire (căci din bine tot bine  
 Trebuie să izvorască, fie că-i așteptat, fie din întâmplare)  
 Te-a supus la astă fericită încercare,  
 Pe care altfel n-am fi cunoscut-o niciodată.  
 Dac-aș crede că moartea, cu care-am fost amenințați,  
 Ar fi urmarea faptei mele, pedeapsa  
 Singură mi-aș suporta și nu aș încerca să te înduplec  
 Să guști și tu, mai bine părăsită aș muri,  
 Decât să te silesc pe tine să faci o faptă  
 Ce liniștea să-ți fure și asta mai ales  
 Când tu mi-ai dovedit iubirea ta atât de-adevărată,  
 Statornică și neasemuită. Însă eu simt urmările  
 Cu totul altfel: nu simt că moartea mă cuprinde,  
 Ci că-mi sporește viața; mi-s ochii mult mai limpezi  
 Și simt noi bucurii și noi speranțe, cu gust așa divin  
 Încât tot ce-nainte era dulce acum îmi pare  
 Dur și fără gust. Adam, tu gustă fără teamă  
 Și lasă frica morții ca vântul să o spulbere!"  
 Spunând acestea ea îl îmbrățișa și lacrimi gingașe,  
 De fericire plânse, că el nutrea o dragoste atât de nobilă,  
 Încât putea să-ndure, de dragul ei, mânia sfântă  
 Sau chiar și moartea. Iar ca răsplată  
 (Căci o asemenea-nvoială, merită și răsplată

Pe măsură), cu mână darnică, ea de pe creangă  
îi întinse fructul ispititor. Și el mancă,  
Fără vreo remușcare. chiar de știa că nu e bine,  
Nu ispitit sau înșelat, ci copleșit de farmecul unei femei.  
Pământul se cutremură până-n. străfunduri,  
Ca de dureri cuprins, iar Natura gemu a doua oară:  
Cerul se întunecă și tunetul mugii și lacrimi triste  
Plânseră când se-implini păcatul cel de moarte  
însă Adam nu luă în seamă al Naturii zbucium,  
Mâncând pe săturate și nici Eva nu se temu  
Păcatul să-l repete, gândindu-se că îl va alina  
Cu dulcea ei tovarășie. Ca amețiți de vinul nou,  
Li se părea că printre mirți plutesc și își închipuiau  
Cum în ei divinitatea năștea aripi, putând cu ele  
Pământul să-l batjocorească. însă înșelătorul fruct  
Cu totul alte însușiri făcu în ei s-apară:  
Dorința cărnii trezi în ei. El privea spre Eva  
Cu priviri lascive, iar ea, la fel, ațâțătoare îi răspunse,  
Ardeau cuprinși de a dorinței patimă  
Și astfel începu Adam pe Eva s-o provoace:  
"O, Eva, eu văd acum că gustul tău este precis  
Și elegant și asta e o mare știință;  
Dacă la înțelesul oricărui cuvânt, savoare adăugăm,  
Numind plăcerea rațiune, eu ție slavă îți aduc,  
Căci tu atât de bine te-ai îngrijit de ziua asta.  
Noi mari plăceri pierdut-am când să gustăm  
Din fructul minunat ne-am înfrânat și nici n-am cunoscut  
Până acum cu-adevărat plăcerea gustului.  
Dacă asemenea plăceri se-ascund în lucruri  
Oprite nouă, atunci încep să îmi doresc  
Ca zece pomi în loc de unul să ne fi fost opriți!  
Dar, vino, să ne jucăm, înviorați după așa un delicios

ospăț.

Căci niciodată frumusețea ta din ziua  
 în care întâia oară te-am zărit și cununat-m-am cu tine  
 Purtând podoabă perfecțiunea nu a aprins  
 în simțurile mele dorinți atât de arzătoare  
 De a mă bucura de tine, acum, ca niciodată mai fru-  
 moasă!

Dar minunat al virtuosului copac!"

Așa grăi Adam și nu-și înfrâna dorința să-și arate  
 Prin gesturi și priviri, prea bine înțeleș de Eva,  
 Ai cărei ochi săgeți de foc molipsitor împrăștiau.  
 De mână el o apucă, trăgând-o spre un pat de iarbă,  
 Deasupra lui cu boltă de verdeață, iar ea  
 Deloc nu se împotrivi. Le era patul căptușit cu flori,  
 Cu violete, panseluțe, crini de pădure, hiacinți;  
 Pământul îi ținea în poala-i proaspătă și moale.  
 Acolo, preaplinul dragostei în dulcea lor hârjoană  
 își vărsară, păcatul alinându-și amândoi  
 Vinovăția pecetluindu-și-o, până când,  
 Obosiți de joaca lor, căzură pradă somnului,  
 îndată însă ce puterea falsă a fructului,  
 Ce le sucise mințile cu aburii amețitori, se-mprăștie,  
 Un somn mult mai adânc, născut din fumuri rele,  
 Cu visuri ce păreau aieva îi pătrunse.  
 Ca după neodihnă se treziră și privind unul la altul  
 Văzură cât larg deschiși le erau ochii, iar mintea,  
 Cât de-ntunecată! Căci nevinovăția, ce ca un vâl,  
 De a cunoaște răul îi ferise, acum se spulberase,  
 O dată cu încrederea, onoarea și cu-al dreptății cuget,  
 Lăsându-i goi în fața Rușinii vinovate.  
 El se acoperi, dar și mai multă goliciune arătă,  
 Așa cum și puternicul Samson s-a ridicat

Din poala desfrânatei de Dalila, de forța-i toată tuns.  
Astfel Adam și Eva se treziră goliți de-ntreaga lor viture;  
Tăcuți, pe chip având uimire, statură multă vreme  
Ca și muți. Până ce-Adam, chiar de era la fel de abătut.

Rosti într-un târziu cu greu aceste vorbe:

"O, Eva, în ceasul blestemat urechea ți-ai plecat-o  
Către jivina cea înșelătoare sau către cine  
Vorbea din ea cu glas de Om! Adevărat grăit-a  
Despre căderea noastră și a mințit că ne vom înălța,  
Căci ochii într-adevăr ni s-au deschis și-acum  
Cunoaștem și binele, și răul; pierdut e primul  
Și câștigat al doilea! E rău al cunoștinței fruct,  
Dacă ne lasă atât de goi, secați de nevinovăție și onoare,  
De cinste, puritate și credință; podoabele acestea  
Acum ne sunt pătate și pângărite, iar pe-ale noastre  
chipuri

Se-arată semne de sălbatice trupești dorințe,  
În care răul se ascunde: rușinea, cea mai din urmă  
Dintre rele! Cum oare voi mai putea vreodată  
Privirea s-o ridic spre fața unui înger  
Sau cum voi sta în fața Domnului, spre care  
Fermecat priveam odată? Întruchiparea lor cerească  
Acum ne va orbi cu strălucirea de nesuportat!  
O, de-aș putea trăi aici, în singurătate și-n sălbăticie,  
În văgăuni ferite și în păduri înalte, în care  
Lumina Soarelui și-a stelelor nu poate să pătrundă!  
Acoperiți-mă, voi Pini! Voi Cedri, ascunde-ți-mă!  
Dar cum să ne ascundem, de ochii celui alt,  
Acele părți ce par necuviincioase și rușinoase la vedere?  
Dintr-un copac de-am rupe niște frunze mari,  
Cusute laolaltă, mijlocul ne-ar acoperi, astfel încât  
Rușinea,

Cea nou venită printre noi, să nu ne certe că am fi  
murdari."

Astfel Adam grăi și amândoi, urmându-i gândul,  
Se afundară în pădurea deasă și în curând aleseră  
smochinul,

Nu pomul ce e cunoscut prin fructe astăzi, ci cel  
Pe care indienii din Malbar și din Decan cunosc;  
Acesta ramurile, ca niște brațe își întinde, atât de lungi,  
încât se-ndoaie la pământ și iar prind rădăcină,

Puiți crescând în jurul copacului părinte,  
Formând umbrar boltit, cu trunchiuri drept coloane  
Și presărat cu-alei din care glasul cu ecou răsună;

Aici păstorul indian, fugind de caidul arzător,  
Se-adăpostește la răcoare, păzindu-și turma  
Prin deschizături tăiate în frunzărișul des.

Astfel de frunze culeseră cei doi, întinse  
Ca un scut de amazoană; apoi, cu-ndemânare,  
Le cusură laolaltă și își acoperiră mijlocul.

O, cum încercau în van vinovăția să-și ascundă  
Și Rușinea de care se temeau! O, ce deosebire

Față de goliciunea pe care o aveau odată!  
La fel Columb, când a descoperit americanii,  
Umblând sălbatici pe țărnișurile împădurite  
Purtând centuri de pene, pe trupul altfel gol.

Așa se-acoperiră și Adam cu Eva, crezând că-n parte  
își ascund rușinea, dar liniștea nu și-o găsiră  
Și pe pământ se așezară vărsând lacrimi amare.

Și nu doar lacrimi ie plouau din ochi! în suflet,  
Vârtejuri li se ridicau, stârnite de mânie, patimă și ură,  
De neîncredere, discordii, bănuială, ce liniștea lăuntrică  
Le-o zguduiau, un țărniș atât de pașnic altădată.

Căci înțelegerea nu mai domnea, Voința

Nemaiascultând dorința lor; dorința trupului  
îi subjugă acum pe amândoi, vrând domnia Judecății  
S-o doboare. Cu pieptul astfel zbuciumat,  
Cu ochii rătăciți și firea tulburată, Adam  
Vorbi cu glas întretăiat:

"O, de-ai fi ascultat cuvântul meu și-ai fi rămas cu mine,  
Așa cum te-am rugat, când dor de ducă,  
În dimineața aceea blestemată, îți venise!  
Atunci am fi rămas tot fericiți, nu ca acum,  
De orice bine despuiți, goi, nefericiți, sortiți rușinii!  
De azi-nainte nimeni să nu caute temeieri fără rost  
Pentru credință! Când tu cu prea mult zel le cauți,  
Să știi că începută ți-e căderea!"

La care Eva îi răspunde mișcată de mustrarea lui:

"Ce vorbe buzele-ți rostesc, o, crud Adam?

Tu vina spui că e a mea sau a dorului de ducă,  
Cum îl numești, deși tu nu poți să știi, dacă mi-erai  
alături,

De nu același rău s-ar fi întâmplat! De ai fi fost și tu  
acolo,

Nici tu n-ai fi putut să-ntrezărești înșelăciunea Șarpelui  
în vorbele ce le-a rostit; nu cunoșteam să fie dușmănie  
între noi, deci nu vedeam de ce-ar fi vrut să-mi facă rău.

Trebuia să nu mă-ndepărtez în veci de trupul  
Din care-am fost creată? Atunci mai bine-aș fi rămas  
acolo,

În veci o coastă fără viață! Dar fiind așa cum sunt,  
De ce tu, capul, cu strășnicie nu mi-ai poruncit  
Să nu mă duc, de bănuiai, așa cum spui,  
Că merg către primejdii? Cu multă ușurință  
Te-ai învoit atunci să plec; dacă mai hotărât  
Te-ai fi împotrivit să plec, atunci poate porunca

N-am fi încălcat-o!"

Adam, înfuriat întâia oară, îi spuse:

"Aceasta ți-este dragostea, răsplată a iubirii mele

Pentru tine, nerecunoscătoare Eva!

Când eu ți-am dovedit puterea ei, tu erai pierdută,

Dar nu și eu; puteam de fericirea de nemuritor

în continuare să mă bucur, dar eu cu bună-știință

Moartea cu tine alături am ales! Și-acum

Mă dojenești pe mine scoțându-mă de încălcare vinovat,

Fiindcă nu te-am oprit destul de aspru.

Dar ce puteam să fac mai mult? Te-am prevenit,

Ți-am spus să fii cu ochii-n patru, fiindcă

Pericolul era aproape, Dușmanul stând la pândă!

Mai mult de-atât ar fi-nsemnat să te silesc,

Iar sila nu se potrivește cu libera voință,

Încrederea în tine e cea ce te-a purtat acolo,

Prea sigură fiind că nu vei întâlni nici un pericol,

Sau de vei întâlni, izbânda îți va fi temei de glorie!

Dar poate c-am greșit și eu, în tine admirând prea mult

Ce îmi părea desăvârșire, crezând că nici un rău

De tine nu va cuteza să se apropie și să te ispitească!

Acum eu mă căiesc, greșeala transformându-se

în făr'delege, iar tu ești cea ce mă-nvinovățești!

Așa va fi în veci destinul celor ce prețuiesc

Prea mult femeia și-o vor lăsa să îi conducă:

Constrângerii ea nu va suporta; iar de-i lăsată

Singură să hotărască și răul se va trage din aceasta,

Ea mai întâi voința slabă a bărbatului o va învinui!"

Astfel își petrecură orele zadarnic,

Unul pe celălalt învinuindu-se, însă nici unul

Pe sine însuși nu se condamna, părând

Ca cearta inutilă în veci sfârșit să n-aibă.

## Cartea a X-a

În acest timp, josnica și odioasa faptă a lui Satan  
    în Paradis ajunse să se știe și în Ceruri;  
    Cum intrase-n șarpe, pe Eva ispitind-o,  
    Iar ea, la rândul ei, și-a îndemnat și soțul  
    Să guste din fructul cel fatal. Căci cine  
Poate să se ascundă de ochiul Domnului atotvăzător  
    Sau cine poate să-i înșele atotștiutorul spirit?  
    El care, în toate lucrurile este înțelept și drept,  
De ce nu l-a oprit pe Diavol, mintea umană să o-ntunece,  
    Fiind înzestrat cu forță absolută și cu voință liberă,  
    Ca pe dușman să-l poată prinde și goni?  
Cei doi, chiar de știau și-ar fi trebuit să-și amintească  
    Porunca cea înaltă veșnic, din fruct să nu mănânce,  
    Oricine-ar încerca să-i ispitească, nu s-au supus  
    Și au primit pedeapsa. Ce-ar fi crezut că va urma?  
Și repetând păcatul de mai multe ori, își meritau căderea.  
    Spre Cer din Paradis urcară, grăbite și tăcute,  
    Gărzile de îngeri, purtând în suflet tristețe pentru Om,  
    Știind acum ce va urma și întrebându-se mirați  
Cum de dușmanul cel viclean intrarea își aflase nevăzut,  
    Îndată ce cumplita veste ajunse-n fața porții Raiului,  
    Toți cei ce o auziră se-ntristară; o grea tristețe  
    Aduse întunericul pe fețele cerești, și totuși,



Cu milă fiind amestecată, nu reuși înalta pace să o strice.

De cei veniți dinspre Pământ, în grabă  
Locuitorii Cerului se apropiară, să afle despre a lor  
cădere.

Zoriră apoi către supremul tron, să-și spună  
Dreapta dezvinovățire despre a lor strajă  
Și fuseră cu ușurință îndreptățiți. Atunci, Eternul Tată  
Din norul său ascuns ca tunetul grăi:

"Voi îngerii și voi Puteri întoarse dintr-o poruncă  
neîndeplinită

Nu fiți nici supărate, nici tulburate de veștile  
Ce vin de pe Pământ, pe care truda voastră cea cinstită  
N-avea cum să prevină. V-am spus de ce urma să se  
întâmpie

Când prima dată Ispititorul ieșit-a din a ladului genune.  
V-am spus că el va izbândi curând să își îndeplinească

Gândul blestemat, că Omul ispitit va fi, prin laude,  
Crezând minciunile, și nu cuvântul Creatorului.

Din marile-mi porunci, căderii lui, nici una  
Nu-i arăta nevoia, voinței sale libere nedându-i  
Nici măcar un mic impuls, mereu în dreaptă cumpănă  
Lăsând-o. Alegerea a fost a sa, dar a căzut

Și-acum nu ne rămâne decât pedeapsa să rostim,  
în ziua încalcării disprețuit-a amenințarea morții,  
Pe care-a socotit-o în van și goală, căci nu-l lovise  
imediat,

Așa cum se temea; dar înainte de sfârșitul zilei  
Va afla că așteptarea nu-nseamnă iertare!

Dreptatea nu se va întoarce, o dată ce răsplata ei  
A fost disprețuită. Pe cine oare să trimit să-i judece?  
Pe cine altul decât pe tine, Fiul meu, cel ce-mi domnești  
alături?

Doar ție eu ți-am dat puterea de a judeca, atât în Cer,  
Cât și în lad și pe Pământ. Ușor se poate întrezări  
Că am de gând să împletesc dreptatea cu îngăduința,  
Pe tine trimițându-te, al Omului prieten, Apărătorul său,  
Cel ce-i va da pedeapsa, dar îl va ajuta și să se  
izbăvească.

Tu, cel ce Om ai să devii, de mine ești trimis  
Să-l judeci pe Omul cel pierdut!"

Astfel Tatăl grăi și întinzând strălucitoare-i dreaptă  
Asupra Fiului își revărsă ne'ntunecata lui dumnezeire.

Iar Fiul raze din gloria Tatălui împrăștiind,  
Răspunse cu glas divin și blând:

"O, Etern Părinte, e în puterea ta să dai porunci,

Iar datoria mea, și pe Pământ, și-n Ceruri,

E să îndeplinesc suprema-ți vrere, încât de-a pururi

Să-ți fiu pe plac, eu, fiul tău iubit.

Mă duc să-i judec pe cei ce pe Pământ,

Ți-au încălcat porunca, dar tu prea bine știi

Că oricare va fi pedeapsa lor, atunci când vremea va  
veni

Asupra mea ce e mai rău se va abate; căci astfel

Am promis în fața ta și nu îmi pare rău,

Prin asta dobândindu-mi dreptul pedeapsa să le-o  
ușurez.

Astfel, dreptatea aspră cu milă o voi îndulci,

Ca să le-mpac pe amândouă, iar ție liniștea să ți-o redau.

Nu voi avea nevoie de suită, căci nimeni judecata

N-are voie s-o privească, doar ei, cei judecați, vor fi de  
față.

De-acolo va lipsi al treilea, și cel mai vinovat,

Fugit de lege și prin lipsă condamnat.

Iar pentru șarpe, pedeapsă nu e!"

Astfel grăind se ridică de pe strălucitorul loc,  
 Ce se învecina cu gloria cea înaltă. Puteri și Tronuri,  
 Regate, Stăpâniri îl însoțiră până la poarta Cerului,  
 De unde Edenul, în depărtare se zărea.

Porni ca fulgerul în coborâre, căci timpul  
 Luțea la Dumnezeilor n-o poate măsura, chiar dacă  
 E înaripat cu cele mai rapide minute ale sale.

Era-n cădere Soarele, de la amiază către asfințit,  
 Și blânde adieri porneau peste Pământ să sufle,  
 Vestind răcoarea înserării. Atunci, mai rece încă  
 •Din cauza mâniei, veni judecătorul blând, pe Om  
 Să-l osândească. Adam și Eva auziră chemarea  
 Domnului,

La ceas de asfințit adusă la urechea lor, de adieri de  
 vânt;

Ei auziră și se ascunseră-ntre pomii cei mai deși,  
 Bărbatul și soția, până când Dumnezeu se apropie  
 Strigându-l cu glas tare pe Adam:

"Unde ești, tu, Adame? Nu vii cu bucurie  
 Să mă-ntâmpini? Nu-mi place lipsa ta de-aici!  
 Acum cu singurătatea te-nsoțești, când altădată,  
 Veneai necăutat? Ce te-a schimbat  
 Și ce te-mpinge să lipsești? Hai vino!"

Veni Adam, cu Eva împreună, ea cu mai multă teamă,  
 Căci prima poruncă o-ncălcase, dar amândoi erau  
 Descumpăniți și răvășiți. Iubirea dispăruse din privirea lor  
 Și cea de Dumnezeu și față de ei înșiși și se zăreau  
 Doar vina, rușinea, tulburarea, disperarea, ura,  
 Încăpățânarea, mânia și înșelăciunea.

Adam, cătându-și vorbele o vreme, răspunse scurt:  
 "Glasul ți-am auzit, noi în grădină fiind,  
 Și temător, de tine m-am ascuns, căci gol eram."

La care judecătorul îngăduitor răspunse fără să îl mustre:

"Tu glasul mi l-ai auzit de multe ori și nu te-a  
însăimântat,

Ci bucurie ți-a adus. Cum de a devenit așa cumplit?  
Cine ți-a spus de goliciunea-ți? Nu ai mâncat cumva  
Din pomul din care poruncă strașnică ți-am dat ca să nu  
guști?"

Adam răspunse amărât și abătut:

"O, Ceruri, mă aflu azi în fața judecății. Ce să fac oare,  
Asupra mea să iau păcatul tot sau jumătatea să  
mi-o-nvinuiesc?

Căderea ei, de vreme ce credință încă mie îmi arată,  
S-ar cuveni să o ascund, pedeapsă ea să nu primească  
Din pricina plângerii mele. Însă nevoia mă obligă  
Să vorbesc, asupra mea să nu atrag atât pedeapsa,  
Cât și păcatul. Chiar de-aș tăcea, tu adevărul l-ai vedea  
oricum.

Femeia, ce pentru mine ai făcut-o să-mi fie de ajutor,  
Un dar desăvârșit din partea ta, atât de bună,  
Atât de potrivită, așa divină, încât din partea ei  
Vreun rău nu bănuiam. Ea, care părea atât de dreaptă  
în tot ce-nfăptuia, mi-a dat un fruct din pomul cel oprit  
Și l-am mâncat."

La care Prezența Suverană îi răspunse:

"Era ea Dumnezeuul tău, de-ai ascultat cuvântul ei,  
Și nu a Lui poruncă? Sau ea a fost făcută să te conducă,  
Să-ți fie mai presus? Iar tu, egalul ei, ai renunțat la  
bărbăția ta,

Cum și la locul în care Dumnezeu te-a pus, mai sus de  
ea,

Căci pentru tine și din tine-a fost făcută, a ei desăvârșire  
Tu întrecând-o prin demnitate? Cu frumusețe

Este ea împodobită, într-adevăr, dar numai  
 Ca dragostea să îți atragă, și nu să te supună!  
 Frumoasele ei însușiri erau făcute ca să fie stăpânite  
 Dar tu n-ai fost în stare, deși ea face parte din ființa ta,  
 Pe care tu însuți trebuia să o cunoști!"

Spunând acestea, se întoarse către Eva:

"Hai, zi-i, Femeie, ce-ai făcut?"

Iar Eva, tristă și rușinată, mărturisi, nici îndrăzneță  
 Și nici cu mulă vorbă, în fața sfântului Judecător:

"De Șarpe înșelat-am fost și am mâncat."

Când Domnul auzi acestea, fără întârziere îl judecă  
 Pe cel care fusese învinuit, pe Șarpe. Acesta, o jivină  
 fiind,

N-avea putință să treacă vina asupra celui ce-l folosisese  
 Ca răul să-l înfăptuiască și care avea să-i strice  
 Rostul pentru care-a fost creat pe lume;

Pe drept a fost atunci afurisit, ca ticălos fiind prin firea sa,  
 Mai multe omul nu trebuia să știe, căci nu-i împuțina  
 păcatul.

Și totuși Domnul îl pedepsi întâiul pe Satan,  
 Chiar dacă în cuvinte de neînțeles; apoi  
 Pe Șarpe blestemul îi căzu:

"Fiindcă tu ai săvârșit acestea, fii blestemat pe veci  
 între animale și ale câmpiei fiare toate;  
 Pe pânțele te vei târî și vei mânca țărână  
 în fiecare zi din viața ta! Eu dușmănie voi pune  
 între sămânța ta și a femeii; ea capul va-ncerca  
 Să îți zdrobească, iat tu îi vei răni călcâiul!"

Așa rosti Oracolul și vorba i se îndeplini, când Isus,  
 Fiul Măriei, cea de-a doua Evă, precum un fulger  
 Pe Satan văzutu-l-a căzut din Ceruri,  
 Prinț al văzduhului; apoi, sculându-se din morți,

A-nfrânt Puterile din Iad și printr-o luminoasă ridicare,  
Prin aer chiar captivitatea a purtat-o, regatul lui Satan  
Și astfel cel ce prezis-a moartea prin strivire  
Sub talpa noastră pe Satan îl va strivi.

Către Femeie acum se-ntoarse și își rosti pedeapsa:

"Durerea ta se va înmulți cu nașterea o dată;

Copii vei naște-n chinuri și soțului te vei supune!"

Asupra lui Adam, la urmă, osânda o rosti:

"Pentru că ai ascultat de glasul nevestei tale

Și ai mâncat din pomul despre care ți-am spus:

«Să nu mănânci!», blestemul tău va fi pământul!

Te vei hrăni din el cu osteneală în fiecare zi a vieții tale;  
El spini îți va rodi și pălămidă, iar tu cu ierburile câmpului

Te vei hrăni; pâinea cu sudoarea feței ți-o vei câștiga,

Până când tot în pământ te vei întoarce,

Căci ești țărână și în țărână iar te vei întoarce!"

Așa fu Omul judecat de către cel ce le era

Judecător, dar și Mântuitor. Și astfel lovitura morții  
imediată

A fost în ziua aceea îndepărtată foarte. Apoi

Privind cu milă cum dezbrăcați stăteau în fața lui,

Nu se dădu în lături să fie a lor slugă, precum în ziua

în care a spălat picioarele acelor ce-l serveau;

Acum, precum un tată, cu piei de animale

El goliciunea le acoperi, cu piei de fiare omorâte

Sau de jivine ce năpârleau asemeni Șarpelui.

Pe gânduri nu stătu prea mult ca să-i îmbrace

Pe-ai săi dușmani și nu doar goliciunea le acoperi,

Ci și pe cea lăuntrică, care-i mai de ocară,

Le-o înveșmânta cu-a lui dreptate, de ochii Tatălui

Astfel ferind-o. La sânul binecuvântat se-ntoarse,

Urcând în iute zbor, și Tatălui îi spuse ce se-ntâmplase,

Chiar de era atoateștiutor, amestecându-și vorbele  
 Cu blânde, de iertare, rugăminți,  
 În acest timp, mult înainte de a se săvârși păcatul pe  
 Pământ,

Stăteau Păcatul și cu Moartea în fața porții iadului,  
 Rămasă larg căscată și de departe improșcând  
 Cumplite flăcări, de când Dușmanul ce scăpase,  
 Deschisă o lăsase Păcatului să iasă.

Acesta, vorbindu-i Morții, zise:

"O, fiule, de ce ședem aici și lenevim, cât timp Satan,  
 Al nostru mare creator, în alte lumi ne caută lăcaș?

Nu poate decât izbânda să-l aștepte, căci greutăți

De-ar fi întâmpinat, s-ar fi întors de mult,

Gonit de-ai săi dușmani! Căci nu există loc

Mai potrivit ca ăsta, ca ei să-l pedepsească și

Să se răzbune. Mie îmi pare că simt o nouă forță

Răsărind în mine, că îmi cresc aripi și că

O-naltă stăpânire îmi este dată departe de Abis.

Ceva mă trage într-acolo, ori simpatie, ori

Vreo forță a Naturii înrudită, ca să unească

La mare depărtare, cu tainică prietenie,

Lucruri la fel, pe căi foarte ascunse.

Tu, umbra mea nedespărțită, cu mine trebuie să vii,

Căci Moartea și Păcatul nici o putere nu poate să

despartă!

Dar, ca nu cumva să întâlnească piedici

Când ar trebui să se întoarcă peste Abisul cel de

netrecut,

Să încercăm, unindu-ne-n putere, o cale să găsim  
 Din lad către această lume nouă, acolo unde Satan  
 Acum domnește; un monument puterii sale închinat

Să fie podui, întreaga oaste a Infernului

Să poată trece peste el. Eu nu pot să pierd drumul,  
Atât de tare un instinct mă trage către el."  
La care Umbra, mai firavă, îi răspunse:  
"Du-te acolo unde Soarta și Instinctul te conduc;  
N-o să rămân în spate, nici drumul n-am să-l rătăcesc,  
Căci tu îl vei deschide; miros pradă și carne  
Și gust savoarea morții din toate lucrurile ce trăiesc  
acolo;  
Și nu voi vrea să-ți fur munca ce tu ai început-o,  
Ci te voi ajuta în dreaptă parte."  
Spunând acestea, cu plăcere adu-mecă mirosul  
Schimbărilor mortale de pe Pământ.  
Așa precum un stol de păsări mari de pradă,  
Deși la multe leghe depărtare, spre câmpul bătăliei  
Neîncepute încă se îndreaptă, ademenite  
De mirosul de trupuri vii ce morții sunt sortite,  
La fel simți și-ntunecata înfățișare, larg nările  
În aer întorcându-și, simțind că-i vine rândul.  
Atunci porniră de la poarta ladului, cu zborul lor întunecat  
Prin vasta și pustia dezordine a Haosului;  
Zburau deasupra apelor și cu puterea lor,  
Măreață cum era, tot ce-ntâlneau solid sau mai lichid  
Precum o mare furioasă în valuri uriașe întorceau  
Și-mpreunând talazurile le împingeau din două părți  
Spre gura ladului, așa cum două polare vânturi,  
Suflând contrar deasupra Mării Craniene,  
Împing cu forța ler munții de gheață,  
Ce-nchid un drum imaginar, ce către răsărit se-ndreaptă  
Trecând și de Petsora și ajungând până  
Pe coasta cea bogată a Cathaiei.  
Apoi, cu buzduganu-i rece și uscat, ce împietrește totul,  
Moartea lovi pământul tare, precum cu un trident,



Și-l închegă pe loc, la fel cum s-a-ntâmpat odată  
 Cu plutitoarea Delos; restul rămase neclintit  
 Privirea de gorgonă înghețându-l; și întărindu-l  
 Cu smoală de asfalt, la rădăcina ladului se întindea  
 Imensul drum. Peste abisul spumegând se arcuia  
 Un pod de o lungime prodigioasă, care unea  
 Al ladului tărâm cu zidul acestei lumi fără de apărare,  
 Ce-acum deschisă era Morții. De-acolo se întindea  
 Un drum ușor, plăcut și larg, ce ajungea până la iad.  
 Astfel, de lucrurile mari cu cele mici se pot asemui,  
 Atunci, la fel pornit-a Xerxes, plecând din marele-i palat  
 Memnomian, a Greciei libertate s-o înlănțuiască,  
 Durându-și pod ce-al Asiei țarm lega de Europa.  
 Măiastră lor lucrare își întinseră Păcatul și cu Moartea,  
 Un lanț de stânci deasupra Abisului turbat,  
 Mergând pe urma lui Satan, chiar și acolo unde  
 Întâia oară a aterizat, ieșit din Haos, pornind apoi  
 Spre fața Lumii cea aridă și rotundă. Cu lanțuri lungi  
 De diamant și cuie tot astfel, ei îmbinară totul  
 Ca să dureze podul mai mult de-o veșnicie!  
 Acum, în spațiul strâmt, hotarele cu Cerul empireic  
 Se învecinau și cu această lume nouă; în stânga,  
 Ladul se afla, prăpastia adâncă despărțindu-i.  
 Trei drumuri se arătau de-aici ducând spre cele trei  
 lăcașe.

Văzând că drumul le era deschis către Pământ,  
 Porniră către Paradis, când ce văzură?  
 Satan, asemeni unui înger strălucind,  
 Între Centaur sta și Scorpion, în timp ce Soarele  
 Către Berbec urca. Schimbat la chip era Satan,  
 Însă copiii săi iubiți îndată îl recunoscuseră.  
 Acesta, după ce pe Eva ispitise, se ascunsese în pădure,

Schimbându-și întruchiparea, spre a putea mai bine  
Să privească ce avea să se întâmple; văzu cum viclenia-i  
De-a ispiti pe Eva se revărsă și-asupra soțului;  
Văzu rușinea lor când căutau cu ce să își ascundă  
goliciunea;

Dar când văzu că vine însuși Fiul Domnului să-i judece,  
Fugi înspăimântat de clipa cea prezentă, măcar  
Că nu nădăjduia scăpare. Fiind vinovat îi era teamă  
C-a Domnului mânie îl va lovi pe loc.

Cum nu se întâmplă aceasta, se-ntoarse noaptea  
Și ascultă ce între ei vorbeau cei doi nefericiți,  
Vorbele triste și multele lor plângeri; atunci  
își auzi și-osânda lui sortită, înțelegând că nu-i imediată,  
Ci pentru vremurile viitoare. Cu bucurie și cu noi speranțe  
Se-ntoarse atunci spre lad și pe tărâmul Haosului,  
Lângă piciorul acestui pod magnific, ca prin minune  
răsărit,

își întâlni progeniturile lui dragi. Cu toți se bucurară  
De întâlnire și la vederea podului grozav, mai tare încă  
Fericirea le crescă. Statură multă vreme-n admirare,  
Până când fiul său, Păcatul, tăcerea astfel rupse:  
"O, tată, acestea-ți sunt magnificile-ți fapte, trofeele,  
Ce le privești ca nefiind ale tale; dar tu ești creatorul lor  
Și marele arhitect, căci eu îndată am simțit  
în inima-mi ce e legată de a ta în armonie tainică,  
Eu am simțit că pe Pământ îți merge bine,  
Și felu'-n care arăți acum arată același lucru;  
Chiar de ne despărțea distanță lungă, eu totuși am simțit  
Că trebuia să te urmez, cu fiica ta alături, Moartea,  
Cum pe toți trei fatalele urmări ne reunesc!  
Nici ladul nu mai poate prea multă vreme să ne țină  
închiși între-ale lui hotare și nici Abisul negru,

De netrecut, nu poate să ne împiedice să îți urmă  
 Ilustra-ți cale. Tu libertatea pentru noi ai câștigat-o,  
 Cei care-am stat închiși în lad; ne-ai dat putere  
 Ca să zidim imensul pod ce se întinde peste Abisul  
 negru.

A ta e-acum întreaga lume; virtutea ta a refăcut  
 Ce mâna n-a putut zidi; înțelepciunea ta a câștigat  
 Tot ce pierduse în războiul cel din Ceruri.  
 Aici precum un rege vei domni, acolo n-o făceai;  
 Acolo încă poate să domnească învingătorul tău,  
 Așa cum sortii bătăliei hotărât-au, plecând de bună voie  
 Din Lumea nouă, înstrăinat de propria osândă.  
 Iar de-acum 'nainte domnia cu tine s-o împartă,  
 Asupra lucrurilor toate, ce despărțite sunt de granițe  
 cerești;

Să-ncerce doar să te înlătore, acum fiindu-i  
 Primejdie mare pentru tron!"

La care Prințul întunericului îi răspunse:  
 "Frumoasă Fiică și tu, Fiu și totodată și Nepot,  
 Înaltă mărturie mi-ați adus că sunteți rasa lui Satan  
 (Căci eu, prin acest nume, gloria-mi port:  
 Al Regelui Ceresc Măreț Antagonist).

Din plin laude ați meritat din partea mea, dar și  
 Din partea ladului, voi, care-ați ajuns atât de aproape  
 De Poarta Cerului și ați răspuns măreței mele fapte  
 Cu o lucrare pe măsură de măreață;  
 Și am făcut din lad "șTLumea asta doar un regat,  
 Un singur continent în care să ne mișcăm cu ușurință.  
 Atunci, în timp ce eu din întuneric mă voi pogori,  
 Ușor, pe drumul făurit de voi, Puterilor  
 Să duc vestea izbânzii noastre și împreună să ne  
 bucurăm,

Voi doi, pe calea care trece printre astre,  
Drept către Paradis veți coborî; acolo locuiți,  
Domniți în el, în fericire veșnică!  
Pământul și Văzduhul stăpâniți și mai ales pe Om,  
Care a fost numit stăpânul peste toate; pe el  
Să-i înrobiți și pân' la urmă să-l și omorâți!  
Pe voi, aghiotanții mei, eu vă trimit Pământul  
Să-l preastăpâniți cu o putere nemaîntâlnită  
Ce de la mine vi se trage. Depinde doar de-a voastră  
Putere reunită ca eu să stăpânesc acest regat,  
Sortită morții prin păcat. Puterea voastră reunită  
Cât timp va exista, nu are ladul de să se mai teamă;  
Deci mergeți și cu voi fie puterea!"  
Spunând acestea, se despărți de ei. Aceștia  
Porniră cu iuțeală pe drumul ce-i purta prin constelații,  
Pe-acolo otrava răspândindu-și: pălră stelele,  
Ca-ntunecate de-o eclipsă. Pe calea cealaltă, Satan  
Se pogora spre poarta ladului; pe fiecare parte,  
Haosul, în două despicat, gema de-al său preaplin  
Și cu talazurile sale învolburate se năpustea spre  
malurile  
Ce-și râdeau de-a sa furie. Prin poarta larg deschisă,  
Nepăzită, Satan trecu și înăuntru găsi numai pustiu,  
Căci cei care fuseseră însărcinați cu paza  
Zburaseră spre lumea de deasupra; tot restul  
Se strânseseră mai jos, în jurul zidului din Pandemonium,  
Cetatea cea de scaun a lui Satan, numit și Lucifer,  
Astfel asemănat cu steaua cea strălucitoare.  
Păzeau acolo mii de legiuni, în timp ce  
La sfat stăteau mai-marii, neliniștiți de ce  
Ar fi putut să se întâmple ca să-l rețină pe al lor împărat;  
Căci el plecând astfel poruncă le dăduse

Și ei o-ndeplineau acum, de veghe stând.  
 Așa precum tătarul prin Astrahan se retrăgea  
 Fugind de rusul său vrăjmaș peste câmpiile înzăpezite;  
 Sau cum Sophi-ul Bactrian fugea de cornul turcului,  
 Lăsând în urma-i regatul de Aladule pustiit,  
 Către Tauris și Casbeen fugind, la fel aceștia,  
 Cei ce fuseseră din Ceruri alungați, lăsară pustiită  
 Aproape toată-ntinderea din lad, de strajă stând  
 în jurul metropolei; acum își așteptau  
 Din clipă-n clipă al lor măreț erou plecat în aventură  
 Să caute noi lumi. Acesta trecu de ei fără să-l vadă,  
 în chip de înger plebeian, de speță joasă;  
 Și de la ușa sălii plutoniene, făcându-se de nevăzut,  
 Urcă pe tronul cel înalt, ce-mpodobit cu scumpe țesături,  
 Era în fundul sălii așezat, cu toată domneasca-i măreție.  
 Se așeză, și-o vreme, nevăzut, privi în juru-i;  
 Apoi, într-un târziu, fulgerătorul cap îi apără  
 Ca dintr-un nor și trupul ca o stea strălucitoare;  
 Era înveșmântat atât cât slava de când din Cer căzuse  
 îi mai îngăduia. Uimită de strălucirea cea neașteptată,  
 întreaga oaste privirile își îndreptă spre el,  
 Recunoscându-l pe neînfricatul lor conducător,  
 Ce se întorsese. îl aclamară cu strigăte asurzitoare  
 Și se grăbiră mai-marii lui Satan să îl întâmpine cu  
 bucurie,  
 Sculați din negrul lor divan. Cu mâna ridicată,  
 Satan ceru să facă liniște și vorbele cu-atenție să le  
 asculte:  
 "Voi, Tronuri, Puteri și Principate, Virtuți și voi Puteri,  
 Vă chem și vă numesc acum, nu doar de drept,  
 Ci fiindcă în putere-mi stă! Triumfător eu m-am întors,  
 Mai mult decât speram, să vă conduc izbânditori,

Afară din groapa asta infernală, cumplită, blestemată,  
O casă a durerii și temniță a nostrului tiran!  
Acum am dobândit o lume-ntinsă, pe care să o stăpânim,  
Puțin doar mai prejos decât ținutul Cerului  
în care ne-am născut. Prin mari pericole am dobândit-o  
Și mult mi-ar lua să povestesc ce suferințe și ce dureri  
Am îndurat călătorind prin vastul adânc neînchegat  
De groaznică confuzie. Acum Păcatul și cu Moartea  
Un pod întins au ridicat, ce să primească  
Triumfătorul vostru marș; eu însă cu mare trudă  
M-am târât pe drumuri stranii, forțat să-mi caut calea  
Prin al Noptii pântec și prin sălbaticul Abis;  
Acestea, vrând tainele să și le ocrotească,  
Se-opuneau cu strășnicie călătoriei mele neobișnuite,  
O groaznică chemare făcând în fața Sorții.  
N-am să vă povestesc nici cum am dat de urma Lumii  
noi,  
A cărei faimă se dusese-n Ceruri, creație minunată,  
De o desăvârșire ne'ntrecută, în care Omul  
Așezat a fost în Paradis, un loc ce-a devenit al fericirii  
în urma alungării noastre. Pe Om, prin viclenie,  
Eu l-am înstrăinat de Creator. Și cum? Vă veți mira:  
C-un simplu măr! Atât l-a supărat pe Dumnezeu!  
Nu-i oare vrednic de tot râsul ? Pentru atât a renunțat  
La preaiubitul Om, și lumea lui a dat-o pradă  
Păcatului și Morții, adică nouă; și toate astea  
Fără noroc, și fără să ne căznim. Putem acum  
Să colindăm prin lumea asta, în ea să locuim și peste  
Om  
Să stăpânim, cu tot ținutul în care el trebuia să fie domn.  
E-adevărat că și pe mine Dumnezeu m-a judecat,  
Mai bine zis jivina Șarpe, sub a căruia formă

L-am ispitit pe Om; pe mine mă privește doar dușmănia  
 Pe care El a pus-o între Om și mine: eu o să-i mușc  
 călcâiul,

Iar mie, urmașii lui, capul o să-mi zdrobească.  
 (Dar nu se știe când.) Cine n-ar cumpăra o lume  
 Cu prețul unei lovituri sau chiar cu prețul unei suferinți  
 mai mari?

Aceasta-i povestirea isprăvilor pe care le-am înfăptuit.  
 Ce vă rămâne, Zei, acum decât să vă sculați și să intrați  
 în mult preaplinul fericirii?"

Spunând acestea, el stătu o vreme în așteptarea  
 Aplauzelor și ovațiilor lor. Când, dimpotrivă,  
 Din toate colțurile, în juru-i auzi un groaznic sâsâit,  
 Un sunet al disprețului universal; se întrebă de ce,  
 Dar nu prea multă vreme, căci în curând de sine însuși  
 Să se mire începu: simți cum i se trag obrajii,  
 Cum i se ascut; cum brațele cu trupul se unesc;  
 Picioarele cum unu-ntr-altui intră, până când  
 Fără sprijin căzu pe pânțelele monstruos, de târâtoare,  
 în chip în Șarpe! Se-mpotrivi, dar în zadar,  
 Căci o putere și mai mare îl stăpânea și-l pedepsi  
 Să poarte chipul celui cu ajutorul căruia păcătuisese,  
 Așa cum blestemul lui sunase! Ar fi vorbit, dar limba  
 Lui doar sâsâit la sâsâit putea să-ntoarcă, cu limba  
 despicateă,

Altora, tot despicate limbi. Fuseseră cu toții transformați  
 în șerpi, toți cei care participaseră la răzvrătirea  
 îndrăzneată!

Sala vuia de sâsâielile cumplite, căci monștrii  
 Care viermuiau, în încâlceală de capete și cozi,  
 Erau Năpârca, Scorpionul și Vipera cu Corn,  
 Elopul cel posomorât, Hydra și Dispasul. (Nu s-au foit

Atâtea târâtoare nici pe pământul scăldat  
în sângele Gorgonei, pe insula Ophiusa).  
Dar tot măreț era Satan, cât un dragon crescut,  
Mai mare decât acela pe care Soarele l-a zămislit  
în valea Pitiană, Pitonul uriaș; puterea lui  
Deloc scăzută nu părea, tot mai presus de ei fiind.  
Toți îl urmară, ieșind la câmp deschis, acolo unde  
Se aflau cei ce mai rămăseseră din răzvrătită ceată  
De îngeri decăzuți, stând și-așteptând să se arate  
Al lor conducător triumfător. Dar ce priveliște avură-n loc!  
Mulțime de oribili șerpi. Cumplită groază îi umplu,  
Dar și cumplită simpatie, căci ce cu ochii lor vedeau  
La fel și ei simțiră; căzură lănci și scuturi,  
Căci înșiși ei se prăvăliră la pământ, reînnoind  
Hidoasele sâsâituri, ca molipsindu-se, luând forma  
odioasă,  
Asemeni în pedeapsă ca și în crimă. Aplauzele  
Menite să-l întâmpine se transformară toate în sâsâituri,  
Triumful lor schimbându-se în rușinea care se revărsa  
Asupra lor din propriile guri. Era în apropierea lor  
Un crâng, ce răsărise o dată cu schimbarea lor,  
Din vrerea aceluia ce domnește în înalturi,  
Ca să le-ngreuneze și mai mult pedeapsa;  
Plin de frumoase fructe era crângul, la fel cu cele  
Ce creșteau în Paradis, momeala Evei, pe care-o  
folosise  
Ispititorul; asupra priveliștii ciudate își ațintiră ochii,  
închipuindu-și că în locul aceluia pom oprit  
Creșteau acum mai mulți, creați doar ca să  
Le-nmulțească chinul și rușinea. Dar, mistuiți de sete  
arzătoare  
Și de cumplită foame, trimise lor ca să-i înșele numai,



Se-ngrămădiră toți și începură să se-ncolăcească  
 Urcând pe pomi, mai groși decât cei ce formau  
 Cârliionții Furiei Megera; cu lăcomie culeseră  
 Măndrele fructe, asemeni celor care cresc  
 Pe lângă lacul făcut din smoală în care-a ars Sodoma.  
 Înșelător, dar nu la formă, ci la gust, se dovedi a fi  
 Frumosul fruct! Crezând că foamea își vor astâmpăra,  
 în loc de fructe cenușă mestecară, pe care gustul păcălit  
 Cu zgomot afară le scuipă. De multe ori mai încercară,  
 Mânați de foame sau de sete, însă aceeași neplăcere  
 groaznică

Gura le strepezea, simțind cenușă și rugină.  
 De multe ori îi înșela fantasma asta, nu ca pe Om  
 Ce doar o dată se lăsase ispitit. Astfel le era chinul,  
 Sleși de foame și de un sâsâit fără sfârșit, până când  
 Forma pierdută le fu permis să și-o redobândească.  
 Se spune că în fiecare an, poruncă e ca umilița,  
 Timp de niște zile să o-ndure, mândria lor să o strivească  
 Și bucurie să aducă Omului ce ispitit a fost.  
 Și totuși, a rămas legenda-ntre păgâni că Șarpele,  
 Numit de ei și Opfion, și împreună cu Eurynome  
 (Probabil Eva de atunci), domnit-au primii în Olimp,  
 De unde izgoniți au fost de Ops și de Saturn,  
 Mai-nainte ca Iov Dicteanul să se nască,  
 în acest timp în Paradis perechea diavolească  
 Ajunse mult prea curând; Păcătui, ce exista și înainte  
 acolo,  
 Acum prinsese chip, ca printre oameni să se-amestece;  
 în urma lui venea și Moartea, pas cu pas,  
 Pe calu-i palid încă neurcată. Și începu Păcatul:  
 "Tu, cel de-al doilea urmaș al lui Satan, atotcuceritoare  
 Moarte,

Ce crezi de-această împărăție, pe care printr-o trudă  
Nu prea grea am dobândit-o? Nu crezi că-i mult mai bine

Să stăm aici decât în groapa neagră a ladului,

Fără de nume și netemuți de nimeni, iar tu

Veșnic înfometată?"

La care monstrul din Păcat născut răspunse în curând:

"Mie, de foame veșnic chinuită, mi-este egal de sunt în

Cer,

în lad sau pe Pământ."

Pe tron înalt, regal, ce de departe  
Întrecea în bogăție Ormuzul, Indul,  
Ori minunatul Orient, cu țările în care  
Plouă peste barbarii regi, cu perle și cu aur  
Stătea Satan, cel înălțat prin merit  
La rangul său malefic și din disperare  
Mai sus decât a sa speranță ridicat, el năzuiește  
Cu mult mai sus, fără odihnă să se războiască  
Cu Cerul; învâț din neizbândă înetrăgând.

